叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 4,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 4,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 4,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 4,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 4,)
第1/4页

['rɑ:bz] ['neɪvi] .
ROB'S NAVY .
罗布的 海军 .

罗布的海军。

['græn,pɑ:z] [bɑ:rn] .
GRANDPA'S BARN .
爷爷的 谷仓 .

爷爷的谷仓。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

['meɪkɪŋ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .
MAKING MAPLE SUGAR .
制作 枫 糖 .

制作枫糖。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɑ:n][æn; ən][aɪs] - [blɑ:k] .
A VOYAGE ON AN ICE - BLOCK .
一个 航程 在 一个 冰 - 堵塞 .

冰块上的航行。

['meɪz] ['bɜ:rθdeɪ] .
MAY'S BIRTHDAY .
五月份 生日 .

五月的生日。

[ðə; ði] ['hæpi] [klʌb] .
THE HAPPY CLUB .
这 快乐的 俱乐部 .

快乐俱乐部。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lænd] ['tɜ:rt(ə)l] .
A LETTER FROM A LAND TURTLE .
一个 信 从 一个 土地 龟 .

一只陆龟的来信。

[fʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [sku:l] - [ru:m] .
FUN IN A CHINESE SCHOOL - ROOM .
乐趣 在 一个 中国人 学校 - 房间 .

中国教室里的乐趣。

['mʌðər] ['gusɪz] [meɪ] ['pɑ:rti] .
MOTHER GOOSE'S MAY PARTY .
母亲 鹅的 可能 派对 .

鹅妈妈五月派对。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 361]
[页 -]

[第361页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 27 .
我 . 一 不 . - .

一、第27号。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [meɪ][fɔːr] , - .
Tuesday , May 4 , 1880 .
周二 , 可能 4 , - .

1880年5月4日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [ðer; ðər][sæt][ðə; ði][oʊld] [wʌn] - [legd] ['seɪlər] , [dʒæk] ['piːˌbɑːdi] . " — [[siː] [nekst][peɪdʒ] .]
" THERE SAT THE OLD ONE - LEGGED SAILOR , JACK PEABODY . " — [See next Page .]
" 那里 卫星 这 老的 一 - 腿 水手 , 杰克 皮博迪 . " — [看 下一个 页 .]

“坐在那里的是独腿老水手杰克·皮博迪。”——[见下一页。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 362]
[页 -]

[第362页]

['rɑːbz] ['neɪvi] .
ROB'S NAVY .
罗布的 海军 .

罗布的海军。

[baɪ]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['stɔdəd] .
BY W . O . STODDARD .
经过 W . 哦 . 斯托达德 .

作者：W.O.斯托达德。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][dʒʌst][aʊt][ɑːn][ðə; ði]['stætən]['aɪlənd] [ʃɔːr] ,

The	tide	was	just	out	on	the	Staten	Island	shore	,
这	潮	曾是	只是	出去	在	这	斯塔滕岛	岛	支撑	,

斯塔滕岛海岸正处于退潮期。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][koʊv] [bɪ'loʊ] ['mɪstər] . [dreɪks] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz][æz; əz]

and	the	water	in	the	little	cove	below	Mr	.	Drake's	residence	was	as
和	这	水	在	这	小的	海湾	以下	先生	.	德雷克的	住宅	曾是	作为

[smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][mɪlk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːm] [ɑːn] .

smooth	as	a	pan	of	milk	with	the	cream	on	.
光滑的	作为	一个	平底锅	的	牛奶	和	这	奶油	在	.

德雷克先生住所下方的小海湾里的水像一锅带奶油的牛奶一样平静。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɪpt] ['oʊvər][ɪn] [sʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz]

Nothing	in	the	shape	of	a	ship	ought	to	have	tipped	over	in	such	water	as
没有什么	在	这	形状	的	一个	船	应该	到	有	倾斜	超过	在	这样的	水	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

在这种水况下，任何船形物体都不应该倾覆。

[soʊ][rɑːb] [dreɪk] [hæd; həd] [θɔːt] ,

So	Rob	Drake	had	thought	,
所以	抢	德雷克	有	想法	,

所以罗布·德雷克当时是这么想的。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ʃɪp] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][flæt] [rɑːk][æt; ət][ðə; ði]

but	every	time	he	shoved	his	new	ship	away	from	the	flat	rock	at	the
但	每一个	时间	他	推搡	他的	新的	船	离开	从	这	平坦的	岩石	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] ,

head	of	the	cove	,
头	的	这	海湾	,

但每次他把新船从海湾尽头的平坦岩石上推开时，

['oʊvər][ʃiː; ʃi] [went] .

over	she	went	.
超过	她	去	.

她走了过去。

[fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns]

First	on	one	side	,	then	on	the	other	,	it	did	not	seem	to	make	much	difference
第一的	在	一	边	,	然后	在	这	其他	,	它	做过	不是	似乎	到	制作	很多	不同之处

[wɪtʃ] .

which	.
哪个	.

先从一边开始，再从另一边开始，似乎哪边都没什么区别。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [wel] [ɪ'nʌf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][rɑːb] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	stood	up	well	enough	so	long	as	Rob	kept	hold	of	her	,
她	站立	向上	出色地	足够的	所以	长的	作为	抢	保留	抓住	的	她	,

只要罗布扶着她，她就能站得住。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi][let][goʊ] , [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] .

but	as	soon	as	ever	he	let	go	,	down	she	tumbled	.
但	作为	很快	作为	曾经	他	让	去	,	向下	她	翻滚	.

但他一松手，她就摔了下去。

[rɑːb][wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ə'baʊt] [ʃɪps] .

Rob	was	about	twelve	years	old	,	and	he	believed	he	knew	all	about	ships	.
抢	曾是	关于	十二	年	老的	,	和	他	相信	他	知道	全部	关于	船舶	.

罗布大约十二岁，他认为自己对船舶了如指掌。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn]['stætən]['aɪlənd] , [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ?

Did	he	not	live	on	Staten	Island	,	right	across	the	bay	from	New	York	?
做过	他	不是	居住	在	斯塔滕岛	岛	,	正确的	穿过	这	湾	从	新的	约克	?

他不是住在斯塔滕岛吗？斯塔滕岛就在纽约海湾对面。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['feri] - [boʊt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Did	he	not	go	over	to	the	city	on	the	great	ferry	-	boat	every	now	and	then
做过	他	不是	去	超过	到	这	城市	在	这	伟大的	渡船	-	船	每一个	现在	和	然后

,

,

,

他难道不是时不时地会乘那艘大渡船去城里吗？

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hwɔːvz] ,

and	see	all	the	shipping	at	the	wharves	,
和	看	全部	这	船运	在	这	码头	,

还能看到码头上所有的船只，

[ænd; ənd][seɪl][pæst][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv][krɑːft][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] ?

and	sail	past	all	sorts	of	craft	on	the	way	there	and	back	?
和	帆	过去的	全部	排序	的	工艺	在	这	方式	那里	和	后退	?

往返途中会经过各种各样的船只吗？

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [nuː] , [keɪm] [frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði]

Some	of	them	,	he	knew	,	came	from	almost	all	the	countries	in	the
一些	的	他们	,	他	知道	,	来了	从	几乎	全部	这	国家	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他知道，他们当中有些人来自世界上几乎所有国家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][seɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə][goʊ]

and	he	had	seen	hundreds	of	them	sail	out	of	the	harbor	to	go
和	他	有	已见	数百	的	他们	帆	出去	的	这	港口	到	去

[hoʊm] [ə'gen] .

home	again	.
家	再次	.

他曾亲眼目睹数百艘船驶出港口，返回家园。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [rɑːb] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ʃɪps] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ,

Of	course	Rob	knew	all	about	ships	;	but	this	one	,
的	课程	抢	知道	全部	关于	船舶	;	但	这	一	,

罗布当然对船只了如指掌；但这艘船，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['læri] [mə'giː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪtlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

on	which	he	and	Larry	McGee	had	been	whittling	and	working	for	a
在	哪个	他	和	拉里	麦基	有	到过	削木	和	在职的	为了	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

他和拉里·麦基已经为此雕刻和制作了一个星期了。

[siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [floʊt] ['bɑːtəm] [ʌp] .

seemed	determined	to	float	bottom	up	.
似乎	决定	到	漂浮	底部	向上	.

似乎铁了心要从底部浮起来。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

What	could	be	the	matter	?
什么	可以	是	这	事情	?

究竟出了什么事？

" ['læri] , [ʃiːz] [tɑːp] - ['hevi] . "
" Larry , she's top - heavy . "
" 拉里 , 她是 顶部 - 重的 . "

“拉里，她头重脚轻。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [eint] .
" No , she ain't .
" 不 , 她 不是 .

“不，她不是。”

[its] - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ʃiːz] [gɑːt] .
It's ownly a sort of a thrick she's got .
它是 - 一个 种类 的 一个 - 她是 得到 .

这是她独有的一种小伎俩。

[ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɒnts][ɪz] ['præktɪs] .
All she wants is practice .
全部 她 想要 是 实践 .

她只想练习。

" ['læri] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [dreɪks] [haɪrd][mæn] , [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
" Larry was Mr . Drake's hired man , and knew a little of everything ,
" 拉里 曾是 先生 . 德雷克的 雇用 男人 , 和 知道 一个 小的 的 一切 ,

“拉里是德雷克先生雇的工人，什么都略懂一点。”

['oʊnli][hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ə'baʊt] ['eni][kaɪnd][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ]
only he knew more about a horse than he did about any kind of sailing
仅有的 他 知道 更多的 关于 一个 马 比 他 做过 关于 任何 种类 的 帆船
['ves(ə)l] .
vessel .
血管 .

但他对马的了解远胜于对任何类型的帆船。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [raɪt] , [maɪ] ['hɑːrti] .
" The boy's right , my hearty .
" 这 男孩们 正确的 , 我的 爽朗 .

“这孩子说得对，我的好兄弟。”

[ʃiːz] [mɔːr] ['hæmpər][ðæn; ðən] [hʌl] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [noʊ]['bæləst][æt; ət][ɔːl] .
She's more hamper than hull , and she's no ballast at all .
她是 更多的 阻碍 比 船体 , 和 她是 不 压载物 在 全部 .

她与其说是船体，不如说是累赘，而且她根本起不到压舱物的作用。

" [rɑːb][ænd; ənd] ['læri] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] .
" Rob and Larry looked behind them when they heard that .
" 抢 和 拉里 看起来 在后面 他们 什么时候 他们 听到 那 .

听到这话，罗布和拉里都回头看了看。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi]
They had not heard him come along the sandy beach , they had been so busy
他们 有 不是 听到 他 来 沿着 这 沙 海滩 , 他们 有 到过 所以 忙碌的
,
,
,

他们当时太忙了，没有听到他沿着沙滩走来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] : [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪn] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,
but there he was : a short , thin old man , with broad shoulders ,
但 那里 他 曾是 : 一个 短的 , 薄的 老的 男人 , 和 广阔 肩膀 ,

但他就在那里：一个矮小瘦削的老人，肩膀宽阔。

[drest] [laɪk][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] " [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] " ['seɪlər] ,
dressed like a United States " man - o ' - war " sailor ,
穿着 喜欢 一个 团结的 各州 " 男人 - o - - 战争 " 水手 ,

打扮得像美国军舰水手一样，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [leg] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pʌntʃɪŋ] [ɪts] [raʊnd] [toʊ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]
and with a wooden leg that was now punching its round toe deep into the
和 和 一个 木制的 腿 那 曾是 现在 冲孔 它是 圆形的 脚趾 深的 进入 这
[sænd] .
sand .
沙 .

而它的木腿现在正用圆圆的脚趾深深地戳进沙子里。

" - ['deɪd] , ['sɔr] , " [sed] ['læri] , " [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
" ' Dade , sor , " said Larry , " it's a good ship she is ,
" - 戴德县 , 索尔 , " 说 拉里 , " 它是 一个 好的 船 她 是 ,

"戴德，先生，"拉里说，"这是一艘好船。"

[ˌeɪ 'viː][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪ] [daʊn] [ðæt] [wei] . "
av she wouldn't lie down that way . "
av 她 不会 说谎 向下 那 方式 . "

她不会那样躺下的。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ðen] ?
" She's a ship , then ?
" 她是 一个 船 , 然后 ?

"所以，她是一艘船？"

[aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
I'm glad to know that .
我是 高兴的 到 知道 那 .

得知这个消息我很高兴。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] ['hiːz]['teɪkən][tuː; tə] [ʃɪps] .
It's a good sign for the boy that he's taken to ships .
它是 一个 好的 符号 为了 这 男生 那 他是 已采取 到 船舶 .

这孩子喜欢上船，这对他来说是个好兆头。

[ðeəz; ðəz][nɑːt]['meni] [bɔɪz] [ker] [fɔːr; fər] - [ɪm] ['naʊədeɪz] . "
There's not many boys care for ' em nowadays . "
有 不是 许多 男孩们 关心 为了 - 呃 如今 . "

现在很少有男孩喜欢它们了。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪp] , " [sed] [rɑːb] ,
" Why , of course it's a ship , " said Rob ,
" 为什么 , 的 课程 它是 一个 船 , " 说 抢 ,

"当然是艘船了，"罗布说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][krɑːft] [ə'fɔːr] [ænd; ənd][held][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][let][ðə; ði]['wɔːtər][drɪp]
as he pulled his craft ashore and held her up to let the water drip
作为 他 拉 他的 工艺 岸上 和 握住 她 向上 到 让 这 水 滴
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][wet][seɪlz] .
from her wet sails .
从 她 湿的 帆 .

他将船拉到岸边，托起船身，让水从湿漉漉的船帆上滴落。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ? "
" Didn't you know what she was ? "
" 没有 你 知道 什么 她 曾是 ? "

你不知道她是什么人吗?

" [oʊld] ['fɛloʊz] [laɪk] [ˌem 'iː] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] .
" Old fellows like me don't know much nowadays .
" 老的 伙伴们 喜欢 我 不 知道 很多 如今 .

"像我这样的老家伙，现在懂得不多。"

[juːv] [pʊt] [ɪn] [fɔːr] [mɑːsts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['boʊsprɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
You've put in four masts , and a bowsprit at each end ,
你已经 放 在 四 桅杆 , 和 一个 船首斜桅 在 每个 结尾 ,

你们安装了四根桅杆，船头船尾各有一根斜桅。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] . "
and I couldn't tell just what she was . "
和 我 不能 告诉 只是 什么 她 曾是 . "

我根本看不出她到底是什么人。

" [oʊ] , " [sed] [rɑːb] , " [ðæts] ['nʌθɪŋ] .
" Oh , " said Rob , " that's nothing .
" 哦 , " 说 抢 , " 那就是 没有什么 .

"哦，"罗布说，"那没什么。"

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [mɑːsts] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "
I saw a steamer with four masts the other day . "
我 锯 一个 汽船 和 四 桅杆 这 其他 天 . "

前几天我看到一艘有四根桅杆的汽船。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [s'tiːməz] , [maɪ] [bɔɪ] .
" There's no accounting for steamers , my boy .
" 有 不 会计 为了 蒸汽船 , 我的 男生 .

"轮船的命运难以预料，孩子。"

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [men] [kɔːl] - [ɪm] [ʃɪps] , [tuː] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] . "
And I've heard men call ' em ships , too , that ought to have known better . "
和 我已经 听到 男人 称呼 - 呃 船舶 , 也 , 那 应该 到 有 已知 更好的 . "

我还听过一些人把它们叫做船，他们本应该更懂才对。

" [dəunt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? " ['praʊdli] [ɪk'skleɪmd] [rɑːb] .
" Don't I know a ship ? " proudly exclaimed Rob .
" 不 我 知道 一个 船 ? " 自豪地 惊呼 抢 .

"我难道不认识一艘船吗？"罗布自豪地喊道。

" [kɑːnt] [aɪ] [tel] [ə; eɪ] ['skuːnər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sluːp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːrk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [brɪg] ?
" Can't I tell a schooner from a sloop , and a bark from a brig ?
" 不能 我 告诉 一个 大篷车 从 一个 单桅帆船 , 和 一个 吠 从 一个 布里格 ?

难道我分不清纵帆船和单桅帆船，以及三桅帆船和双桅帆船吗?

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[its] [ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
It's the masts and rigging make the difference . "
它是 这 桅杆 和 索具 制作 这 不同之处 . "

桅杆和索具才是决定胜负的关键。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] .
" Well , now , " said the old man , " you're a bright boy .
" 出色地 , 现在 , " 说 这 老的 男人 , " 你是 一个 明亮的 男生 .

"嗯，你这孩子挺聪明的，"老人说。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
What's your name ? "
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ "

" ['rɑːbərt] ['fʊltən] [dreɪk] .
" **Robert** **Fulton** **Drake** .
" 罗伯特 富尔顿 德雷克 .

罗伯特·富尔顿·德雷克。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][raʊnd] [skɑːtʃ] [kæp] .
" **The** **old** **man** **shook** **his** **white** **head** **solemnly** **,** **and** **took** **off** **his** **round** **Scotch** **cap** **.**
" 这 老的 男人 摇晃 他的 白色的 头 庄严地 , 和 采取 离开 他的 圆形的 苏格兰威士忌 帽 .

老人郑重地摇了摇他白发的脑袋，摘下了他的圆顶苏格兰帽。

" [dreɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
" **Drake's** **a** **good** **name** **.**
" 德雷克的 一个 好的 姓名 .

“德雷克是个好名字。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪlər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [wʌns] .
There **was** **a** **great** **sailor** **of** **that** **name** **once** **.**
那里 曾是 一个 伟大的 水手 的 那 姓名 一次 .

从前有一位名叫这个名字的伟大航海家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəl] , [tuː] .
He **was** **an** **admiral** **,** **too** **.**
他 曾是 一个 上将 , 也 .

他也是一名海军上将。

[bʌt; bət] ['fʊltən] — ['rɑːbərt] ['fʊltən] — [its] ['ɔːf(ə)l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] . "
But **Fulton** **—** **Robert** **Fulton** **—** **it's** **awful** **the** **mischief** **we** **owe** **to** **that** **man** **.** **"**
但 富尔顿 — 罗伯特 富尔顿 — 它是 可怕 这 恶作剧 我们 欠 到 那 男人 . "

但是富尔顿——罗伯特·富尔顿——我们欠这个人的祸害真是太可怕了。

" ['fʊltən] ?
" **Fulton** **?**
" 富尔顿 ?

“富尔顿？”

[hiː; hi][ə; eɪ][bæd][mæn] ? " [sed] [rɑːb] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He **a** **bad** **man** **?** **"** **said** **Rob** **,** **with** **all** **sorts** **of** **wonder** **in** **his** **face** **.**
他 一个 坏的 男人 ? " 说 抢 , 和 全部 排序 的 想知道 在 他的 脸 .

“他是个坏人吗？”罗布脸上带着各种惊讶的表情问道。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
He **was** **a** **great** **man** **.**
他 曾是 一个 伟大的 男人 .

他是一位伟大的人物。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] ['stiːmboʊt] . "
He **invented** **steamboats** **.** **"**
他 发明 汽船 . "

他发明了汽船。

" [soʊ][hiː; hi][dɪd] — [soʊ][hiː; hi][dɪd] .
" **So** **he** **did** **—** **so** **he** **did** **.**
" 所以 他 做过 — 所以 他 做过 .

“他真的这么做了——他真的这么做了。”

[mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] .

More's	the	pity	.
更多	这	遗憾	.

真是可惜。

[ʃɪps] [wɜːr; wər] [ʃɪps] [tɪl] ['fʊltən] [keɪm] .

Ships	were	ships	till	Fulton	came	.
船舶	是	船舶	直到	富尔顿	来了	.

富尔顿出现之前，船就是船。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɔːl] [greɪt] ['aɪərn][pɔts] , [ænd; ənd][goʊ][baɪ] [stiːm] .

Now	they're	all	great	iron	pots	,	and	go	by	steam	.
现在	它们是	全部	伟大的	铁	锅	,	和	去	经过	蒸汽	.

现在它们都是很棒的铁锅，用蒸汽烹饪。

[noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['seɪləz] [naʊ] . "

No	use	for	sailors	now	.	"
不	使用	为了	水手们	现在	.	"

现在水手没用了。

" [stiːm] - [ʃɪps] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['seɪləz] . "

"	Steam	-	ships	have	to	have	sailors	.	"
"	蒸汽	-	船舶	有	到	有	水手们	.	"

“蒸汽船必须要有水手。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] , [maɪ] [bɔɪ] ?

"	What	for	,	my	boy	?
"	什么	为了	,	我的	男生	?

“为什么，孩子？”

[wel] , [jes] , [ðeɪ] [duː][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['lʌbɝz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] ['seɪləz] .

Well	,	yes	,	they	do	have	a	few	lubbers	on	board	that	they	call	sailors	.
出色地	,	是的	,	他们	做	有	一个	很少	笨蛋	在	木板	那	他们	称呼	水手们	.

是的，船上确实有几个笨手笨脚的人，他们却称之为水手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ʃɪps] [left] [tuː] — ['prɪti] [gʊd] [wʌnz] .

And	there	are	some	ships	left	too	—	pretty	good	ones	.
和	那里	是	一些	船舶	左边	也	—	漂亮的	好的	一个	.

而且还有一些船——相当不错的船。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['seɪləz] ['naʊədeɪz] [laɪk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .

But	they	don't	have	sailors	nowadays	like	they	used	to	.
但	他们	不	有	水手们	如今	喜欢	他们	用过的	到	.

但他们现在不像以前那样拥有那么多水手了。

['rɑːbərt] ['fʊltən] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Robert	Fulton	spoiled	it	all	.
罗伯特	富尔顿	被宠坏了	它	全部	.

罗伯特·富尔顿把一切都搞砸了。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk] [ʃɪps] .

But	I'm	glad	you	like	ships	.
但	我是	高兴的	你	喜欢	船舶	.

但我很高兴你喜欢船。

['oʊnli][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] .

Only	you	don't	know	how	to	make	'	em	.
仅有的	你	不	知道	如何	到	制作	-	呃	.

只是你不知道怎么做而已。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [deɪ] .

Come	and	see	me	some	day	.
来	和	看	我	一些	天	.

有空来看看我。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "
I'll **show** **you** **.** **"**
患病的 展示 你 . "

我来给你看看。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" **Where** **do** **you** **live** **?** **"**
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [hæf][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['lændɪŋ] .
" **Half** **a** **mile** **the** **other** **side** **of** **the** **ferry** **landing** **.**
" 一半 一个 英里 这 其他 边 的 这 渡船 降落 .

“在渡口另一侧半英里处。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [geɪv] [rɑːb] ['prɪti] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] ;
" **He** **went** **on** **and** **gave** **Rob** **pretty** **full** **directions** **how** **to** **find** **his** **house** **;**
" 他 去 在 和 给予 抢 漂亮的 满的 方向 如何 到 寻找 他的 房子 ;

“他接着详细地告诉罗布如何找到他家;

[ænd; ənd] ['læri] [mə'giː] ['ædɪd] , [kwaɪt] [rɪ'spektfəli] ,
and **Larry** **McGee** **added** **,** **quite** **respectfully** **,**
和 拉里 麦基 额外 , 相当 尊敬 ,

拉里·麦基非常恭敬地补充道:

" [jɜːr] [æn; ən] ['seɪlər] - , ['sɔr] ? "
" **Ye're** **an** **owld** **sailor** **yersilf** **,** **sor** **?** **"**
" 是的 一个 猫头鹰 水手 - , 索尔 ? "

“你是位老水手吗，先生?”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" **Am** **I** **?**
" 是 我 ?

是吗?

[wel] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][lɔːst][maɪ][leg] .
Well **,** **yes** **,** **I** **was** **once** **,** **before** **I** **lost** **my** **leg** **.**
出色地 , 是的 , 我 曾是 一次 , 前 我 丢失的 我的 腿 .

是的，我曾经是，在我失去腿之前。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wəːnt, weənt][ɔːl] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['aɪərn][pɔts] [ðen] . "
The **ships** **weren't** **all** **turned** **into** **iron** **pots** **then** **.** **"**
这 船舶 不是 全部 转向 进入 铁 锅 然后 . "

当时并非所有船只都变成了铁锅。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][jiː; ji][lɔːst] [jər] [liˆ] ? "
" **Was** **it** **there** **ye** **lost** **yer** **lig** **?** **"**
" 曾是 它 那里 是的 丢失的 你的 连接 ? "

“你是在那里丢了腿的吗?”

" [ðer; ðər] ?
" **There** **?**
" 那里 ?

“那里?

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] ?
Oh **,** **you** **mean** **aboard** **ship** **?**
哦 , 你 意思是 船上 船 ?

哦，你是说在船上吗?

[ðæts] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [maɪ] ['hɑːrti] .
That's **where** **it** **was** **,** **my** **hearty** **.**
那就是 在哪里 它 曾是 , 我的 爽朗 .

就是那里，我的宝贝。

[dɪd][juː; jʊ]['oʊvər] [hɪr] [ʌv; əv]['moʊbəl] [beɪ] ? "

Did	you	over	hear	of	Mobile	Bay	?	"
做过	你	超过	听到	的	移动的	湾	?	"

你听说过莫比尔湾吗?

" [aɪ]['naɪvɚ][dɪd] , ['sɔr] . "

"	I	niver	did	,	sor	.	"
"	我	尼弗	做过	,	索尔	.	"

"我从来没有做过，抱歉。"

" [aɪ][dɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [rɑːb] .

"	I	did	,	"	exclaimed	Rob	.
"	我	做过	,	"	惊呼	抢	.

"我做到了，"罗布惊呼道。

" [dɪd][juː; jʊ] , [ðen] ?

"	Did	you	,	then	?
"	做过	你	,	然后	?

"那么，你做了吗？"

[aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] .

I'm	glad	of	that	,	my	boy	.
我是	高兴的	的	那	,	我的	男生	.

孩子，我很高兴。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] [neɪmd] ['fɛrəgət] ? "

Did	you	ever	hear	of	a	sailor	named	Farragut	?	"
做过	你	曾经	听到	的	一个	水手	命名	法拉格特	?	"

你听说过一个名叫法拉格特的航海家吗?

" [ðə; ðiː] [greɪt] ['ædmərəl] ?

"	The	great	Admiral	?
"	这	伟大的	上将	?

"伟大的海军上将？"

['ædmərəl] ['fɛrəgət] ?

Admiral	Farragut	?
上将	法拉格特	?

法拉格特海军上将?

[oʊ] [jes] , [ɪn'diːd] .

Oh	yes	,	indeed	.
哦	是的	,	的确	.

哦，的确如此。

['fɑːðɚz] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌp][ɪn][ðə; ðiː] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

Father's	got	a	picture	of	him	,	up	in	the	rigging	of	a	ship	,
父亲的	得到	一个	图片	的	他	,	向上	在	这	索具	的	一个	船	,

父亲有一张他的照片，照片上他站在船的索具上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	telescope	in	his	hand	.
和	一个	望远镜	在	他的	手	.

他手里拿着望远镜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər] . "

He	was	a	great	fighter	.	"
他	曾是	一个	伟大的	战斗机	.	"

他是一位伟大的战士。

" [jʊə(r)] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	You're	the	boy	for	me	.
"	你是	这	男生	为了	我	.

你就是我要找的男孩。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪktʃər] ?
Do you know about that picture ?
做 你 知道 关于 那 图片 ?

你知道那张照片吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ['hɑːrtfərd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði]
That was the old ship Hartford ; and when the Admiral was up in the
那 曾是 这 老的 船 哈特福德 ; 和 什么时候 这 上将 曾是 向上 在 这
['rɪgɪŋ] [ðer; ðər] ,
rigging there ,
索具 那里 ,

那是艘老船，名叫哈特福德号；当海军上将爬上桅杆时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bulits] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [dek] , ['getɪŋ] [maɪ][leg] [ʃɑːt]
with the bullets flying round him , I was down on deck , getting my leg shot
和 这 子弹 飞行 圆形的 他 , 我 曾是 向下 在 甲板 , 获得 我的 腿 射击
[ɔːf] .
off .
离开 .

子弹在他周围乱飞，我倒在甲板上，腿被子弹打断了。

" ['læri] [mə'giː] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Larry McGee took off his hat right away .
" 拉里 麦基 采取 离开 他的 帽子 正确的 离开 .

拉里·麦基立刻摘下了帽子。

" [wəz] [ðæt] [soʊ] - , [jər] ['ɑːnər] ?
" Wuz that so indade , yer honor ?
" 伍兹 那 所以 - , 你的 荣誉 ?

“事情就是这样吗，法官大人？”

[wəz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] [jiː; ji][gɑːt][ðə; ði] ['guːld] [ʃtɑːr] [jɜːr] ['wɛrɪn] - ? "
Wuz it for that ye got the goold shtar ye're wearin ' ? "
伍兹 它 为了 那 是的 得到 这 金 什塔尔 是的 穿着 - ? "

你身上这件金项链是干嘛用的?

" [stɑːr] ?
" Star ?
" 星星 ?

“星星?

[noʊ] , [ɪn'diːd] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['penʃən] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] [stɑːr] . "
I got a pension , but I didn't get any star . "
我 得到 一个 养老金 , 但 我 没有 得到 任何 星星 . "

我领了养老金，但没拿到任何荣誉。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [wʌn] .
" But it's a foine one .
" 但 它是 一个 foine 一 .

但它确实很好。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
" So it was , and it was fastened by a strong ,
" 所以 它 曾是 , 和 它 曾是 系紧 经过 一个 强的 ,

“确实如此，而且它被牢固地固定住了，

[waɪd] [bluː] ['rɪbən] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz][left] [brest] .

wide	blue	ribbon	to	the	old	man's	left	breast	.
宽的	蓝色的	丝带	到	这	老的	男人的	左边	胸部	.

老人的左胸上系着一条宽大的蓝色丝带。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]['sɑːlɪd][goʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['letərd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] .

It	looked	like	solid	gold	,	and	it	was	curiously	lettered	and	ornamented	.
它	看起来	喜欢	坚硬的	金子	,	和	它	曾是	奇怪的是	字母	和	装饰	.

它看起来像是纯金的，上面刻有奇特的文字和装饰。

" [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ][mæn] .

"	I'm	proud	of	that	,	my	man	.
"	我是	自豪的	的	那	,	我的	男人	.

"我为此感到自豪，兄弟。"

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] [tuː] . "

And	I	got	it	that	day	too	.	"
和	我	得到	它	那	天	也	.	"

那天我也收到了。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [rɑːb] , [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['maːstid] [ʃɪp] [tuː; tə]

"	How	was	it	?	"	asked	Rob	,	who	had	dropped	his	four	-	masted	ship	to
"	如何	曾是	它	?	"	问	抢	,	WHO	有	掉落	他的	四	-	桅杆	船	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

"怎么样？"罗布问道，他放下四桅帆船来听。

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	was	it	?
"	如何	曾是	它	?

"它怎么样?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

I'll	tell	you	,	my	boy	.
患病的	告诉	你	,	我的	男生	.

我告诉你，孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɛrəgət] [hɪm'self] .

It	was	Farragut	himself	.
它	曾是	法拉格特	他自己	.

正是法拉格特本人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['seɪlər] ['evər][trɑːd][ə; eɪ][plæŋk] ,

He	was	the	best	sailor	ever	trod	a	plank	,
他	曾是	这	最好的	水手	曾经	践踏	一个	板	,

他是史上最优秀的水手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [stiːm] [ænd; ənd]['aɪərn][pɔts][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

and	he	hated	steam	and	iron	pots	to	the	day	of	his	death	.
和	他	憎恨	蒸汽	和	铁	锅	到	这	天	的	他的	死亡	.

他至死都憎恨蒸汽和铁锅。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] , [laɪk][ðə; ði] [truː] ['seɪlər][hiː; hi]

He	came	to	see	me	and	the	rest	,	in	hospital	,	like	the	true	sailor	he
他	来了	到	看	我	和	这	休息	,	在	医院	,	喜欢	这	真的	水手	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他像个真正的水手一样，来医院看望我和其他人。

[ænd; ənd]['hiːd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][ɔːl][ə'raʊnd] .
and **he'd** **a** **good** **word** **all** **around** **.**
和 他会 一个 好的 单词 全部 大约 .

他到处都说了好话。

[aɪ'd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɪg] ,
I'd **been** **one** **of** **the** **crew** **of** **his** **own** **gig** **,**
ID 到过 一 的 这 全体人员 的 他的 自己的 演出 ,

我曾是他那场演出的工作人员之一，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
and **before** **he** **went** **he** **put** **his** **hand** **in** **his** **pocket** **,**
和 前 他 去 他 放 他的 手 在 他的 口袋 ,

临走前，他把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
and **seemed** **to** **be** **feeling** **for** **something** **.**
和 似乎 到 是 感觉 为了 某物 .

他似乎在寻找什么。

[bɪ'laɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['pɑːkɪt] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n] , [ðoʊz] [deɪz] ,
Belike **his** **hand** **had** **been** **in** **that** **pocket** **pretty** **often** **,** **those** **days** **,**
大概 他的 手 有 到过 在 那 口袋 漂亮的 经常 , 那些 天 ,

那段时间，他的手似乎经常插在那个口袋里。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] .
for **it** **looked** **as** **if** **he** **couldn't** **find** **a** **thing** **.**
为了 它 看起来 作为 如果 他 不能 寻找 一个 事物 .

因为他看起来好像什么都找不到。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
When **it** **came** **out** **,** **though** **,** **it** **had** **a** **piece** **of** **gold** **in** **it** **.**
什么时候 它 来了 出去 , 尽管 , 它 有 一个 片 的 金子 在 它 .

但当它面世时，里面却藏着一块金子。

[æn; ən][oʊld] ['spænɪʃ] [də'bluːn] ['hiːd] ['kærid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɑːkətpiːs] — "
An **old** **Spanish** **doubloon** **he'd** **carried** **for** **a** **pocketpiece** **—** **"**
一个 老的 西班牙语 金币 他会 携带 为了 一个 口袋 — "

他随身携带的一枚古老的西班牙金币——

" [ðæts] [ə; eɪ][goʊld][kɔɪn] ? " [æskt] [rɑːb] .
" **That's** **a** **gold** **coin** **?** **"** **asked** **Rob** **.**
" 那就是 一个 金子 硬币 ? " 问 抢 .

"那是金币吗？"罗布问道。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['iːg(ə)l] , ['oʊnli][ðeəz; ðəz][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm]
" **The** **biggest** **there** **is** **,** **except** **a** **double** **-** **eagle** **,** **only** **there's** **not** **many** **of** **'** **em**
" 这 最大 那里 是 , 除了 一个 双倍的 - 鹰 , 仅有的 有 不是 许多 的 - 呃
['naʊədeɪz] .
nowadays **.**
如今 .

"除了双头鹰之外，这是最大的猎物，只是现在双头鹰已经不多了。"

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sez] [hiː; hi] : - [gʊd] - [baɪ] , [dʒæk] ['piːˌbɑːdi] .
And **says** **he** **to** **me** **,** **says** **he** **:** **'** **Good** **-** **bye** **,** **Jack** **Peabody** **.**
和 说道 他 到 我 , 说道 他 : - 好的 - 再见 , 杰克 皮博迪 .

他对我说："再见，杰克·皮博迪。"

[moʊst] ['laɪkli] [aɪl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Most **likely** **I'll** **never** **see** **you** **again** **.**
最多 可能 患病的 绝不 看 你 再次 .

我大概再也见不到你了。

[kiːp] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][baɪ] .
Keep that to remember me by .
保持 那 到 记住 我 经过 .

请留着它，以便记住我。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [fər'get] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] , [nɔːr]['moʊbəl] [beɪ] . - "
I don't think you'll forget the old ship , nor Mobile Bay . ' "
我 不 思考 你会 忘记 这 老的 船 , 也不 移动的 湾 . - "

我想你不会忘记那艘老船，也不会忘记莫比尔湾。

" [trɑːθ] [æn; ən] - [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] ['læri] [mə'giː] .
" Troth an ' the owld fellow was right there , " said Larry McGee .
" 特罗斯 一个 - 这 猫头鹰 同伴 曾是 正确的 那里 , " 说 拉里 麦基 .

"没错，那只猫头鹰就在那里，"拉里·麦基说道。

" [soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [də'bluːn] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] ,
" So I took the doubloon , but I was too weak to say much ,
" 所以 我 采取 这 金币 , 但 我 曾是 也 虚弱的 到 说 很多 ,

于是我收下了金币，但我虚弱得说不出话来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l][aɪ] [wɜːrkt] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][goʊld]['ɪntuː] [ðɪs] [hɪr] [stɑːr] ,
and when I got out of hospital I worked that bit of gold into this here star ,
和 什么时候 我 得到 出去 的 医院 我 工作 那 少量 的 金子 进入 这 这里 星星 ,

出院后，我把那块金子镶嵌到了这颗星星上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ædmɝəlz] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] , [ænd; ənd]['moʊbəl] ,
with the Admiral's name on it , and the date , and Mobile ,
和 这 海军上将的 姓名 在 它 , 和 这 日期 , 和 移动的 ,

上面有海军上将的名字、日期和"莫比尔"字样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
and all the other things I could think of .
和 全部 这 其他 事物 我 可以 思考 的 .

以及我能想到的所有其他事情。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hɑːrtfərd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
There's a picture of the old Hartford on the other side .
有 一个 图片 的 这 老的 哈特福德 在 这 其他 边 .

另一面是老哈特福德的照片。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
She was a ship , she was .
她 曾是 一个 船 , 她 曾是 .

她是一艘船，她曾经是。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 363]
" [页 -]

[第363页]

[rɑːb][ænd; ənd] ['læri] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr] ,
Rob and Larry took a long and careful look at the star ,
抢 和 拉里 采取 一个 长的 和 小心 看 在 这 星星 ,

罗布和拉里仔细地观察了这颗星星。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʌmpt] [ə'weɪ] .
and then the old man stumped away .
和 然后 这 老的 男人 难住了 离开 .

然后，老人蹒跚地走开了。

" [haʊ] [θɪm] ['seɪləz] [dʌz] [heɪt] [ðə; ði] - ! " [sed] ['læri] .
" How thim owld sailors does hate the shtamers ! " said Larry .
" 如何 蒂姆 猫头鹰 水手们 做 恨 这 - ! " 说 拉里 .

"那些老水手多么憎恨驯兽师啊！"拉里说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] , [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['prɪtiːɚ] . "

"	I	don't	care	,	the	sailing	ships	are	prettier	.	"
"	我	不	关心	,	这	帆船	船舶	是	更漂亮	.	"

“我不在乎，帆船更漂亮。”

" [soʊ] [ðeɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [goʊz] .

"	So	they	be	,	but	the	shtamers	goes	betther	.
"	所以	他们	是	,	但	这	-	去	更好	.

“他们就是这样，但驯兽师们做得更好。”

['haʊd] [jiː; ji][loʊɪk][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪnd] [wɪn] [jɛz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,

How'd	ye	loike	to	wait	for	a	wind	whin	yez	wanted	to	go	to	the	city	,
怎么做到的	是的	类似	到	等待	为了	一个	风	抱怨	是的	通缉	到	去	到	这	城市	,

你想去城里的时候，会喜欢等风吗?

- [ʌv; əv] - - ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] ?

instid	of	shtamin	'	over	in	a	ferry	-	boat	?
-	的	-	-	超过	在	一个	渡船	-	船	?

而不是坐渡轮过去?

" [rɑːb] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	Rob	talked	with	his	father	that	evening	,
"	抢	谈话	和	他的	父亲	那	晚上	,

那天晚上罗布和他父亲谈了话，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fɔːr] - ['maːstid] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊsprɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] .

and	showed	him	his	four	-	masted	ship	with	a	bowsprit	at	each	end	.
和	显示	他	他的	四	-	桅杆	船	和	一个	船首斜桅	在	每个	结尾	.

然后向他展示了他的四桅船，船头船尾各有一根斜桅。

" [rɑːb] , [maɪ] [bɔɪ] , [jʊr; jər][oʊld]['seɪlər] [frend] [ɪz] [raɪt] .

"	Rob	,	my	boy	,	your	old	sailor	friend	is	right	.
"	抢	,	我的	男生	,	你的	老的	水手	朋友	是	正确的	.

“罗布，我的孩子，你那位老水手朋友说得对。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːl] [wɔːk] [ʌp] [saʊθ]

I	think	I'll	take	you	over	with	me	in	the	morning	,	and	we'll	walk	up	South
我	思考	患病的	拿	你	超过	和	我	在	这	早晨	,	和	出色地	走	向上	南

[striːt] ,

Street	,
街道	,

我想明天早上带你过去，我们沿着南街走。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hwɔːvz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] . "

along	the	wharves	,	and	I'll	show	you	what	he	means	.	"
沿着	这	码头	,	和	患病的	展示	你	什么	他	方法	.	"

沿着码头走，我会让你明白他的意思。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd][laɪk] . "

"	That's	what	I'd	like	.	"
"	那就是	什么	ID	喜欢	.	"

“那正是我想要的。”

" ['wuːndɪd] [æt; ət]['moʊbəl][beɪ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

"	Wounded	at	Mobile	Bay	,	was	he	?
"	受伤	在	移动的	湾	,	曾是	他	?

“他在莫比尔湾负伤了吗？”

[wʌn][ʌv; əv] [fɛrəgəts] [men] ?

One	of	Farragut's	men	?
一	的	法拉格特的	男人	?

法拉格特的手下?

[aɪ][mʌst; məst] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

I	must	hunt	him	up	.
我	必须	打猎	他	向上	.

我必须把他揪出来。

['evri] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt] [wen] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] ['fɛrəgət] .

Every	American	boy	ought	to	touch	his	hat	when	he	speaks	of	Farragut	.
每一个	美国人	男生	应该	到	触碰	他的	帽子	什么时候	他	说话	的	法拉格特	.

每个美国男孩在谈到法拉格特时都应该脱帽致敬。

" ['mɪstər] . [dreɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [ə'baʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪləz] ,

"	Mr	.	Drake	was	a	little	of	an	enthusiast	about	ships	and	sailors	,
"	先生	.	德雷克	曾是	一个	小的	的	一个	爱好者	关于	船舶	和	水手们	,

德雷克先生对船舶和水手颇感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [rɑ:b] [tʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	it	was	no	wonder	Rob	took	after	him	.
和	它	曾是	不	想知道	抢	采取	后	他	.

难怪罗布长得像他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['feri] - [boʊt] [tʊk] ['oʊvər][ɪts] [bɪgɪst] [kraʊd] [ʌv; əv]

The	next	morning	,	when	the	great	ferry	-	boat	took	over	its	biggest	crowd	of
这	下一个	早晨	,	什么时候	这	伟大的	渡船	-	船	采取	超过	它是	最大	人群	的

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

第二天早上，当那艘大型渡轮迎来了它最大的一批乘客时，

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [ti:mz] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['wægənz] ,

and	ever	so	many	teams	and	loaded	wagons	,
和	曾经	所以	许多	团队	和	已加载	马车	,

还有数不清的马车和满载货物的货车，

[rɑ:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

Rob	and	his	father	were	standing	out	in	front	by	the	railing	,
抢	和	他的	父亲	是	常设	出去	在	正面	经过	这	栏杆	,

罗布和他的父亲站在前面的栏杆旁。

['lʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət] ['evri] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɔ:l] .

looking	hard	at	every	vessel	they	came	near	,	and	talking	about	them	all	.
寻找	难的	在	每一个	血管	他们	来了	靠近	,	和	说	关于	他们	全部	.

他们仔细观察遇到的每一艘船，并谈论着它们。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [ə'lɔ:ŋ] [saʊθ] [stri:t] ,

When	they	landed	in	the	city	,	they	walked	on	from	the	ferry	along	South	Street	,
什么时候	他们	登陆	在	这	城市	,	他们	步行	在	从	这	渡船	沿着	南	街道	,

他们抵达市区后，从渡轮码头沿着南街继续前行。

[wɪtʃ] [ɪz][laɪnd][ɑ:n][wʌn][saɪd][baɪ] ['wɛəhausiz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [dɑ:ks] [ænd; ənd] ['pɪrz]

which	is	lined	on	one	side	by	warehouses	,	and	on	the	other	by	docks	and	piers
哪个	是	衬里	在	一	边	经过	仓库	,	和	在	这	其他	经过	码头	和	码头

.

:

.

它的一侧是仓库，另一侧是码头和栈桥。

[ðə; ði] [dɑ:ks] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] ,

The	docks	were	all	full	of	vessels	,
这	码头	是	全部	满的	的	船只	,

码头上停满了船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['boʊsprɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʃɪps] ['sʌmtaɪmz] [stʌk] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	the	great	bowsprits	of	the	larger	ships	sometimes	stuck	halfway	across	the
和	这	伟大的	船首斜桅	的	这	更大的	船舶	有时	卡住	半	穿过	这

[striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

street	to	the	buildings	.
街道	到	这	建筑物	.

大型船只巨大的船首斜桅有时会伸到街道中央，与建筑物连成一片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [ɑːn]

They	were	both	so	busy	with	the	shipping	that	they	hardly	noticed	anything	on
他们	是	两个都	所以	忙碌的	和	这	船运	那	他们	几乎	注意到	任何事物	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	other	side	of	them	,
这	其他	边	的	他们	,

他们俩都忙着发货，几乎没注意到对面发生的一切。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [rɑːb] [hɜːrd] [ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] :

but	suddenly	Rob	heard	a	cracked	voice	exclaim	:
但	突然	抢	听到	一个	裂纹	嗓音	惊叹	:

但突然，罗布听到一个沙哑的声音惊呼：

" ['rɑːbərt] ['fʊltən] [dreɪk] .

"	Robert	Fulton	Drake	.
"	罗伯特	富尔顿	德雷克	.

罗伯特·富尔顿·德雷克。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

That	was	his	name	.
那	曾是	他的	姓名	.

他的名字就叫这个名字。

[dreɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ðen] — ['fʊltən] !

Drake's	a	good	one	;	but	then	—	Fulton	!
德雷克的	一个	好的	一	;	但	然后	—	富尔顿	!

德雷克是个好人；但是——富尔顿！

[aɪ] [seɪ] , [bɔɪ] , [lʊk] [hɪr] !

I	say	,	boy	,	look	here	!
我	说	,	男生	,	看	这里	!

我说，孩子，看这里！

" [rɑːb] [lʊkt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	Rob	looked	,	and	so	did	his	father	.
"	抢	看起来	,	和	所以	做过	他的	父亲	.

罗布看了看，他父亲也看了看。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði][oʊld][wʌn] - [legd] ['seɪlər] , [dʒæk] ['piːˌbɑːdi] , [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [steps] [ʌv; əv][wʌn]

There	sat	the	old	one	-	legged	sailor	,	Jack	Peabody	,	on	the	stone	steps	of	one
那里	卫星	这	老的	一	-	腿	水手	,	杰克	皮博迪	,	在	这	石头	步骤	的	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛəhausiz] ,

of	the	warehouses	,
的	这	仓库	,

老水手杰克·皮博迪，一条腿断了，就坐在其中一个仓库的石阶上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [goʊld][stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	bright	gold	star	on	his	breast	,	and	a	cane	in	his	hand	.
和	他的	明亮的	金子	星星	在	他的	胸部	,	和	一个	甘蔗	在	他的	手	.

他胸前佩戴着一颗闪亮的金星，手里拿着一根拐杖。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [step] , [stʊd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
Just **beyond** **him** **,** **however** **,** **on** **the** **upper** **step** **,** **stood** **a** **beautiful** **model** **of** **a**
只是 超过 他 , 然而 , 在 这 上 步 , 站立 一个 美丽的 模型 的 一个
[brɪg] ,
brig **,**
布里格 ,

然而，就在他身后不远处，更高的台阶上，矗立着一艘精美的双桅帆船模型。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌl] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
with **a** **hull** **about** **two** **feet** **long** **.**
和 一个 船体 关于 二 脚 长的 .

船体长约两英尺。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [rɪgd] , [seɪlz][ænd; ənd][ɔ:l] .
She **was** **completely** **rigged** **,** **sails** **and** **all** **.**
她 曾是 完全地 作弊 , 帆 和 全部 .

她装备齐全，帆也都准备好了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [sɜ:r] .
" **Look** **at** **that** **,** **sir** **.**
" 看 在 那 , 先生 .

先生，请看那里。

[ʃi:l] [floʊt] .
She'll **float** **.**
壳 漂浮 .

她会浮起来。

[ʃi:; ʃi] ['iznt] [tɑ:p] - ['hevi] .
She **isn't** **top** **-** **heavy** **.**
她 不是 顶部 - 重的 .

她并不头重脚轻。

[noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tɪpɪŋ] ['oʊvər] .
No **danger** **of** **her** **tipping** **over** **.**
不 危险 的 她 小费 超过 .

她没有翻倒的危险。

[meɪd] [hɜ:r; hər][maɪ'self] . "
Made **her** **myself** **.** **"**
制成 她 我 . "

“她是我亲手造的。”

" ['fɑ:ðər] , " [sed] [rɑ:b] , " [its] [ðə; ði] ['veri] [mæn] .
" **Father** **,** **"** **said** **Rob** **,** **"** **it's** **the** **very** **man** **.**
" 父亲 , " 说 抢 , " 它是 这 非常 男人 .

“父亲，”罗布说，“就是他。”

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][stɑ:r] ?
Don't **you** **see** **the** **star** **?**
不 你 看 这 星星 ?

你没看到那颗星星吗?

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [brɪg] !
Oh **,** **what** **a** **pretty** **brig** **!**
哦 , 什么 一个 漂亮的 布里格 !

哦，多么漂亮的双桅帆船啊!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] [stʌk] [æt; ət][ðə; ði] [brɪgz] [mæst] - [hed] , [wɪð; wɪθ] " [fɔːr; fər] [seɪl] "
" There was a card stuck at the brig's mast - head , with " For Sale "
" 那里 曾是 一个 卡片 卡住 在 这 布里格的 桅杆 - 头 , 和 " 为了 销售 "
['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
written on it .
书面 在 它 .

"双桅帆船的桅杆顶端贴着一张卡片，上面写着'出售'。"

['mɪstər] . [dreɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] , [ə'baʊt] ['fɛrəgət] , [ænd; ənd] [siː] -
Mr . Drake had a good many questions to ask , about Farragut , and sea -
先生 . 德雷克 有 一个 好的 许多 问题 到 问 , 关于 法拉格特 , 和 海 -
[faɪts] ,
fights ,
战斗 ,

德雷克先生有很多问题想问，关于法拉格特和海战。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [stɑːr] " [ɪt'self] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][brɪg] .
and the " star " itself , before he came to the brig .
和 这 " 星星 " 本身 , 前 他 来了 到 这 布里格 .

以及"明星"本身，在他被关进禁闭室之前。

[ðə; ði][oʊld]['mænz]['seɪlər] [dres] [wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][wæks] ,
The old man's sailor dress was as neat as wax ,
这 老的 男人的 水手 裙子 曾是 作为 整洁的 作为 蜡 ,

老人的水手服一尘不染，像蜡一样洁白。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [pʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :
and he did not look at all poor , but he said :
和 他 做过 不是 看 在 全部 贫穷的 , 但 他 说 :

他看起来一点也不穷，但他却说：

" [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn] , [sɜːr] .
" I live with my son , sir .
" 我 居住 和 我的 儿子 , 先生 .

先生，我和我儿子住在一起。

['hiːz] [noʊ]['seɪlər] .
He's no sailor .
他是 不 水手 .

他不是水手。

['hiːz] ['oʊnli][fɜːrst] [meit] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪərn][pɔts][ʌv; əv] [s'tiːməz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['naʊədeɪz]
He's only first mate of one of these iron pots of steamers they have nowadays
他是 仅有的 第一的 伴侣 的 一 的 这些 铁 锅 的 蒸汽船 他们 有 如今
.
:
.

他只是现在这些笨重蒸汽船上的一名大副而已。

[aɪv] [maɪ] ['penʃən] [tuː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][tuː; tə] [bɪld] - [ɪm] .
I've my pension too , sir , but I like to build ' em .
我已经 我的 养老金 也 , 先生 , 但 我 喜欢 到 建造 - 呃 .

先生，我也有养老金，但我喜欢自己动手建造。

[kiːps] [ˌem 'iː] ['bɪzi] , [sɜːr] .
Keeps me busy , sir .
保持 我 忙碌的 , 先生 .

先生，我忙得不可开交。

[ʃɪps] [ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , [sɜːr] .
Ships is going out of date , sir .
船舶 是 去 出去 的 日期 , 先生 .

先生，这套船艇系统已经过时了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [pʊt] [foʊks] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] - [ɪm] .

It	does	me	good	to	put	folks	in	mind	of	'	em	.
它	做	我	好的	到	放	各位	在	头脑	的	-	呃	.

让大家记住他们，这对我很有好处。

[ðə; ði] [praɪs] [ɪz] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [sɜːr] .

The	price	is	five	dollars	,	sir	.
这	价格	是	五	美元	,	先生	.

先生，价格是五美元。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['wʊd(ə)n] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [hwɔːvz] ,

"	There	were	wooden	ships	of	all	sorts	and	sizes	lying	at	their	wharves	,
"	那里	是	木制的	船舶	的	全部	排序	和	尺寸	说谎	在	他们的	码头	,

“他们的码头上停泊着各种各样、大小不一的木船，

[æz; əz] [fɑːr] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] ,

as	far	up	and	down	the	street	as	any	one	could	see	,
作为	远的	向上	和	向下	这	街道	作为	任何	一	可以	看	,

沿着街道，一直延伸到任何人的视线范围，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [stiːm]

but	the	old	sailor	seemed	to	forget	all	about	them	in	his	hatred	of	steam
但	这	老的	水手	似乎	到	忘记	全部	关于	他们	在	他的	仇恨	的	蒸汽

[ænd; ənd] [s'tiːməz] .

and	steamers	.
和	蒸汽船	.

但这位老水手似乎把他们都忘了，因为他憎恨蒸汽和轮船。

" [rɑːb] , " [sed] ['mɪstər] . [dreɪk] , " [aɪl] [baɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	Rob	,	"	said	Mr	.	Drake	,	"	I'll	buy	that	for	you	.
"	抢	,	"	说	先生	.	德雷克	,	"	患病的	买	那	为了	你	.

“罗布，”德雷克先生说，“我来给你买吧。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hoʊm] .

Take	it	right	home	.
拿	它	正确的	家	.

直接带回家吧。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

See	if	you	can	make	one	like	it	.	"
看	如果	你	能	制作	一	喜欢	它	.	"

看看你能不能做一个类似的。

" [meɪ] [aɪ] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	May	I	swim	it	?	"
"	可能	我	游泳	它	?	"

我可以游这条泳吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Of	course	you	may	,	but	you	mustn't	spoil	it	.	"
"	的	课程	你	可能	,	但	你	不得	剧透	它	.	"

“当然可以，但千万别搞砸了。”

" [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [pʊt] [sʌm; səm] [liːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʌb(ə)l] -

"	Boy	,	"	said	the	old	man	,	"	put	some	lead	on	the	bottom	of	that	double	-
"	男生	,	"	说	这	老的	男人	,	"	放	一些	带领	在	这	底部	的	那	双倍的	-

['ɛndɚ] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

ender	of	yours	.
终结者	的	你的	.

“孩子，”老人说，“在你那支双头棍的底部加点铅块。”

['itl] [stænd][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ]['bæləst][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
It'll stand up , if you ballast it well .
它将 站立 向上 , 如果 你 压载物 它 出色地 .

只要配重到位，它就能立住。

['ðætəl] [biː; bi] [tuː] .
That'll be two .
那将 是 二 .

那一共两个。

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'nʌðər] , ['ðætəl] [biː; bi] [θriː] — "
When you make another , that'll be three — "
什么时候 你 制作 其他 , 那将 是 三 — "

再做一个，那就是三个了——"

" [oʊ] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ! "
" Oh , I'll make a dozen ! "
" 哦 , 患病的 制作 一个 打 ! "

"哦，我要做一打！"

" [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Will you ?
" 将要 你 ?

"你会?

[waɪ] , [ðen] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['neɪvi] .
Why , then you'll have a navy .
为什么 , 然后 你会 有 一个 海军 .

这样一来，你们就拥有了一支海军。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [ɔːl][floʊt] .
I hope they'll all float .
我 希望 他们会 全部 漂浮 .

我希望它们都能浮起来。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ðeɪ] [bɪld] ['naʊədeɪz] [meɪk] [aʊt][tuː; tə][duː] [ðæt] .
Not all the ships they build nowadays make out to do that .
不是 全部 这 船舶 他们 建造 如今 制作 出去 到 做 那 .

并不是现在建造的所有船只都能做到这一点。

" [rɑːb] ['hɜːrid] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][brɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] " ['neɪvi] ,
" Rob hurried home with his brig , and he built his " navy ,
" 抢 慌忙 家 和 他的 布里格 , 和 他 建造 他的 " 海军 ,

罗布匆匆带着他的双桅帆船回家，并建立了自己的"海军"。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld]['seɪlər] [fɪrd] ,
" but it was just as the old sailor feared ,
" 但 它 曾是 只是 作为 这 老的 水手 害怕 ,

但事情正如那位老水手所担心的那样，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [floʊt] .
not more than half of them would float .
不是 更多的 比 一半 的 他们 会 漂浮 .

最多只有一半能浮起来。

['grænˌpɑːz] [bɑːrn] .
GRANDPA'S BARN .
爷爷的 谷仓 .

爷爷的谷仓。

[baɪ] ['meri] [diː] . [braɪn] .
BY MARY D . BRINE .
经过 玛丽 D . 盐水 .

作者：玛丽·D·布林。

[oʊ] , [ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld] [pleɪs] [ɪz] ['græn,pɑːz] [bɑːrn] ,

Oh	**,**	**a**	**jolly**	**old**	**place**	**is**	**grandpa's**	**barn**	**,**
哦	,	一个	快乐的	老的	地方	是	爷爷的	谷仓	,

哦，爷爷的谷仓真是个令人愉快的老地方！

[wer] [ðə; ði] [dɔːz] [stænd]['oʊpən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,

Where	**the**	**doors**	**stand**	**open**	**throughout**	**the**	**day**	**,**
在哪里	这	门	站立	打开	自始至终	这	天	,

那些整天敞开着大门的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [dʌvz; doʊvz][flai][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

And	**the**	**cooing**	**doves**	**fly**	**in**	**and**	**out**	**,**
和	这	咕咕	鸽子	飞	在	和	出去	,

咕咕叫的鸽子飞来飞去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['freɪgrənt] [heɪ] ;

And	**the**	**air**	**is**	**sweet**	**with**	**the**	**fragrant**	**hay**	**;**
和	这	空气	是	甜的	和	这	香	干草	;

空气中弥漫着干草的芬芳;

[wer] [ðə; ði] [greɪn] [laɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] [flɔːr] ,

Where	**the**	**grain**	**lies**	**over**	**the**	**slippery**	**floor**	**,**
在哪里	这	粮食	谎言	超过	这	滑	地面	,

谷物散落在湿滑的地面上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [henz] [ɑːr; ər] ['bɪzɪli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

And	**the**	**hens**	**are**	**busily**	**looking**	**around**	**,**
和	这	母鸡	是	忙碌地	寻找	大约	,

母鸡们正忙着四处张望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ['flɪkər] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] ,

And	**the**	**sunbeams**	**flicker**	**,**	**now**	**here**	**,**	**now**	**there**	**,**
和	这	阳光	闪烁	,	现在	这里	,	现在	那里	,

阳光忽明忽暗，一会儿照到这里，一会儿照到那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [bloʊz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [saʊnd]

And	**the**	**breeze**	**blows**	**through**	**with**	**a**	**merry**	**sound**
和	这	微风	打击	通过	和	一个	欢乐	声音

微风吹过，发出欢快的声响。

[ðə; ði] ['swɔləuz] ['twɪtər] [ænd; ənd][tʃɜːrp][ɔːl] [deɪ] ,

The	**swallows**	**twitter**	**and**	**chirp**	**all**	**day**	**,**
这	燕子	叽叽喳喳	和	啁啾	全部	天	,

燕子们整天叽叽喳喳地叫个不停。

[wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [braʊn] [iːvz] ,

With	**fluttering**	**wings**	**,**	**in**	**the**	**old**	**brown**	**eaves**	**,**
和	飘动	翅膀	,	在	这	老的	棕色的	檐	,

在古老的棕色屋檐下，翅膀扑扇着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [liːn]

And	**the**	**robins**	**sing**	**in**	**the**	**trees**	**which**	**lean**
和	这	知更鸟	唱歌	在	这	树木	哪个	倾斜

知更鸟在倾斜的树上歌唱。

[tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rʌslɪŋ] [liːvz] .

To	**brush**	**the**	**roof**	**with**	**their**	**rustling**	**leaves**	**.**
到	刷子	这	屋顶	和	他们的	沙沙声	树叶	.

用沙沙作响的树叶拂过屋顶。

[oʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][glæd][veɪ'keɪʃ(ə)n][taɪm] ,

O	**for**	**the**	**glad**	**vacation**	**time**	**,**
哦	为了	这	高兴的	假期	时间	,

啊，多么美好的假期时光！

[wen] ['græn,pɑ:z] [bɑ:rn] [wɪl] ['ekoʊ] [ðə; ði] [ʃaʊt]
When grandpa's barn will echo the shout
什么时候 爷爷的 谷仓 将要 回声 这 喊

当爷爷的谷仓回荡着呐喊声

[ʌv; əv] ['meri] ['tʃɪldrən] , [hu:] [rɑ:mp][ænd; ənd] [pleɪ]
Of merry children , who romp and play
的 欢乐 孩子们 , WHO 欢蹦乱跳 和 玩

一群快乐的孩子们，嬉戏玩耍

[ɪn][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] ['fri:dəm] [ʌv; əv] " [sku:l] [let] [aʊt] .
In the new - born freedom of " school let out .
在 这 新的 - 出生 自由 的 " 学校 让 出去 .

在"放学"的新生自由中。

" [sʌtʃ] [skeərɪŋ] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['koʊzi] [nests] ,
" Such scaring of doves from their cozy nests ,
" 这样的 吓人 的 鸽子 从 他们的 舒适 巢穴 ,

"这样吓跑了鸽子，让它们离开了舒适的巢穴，"

[sʌtʃ] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [egz] [ɪn][ðə; ði][lɔ:fts][soʊ] [haɪ] ,
Such hunting for eggs in the lofts so high ,
这样的 打猎 为了 鸡蛋 在 这 阁楼 所以 高的 ,

在如此高高的阁楼里寻找鸡蛋，

[tɪl] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [henz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kækl] [ʃrɪl] ,
Till the frightened hens , with a cackle shrill ,
直到 这 害怕 母鸡 , 和 一个 咯咯笑 尖锐 ,

直到受惊的母鸡发出刺耳的咯咯声，

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [ɑ:r; ər][feɪn][tu:; tə][flai] .
From their hidden treasures are fain to fly .
从 他们的 隐 宝藏 是 欣然 到 飞 .

他们渴望从隐藏的宝藏中飞翔。

[oʊ] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][bɑ:rn] , [soʊ] [ku:l] , [soʊ][waɪd] !
Oh , the dear old barn , so cool , so wide !
哦 , 这 亲爱的 老的 谷仓 , 所以 凉爽的 , 所以 宽的 !

哦，亲爱的老谷仓，真棒，真宽敞!

[ɪts] [dɔ:z] [wɪl] ['oʊpən] [ə'gen] [er] [lɔ:ŋ]
Its doors will open again ere long
它是 门 将要 打开 再次 埃雷 长的

不久之后，它的大门将再次敞开。

[tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [nu:] - [moʊn] [heɪ] ,
To the summer sunshine , the new - mown hay ,
到 这 夏天 阳光 , 这 新的 - 修剪过的 干草 ,

沐浴在夏日的阳光下，看着新割的干草，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [rɪŋ] [ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] [sɔ:ŋ] .
And the merry ring of vacation song .
和 这 欢乐 戒指 的 假期 歌曲 .

还有欢快的度假歌曲。

[fɔ:r; fər] ['græn,pɑ:z] [bɑ:rn][ɪz][ðə; ði]['dʒɑ:li:əst] [pleɪs]
For grandpa's barn is the jolliest place
为了 爷爷的 谷仓 是 这 最快乐的 地方

爷爷的谷仓是最快乐的地方

[fɔ:r; fər]['frɑ:lɪk][ænd; ənd] [fʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] ;
For frolic and fun on a summer's day ;
为了 嬉戏 和 乐趣 在 一个 夏季 天 ;

在夏日里尽情嬉戏玩耍；

[ænd; ənd] [iːn] [oʊld] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [slɪp][baɪ] ,

And	e'en	old	Time	,	as	the	years	slip	by	,
和	e'en	老的	时间	,	作为	这	年	滑	经过	,

而古老的时光，随着岁月流逝，

[ɪts] ['meməri] ['nevər][kæn; kən] [stiːl] [ə'weɪ] .

Its	memory	never	can	steal	away	.
它是	记忆	绝不	能	偷	离开	.

它的记忆永远不会消失。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [mɑːrtʃ] [naɪn] .]

[	Begun	in	No	.	19	of	Harper's	Young	People	,	March	9	.	]
[	开始	在	不	.	-	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	行进	9	.	]

[始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。]

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .

ACROSS	THE	OCEAN	;	OR	,	A	BOY'S	FIRST	VOYAGE	.
穿过	这	海洋	;	或者	,	一个	男孩们	第一的	航程	.

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

A	True	Story	.
一个	真的	故事	.

真实故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən] .

BY	J	.	O	.	DAVIDSON	.
经过	J	.	哦	.	戴维森	.

作者：乔·戴维森。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

Chapter	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['mɔːltə] .

ASHORE	AT	MALTA	.
岸上	在	马耳他	.

在马耳他上岸。

['seɪləz] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [ðæt] [və'letə]['hɑːrbər][ɪz][laɪk][ə; eɪ][hen] - [kuːp] — " [noʊ] ['gɪtɪn] - [aʊt]

Sailors	have	a	proverb	that	Valetta	Harbor	is	like	a	hen	-	coop	—	"	no	gittin	'	out
水手们	有	一个	谚语	那	瓦莱塔	港口	是	喜欢	一个	母鸡	-	合作社	—	"	不	吉廷	-	出去

[wen] [jʊə(r)] [ɪn] ,

when	you're	in	,
什么时候	你是	在	,

水手们有句谚语说，瓦莱塔港就像一个鸡舍——"一旦进去就出不来了"。

[ænd; ənd][noʊ] ['gɪtɪn] - [ɪn] [wen] [jʊə(r)] [aʊt] .

and	no	gittin	'	in	when	you're	out	.
和	不	吉廷	-	在	什么时候	你是	出去	.

出门在外的时候，别想进来。

" [soʊ] [θɔːt] [fræŋk] ,

"	So	thought	Frank	,
"	所以	想法	坦率	,

弗兰克心想，

[æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [glaidid]['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] ['fɔrts] [ʌv; əv]

as	the	steamer	glided	into	a	narrow	channel	between	the	two	enormous	forts	of
作为	这	汽船	滑翔	进入	一个	狭窄的	渠道	之间	这	二	巨大的	堡垒	的

[ðə; ði]['aʊtər]['hɑːrbər] ,

the	outer	harbor	,
这	外	港口	,

当汽船滑入外港两座巨大堡垒之间的一条狭窄水道时，

[θruː] [ðə; ði] ['ɪmbreɪʒəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['hevi] ['kænən] , [haɪ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][mæst]

through	the	embrasures	of	which	scores	of	heavy	cannon	,	high	up	over	the	mast
通过	这	射击孔	的	哪个	得分	的	重的	大炮	,	高的	向上	超过	这	桅杆

- ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] ,

-	heads	of	the	Arizona	,
-	头部	的	这	亚利桑那	,

亚利桑那号战舰桅杆顶端高处，数十门重型火炮透过炮眼发射炮弹。

[lʊkt] ['grɪmli] [daʊn] .

looked	grimly	down	.
看起来	阴沉地	向下	.

神情凝重地低下了头。

['ʌðər] ['fɔrts] , ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [hjuːdʒ][ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l] , ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Other	forts	,	almost	equally	huge	and	formidable	,	guarded	the	entrance	to	the
其他	堡垒	,	几乎	同样地	巨大的	和	强大	,	守卫	这	入口	到	这

['ɪnər] ['hɑːrbər] ,

inner	harbor	,
内	港口	,

其他堡垒也同样规模宏大、气势磅礴，守卫着内港的入口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['ɪŋglɪʃ] ['aɪərn] - [klædz] ['æŋkər] [wɪ'ðɪn] ['ɔːlmoʊst]

which	was	so	narrow	that	the	three	English	iron	-	clads	anchored	within	almost
哪个	曾是	所以	狭窄的	那	这	三	英语	铁	-	覆层	锚定	之内	几乎

[blɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

blocked	it	up	,
已屏蔽	它	向上	,

这条通道非常狭窄，停泊在里面的三艘英国铁甲舰几乎把它完全堵死了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [haʊ] [ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm]

and	it	was	a	puzzling	question	how	the	Arizona	was	to	pass	them
和	它	曾是	一个	令人费解	问题	如何	这	亚利桑那	曾是	到	经过	他们

.

:

.

而亚利桑那号要如何超越它们，则是一个令人费解的问题。

" [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smæʃ] [naʊ] , " ['mʌtəd] ['herɪk] ,

"	We're	bound	to	have	a	smash	now	,	"	muttered	Herrick	,
"	是	边界	到	有	一个	粉碎	现在	,	"	低声说道	赫里克	,

“我们肯定会大获成功，”赫里克低声说道。

" ['ənˈles] [ðæt] ['lʌbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪlətsˈ][kaɪnd] - [nʌf] [tuː; tə][fɔːl] ['oʊvərbɔːrd] .

"	unless	that	lubber	of	a	pilot's	kind	'	nuff	to	fall	overboard	.
"	除非	那	笨蛋	的	一个	飞行员的	种类	-	足够	到	落下	落水	.

“除非那种笨手笨脚的飞行员掉进海里。”

" [ðə; ði] [pʊr] [ˌmɔːl'tiːz] ['spiːdəli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðɪs] ['bɪtər] ['vɜːrdɪkt] .

"	The	poor	Maltese	speedily	justified	this	bitter	verdict	.
"	这	贫穷的	马耳他语	迅速地	合理的	这	苦的	判决	.

“可怜的马耳他人很快就证明了这一残酷判决的合理性。”

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][wɜːr; wər] [pæst] ['seɪfli] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði]

Two	of	the	vessels	were	passed	safely	,	but	as	they	neared	the	third	the
二	的	这	船只	是	通过了	安全	,	但	作为	他们	接近	这	第三	这

['paɪlət][gɑːt] ['flɜːrid] ,

pilot	got	flurried	,
飞行员	得到	恍	,

两艘船安全通过，但当他们接近第三艘船时，引航员慌了神。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['ɔːrdər] .

and	gave	a	wrong	order	.
和	给予	一个	错误的	命令	.

结果下错了单。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] [keɪm] [smæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] - [klæd] ,

The	next	moment	the	Arizona	came	smash	into	the	counter	of	the	iron	-	clad	,
这	下一个	片刻	这	亚利桑那	来了	粉碎	进入	这	柜台	的	这	铁	-	覆膜	,

下一刻，亚利桑那号猛地撞上了铁甲舰的柜台，

['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['flaʊər] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə'lɔːŋ]

sweeping	away	the	miniature	flower	garden	which	her	captain	had	arranged	along
扫荡	离开	这	微型	花	花园	哪个	她	队长	有	安排	沿着

[ðə; ði][stɜːrn] ['gæləri] ,

the	stern	gallery	,
这	船尾	画廊	,

她扫走了船长在船尾走廊布置的微型花园。

[əuvə'tə:niŋ] ['sevrəl] ['gʌnz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][dʒæk]['dju(:)i] [poʊ'etɪkli] [freɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['pleɪɪn] -

overturning	several	guns	,	and	,	as	Jack	Dewey	poetically	phrased	it	,	"	playin	'
推翻	一些	枪支	,	和	,	作为	杰克	杜威	诗意地	措辞	它	,	"	玩耍	-

['θʌndər] [ænd; ənd] ['pɪtʃfɔːrk] ['dʒen(ə)rəli] .

thunder	and	pitchforks	generally	.
雷	和	干草叉	一般来说	.

掀翻了几门大炮，正如杰克·杜威富有诗意地描述的那样，“到处都是雷声和干草叉”。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	364	]
"	[	页	-	]

[第364页]

['mɔːltə] . [wʌn] .

MALTA	.	1	.
马耳他	.	1	.

马耳他。1.

[ðə; ði][grænd]['hɑːrbər] . [ˌtuː'tuː] .

The	Grand	Harbor	.	2	.
这	盛大	港口	.	2	.

大港湾。2.

- ([ˌmɔːl'tiːz]) [boʊt] . [θriː] .

Agozo	(	Maltese	)	Boat	.	3	.
-	(	马耳他语	)	船	.	3	.

阿戈佐（马耳他）船.3。

['lændɪŋ] - [pleɪs] . [fɔːr] .

Landing	-	Place	.	4	.
降落	-	地方	.	4	.

着陆点.4.

[ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] . [faɪv] .

The	Collision	.	5	.
这	碰撞	.	5	.

碰撞.5。

[striːt] [ɪn]['mɔːltə] .
Street in Malta .
街道 在 马耳他 .

马耳他的一条街道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['boʊtsweɪnz] [ʃrɪl] [paɪp][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Instantly the English boatswain's shrill pipe was heard ,
即刻 这 英语 水手长的 尖锐 管道 曾是 听到 ,

随即，英国水手长的尖锐笛声响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['stɜːrdi] ['fɛloʊz] [ɪn] [kliːn] " [waɪts] " [ænd; ənd] [ber] [fiːt] [keɪm] ['reɪsɪŋ]
and a crowd of sturdy fellows in clean " whites " and bare feet came racing
和 一个 人群 的 结实的 伙伴们 在 干净的 " 白人 " 和 裸 脚 来了 赛车
[æft] ,
aft ,
后部 ,

一群身穿干净的白色制服、光着脚的壮汉紧随其后。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rek] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] - [hjuːn]
and cleared away the wreck in a twinkling , not without a few rough - hewn
和 已清除 离开 这 破坏 在 一个 闪烁 , 不是 没有 一个 很少 粗糙的 - 凿
[dʒoʊks][æt; ət] " ['jæŋki] ['siːmənʃɪp] ,
jokes at " Yankee seamanship ,
笑话 在 " 扬基 航海术 ,

他们迅速清理了残骸，期间还不忘开几个关于"美国佬航海技术"的粗俗玩笑。

" [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɛrɪ'zoʊnəz][men] [rɪ'peɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
" which the Arizona's men repaid with interest .
" 哪个 这 亚利桑那州的 男人 已偿还 和 兴趣 .

"亚利桑那人偿还了本金和利息。"

" [dʒʌst][æz; əz] [wel] [juːv] [gɑːt][noʊ]['neɪvi] , [ɪf] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
" Just as well you've got no navy , if that's how you handle a ship ,
" 只是 作为 出色地 你已经 得到 不 海军 , 如果 那就是 如何 你 处理 一个 船 ,

"如果这就是你们驾驭船只的方式，那幸好你们没有海军。"

" ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
" shouted one of the English .
" 喊叫 一 的 这 英语 .

"一个英国人喊道。"

" ['betər] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ðæn; ðən][wʌn] [meɪd] [aʊt][oʊ] - [krækt] [tiː] - ['ketlz] , "
" Better have none at all than one made out o ' cracked tea - kettles , "
" 更好的 有 没有任何 在 全部 比 一 制成 出去 o - 裂纹 茶 - 水壶 , "
[riˈtɔːtid] ['herɪk] ,
retorted Herrick ,
反驳 赫里克 ,

"与其用破茶壶做成一个，还不如一个也没有，"赫里克反驳道。

[huː] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flɪŋ] [ə'genst] [stiːm] .
who never lost a chance of having a fling against steam .
WHO 绝不 丢失的 一个 机会 的 拥有 一个 一扔 反对 蒸汽 .

他从不放过任何一次与蒸汽机较量的机会。

[ðə; ði]['paɪlət] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [æt; ət][ðə; ði]['mɪshæp] ,
The pilot , who had been shaking in his shoes at the mishap ,
这 飞行员 , WHO 有 到过 摇晃 在 他的 鞋 在 这 意外 ,

飞行员因事故而惊魂未定，浑身颤抖。

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][end][ɪn][ə; eɪ] [læf] ;
now began to hope that it would all end in a laugh ;
现在 开始 到 希望 那 它 会 全部 结尾 在 一个 笑 ;

现在我开始希望这一切最终能以欢笑告终；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [skɑːt] - [friː] , ['æftər][ɔːl] .

but	he	was	not	to	escape	scot	-	free	,	after	all	.
但	他	曾是	不是	到	逃脱	苏格兰人	-	自由的	,	后	全部	.

但他最终还是没能逍遥法外。

[æz; əz][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] ['fɔrdʒd] [ə'hed] , [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [eg] , [flʌŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] -

As	the	Arizona	forged	ahead	,	a	rotten	egg	,	flung	through	one	of	the	iron	-
作为	这	亚利桑那	锻造	前方	,	一个	烂	蛋	,	扔	通过	一	的	这	铁	-

- ['oʊpən][pɔːrts] ,

clad's	open	ports	,
-	打开	端口	,

当亚利桑那号战舰继续向前航行时，一个臭鸡蛋从这艘铁甲舰的一个敞开的舷窗被扔了进来。

[hɪt][hɪm; ɪm] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] , [laɪk][ə; eɪ]

hit	him	full	on	the	forehead	,	and	exploded	over	his	whole	face	,	like	a
打	他	满的	在	这	前额	,	和	爆炸了	超过	他的	所有的	脸	,	喜欢	一个

['bɑːmʃel] ,

bombshell	,
重磅炸弹	,

正中他的额头，像炸弹一样在他脸上爆炸开来。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv]

making	such	an	object	of	him	as	his	own	father	would	scarcely	have
制作	这样的	一个	目的	的	他	作为	他的	自己的	父亲	会	几乎	有

['rekəgnaɪzd] .

recognized	.
认可	.

把他变成一个连他亲生父亲都几乎认不出来的物件。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['stiːmər] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [æt; ət] [və'letə] ['evri] [deɪ] ,

An	American	steamer	does	not	touch	at	Valetta	every	day	,
一个	美国人	汽船	做	不是	触碰	在	瓦莱塔	每一个	天	,

美国轮船并非每天都会停靠瓦莱塔港。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] [suːn] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

and	the	Arizona	soon	had	plenty	of	visitors	.
和	这	亚利桑那	很快	有	很多	的	访客	.

亚利桑那号很快就迎来了许多游客。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['biːɪŋ] ['bɪzi] , [fræŋk][wʌz; wəz] " [toʊld][ɔːf] " [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['ʃoʊmən] ,

Most	of	the	crew	being	busy	,	Frank	was	"	told	off	"	to	act	as	showman	,
最多	的	这	全体人员	存在	忙碌的	,	坦率	曾是	"	讲述	离开	"	到	行为	作为	表演者	,

由于大部分船员都很忙，弗兰克被"指派"去担任表演者的角色。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] .

and	for	the	first	two	days	he	had	more	than	enough	to	do	.
和	为了	这	第一的	二	天	他	有	更多的	比	足够的	到	做	.

头两天他有做不完的事情。

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] [ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [saɪt] - [siəz] [ʌv; əv][ɔːl]

From	sunrise	to	sunset	the	decks	were	crowded	with	sight	-	seers	of	all
从	日出	到	日落	这	甲板	是	挤	和	视线	-	先知	的	全部

['eɪdʒɪz][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] — [stɪf] ,

ages	and	conditions	—	stiff	,
年龄	和	状况	—	僵硬的	,

从日出到日落，甲板上挤满了各个年龄段、各种状况的观光客——僵硬的、

['wʊd(ə)n] - [feɪst] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] ; ['læŋgwɪd] ['leɪdiz] ,

wooden	-	faced	soldiers	from	the	garrison	;	languid	ladies	,
木制的	-	面对	士兵	从	这	驻军	;	慵懒的	女士们	,

驻军中面无表情的士兵；慵懒的女士们，

[huː] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔːr] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['bɔnɪts] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] ,

who	looked	much	more	at	each	other's	bonnets	than	at	the	ship	,
WHO	看起来	很多	更多的	在	每个	其他的	引擎盖	比	在	这	船	,

他们与其说是关注船只，不如说是关注彼此的帽子。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]['nevər] ['getɪŋ] [ʌp] ; ['dʒɑːnti]['mɪlətəri]

and	seemed	to	be	always	sitting	down	and	never	getting	up	;	jaunty	military
和	似乎	到	是	总是	坐着	向下	和	绝不	获得	向上	;	轻快的	军队

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

他们似乎总是坐着，从不站起来；这些神态自若的军官们，

[wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrmz][æz; əz][trɪm][æz; əz][ðer; ðər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ; [hjuːdʒ] [red] - ['wɪskərd] ['seɪləz]

with	uniforms	as	trim	as	their	mustaches	;	huge	red	-	whiskered	sailors
和	制服	作为	修剪	作为	他们的	胡子	;	巨大的	红色的	-	胡须	水手们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

from	the	English	men	-	of	-	war	,
从	这	英语	男人	-	的	-	战争	,

他们的制服和胡须一样整齐；英国战舰上那些留着浓密红胡子的水手们，

[huː] [kept] ['pætɪŋ] [fræŋk][ɑːn][ðə; ði] [hed] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

who	kept	patting	Frank	on	the	head	like	a	child	,	to	his	great	indignation	;
WHO	保留	轻拍	坦率	在	这	头	喜欢	一个	孩子	,	到	他的	伟大的	愤慨	;

他像哄小孩一样不停地拍弗兰克的头，这让弗兰克非常生气；

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [ˌmɔːl'tiːz] , [huː] [siːmd] [ɪ'mensli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] ,

and	native	Maltese	,	who	seemed	immensely	astonished	at	all	they	saw	,
和	本国的	马耳他语	,	WHO	似乎	非常	惊讶	在	全部	他们	锯	,

而马耳他本地人则对眼前的一切感到无比惊讶。

[ænd; ənd] ['tʃætəd] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [laɪk][soʊ] ['meni] ['pærəts] .

and	chattered	over	everything	like	so	many	parrots	.
和	喋喋不休	超过	一切	喜欢	所以	许多	鹦鹉	.

他们像一群鹦鹉一样叽叽喳喳地议论着一切。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [waɪt] - ['peɪntɪd] ['aɪərn][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][fɔːr; fər] [wʊd]

Some	of	these	last	mistook	the	white	-	painted	iron	of	the	engine	for	wood
一些	的	这些	最后的	误	这	白色的	-	绘	铁	的	这	引擎	为了	木头

,

,

,

最后一些人误把发动机的白色铁皮当成了木头。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [siːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɔːf] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] [æz; əz]

and	were	seen	trying	to	chip	off	pieces	of	it	with	their	knives	as
和	是	已见	尝试	到	芯片	离开	件	的	它	和	他们的	刀具	作为

[mə'mentəʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .

mementos	of	the	visit	.
纪念品	的	这	访问	.

人们看到他们试图用刀子敲下一些碎片作为参观的纪念品。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf]['duːti] , ['ɔːstən] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

But	when	once	he	was	off	duty	,	Austin	began	to	enjoy	himself	in	earnest	.
但	什么时候	一次	他	曾是	离开	责任	,	奥斯汀	开始	到	享受	他自己	在	认真	.

但一旦下班，奥斯汀就开始真正享受生活。

[ðer; ðər] ['ri:əli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði]
There **really** **seemed** **to** **be** **no** **end** **to** **the** **curious** **sights** **of** **the** **place** **—** **the**
那里 真的 似乎 到 是 不 结尾 到 这 好奇的 景点 的 这 地方 — 这
[sti:p] ,
steep **,**
陡 ,

这个地方的奇景似乎无穷无尽——陡峭的.....

[breɪk] - [nek] [stri:ts] , ['ɔ:lmoʊst][laɪk] [peɪvd] ['presəpɪsiz] ; [ðə; ði][tɔ:l] , [θɪk] - [wɔ:ld] , ['næroʊ] -
break **-** **neck** **streets** **,** **almost** **like** **paved** **precipices** **;** **the** **tall** **,** **thick** **-** **walled** **,** **narrow** **-**
休息 - 脖子 街道 , 几乎 喜欢 铺砌路面 悬崖 ; 这 高的 , 厚的 - 有围墙的 , 狭窄的 -
['windəud] ['haʊzɪz] , [smɔ:l] ['fɔ:trisiz] [ɪn] [ðəm'selvz] ;
windowed **houses** **,** **small** **fortresses** **in** **themselves** **;**
窗口 房屋 , 小的 堡垒 在 他们自己 ;

街道狭窄陡峭，几乎像铺砌的悬崖；高大厚墙、窗户狭窄的房屋，本身就像一座座小堡垒；

[ðə; ði] ['ʃeɪvn] [mʌŋks] , [hu:] [lʊkt] ['terəbli] [hɑ:t][ɪn][ðer; ðər] ['hevi] [blæk] [roʊbz] ; [ðə; ði][slɪm] ,
the **shaven** **monks** **,** **who** **looked** **terribly** **hot** **in** **their** **heavy** **black** **robes** **;** **the** **slim** **,**
这 剃光 僧侣 , WHO 看起来 可怕 热的 在 他们的 重的 黑色的 长袍 ; 这 苗条的 ,

剃了光头的僧侣们，穿着厚重的黑色僧袍，看起来非常炎热；身材苗条的，

[dɑ:rk] - [aɪd] ['gri:ks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['dʒɑ:nti] [red] [kæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔ:nt] ,
dark **-** **eyed** **Greeks** **,** **with** **their** **jaunty** **red** **caps** **,** **and** **the** **gaunt** **,**
黑暗的 - 眼睛 希腊人 , 和 他们的 轻快的 红色的 帽子 , 和 这 瘦削 ,

有着深色眼睛的希腊人，戴着活泼的红色帽子，还有那些瘦削的，

['swɔ:rði] [mʊəz] ['skaʊlɪŋ] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðer; ðər][hju:dʒ] [waɪt] ['tɜ:rbən] ; [ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]
swarthy **Moors** **scowling** **from** **under** **their** **huge** **white** **turbans** **;** **the** **queer** **little**
黝黑的 沼泽地 皱眉 从 在下面 他们的 巨大的 白色的 头巾 ; 这 酷儿 小的
[ˌmɔ:l'ti:z] ['boʊts] ,
Maltese **boats** **,**
马耳他语 船 ,

黝黑的摩尔人从他们巨大的白色头巾下露出凶狠的表情；奇特的马耳他小船，

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [praʊ] [ænd; ənd] [stə:nz] , ['kweɪntli] [ka:vd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ;
with **high** **prows** **and** **sterns** **,** **quaintly** **carved** **and** **painted** **;**
和 高的 船首 和 船尾 , 古雅地 雕刻 和 绘 ;

船头和船尾高耸，雕刻和彩绘精美；

[ðə; ði][faɪlz][ʌv; əv] ['dɔŋkiz] ['plɑ:dɪŋ] [pæst]['ʌndər][bɪg]['bæskəts][ʌv; əv][fru:t] ,
the **files** **of** **donkeys** **plodding** **past** **under** **big** **baskets** **of** **fruit** **,**
这 文件 的 驴 缓慢地 过去的 在下面 大的 篮子 的 水果 ,

成群的驴子驮着大篮水果缓缓走过，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] - ['fʊtɪd] ['draɪvər] [jelɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;
with **their** **bare** **-** **footed** **drivers** **yelling** **behind** **them** **;**
和 他们的 裸 - 有脚的 司机 大喊 在后面 他们 ;

他们的司机光着脚，在后面大声叫喊；

[ðə; ði][hju:dʒ]['fɔrts] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ([ðə; ði]['fɔ:rmər] ['oʊnərz] [ʌv; əv]['mɔ:ltə]
the **huge** **forts** **built** **by** **the** **Knights** **of** **St** **.** **John** **(** **the** **former** **owners** **of** **Malta**
这 巨大的 堡垒 建造 经过 这 骑士 的 英石 . 约翰 (这 以前的 所有者 的 马耳他
) ,
) **,**
) ,

圣约翰骑士团（马耳他的前主人）建造的巨大堡垒

[naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [held] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] [ə'genst] ['θɜːrti] - [faɪv]

nine	thousand	of	whom	had	held	them	for	eight	months	against	thirty	-	five
九	千	的	谁	有	握住	他们	为了	八	几个月	反对	三十	-	五

['θaʊz(ə)nd] ['tɝːks] ,

thousand	Turks	,
千	土耳其人	,

其中九千人曾与三万五千名土耳其人对抗长达八个月之久。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [siːdʒ] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪtli] ['ɪŋglɪʃ] ['aɪərn] - [klædz] ,

during	the	great	siege	of	1565	;	and	the	stately	English	iron	-	clads	,
期间	这	伟大的	围城	的	-	;	和	这	庄严	英语	铁	-	覆层	,

在1565年的大围攻期间；以及庄严的英国铁甲舰，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [men] ,

which	seemed	to	be	always	exercising	their	men	,
哪个	似乎	到	是	总是	锻炼	他们的	男人	,

他们似乎一直在锻炼他们的士兵，

[ɔːr] ['stændɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [bæŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bɪg] ['gʌnz]

or	standing	out	to	sea	to	bang	at	a	floating	mark	with	their	big	guns
或者	常设	出去	到	海	到	砰	在	一个	漂浮的	标记	和	他们的	大的	枪支

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] .

for	hours	together	.
为了	小时	一起	.

或者站在海上，用大炮对着漂浮的标志物猛击数小时。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [saɪts] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

But	there	were	other	and	even	more	striking	sights	than	these	.
但	那里	是	其他	和	甚至	更多的	引人注目	景点	比	这些	.

但还有其他更引人注目的景象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪtə] ['vɛkiə] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ruːɪnd] ['ækwɪdʌkt] .

There	was	the	old	city	of	Citta	Vecchia	,	with	its	ruined	aqueduct	.
那里	曾是	这	老的	城市	的	citta	旧时	,	和	它是	毁坏	渡槽	.

那里有古老的奇塔韦基亚城，以及它那废弃的引水渠。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ([ðə; ði] [fɜːrst] [bɪlt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd]) ,

There	was	the	Church	of	St	.	Paul	(	the	first	built	on	the	island	)	,
那里	曾是	这	教会	的	英石	.	保罗	(	这	第一的	建造	在	这	岛	)	,

岛上有一座圣保罗教堂（岛上建造的第一座教堂），

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['freskəʊz] ,

the	ceiling	of	which	is	covered	with	magnificent	frescoes	,
这	天花板	的	哪个	是	涵盖	和	壮丽	壁画	,

其天花板上绘满了精美的壁画，

[waɪl] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

while	the	floor	is	one	mass	of	precious	stones	,
尽管	这	地面	是	一	大量的	的	宝贵的	石头	,

而地板则是由一大堆宝石铺成的。

[wɜːrkt] ['ɪntuː] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

worked	into	portraits	of	the	great	men	who	lay	beneath	it	.
工作	进入	肖像	的	这	伟大的	男人	WHO	躺	下面	它	.

被雕刻成长眠于此的伟人的肖像。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪv] , [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʃeltərd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['ʃɪprek] ,

There	was	a	cave	,	said	to	have	sheltered	St	.	Paul	after	his	shipwreck	,
那里	曾是	一个	洞穴	,	说	到	有	避难所	英石	.	保罗	后	他的	海难	,

据说圣保罗遭遇海难后曾在一个山洞里躲避。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['stætʃu:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	containing	a	fine	statue	of	him	.
和	包含	一个	美好的	雕像	的	他	.

里面还有他的一尊精美雕像。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [æn'toʊnioʊ] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	was	the	garden	of	St	.	Antonio	,	which	,	in	the	glory	of	the
那里	曾是	这	花园	的	英石	.	安东尼奥	,	哪个	,	在	这	荣耀	的	这

['dæzlɪŋ] ['sʌðərn] ['sʌnʃaɪn] ,

dazzling	Southern	sunshine	,
耀眼的	南方	阳光	,

那里有圣安东尼奥花园，在耀眼的南方阳光下，

[si:md] [ðə; ði] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

seemed	the	most	beautiful	of	all	.
似乎	这	最多	美丽的	的	全部	.

似乎是所有女孩中最美丽的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:rməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] , [wer] [fræŋk] [sɔ:]

There	was	the	armory	of	the	Knights	of	St	.	John	,	where	Frank	saw
那里	曾是	这	军械库	的	这	骑士	的	英石	.	约翰	,	在哪里	坦率	锯

['nʌmbərz] [ʌv; əv] [hju:dʒ] ['baʊz, 'boʊz] ,

numbers	of	huge	bows	,
数字	的	巨大的	弓	,

那里有圣约翰骑士团的军械库，弗兰克在那里看到了许多巨大的弓箭。

['bæt(ə)l] - ['æksɪz] , [ænd; ənd] [tu:] - ['hændɪd] [swɔ:dz] ; [kweɪnt] [oʊld] ['kænən] , [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:pər]

battle	-	axes	,	and	two	-	handed	swords	;	quaint	old	cannon	,	made	of	copper
战斗	-	轴	,	和	二	-	递交	剑	;	古雅	老的	大炮	,	制成	的	铜

[tjʊb] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] ,

tubes	covered	with	coils	of	rope	,
管子	涵盖	和	线圈	的	绳索	,

战斧和双手剑；古朴的老式大炮，由铜管制成，外层包裹着绳索。

[wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɜ:rst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʃɑ:t] ; [ænd; ənd] [læst] , [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [li:st] ,

which	usually	burst	at	the	fifth	shot	;	and	last	,	but	certainly	not	least	,
哪个	通常	爆裂	在	这	第五	射击	;	和	最后的	,	但	当然	不是	至少	,

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['helmɪt] , [æz; əz]

an	enormous	helmet	,	as
一个	巨大的	头盔	,	作为

通常会在第五枪时爆炸；最后，但同样重要的是，还有一个巨大的头盔，因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	365	]
[	页	-	]

[第365页]

['hevi] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [tʌb] ,

heavy	and	almost	as	big	as	a	wash	-	tub	,
重的	和	几乎	作为	大的	作为	一个	洗	-	浴缸	,

很重，而且几乎和洗衣盆一样大，

[sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rn] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] , [hu:] ,

said	to	have	been	worn	by	a	gigantic	knight	of	the	order	,	who	,
说	到	有	到过	磨损	经过	一个	巨大	骑士	的	这	命令	,	WHO	,

据说这件衣服曾被该骑士团的一位身材魁梧的骑士穿戴过，他

['æftər] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [ˌes 'ti:] . ['ɛlmoʊ]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [hoʊl]

after	defending	the	gate	of	Fort	St	.	Elmo	single	-	handed	against	a	whole
后	防守	这	门	的	堡	英石	.	艾尔莫	单身的	-	递交	反对	一个	所有的

[bə'tæliən] [ʌv; əv] ['tɜ:rkɪʃ] ['dʒænizəri] ,

battalion	of	Turkish	Janizaries	,
营	的	土耳其	禁卫军	,

在独自一人抵御了一整个营的土耳其近卫军，守住圣埃尔莫堡大门之后，

[hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][bi:; bi] [bloʊn] ['bɑ:dɪli] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kænən] - [bɔ:lz] .

had	at	length	to	be	blown	bodily	away	with	cannon	-	balls	.
有	在	长度	到	是	吹	身体上的	离开	和	大炮	-	球	.

最终，他不得不被炮弹炸得粉身碎骨。

['ɔ:stən] [dɪd][nɑ:t][fər'get][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kætəkoʊmz] , [wɪtʃ] ['fʊli] [bɔ:r] [aʊt] ['hɛrɪks] [dɪ'skrɪpʃn]

Austin	did	not	forget	to	visit	the	Catacombs	,	which	fully	bore	out	Herrick's	description
奥斯汀	做过	不是	忘记	到	访问	这	地下墓穴	,	哪个	完全	钻孔	出去	赫里克的	描述

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

奥斯汀没有忘记参观地下墓穴，那里的一切完全证实了赫里克对它们的描述。

[fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['hʌni] - [kəumd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['glu:mi] ['gælərɪz] , [ɪn]

Far	and	wide	the	earth	was	honey	-	combed	with	these	gloomy	galleries	,	in
远的	和	宽的	这	地球	曾是	蜂蜜	-	梳理过的	和	这些	阴沉	画廊	,	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

地球各地都遍布着这些阴森的洞穴，在这些洞穴中，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv]['mɔ:ltə][hæd; həd] [faʊnd] ['refju:dʒ] ,

hundreds	of	years	before	,	the	Christians	of	Malta	had	found	refuge	,
数百	的	年	前	,	这	基督徒	的	马耳他	有	成立	避难所	,

数百年前，马耳他的基督徒曾在这里寻求庇护。

[waɪl] ['evriθɪŋ] [ə'bʌv] - [graʊnd] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd] [baɪ][ðə; ði]

while	everything	above	-	ground	was	being	wasted	with	fire	and	sword	by	the
尽管	一切	多于	-	地面	曾是	存在	浪费	和	火	和	剑	经过	这

[dis'trɔiŋ] [reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz] .

destroying	rage	of	the	Saracens	.
摧毁	愤怒	的	这	萨拉森人	.

而地面上的一切都被撒拉逊人的毁灭性怒火用刀剑和烈焰摧毁殆尽。

['krʌmbliŋ] [stoʊn] [krɔsiz] , ['ru:dli] [ka:vd] [neɪmz] , [æn'ti:k] ['beriəl] - ['pleɪsɪz] , [si:md] [ðə; ði]

Crumbling	stone	crosses	,	rudely	carved	names	,	antique	burial	-	places	,	seamed	the
摇摇欲坠	石头	十字架	,	粗鲁地	雕刻	姓名	,	古董	葬礼	-	地方	,	缝合	这

['glu:mi] [wɔ:lz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

gloomy	walls	in	every	direction	,
阴沉	墙壁	在	每一个	方向	,

残破的石十字架、粗糙雕刻的名字、古老的墓地，在阴暗的墙壁上四处延伸。

[waɪl] [ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] [boʊnz] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] ,

while	the	skulls	and	bones	of	men	,	women	,
尽管	这	头骨	和	骨头	的	男人	,	女性	,

而男人、女人的头骨和骨骼，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [leɪ] ['ʌndər] [fʊt] [laɪk] ['ʃɛlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] .

and	children	lay	under	foot	like	shells	upon	the	sea	-	shore	.
和	孩子们	躺	在下面	脚	喜欢	贝壳	之上	这	海	-	支撑	.

孩子们像海滩上的贝壳一样躺在脚下。

[ɪn][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [gler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] ,

In	the	fitful	glare	of	his	torch	,
在	这	断断续续	强光	的	他的	火炬	,

在他忽明忽暗的火光中，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk][roʊb][ænd; ənd] [waɪt] [kɔ:rps] - [laɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [hu:] ['æktɪd][æz; əz]

the	long	dark	robe	and	white	corpse	-	like	face	of	the	monk	who	acted	as
这	长的	黑暗的	长袍	和	白色的	尸体	-	喜欢	脸	的	这	僧	WHO	行动	作为

[gaɪd] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ə'baʊt] [hu:m] [hi:; hi][toʊld][soʊ]

guide	might	well	have	passed	for	one	of	the	dead	about	whom	he	told	so
指导	可能	出色地	有	通过了	为了	一	的	这	死的	关于	谁	他	讲述	所以

['meni] ['gæstli] ['stɔ:riz] ;

many	ghastly	stories	;
许多	阴森	故事	;

那位担任向导的僧人身穿长长的黑袍，面色苍白如尸，很可能就是他讲述的那些可怕故事中的死者之一；

[ænd; ənd][fræŋk][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɑ:ri][tu:; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [wʌns] [mɔ:r] .

and	Frank	was	not	sorry	to	find	himself	in	the	bright	sunshine	once	more	.
和	坦率	曾是	不是	对不起	到	寻找	他自己	在	这	明亮的	阳光	一次	更多的	.

弗兰克并不后悔再次沐浴在明媚的阳光下。

[bʌt; bət][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd][hɪm; ɪm] ,

But	on	looking	round	him	,
但	在	寻找	圆形的	他	,

但当他环顾四周时，

[hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv]

he	saw	with	amazement	that	he	was	now	right	on	the	opposite	side	of
他	锯	和	惊愕	那	他	曾是	现在	正确的	在	这	对面的	边	的

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

the	mountain	,
这	山	,

他惊奇地发现自己现在已经到了山的另一边。

['sevrəl] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] .

several	miles	from	the	spot	where	he	had	entered	it	.
一些	英里	从	这	点	在哪里	他	有	进入	它	.

距离他进入地点几英里远。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌŋkɪʃ] [gaɪd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][wɪnd] - [ʌp] , [prə'si:did]

And	then	his	monkish	guide	,	by	way	of	a	satisfactory	wind	-	up	,	proceeded
和	然后	他的	僧侣般的	指导	,	经过	方式	的	一个	令人满意的	风	-	向上	,	继续

[tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,

to	relate	,
到	涉及	,

然后，他的僧侣向导在圆满结束之际，继续讲述道：

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]['dɪzməl] [vɔɪs] ,

in	his	most	dismal	voice	,
在	他的	最多	惨淡	嗓音	,

他用最沮丧的声音说：

[haʊ] [ə; eɪ] [geɪ] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] ['glu:mi] [meɪz] [tu:; tə]

how	a	gay	party	of	English	naval	officers	descended	into	this	gloomy	maze	to
如何	一个	同性恋	派对	的	英语	海军	警官	下降	进入	这	阴沉	迷宫	到

[meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

make	a	complete	exploration	of	it	,
制作	一个	完全的	勘探	的	它	,

一群英国海军军官（同性恋）如何深入这座阴森的迷宫，对其进行全面探索？

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['nevər] [siːn] [ə'gen] .
and **were** **never** **seen** **again** **.**
和 是 绝不 已见 再次 .

从此杳无音讯。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn]['mɔːltə] ,
On **the** **last** **night** **of** **their** **stay** **in** **Malta** **,**
在 这 最后的 夜晚 的 他们的 停留 在 马耳他 ,

在他们马耳他逗留的最后一晚，

[ðə; ði][ˌɛrɪ'zoʊnəz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [went][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːprə] - [haʊs] ([ə; eɪ][faɪn]
the **Arizona's** **officers** **and** **crew** **went** **in** **a** **body** **to** **the** **opera** **-** **house** **(** **a** **fine**
这 亚利桑那州的 警官 和 全体人员 去 在 一个 身体 到 这 歌剧 - 房子 (一个 美好的
['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn]) ,
building **of** **gray** **stone** **)** **,**
建筑 的 灰色的 石头) ,

亚利桑那号的军官和船员们一起去了歌剧院（一座漂亮的灰色石头建筑）。

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['sɪŋər] [ɪn][lɑː] [ˌsɒn'æmbjʊlə] .
to **hear** **a** **young** **American** **singer** **in** **La** **Sonnambula** **.**
到 听到 一个 年轻的 美国人 歌手 在 拉 梦游者 .

去听听一位年轻的美国歌手在《梦游女》中的演唱。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [siːmd] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
At **first** **the** **Maltese** **seemed** **disposed** **to** **find** **fault** **with** **her** **;**
在 第一的 这 马耳他语 似乎 处置 到 寻找 过错 和 她 ;

起初，马耳他人似乎倾向于挑她的毛病；

[bʌt; bət][ɔːl] [əd'vɜːrs] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs]
but **all** **adverse** **demonstrations** **were** **speedily** **overwhelmed** **by** **the** **uproarious**
但 全部 不利 示威游行 是 迅速地 不堪重负 经过 这 哄然
[ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['seɪləz] .
applause **of** **the** **English** **and** **American** **sailors** **.**
掌声 的 这 英语 和 美国人 水手们 .

但所有反对的声音很快就被英国和美国水手们雷鸣般的掌声所压制。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['herəʊɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [step][ɪn][hɜːr; hər] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Even **when** **the** **heroine** **made** **a** **false** **step** **in** **her** **crossing** **of** **the** **bridge** **,**
甚至 什么时候 这 女英雄 制成 一个 错误的 步 在 她 过境 的 这 桥 ,

即使女主人公在过桥时走错了一步，

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['bɑːdɪli][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
and **tumbled** **bodily** **on** **to** **the** **floor** **of** **the** **stage** **,**
和 翻滚 身体上的 在 到 这 地面 的 这 阶段 ,

然后整个人重重地摔倒在舞台地板上。

[ðə; ði]['gælənt] [bluː] - ['dʒækɪts] [ə'plɔːd] [æz; əz] ['lʌstɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][pɑːrt]
the **gallant** **blue** **-** **jackets** **applauded** **as** **lustily** **as** **if** **this** **were** **the** **best** **part**
这 英勇 蓝色的 - 夹克 鼓掌 作为 热情地 作为 如果 这 是 这 最好的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,
of **the** **performance** **,**
的 这 表现 ,

英勇的海军水兵们报以热烈的掌声，仿佛这是整场演出中最精彩的部分。

[ðoʊ] [dʒæk]['dju(ː)i] ['æftərwərd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] " - [twʌz] [ə; eɪ][bæd][saɪn][ʌv; əv]['eni][krɑːft][tuː; tə]
though **Jack** **Dewey** **afterward** **observed** **that** **"** **'** **twas** **a** **bad** **sign** **of** **any** **craft** **to**
尽管 杰克 杜威 之后 观察到 那 " - 那是 一个 坏的 符号 的 任何 工艺 到
['kæpsaɪz] [ðæt] [wei] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] .
capsize **that** **way** **in** **a** **calm** **.**
倾覆 那 方式 在 一个 冷静的 .

不过杰克·杜威后来评论说："在平静的海面上以这种方式倾覆，对任何船只来说都是一个不好的迹象。"

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] " [hɪtʃ] " [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .

"	**Next**	**morning**	**they**	**were**	**off**	**,**	**but**	**not**	**without**	**a**	"	**hitch**	"	**or**	**two**	**before**	**starting**	**.**
"	下一个	早晨	他们	是	离开	,	但	不是	没有	一个	"	拴住	"	或者	二	前	开始	.

"第二天早上他们就出发了，但出发前还是遇到了一两个小问题。"

[æt; ət][ðə; ðɪ][læst]['moʊmənt] ,

At	**the**	**last**	**moment**	**,**
在	这	最后的	片刻	,

在最后一刻，

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][æt; ət][dʒɪ'brɔːltər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'ʃɔːr] ['ɪnˌvælɪdɪd]

the	**man**	**who**	**had**	**been**	**hurt**	**at**	**Gibraltar**	**had**	**to**	**be**	**sent**	**ashore**	**invalided**
这	男人	WHO	有	到过	伤害	在	直布罗陀	有	到	是	发送	岸上	无效

,

,

,

在直布罗陀受伤的那名男子不得不被送上岸，成为伤残军人。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hænd] [ʃɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	**another**	**hand**	**shipped**	**in**	**his**	**place**	**.**
和	其他	手	已发货	在	他的	地方	.

于是又派了另一名工人代替他上船。

[ðen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faiəmən][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] ,

Then	**two**	**of**	**the**	**firemen**	**were**	**found**	**to**	**be**	**missing**	**,**
然后	二	的	这	消防员	是	成立	到	是	丢失的	,

随后发现两名消防员失踪了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə]['skræmb(ə)l] [ə'bɔːrd] [ɪn] [wʌt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːld]

and	**turned**	**up**	**just**	**in**	**time**	**to**	**scramble**	**aboard**	**in**	**what**	**the**	**chief**	**engineer**	**called**
和	转向	向上	只是	在	时间	到	争夺	船上	在	什么	这	首席	工程师	称为

" [ə; eɪ] ['strɪktli] [ˌʌn'soʊbər][kən'dɪʃ(ə)n] .

"	**a**	**strictly**	**unsober**	**condition**	**.**
"	一个	严格	不清醒	状况	.

他及时赶到，匆匆登上了船，总工程师称他当时"完全处于不清醒的状态"。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] ['hjuːmər] ,

"	**One**	**of**	**them**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**a**	**quarrelsome**	**humor**	**,**
"	一	的	他们	,	WHO	似乎	到	是	在	一个	爱争吵的	幽默	,

"其中一人似乎心情不好，爱吵架，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə'bjuːs] ['evri] [wʌn] , [wen] ['kæptɪn] [greɪ] ['sʌd(ə)nli]

was	**beginning**	**to**	**shout**	**and**	**abuse**	**every**	**one**	**,**	**when**	**Captain**	**Gray**	**suddenly**
曾是	开始	到	喊	和	虐待	每一个	一	,	什么时候	队长	灰色的	突然

[ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

appeared	**beside**	**him**	**.**
出现	旁	他	.

正当他开始大声辱骂所有人时，格雷船长突然出现在他身边。

" [stɑːp] [ðæt] [nɔɪz] , " [sed] [hiː; hi] , ['veri] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd][goʊ]['fɔːrwərd][æt; ət][wʌns] . "

"	**Stop**	**that**	**noise**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**very**	**quietly**	**,**	**"**	**and**	**go**	**forward**	**at**	**once**	**.**	**"**
"	停止	那	噪音	,	"	说	他	,	非常	悄悄	,	"	和	去	向前	在	一次	.	"

"别吵了，"他轻声说道，"立刻往前走。"

" ['prɪti] [tɔːl] [tɔːk] , [ðæt] , " [grauld] [ðə; ðɪ] ['brɔːlər] .

"	**Pretty**	**tall**	**talk**	**,**	**that**	**,**	**"**	**growled**	**the**	**brawler**	**.**
"	漂亮的	高的	讲话	,	那	,	"	咆哮	这	斗士	.

"真是吹牛大王啊，"斗殴者咆哮道。

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] .

"	**I**	**ain't**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**for'ard**	**for**	**nobody**	**.**
"	我	不是	一个	-	去	-	向前	为了	无人	.

"我不会为任何人奔波。"

[wʌn] ['mænz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
One man's as good as another .
一 男人的 作为 好的 作为 其他 .

人与人之间没有区别。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['berli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" The words were barely out of his mouth ,
" 这 字 是 仅仅 出去 的 他的 嘴 ,

话音未落，他便说道：

[wen] [ðə; ði] " ['kwaɪət] " ['kæptənz] [klintʃt] [fɪst] [flu:] [raɪt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,
when the " quiet " Captain's clinched fist flew right into it ,
什么时候 这 " 安静的 " 船长的 锁定 拳头 飞翔 正确的 进入 它 ,

当那位"沉默寡言"的船长紧握的拳头直直地击中它时，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['ræt(ə)l] [laɪk] ['dɔminəuz] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]
with a shock that made his teeth rattle like dominoes , and sent him
和 一个 震惊 那 制成 他的 牙齿 嘎嘎作响 喜欢 骨牌 , 和 发送 他
['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] .
sprawling on his back .
蔓延 在 他的 后退 .

一股强烈的冲击让他牙齿像多米诺骨牌一样嘎吱作响，并让他仰面摔倒在地。

" [pʊt] [ðæt] [mæn] [ɪn] ['aɪərnz] , ['mɪstər] . ['hɔ:kɪnz] , [ænd; ənd] [pæs] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [twi:n] - [deks] , "
" Put that man in irons , Mr . Hawkins , and pass him down ' tween - decks , "
" 放 那 男人 在 熨斗 , 先生 . 霍金斯 , 和 经过 他 向下 - 青少年 - 甲板 , "
[sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
said the Captain ,
说 这 队长 ,

"霍金斯先生，把那人戴上镣铐，把他押送到甲板之间，"船长说道。

['wɔ:kɪŋ] [æft] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
walking aft as if nothing had happened .
步行 后部 作为 如果 没有什么 有 发生 .

像什么都没发生过一样，径直走到后面。

" [eɪ] , ['hi:z] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] ['set(ə)l] - [ɪm] , " ['mʌtəd] [oʊld] ['herɪk] , ['nɑ:dɪŋ] [ə'pru:vɪŋli] .
" Ay , he's the one to settle ' em , " muttered old Herrick , nodding approvingly .
" 哎 , 他是 这 一 到 定居 - 呃 , " 低声说道 老的 赫里克 , 点头 赞许地 .

"哎，就让他来解决这些问题吧，"老赫里克咕哝着，赞许地点了点头。

" [aɪ] [tel] [ji:; ji] , [fræŋk] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" I tell ye , Frank , my boy ,
" 我 告诉 是的 , 坦率 , 我的 男生 ,

"我告诉你，弗兰克，我的孩子，

[its] [æz; əz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [gɪt] [ɔ:f] ['eni] ['fu:lɪn] - [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] - [oʊld] [mæn] - ,
it's as hard to git off any foolin ' on our ' old man ' ,
它是 作为 难的 到 git 离开 任何 愚弄 - 在 我们的 - 老的 男人 - ,

想从我们"老爸"的玩笑中脱身可不容易。

[æz; əz] [tu:; tə] [gɪt] [ə; eɪ] - - [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪdi] . "
as to git a ' pology out of a middy . "
作为 到 git 一个 - - 出去 的 一个 中途岛 . "

就像要从水手那里得到一句道歉一样。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [æskt] ['ɔ:stən] ,
" How's that ? " asked Austin ,
" 怎么样 那 ? " 问 奥斯汀 ,

"怎么样？"奥斯汀问道。

['siːɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [aɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
seeing **by** **the** **twinkle** **of** **the** **old** **quartermaster's** **eye** **that** **there** **was** **a** **good**
看到 经过 这 闪烁 的 这 老的 军需官 眼睛 那 那里 曾是 一个 好的
['stɔːri] ['kʌmɪŋ] .
story **coming** **.**
故事 未来 .

从老军需官眼中闪烁的光芒中，他看出接下来会有一段精彩的故事。

" [ɑː] , [dəunt][jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [jɑːrn] ?
" Ah , don't ye know that yarn ?
" 啊 , 不 是的 知道 那 纱 ?

“啊，你不知道这个故事吗？”

[wel] , [its] [wɜːrθ] ['hɪrɪn] - , [tuː] ; [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪtɪʃər] [læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]
Well , it's worth hearin ' , too ; I got it from a Britisher last time I was
出色地 , 它是 值得 听觉 - , 也 ; 我 得到 它 从 一个 英国人 最后的 时间 我 曾是
[hɪr] .
here .
这里 .

嗯，这也值得一听；我上次来这里的时候从一个英国人那里听说的。

[jiː; ji] [siː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪdi] [ə'bɔːrd] [wʌn][oʊ] - ['nɛlsənz] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɔːr]
Ye see , there was a young middy aboard one o ' Nelson's ships in the old war
叶 看 , 那里 曾是 一个 年轻的 中途岛 船上 一 o - 纳尔逊的 船舶 在 这 老的 战争
,
,
,

你看，在之前的战争中，纳尔逊的一艘船上有一名年轻的水兵。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn][sʌm; səm] [skreɪp] [ɔːr] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][θɜːrd] ['ɑːfɪsər] ,
who was always in some scrape or other ; and one day the third officer ,
WHO 曾是 总是 在 一些 刮 或者 其他 ; 和 一 天 这 第三 官 ,

他总是惹是生非；有一天，第三名军官，

['mɪstər] . ['θɔːrp] , [gɑːt][raɪld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [jʌŋ]
Mr . Thorpe , got riled with him , and called him a confounded young
先生 . 索普 , 得到 激怒 和 他 , 和 称为 他 一个 令人困惑 年轻的
[ber] .
bear .
熊 .

索普先生被他激怒了，骂他是头笨熊。

" - [wel] , - [sez] [ðə; ði][mɪd] , [kwɪk] [æz; əz]['wɪŋkɪn] - , - [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [ber] ,
" ' Well , ' says the mid , quick as winkin ' , ' if I'm a bear ,
" - 出色地 , - 说道 这 中 , 快的 作为 眨眼 - , - 如果 我是 一个 熊 ,

“‘嗯，’中场队员飞快地说，‘如果我是一只熊，

[jʊə(r)] [nɑːt][fɪt][tuː; tə] ['kæri] [boʊnz][tuː; tə][ə; eɪ] [ber] , ['enihaʊ] . -
you're not fit to carry bones to a bear , anyhow . '
你是 不是 合身 到 携带 骨头 到 一个 熊 , 无论如何 . -

反正你也不配给熊扛骨头。

" - [wʌt] !
" ' What !
" - 什么 !

“‘什么！

[wʌt] ! - [kraɪz] ['θɔːrp] — - ['mjuːtəni] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
what ! ' cries Thorpe — ' mutiny , as I live !
什么 ! - 哭泣 索普 — - 兵变 , 作为 我 居住 !

“什么！”索普喊道，“叛变，我发誓！”

[juː; jʊ] [welp] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! -

You	**whelp**	**,**	**I'll**	**teach**	**you**	**to**	**talk**	**that**	**way**	**to**	**me**	**!**	**'**
你	仔	,	患病的	教	你	到	讲话	那	方式	到	我	!	-

你这小子，我非得好好教训你，让你知道这样跟我说话的下场！

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpən] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrts] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə]

and	**off**	**he**	**goes**	**to**	**the**	**Cap'n**	**,**	**and**	**reports**	**him**	**for**	**disrespect**	**to**
和	离开	他	去	到	这	船长	,	和	报告	他	为了	不尊重	到

[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .

his	**superior**	**officer**	**.**
他的	优越的	官	.

于是他去找船长，举报他不尊重上级军官。

" [wel] , [ðə; ði] ['kæpən] [kɔːlz] [ʌp] ['mɪstər] . ['mɪdi] , [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [sɔːrt] [oʊ] - [θɪŋ] [wəʊnt]

"	**Well**	**,**	**the**	**Cap'n**	**calls**	**up**	**Mr**	**.**	**Middy**	**,**	**and**	**tells**	**him**	**this**	**sort**	**o**	**'**	**thing**	**won't**
"	出色地	,	这	船长	呼叫	向上	先生	.	中途岛	,	和	讲述	他	这	种类	o	-	事物	惯于

[duː]['noʊˌhaʊ] ,

do	**nohow**	**,**
做	无论如何	,

"船长给米迪先生打了个电话，告诉他这种事绝对行不通。"

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] - - [ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	**he**	**must**	**either**	**'**	**pologize**	**or**	**leave**	**the**	**ship**	**.**
和	他	必须	任何一个	-	-	或者	离开	这	船	.

他要么道歉，要么离开这艘船。

[soʊ][ðə; ði][mɪd] [teɪks] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɛglɚ] ['dænsɪn] - - [skuːl] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd]

So	**the**	**mid**	**takes**	**off**	**his**	**cap**	**with**	**a**	**reg'lar**	**dancin**	**'**	**-**	**school**	**bow**	**,**	**and**
所以	这	中	需要	离开	他的	帽	和	一个	reg'lar	跳舞	-	-	学校	弓	,	和

[sez] ,

says	**,**
说道	,

于是，这位中场球员摘下帽子，行了一个标准的舞蹈学校鞠躬礼，说道：

- ['mɪstər] . ['θɔːrp] , [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][tuː; tə] ['kæri] [boʊnz][tuː; tə][ə; eɪ]

'	**Mr**	**.**	**Thorpe**	**,**	**I**	**said**	**just**	**now**	**that**	**you**	**were**	**not**	**fit**	**to**	**carry**	**bones**	**to**	**a**
-	先生	.	索普	,	我	说	只是	现在	那	你	是	不是	合身	到	携带	骨头	到	一个

[ber] ;

bear	**;**
熊	;

"索普先生，我刚才说过，你连给熊搬运骨头都不配；

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [ə'pɑːlədʒaɪz] , [fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə]

I	**was**	**wrong**	**,**	**and**	**willingly**	**apologize**	**,**	**for**	**I**	**now**	**see**	**that**	**you**	**are**	**fit**	**to**
我	曾是	错误的	,	和	心甘情愿	道歉	,	为了	我	现在	看	那	你	是	合身	到

['kæri] [ðem; ðəm] . -

carry	**them**	**.**	**'**
携带	他们	.	-

我错了，我真心道歉，因为我现在明白你完全有能力承担这些责任。

" - [sɜːr] , - [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['kæpən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['nɔːr'iːst] [geɪl] .

"	**'**	**Sir**	**,**	**'**	**begins**	**the**	**Cap'n**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**like**	**a**	**nor'east**	**gale**	**.**
"	-	先生	,	-	开始	这	船长	,	在	一个	嗓音	喜欢	一个	东北	大风	.

"'先生，'船长开口说道，声音如同东北狂风一般。"

" - [oʊ] , ['kæpən] ['meɪn] , - [sez] ['θɔːrp] ([huː] [wɔrnt] [braɪt] - [nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒoʊk]) ,

"	**'**	**Oh**	**,**	**Cap'n**	**Mayne**	**,**	**'**	**says**	**Thorpe**	**(**	**who**	**warn't**	**bright**	**'**	**nuff**	**to**	**see**	**the**	**joke**	**)**	**,**
"	-	哦	,	船长	梅恩	,	-	说道	索普	(	WHO	警告	明亮的	-	足够	到	看	这	开玩笑	)	,

"哦，梅恩船长，"索普说道（他不够聪明，没能理解这个笑话），

- [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [si:z] [hɪz; ɪz] ['erər] , [ænd; ənd] [teɪks] [bæk] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [aɪm]
' if the young gentleman sees his error , and takes back his words , I'm
- 如果 这 年轻的 绅士 看到 他的 错误 , 和 需要 后退 他的 字 , 我是
['sætɪsfaɪd] . -
satisfied . '
使满意 . -

“如果这位年轻先生意识到自己的错误，并收回他的话，我就满意了。”

" - [wel] , - [sez] [ðə; ði]['kæpən] , [baɪ'ti:n] - [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['læfɪn] - , - [ɪf] [jʊə(r)]
" ' Well , ' says the Cap'n , bitin ' his lips to keep from laughin ' , ' if you're
" - 出色地 , - 说道 这 船长 , 咬 - 他的 嘴唇 到 保持 从 笑 - , - 如果 你是
['sætɪsfaɪd] ,
satisfied ,
使满意 ,

“好吧，”船长咬着嘴唇忍住笑说，“如果你满意的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] [kætʃ] [ˌem 'i:]['evər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən]
I am ; but catch me ever trying to get an apology out of a midshipman
我 是 ; 但 抓住 我 曾经 尝试 到 得到 一个 道歉 出去 的 一个 海军学员
[ə'gen] ! -
again ! '
再次 ! -

没错；但你休想再让我从海军学员那里得到道歉！

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

“[待续。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 366]
[页 -]

[第366页]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[baɪ] ['edwərd] ['kæri] .
BY EDWARD CARY .
经过 爱德华 凯瑞 .

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [kept][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr]
In the last chapter I told you how Washington kept the British out of Philadelphia
在 这 最后的 章 我 讲述 你 如何 华盛顿 保留 这 英国 出去 的 费城
['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .
during the winter of 1776 and 1777 .
期间 这 冬天 的 - 和 - .

上一章我告诉了你们，华盛顿是如何在 1776 年和 1777 年的冬天阻止英国人进入费城的。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [keɪm] [ə'raʊnd][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [baɪ]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	next	year	the	British	came	around	from	New	York	by	water	with	a	large
这	下一个	年	这	英国	来了	大约	从	新的	约克	经过	水	和	一个	大的

[ænd; ənd][faɪn]['ɑːrmi] .

and	fine	army	.
和	美好的	军队	.

第二年，英国人率领一支庞大而精锐的军队从纽约经水路绕道而来。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːrmi][wʌz; wəz]['bædli] [treɪnd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [nuː]

Washington's	army	was	badly	trained	,	and	many	of	them	were	new
华盛顿的	军队	曾是	糟糕	受过训练	,	和	许多	的	他们	是	新的

[men] .

men	.
男人	.

华盛顿的军队训练不足，而且其中许多都是新兵。

[ə; eɪ] ['blʌdi] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [bɪ'loʊ] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɑːn][ðə; ði]['brændiːˌwaɪn] [kriːk] ,

A	bloody	battle	was	fought	below	Philadelphia	,	on	the	Brandywine	Creek	,
一个	血腥	战斗	曾是	战斗	以下	费城	,	在	这	白兰地酒	溪	,

在费城下游的白兰地河畔，爆发了一场血腥的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['biːtn] .

and	the	Americans	were	divided	and	beaten	.
和	这	美国人	是	分割	和	被打败	.

美国人四分五裂，最终战败。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] [kʊd; kəd]

The	British	marched	into	Philadelphia	,	and	in	spite	of	all	that	Washington	could
这	英国	行军	进入	费城	,	和	在	尽管如此	的	全部	那	华盛顿	可以

[duː] ,

do	,
做	,

英国军队进军费城，尽管华盛顿竭尽全力，

[steɪd][ðer; ðər][ðæt] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [went]['ɪntuː][kæmp][æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] ,

staid	there	that	winter	,	and	the	Americans	went	into	camp	at	Valley	Forge	,
稳重	那里	那	冬天	,	和	这	美国人	去	进入	营	在	谷	锻造	,

[sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

some	twenty	miles	away	.
一些	二十	英里	离开	.

那年冬天他们就待在那里，而美国人则去了大约二十英里外的福吉谷营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['wɪntər] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] " ['berfʊt] [ænd; ənd]

It	was	a	terrible	winter	,	and	often	the	soldiers	were	"	barefoot	and
它	曾是	一个	糟糕的	冬天	,	和	经常	这	士兵	是	"	赤脚	和

['ʌðərwaɪz] ['neɪkɪd] ,

otherwise	naked	,
否则	裸	,

那是一个极其寒冷的冬天，士兵们经常"赤脚，甚至全身赤裸"。

" [æz; əz] ['wɑːʃɪŋtən] [roʊt] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get]

"	as	Washington	wrote	to	Congress	,	and	food	was	often	very	hard	to	get
"	作为	华盛顿	写道	到	国会	,	和	食物	曾是	经常	非常	难的	到	得到

.

:
.

正如华盛顿在写给国会的信中所说，食物经常很难获得。

[sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][nɑːt] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]
Some **members** **of** **Congress** **found** **fault** **with** **Washington** **for** **not** **attacking** **the**
一些 成员 的 国会 成立 过错 和 华盛顿 为了 不是 攻击 这
['enəmi] .
enemy **.**
敌人 .

一些国会议员批评华盛顿没有对敌人发动攻击。

[hiː; hi] ['ænsər] ,
He **answered** **,**
他 回答 ,

他回答说：

" [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] [ænd; ənd] [les] [dɪ'stresɪŋ]
" **I** **can** **assure** **these** **gentlemen** **that** **it** **is** **a** **much** **easier** **and** **less** **distressing**
" 我 能 保证 这些 先生们 那 它 是 一个 很多 更轻松 和 较少的 令人痛心
[θɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪərsaɪd]
thing **to** **draw** **remonstrances** **in** **a** **comfortable** **room** **by** **a** **good** **fireside**
事物 到 画 抗议 在 一个 舒服的 房间 经过 一个 好的 炉边
[ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][koʊld] [bliːk] [hɪl] ,
than **to** **occupy** **a** **cold** **bleak** **hill** **,**
比 到 占据 一个 寒冷的 苍凉 爬坡道 ,

我可以向各位先生保证，在舒适的房间里，依偎在温暖的壁炉旁，提出抗议要比在寒冷荒凉的山丘上抗议容易得多，也轻松得多。

[ænd; ənd] [sliːp] ['ʌndər] [frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] [wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] [ɔːr] ['blæŋkits] .
and **sleep** **under** **frost** **and** **snow** **without** **clothes** **or** **blankets** **.**
和 睡觉 在下面 霜 和 雪 没有 衣服 或者 毯子 .

他们赤身裸体，没有毯子，睡在冰天雪地里。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['mɪsɪz] . ['wɑːʃɪŋtən] [keɪm] [ɑːn][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ʃerd]
" **During** **the** **winter** **Mrs** **.** **Washington** **came** **on** **from** **Virginia** **,** **and** **shared**
" 期间 这 冬天 太太 . 华盛顿 来了 在 从 弗吉尼亚州 , 和 共享
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lɔːg] - [hʌt] .
her **husband's** **log** **-** **hut** **.**
她 丈夫的 日志 - 小屋 .

“冬天的时候，华盛顿夫人从弗吉尼亚州来到这里，和她丈夫一起住在小木屋里。”

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] , [hɑːrd]['wɪntər][æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ['oʊpənd]
But **after** **the** **long** **,** **hard** **winter** **at** **Valley** **Forge** **,** **the** **spring** **of** **1778** **opened**
但 后 这 长的 , 难的 冬天 在 谷 锻造 , 这 春天 的 - 打开
[wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊps] .
with **new** **hopes** **.**
和 新的 希望 .

但是，在福吉谷经历了漫长而艰难的冬天之后，1778 年的春天带来了新的希望。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
The **French** **government** **had** **signed** **a** **treaty** **with** **the** **United** **States** **,**
这 法语 政府 有 签名 一个 条约 和 这 团结的 各州 ,

法国政府曾与美国签署条约。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['mʌni] ,
agreeing **to** **aid** **them** **with** **men** **and** **money** **,**
同意 到 援助 他们 和 男人 和 钱 ,

同意在人力和财力上帮助他们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [frentʃ] [ʃɪps] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ə'merɪkə] .
and **a** **fleet** **of** **French** **ships** **was** **sent** **to** **America** **.**
和 一个 舰队 的 法语 船舶 曾是 发送 到 美国 .

于是，一支法国舰队被派往美国。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['faɪndɪŋ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst] ,

The	British	finding	Philadelphia	hardly	worth	the	hard	fighting	it	had	cost	,
这	英国	寻找	费城	几乎	值得	这	难的	斗争	它	有	成本	,

英国人发现费城根本不值得他们付出如此惨重的代价。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

since	they	could	not	get	far	away	from	it	,
自从	他们	可以	不是	得到	远的	离开	从	它	,

因为他们无法远离那里。

[ɔːr][hɜːrt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ['veri] [mʌtʃ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

or	hurt	the	American	army	very	much	while	in	the	city	,
或者	伤害	这	美国人	军队	非常	很多	尽管	在	这	城市	,

或者在城内对美军造成严重伤害，

[gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

got	ready	to	leave	it	and	go	back	to	New	York	.
得到	准备好	到	离开	它	和	去	后退	到	新的	约克	.

准备离开这里，返回纽约。

['wɑːʃɪŋtən] ['fɑːloʊd] [hɑːrd]['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [æt; ət]

Washington	followed	hard	after	them	,	and	a	heavy	battle	was	fought	at
华盛顿	随后	难的	后	他们	,	和	一个	重的	战斗	曾是	战斗	在

['mɑːnməθ] ,

Monmouth	,
蒙茅斯	,

华盛顿紧随其后，双方在蒙茅斯爆发了一场激烈的战斗。

[ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['niːðər] [saɪd] [geɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

in	New	Jersey	,	from	which	neither	side	gained	a	great	deal	.
在	新的	球衣	,	从	哪个	两者都不	边	获得	一个	伟大的	交易	.

在新泽西州，双方都没有从中获得太多好处。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gɑːt] [bæk] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [tʊk] [hɪz; ɪz][men] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsn]

The	British	got	back	into	New	York	,	and	Washington	took	his	men	up	the	Hudson
这	英国	得到	后退	进入	新的	约克	,	和	华盛顿	采取	他的	男人	向上	这	哈德逊

,

,

,

英国人重新占领了纽约，华盛顿率领他的部队沿哈德逊河而上。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

and	kept	them	there	,
和	保留	他们	那里	,

并把他们关在那里。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][sʌm; səm] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [huː] [keɪm]

watching	a	chance	to	join	in	some	attack	with	the	French	troops	who	came
观看	一个	机会	到	加入	在	一些	攻击	和	这	法语	军队	WHO	来了

[tuː; tə] ['nuːpɔːrt] ,

to	Newport	,
到	纽波特	,

伺机加入到前来纽波特的法国军队的进攻行动中。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] .

in	the	State	of	Rhode	Island	.
在	这	状态	的	罗德岛	岛	.

在罗德岛州。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] ['veri][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ['ʌndər]

For	the	next	three	years	there	was	not	any	very	hard	fighting	under
为了	这	下一个	三	年	那里	曾是	不是	任何	非常	难的	斗争	在下面

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][oʊn] [kə'mænd] ,

Washington's	own	command	,
华盛顿的	自己的	命令	,

接下来的三年里，华盛顿亲自指挥下并没有发生什么激烈的战斗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɛrz] [wɜːr; wər] ['skersli] [les] .

but	his	cares	were	scarcely	less	.
但	他的	关心	是	几乎	较少的	.

但他的忧虑也丝毫未减。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

He	had	to	keep	watch	of	all	that	was	going	on	,
他	有	到	保持	手表	的	全部	那	曾是	去	在	,

他必须密切关注周围发生的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] .

and	to	have	his	army	ready	to	strike	at	a	moment's	warning	.
和	到	有	他的	军队	准备好	到	罢工	在	一个	瞬间	警告	.

并让他的军队做好随时发动攻击的准备。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wɜːr; wər] ['tiːdiəs] [wɜːrk] .

Waiting	and	watching	were	tedious	work	.
等待	和	观看	是	乏味	工作	.

等待和观察是一件令人厌烦的事情。

[ðeɪ] [traɪd][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)ns][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɜːrmnəs] .

They	tried	his	patience	and	his	firmness	.
他们	尝试	他的	耐心	和	他的	硬度	.

他们考验了他的耐心和决心。

[ə; eɪ] ['wikər] [mæn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

A	weaker	man	would	have	given	up	,
一个	较弱	男人	会	有	给定	向上	,

意志薄弱的人早就放弃了。

[bʌt; bət] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt]['eni] [mɔːr] ['iːzəli] ['taɪərd][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

but	Washington	was	not	any	more	easily	tired	than	he	was	frightened	.
但	华盛顿	曾是	不是	任何	更多的	容易地	疲劳的	比	他	曾是	害怕	.

但华盛顿既不容易疲倦，也不容易感到恐惧。

[hiː; hi][held] ['stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd][traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

He	held	steadily	to	his	task	,	and	tried	hard	to	keep	his	countrymen	,
他	握住	稳步	到	他的	任务	,	和	尝试	难的	到	保持	他的	同胞们	,

他始终坚守岗位，努力守护他的同胞，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]['duːti] .

many	of	whom	were	weary	of	the	war	,	up	to	their	duty	.
许多	的	谁	是	厌倦	的	这	战争	,	向上	到	他们的	责任	.

他们中的许多人厌倦了战争，尽职尽责。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['treɪtər] .

At	one	time	the	cause	of	liberty	was	nearly	ruined	by	a	traitor	.
在	一	时间	这	原因	的	自由	曾是	几乎	毁坏	经过	一个	叛徒	.

自由事业一度几乎被一个叛徒毁掉。

['dʒen(ə)rəl]['benədɪkt]['ɑːrnəld][traɪd][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə; eɪ][fɔːrt][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,

General	Benedict	Arnold	tried	to	sell	to	the	British	a	fort	at	West	Point	,
一般的	本尼迪克特	阿诺德	尝试	到	卖	到	这	英国	一个	堡	在	西方	观点	,

本尼迪克特·阿诺德将军曾试图将西点要塞卖给英国人。

[ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .
on **the** **Hudson** **River** **.**
在 这 哈德逊 河 .

在哈德逊河上。

[ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [ðæt] ,
If **the** **British** **could** **have** **got** **that** **,**
如果 这 英国 可以 有 得到 那 ,

如果英国人能得到那个，

[ðə; ði] [steɪts] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]
the **States** **north** **and** **east** **of** **New** **York** **would** **have** **been** **cut** **off** **from** **the**
这 各州 北 和 东方 的 新的 约克 会 有 到过 切 离开 从 这
[rest] ,
rest **,**
休息 ,

纽约北部和东部的各州将与美国其他地区隔绝。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['kɔŋkəd] .
and **probably** **they** **would** **have** **all** **been** **conquered** **.**
和 大概 他们 会 有 全部 到过 征服 .

很可能它们都会被征服。

['hæpɪli] [ðə; ði][plɑːt] [feɪld] .
Happily **the** **plot** **failed** **.**
快乐地 这 阴谋 失败的 .

幸好阴谋失败了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .
This **was** **in** **1780** **.**
这 曾是 在 - .

那是1780年。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] ['wɑːʃɪŋtən] ['riːəli] [kloʊzd][ðə; ði][wɔːr][baɪ][ə; eɪ]['splendɪd] [muːv] .
The **next** **year** **Washington** **really** **closed** **the** **war** **by** **a** **splendid** **move** **.**
这 下一个 年 华盛顿 真的 关闭 这 战争 经过 一个 灿烂 移动 .

第二年，华盛顿通过一项精彩的举措真正结束了战争。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][vər'dʒɪniə] , ['ʌndər] [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis]
A **large** **army** **of** **the** **British** **had** **been** **sent** **to** **Virginia** **,** **under** **Lord** **Cornwallis**
一个 大的 军队 的 这 英国 有 到过 发送 到 弗吉尼亚州 , 在下面 主 康沃利斯
,
,
,

英国派出了一支庞大的军队前往弗吉尼亚，由康沃利斯勋爵率领。

[ɪn][hoʊps][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [truːps] [huː] [wɜːr; wər]['fɑːrðər] [saʊθ] [ɔːf][frʌm; frəm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
in **hopes** **to** **cut** **the** **troops** **who** **were** **farther** **south** **off** **from** **connection** **with**
在 希望 到 切 这 军队 WHO 是 更远 南 离开 从 联系 和
[ðə; ði] [nɔːrθ] .
the **North** **.**
这 北 .

希望切断位于更南方的部队与北方的联系。

['wɑːʃɪŋtən] [sent][ə; eɪ]['gælənt] [jʌŋ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] , [ˌlæfi'et] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd]
Washington **sent** **a** **gallant** **young** **French** **General** **,** **Lafayette** **,** **whom** **he** **loved** **and**
华盛顿 发送 一个 英勇 年轻的 法语 一般的 , 拉斐特 , 谁 他 喜爱 和
['trʌstɪd] ['greɪtli] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] .
trusted **greatly** **,** **to** **prevent** **this** **.**
可信 非常 , 到 防止 这 .

华盛顿派遣了他非常喜爱和信任的英勇年轻的法国将军拉法耶特去阻止这件事。

[ˌlæfiˈet] [hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [fɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd]

Lafayette	**had**	**a**	**small**	**force**	**,**	**but**	**he**	**was**	**quick**	**and**	**brave**	**and**
拉斐特	有	一个	小的	力量	,	但	他	曾是	快的	和	勇敢的	和

[ʃruːd] ,

shrewd	**,**
精明	,

拉法耶特兵力虽少，但他行动敏捷、勇敢机敏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 4,)
第2/4页

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ðɪ]	['brɪtɪʃ]	[ʃʌt]	[ʌp]	[ɪn]	['jɔːrktaʊn]	,	[nɪr]	[ðə; ðɪ]	['tʃesəˌpik]
and	**he**	**managed**	**to**	**get**	**the**	**British**	**shut**	**up**	**in**	**Yorktown**	**,**	**near**	**the**	**Chesapeake**
和	他	管理	到	得到	这	英国	关闭	向上	在	约克镇	,	靠近	这	切萨皮克

[beɪ]	.
Bay	**.**
湾	.

他成功地将英国军队围困在了切萨皮克湾附近的约克镇。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	['lɜːrnɪd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	[fliːt]	,	['ʌndər]	[kuŋt]	[diː]	[grɑːs]	,	[wʊd]	[suːn]	[ə'raɪv]	.
There	**he**	**learned**	**that**	**a**	**French**	**fleet**	**,**	**under**	**Comte**	**de**	**Grasse**	**,**	**would**	**soon**	**arrive**	**.**
那里	他	学习	那	一个	法语	舰队	,	在下面	孔特	德	格拉斯	,	会	很快	到达	.

在那里他得知，格拉斯伯爵率领的法国舰队即将抵达。

[hiː; hi]	[sent]	['ɜːrdʒənt]	[wɜːrd]	[tuː; tə]	['wɑːʃɪŋtən]	[tuː; tə]	[kʌm]	[saʊθ]	[raɪt]	[ə'weɪ]	.
He	**sent**	**urgent**	**word**	**to**	**Washington**	**to**	**come**	**South**	**right**	**away**	**.**
他	发送	紧迫的	单词	到	华盛顿	到	来	南	正确的	离开	.

他紧急通知华盛顿立即南下。

['wɑːʃɪŋtən]	['streɪtˌweɪ]	['mɑːtʃt]	,	[wɪð; wɪθ]	['nɪrli]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['ɑːrmi]	,	[ænd; ənd]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]
Washington	**straightway**	**marched**	**,**	**with**	**nearly**	**all**	**his**	**army**	**,**	**and**	**most**	**of**	**the**
华盛顿	立刻	行军	,	和	几乎	全部	他的	军队	,	和	最多	的	这

[frentʃ]	[truːps]	,	[fɔːr; fər]	[vər'dʒɪniə]	.
French	**troops**	**,**	**for**	**Virginia**	**.**
法语	军队	,	为了	弗吉尼亚州	.

华盛顿立即率领几乎全部军队和大部分法国军队向弗吉尼亚进军。

[ðeɪ]	[ə'raɪvd]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	14th	[ʌv; əv]	[sep'tembər]	,	-	,	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	.
They	**arrived**	**on**	**the**	**14th**	**of**	**September**	**,**	**1781**	**,**	**just**	**in**	**time**	**.**
他们	到达的	在	这	14th	的	九月	,	-	,	只是	在	时间	.

他们于 1781 年 9 月 14 日及时抵达。

[ðə; ðɪ]	[frentʃ]	[fliːt]	[seɪld]	[ʌp]	[ðə; ðɪ]	[beɪ]	,
The	**French**	**fleet**	**sailed**	**up**	**the**	**bay**	**,**
这	法语	舰队	航行	向上	这	湾	,

法国舰队驶入海湾，

[ðə; ðɪ]	[ə'merɪkən]	[ænd; ənd]	[frentʃ]	[truːps]	[keɪm]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	[lænd]	[saɪd]	,
the	**American**	**and**	**French**	**troops**	**came**	**down**	**on**	**the**	**land**	**side**	**,**
这	美国人	和	法语	军队	来了	向下	在	这	土地	边	,

美法联军从陆地一侧登陆。

[ænd; ənd]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[ðeɪ]	[ʃʌt]	[ðə; ðɪ]	['brɪtɪʃ]	['dʒen(ə)rəl]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['lɪt(ə)l]	['vɪlɪdʒ]	[ʌv; əv]
and	**between**	**them**	**they**	**shut**	**the**	**British**	**General**	**in**	**the**	**little**	**village**	**of**
和	之间	他们	他们	关闭	这	英国	一般的	在	这	小的	村庄	的

['jɔːrktaʊn]	,
Yorktown	**,**
约克镇	,

他们联手将英国将军困在了约克镇这个小村庄里。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ðeɪ]	[leɪd]	[siːdʒ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ɑːrmi]	.
and	**there**	**they**	**laid**	**siege**	**to**	**his**	**army**	**.**
和	那里	他们	铺设	围城	到	他的	军队	.

于是他们围攻了他的军队。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

When	they	had	got	pretty	close	to	the	town	,
什么时候	他们	有	得到	漂亮的	关闭	到	这	镇	,

当他们快要到达镇子附近时，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ri'dauts] , [ɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

they	had	to	drive	the	British	from	some	redoubts	,	or	walls	of	earth
他们	有	到	驾驶	这	英国	从	一些	堡垒	,	或者	墙壁	的	地球

[ænd; ənd] [stoʊn] ,

and	stone	,
和	石头	,

他们必须将英国人从一些堡垒，或者说土石墙中驱逐出去。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][plaːntid][ðer; ðər] ['kænən] .

behind	which	they	had	planted	their	cannon	.
在后面	哪个	他们	有	已种植	他们的	大炮	.

他们把大炮架设在了后面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] ['ʌndər][ðə; ði]['gælənt] [ˌlæfi'et] ,

This	was	done	by	a	party	of	Americans	under	the	gallant	Lafayette	,
这	曾是	完毕	经过	一个	派对	的	美国人	在下面	这	英勇	拉斐特	,

这是由英勇的拉法耶特率领的一群美国人完成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz] .

and	a	party	of	French	soldiers	.
和	一个	派对	的	法语	士兵	.

还有一队法国士兵。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['stedəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ri'dauts] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːlz] , ['ʌndər]

They	marched	steadily	up	to	the	redoubts	,	and	springing	over	the	walls	,	under
他们	行军	稳步	向上	到	这	堡垒	,	和	弹簧	超过	这	墙壁	,	在下面

['hevi] ['faɪər] ,

heavy	fire	,
重的	火	,

他们稳步向堡垒进发，然后在猛烈的炮火下跃过城墙。

[droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪənɪts] .

drove	the	enemy	out	with	their	bayonets	.
驾驶	这	敌人	出去	和	他们的	刺刀	.

他们用刺刀将敌人赶了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][hɑːrd]

It	was	a	brave	assault	,	and	successful	,	and	it	was	the	last	hard
它	曾是	一个	勇敢的	突击	,	和	成功的	,	和	它	曾是	这	最后的	难的

['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

fighting	of	the	war	.
斗争	的	这	战争	.

这是一次勇敢的进攻，并且取得了成功，也是战争中最后一场艰苦的战斗。

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][noʊ]

On	the	19th	of	October	,	Lord	Cornwallis	,	seeing	that	he	could	hold	out	no
在	这	19th	的	十月	,	主	康沃利斯	,	看到	那	他	可以	抓住	出去	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

10月19日，康沃利斯勋爵见自己再也无法坚持下去，

[sə'rendərd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

surrendered	his	army	prisoners	of	war	.
投降	他的	军队	囚犯	的	战争	.

他将自己的军队交出了战俘名单。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪktəri] ,

It	was	a	great	victory	,
它	曾是	一个	伟大的	胜利	,

这是一场伟大的胜利。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [les] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf]

and	was	won	with	less	loss	of	life	than	there	might	have	been	if
和	曾是	韩元	和	较少的	损失	的	生活	比	那里	可能	有	到过	如果

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [les] [ˈskɪlfəlɪ] [fɔːt] ,

it	had	been	less	skillfully	fought	,
它	有	到过	较少的	巧妙地	战斗	,

而且，如果战斗技巧稍逊一筹，伤亡可能会更大。

[fɔːr; fər] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [soʊ][ˈkwaɪətli][ænd; ənd][soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

for	Washington	had	managed	so	quietly	and	so	quickly	that	he	had
为了	华盛顿	有	管理	所以	悄悄	和	所以	迅速地	那	他	有

[səˈraʊndɪd] [lɔːrd] [kɔːnˈwɔlis] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪrli] [twaɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [truːps] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]

surrounded	Lord	Cornwallis	with	nearly	twice	as	many	troops	as	the	British
包围	主	康沃利斯	和	几乎	两次	作为	许多	军队	作为	这	英国

[ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] .

General	had	.
一般的	有	.

因为华盛顿悄无声息、迅速行动，用几乎是英国将军康沃利斯两倍的兵力包围了这位英国将军。

[ˈæftər][ðə; ði] [səˈrendər] [æt; ət] [ˈjɔːrktaʊn] , [ˈwɑːʃɪŋtən] [rɪˈtɜːrnd] [nɔːrθ] ,

After	the	surrender	at	Yorktown	,	Washington	returned	North	,
后	这	投降	在	约克镇	,	华盛顿	返回	北	,

约克镇投降后，华盛顿返回北方。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [stɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət] [maʊnt] [ˈvəːnən] .

and	on	his	way	stopped	at	his	home	at	Mount	Vernon	.
和	在	他的	方式	停止	在	他的	家	在	山	弗农	.

途中，他顺道去了位于弗农山的家。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈsaʊθwərd] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] ,

He	had	slept	there	on	his	journey	southward	,	a	few	weeks	before	,
他	有	睡着了	那里	在	他的	旅行	向南	,	一个	很少	周	前	,

几周前，他南下途中曾在那儿过夜。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ,

for	the	first	time	in	nearly	seven	years	,
为了	这	第一的	时间	在	几乎	七	年	,

近七年来首次，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsædli] [ˈɪndʒərd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

and	he	had	found	it	sadly	injured	in	his	absence	.
和	他	有	成立	它	令人遗憾的是	受伤	在	他的	缺席	.

他不在的时候，发现它不幸受了伤。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsekənd][ˈvɪzɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [sʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈkʌstɪs] , [daɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd]

During	his	second	visit	,	his	wife's	son	,	Mr	.	Custis	,	died	,	leaving	a	son	and
期间	他的	第二	访问	,	他的	妻子的	儿子	,	先生	.	库斯蒂斯	,	死亡	,	离开	一个	儿子	和

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] ,

a	daughter	,
一个	女儿	,

在他第二次来访期间，他妻子的儿子卡斯蒂斯先生去世了，留下一个儿子和一个女儿。

[huːm] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'dɑːptɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊn] , [ænd; ənd] ['tendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ]
whom **Washington** **adopted** **as** **his** **own** **,** **and** **tenderly** **cared** **for** **as** **long**
谁 华盛顿 已采用 作为 他的 自己的 , 和 温柔地 关心 为了 作为 长的
[æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .
as **he** **lived** **.**
作为 他 居住地 .

华盛顿收养了他，并悉心照料他直到去世。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

['meɪkɪŋ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] .
MAKING **MAPLE** **SUGAR** **.**
制作 枫 糖 .

制作枫糖。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] - [taɪm] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sɔfənd] [baɪ]
When **in** **the** **early** **spring** **-** **time** **the** **snow** **and** **ice** **have** **been** **so** **softened** **by**
什么时候 在 这 早期的 春天 - 时间 这 雪 和 冰 有 到过 所以 软化 经过
[ðə; ði]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [æz; əz][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]
the **ever** **-** **increasing** **warmth** **of** **the** **sun's** **rays** **as** **to** **put** **an** **end** **to**
这 曾经 - 增加 温暖 的 这 太阳的 射线 作为 到 放 一个 结尾 到
['koʊstɪŋ] ,
coasting **,**
滑行 ,

初春时节，当积雪和冰层被日益温暖的阳光融化，以至于无法再滑行时，

['skeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪntər] [spɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
skating **,** **and** **other** **winter** **sports** **of** **the** **North** **,** **a** **new** **source** **of** **amusement** **,**
溜冰 , 和 其他 冬天 运动的 的 这 北 , 一个 新的 来源 的 娱乐 ,

滑冰和其他北方冬季运动，成为一种新的娱乐方式。

['iːkwəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪz][prə'vaɪdɪd] .
equally **fascinating** **to** **the** **children** **,** **is** **provided** **.**
同样地 迷人 到 这 孩子们 , 是 假如 .

同样吸引孩子们的是，这里也提供了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] ['meɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
It **is** **maple** **-** **sugar** **making** **,** **with** **all** **the** **delights** **of** **life** **in** **the** **camp** **,**
它 是 枫 - 糖 制作 , 和 全部 这 美味 的 生活 在 这 营 ,

这是制作枫糖的过程，充满了营地生活的乐趣。

[ɔːr] " ['ʃʊgər] [bʊʃ] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] .
or **"** **sugar** **bush** **,** **"** **as** **it** **is** **more** **generally** **called** **.**
或者 " 糖 衬套 , " 作为 它 是 更多的 一般来说 称为 .

或者更常见的说法是“糖枫林”。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [melt][ðə; ði] [snoʊ] ,
When **the** **heat** **of** **the** **sun** **is** **sufficient** **to** **melt** **the** **snow** **,**
什么时候 这 热 的 这 太阳 是 充足的 到 熔化 这 雪 ,

当太阳的热量足以融化积雪时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send][ðə; ði] [swiːt] [sæp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər]

it	is	also	powerful	enough	to	send	the	sweet	sap	of	the	rock	and	sugar
它	是	还	强大的	足够的	到	发送	这	甜的	树液	的	这	岩石	和	糖

[ˈmeɪpəlz] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [bɑːrk][veɪnz] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz]

maples	rushing	through	all	the	delicate	bark	veins	up	toward	the	branches	and	twigs
枫树	匆忙	通过	全部	这	精美的	吠	静脉	向上	朝向	这	分支	和	树枝

.

:

.

它还具有强大的力量，能够使岩枫和糖枫的甜美树液沿着所有细小的树皮脉络向上流向树枝和嫩枝。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪpɪŋ] [frɔːst] ,

At	night	,	when	the	sun	has	set	,	and	the	air	is	full	of	a	nipping	frost	,
在	夜晚	,	什么时候	这	太阳	有	放	,	和	这	空气	是	满的	的	一个	轻咬	霜	,

夜幕降临，太阳落山，空气中弥漫着刺骨的寒气，

[ðə; ði][sæp] [dʌz] [nɑːt][rʌn] ; [soʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kəˈlektɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,

the	sap	does	not	run	;	so	,	as	it	must	be	collected	during	the	daytime	,
这	树液	做	不是	跑步	;	所以	,	作为	它	必须	是	集	期间	这	白天	,

树液不会流动；因此，必须在白天采集。

[ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] .

the	boiling	is	very	often	done	at	night	.
这	沸腾	是	非常	经常	完毕	在	夜晚	.

煮沸工作通常在夜间进行。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][sæp][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst] [əˈbʌndənt] ,

As	the	first	sap	of	the	season	is	the	sweetest	and	most	abundant	,
作为	这	第一的	树液	的	这	季节	是	这	最甜美的	和	最多	丰富	,

由于当季第一批树液最甜、最多，

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['meɪkɝz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ðer; ðər][kæmps][əˈpɑːn][ðə; ði]

the	sugar	-	makers	are	on	the	ground	and	making	ready	their	camps	upon	the
这	糖	-	制造商	是	在	这	地面	和	制作	准备好	他们的	营地	之上	这

[fɜːrst] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] " [sæp] ['weðər] ,

first	indications	of	"	sap	weather	,
第一的	症状	的	"	树液	天气	,

制糖工人一看到"树液天气"的最初迹象，就已开始在现场准备营地。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

"	as	they	call	it	.
"	作为	他们	称呼	它	.

正如他们所说的那样。

[ðə; ði][sæp] [rʌnz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][loʊˈkælətɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['februeri] [ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn]

The	sap	runs	,	according	to	locality	,	from	the	last	of	February	until	late	in
这	树液	跑步	,	根据	到	地点	,	从	这	最后的	的	二月	直到	晚的	在

['eɪprəl] ,

April	,
四月	,

根据各地情况，树液流动期从二月底持续到四月底。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['siːz(ə)n] ['læsts] [əˈbaʊt] [fɔːr] [wiːks] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] .

and	the	sugar	season	lasts	about	four	weeks	in	each	place	.
和	这	糖	季节	持续时间	关于	四	周	在	每个	地方	.

各地的制糖季节大约持续四周。

[wen] [ðə; ði]['fɑːrmər] [θɪŋks] [ðæt] [sæp] ['weðər] [ɪz] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ɪn] , [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [bɔɪz]

When	the	farmer	thinks	that	sap	weather	is	about	setting	in	,	he	calls	his	boys
什么时候	这	农民	思考	那	树液	天气	是	关于	环境	在	,	他	呼叫	他的	男孩们

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

当农夫认为树液采集的季节即将到来时，他就会把工人们召集起来；

[ðeɪ] [loʊd] [ðə; ði] [bɪg] ['ketlz] [ænd; ənd] [kæmp] [mə'tɪriəl] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːks] [sled] , [ænd; ənd] [stɑːrt] [fɔːr; fər]

they	load	the	big	kettles	and	camp	material	on	the	ox	sleds	,	and	start	for
他们	加载	这	大的	水壶	和	营	材料	在	这	牛	雪橇	,	和	开始	为了

[ðə; ði] " [bʊʃ] ,

the	"	bush	,
这	"	衬套	,

他们把大水壶和营地用品装上牛拉雪橇，然后出发前往“丛林”。

" [ɔːr] [groʊv] [ʌv; əv] ['meɪp(ə)l] - [triːz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

"	or	grove	of	maple	-	trees	,	which	is	often	many	miles	from	the	house	.
"	或者	树林	的	枫	-	树木	,	哪个	是	经常	许多	英里	从	这	房子	.

“或者一片枫树林，通常距离房子有好几英里远。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [groʊv] , [ɔːl] [hændz] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] [duː] .

When	they	reach	the	maple	grove	,	all	hands	find	plenty	to	do	.
什么时候	他们	抵达	这	枫	树林	,	全部	双手	寻找	很多	到	做	.

当他们到达枫树林时，每个人都发现有很多事情要做。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːrm] [deɪ] , [ðə; ði] [triːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [tæpt] ,

If	it	is	a	warm	day	,	the	trees	must	be	immediately	tapped	,
如果	它	是	一个	温暖的	天	,	这	树木	必须	是	立即地	轻敲	,

如果天气温暖，必须立即敲击树干。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sled] - [loʊd] [ʌv; əv] ['aɪərn] [spaɪl] ,

and	a	couple	of	boys	are	started	off	with	a	sled	-	load	of	iron	spiles	,
和	一个	夫妻	的	男孩们	是	开始	离开	和	一个	雪橇	-	加载	的	铁	尖刺	,

几个男孩拉着一雪橇铁钉出发了，

[iːtʃ] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,

each	about	six	inches	long	,
每个	关于	六	英寸	长的	,

每张约六英寸长，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [sæp] ['bʌkits] [ɔːr] [ʃɔːrt] ['wʊd(ə)n] [trɔːfs] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [aʊt]

and	a	quantity	of	sap	buckets	or	short	wooden	troughs	that	have	been	cut	out
和	一个	数量	的	树液	水桶	或者	短的	木制的	水槽	那	有	到过	切	出去

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] .

during	the	long	winter	evenings	.
期间	这	长的	冬天	晚上	.

以及在漫长的冬夜里砍伐出来的一些树液桶或短木槽。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kʌt] [ɪz] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [triː] , [ɔːr] [æn; ən] ['ɔːgər] [hoʊl] [ɪz] [bɔːrd] ,

A	slight	cut	is	made	through	the	bark	of	each	tree	,	or	an	auger	hole	is	bored	,
一个	轻微	切	是	制成	通过	这	吠	的	每个	树	,	或者	一个	螺旋钻	洞	是	无聊的	,

在每棵树的树皮上轻轻划开一道口子，或者用螺旋钻钻一个孔。

[ə; eɪ] [spaɪl] ['drɪvn] [ɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	spile	driven	in	directly	beneath	it	,
一个	桩子	驱动	在	直接地	下面	它	,

在其正下方打入一根尖桩，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪz][left][ə; eɪ] [trɔːf] [soʊ][ə'reɪndʒd][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ]

and	at	the	foot	of	the	tree	is	left	a	trough	so	arranged	as	to	catch
和	在	这	脚	的	这	树	是	左边	一个	槽	所以	安排	作为	到	抓住

[ðə; ði][sæp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][drips][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][spaɪl] .

the	sap	as	it	drips	from	the	end	of	the	spile	.
这	树液	作为	它	滴	从	这	结尾	的	这	桩子	.

在树的底部留出一个槽，用来收集从树液管末端滴落的树液。

[waɪl] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [tæpt] ,

While	the	trees	are	being	tapped	,
尽管	这	树木	是	存在	轻敲	,

在树干被敲击的时候，

[ðə; ði][men] [left] [ɪn][kæmp][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [ruːd] ['ʃæntiːz] [ʌv; əv][lɔːgz]

the	men	left	in	camp	have	been	busy	enough	building	the	rude	shanties	of	logs
这	男人	左边	在	营	有	到过	忙碌的	足够的	建筑	这	粗鲁的	棚屋	的	日志

[ænd; ənd] [spruːs] [baʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

and	spruce	boughs	that	are	to	shelter	them	while	they	remain	in	the	bush	,
和	云杉	树枝	那	是	到	庇护所	他们	尽管	他们	保持	在	这	衬套	,

留在营地的男人们忙着用原木和云杉树枝搭建简陋的棚屋，以便在他们留在丛林期间遮风避雨。

['kʌtɪŋ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['faɪər] - [wʊd] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ketlz] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɑːn]

cutting	quantities	of	fire	-	wood	,	and	swinging	the	great	kettles	into	place	on
切割	数量	的	火	-	木头	,	和	摇摆	这	伟大的	水壶	进入	地方	在

[ðə; ði]['aɪərn][bɑːr] [ðæt]

the	iron	bar	that
这	铁	酒吧	那

砍伐大量的柴火，并将巨大的水壶摆放到铁杆上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	367	]
[	页	-	]

[第367页]

[rests] [ɑːn] [tuː] [fɔːrkt] [poʊsts]['sɑːlɪdli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

rests	on	two	forked	posts	solidly	fixed	in	the	ground	.
休息	在	二	分叉	帖子	稳固地	固定的	在	这	地面	.

它由两根牢固地固定在地面上的叉形柱支撑。

['sʌmtaɪmz] [greɪt] ['ʃæloʊ] [pænz][ʌv; əv]['aɪərn] , [set][ə'pɑːn] [ruːd] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Sometimes	great	shallow	pans	of	iron	,	set	upon	rude	foundations	of	stone	,
有时	伟大的	浅的	平底锅	的	铁	,	放	之上	粗鲁的	基础	的	石头	,

有时，巨大的浅铁锅，放置在简陋的石头地基上，

[ɑːr; ər] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ketlz] ,

are	used	instead	of	the	kettles	,
是	用过的	反而	的	这	水壶	,

用来代替水壶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃænti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][men][lɪv; laɪv][ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrmənənt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]

and	the	shanty	in	which	the	men	live	is	often	a	very	permanent	structure	of
和	这	棚屋	在	哪个	这	男人	居住	是	经常	一个	非常	永恒的	结构	的

[lɔːgz] ,

logs	,
日志	,

男人们居住的棚屋通常是用原木搭建的非常坚固的结构。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

that	can	be	used	for	many	years	.
那	能	是	用过的	为了	许多	年	.

可以使用很多年。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [sled] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæsk][ɔːr] ['hɔːgzˌhed] ,

Late	in	the	afternoon	the	sleds	,	each	carrying	a	large	cask	or	hogshead	,
晚的	在	这	下午	这	雪橇	,	每个	携带	一个	大的	酒桶	或者	猪头	,

傍晚时分，雪橇上每辆都载着一个大木桶或大酒桶，

[ɑːr; ər] [sent] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [triːz] , [ɔːl][ðə; ði][sæp] ['bʌkits] [ɑːr; ər] ['emptid] , [ænd; ənd]

are	sent	around	to	the	maple	-	trees	,	all	the	sap	buckets	are	emptied	,	and
是	发送	大约	到	这	枫	-	树木	,	全部	这	树液	水桶	是	清空	,	和

['faɪnəli][ðə; ði] [kæsk] ,

finally	the	casks	,
最后	这	酒桶	,

被送到枫树旁，所有的树液桶都被清空，最后是木桶。

[fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [teɪsts] [laɪk] ['sweitənd] ['wɔːtər] , [ɑːr; ər] [drɔːn] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

full	of	what	tastes	like	sweetened	water	,	are	drawn	slowly	back	to	camp	.
满的	的	什么	口味	喜欢	加糖	水	,	是	绘制	缓慢地	后退	到	营	.

喝着尝起来像甜水的东西，慢慢地被拉回了营地。

[ðə; ði][sæp][ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['ketlz] , [ðə; ði][fairz] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['sɪrəp]

The	sap	is	poured	into	the	big	kettles	,	the	fires	lighted	,	and	the	"	syruping
这	树液	是	倾倒	进入	这	大的	水壶	,	这	火灾	照明	,	和	这	"	糖浆

[daʊn] " [bɪ'gɪnz] .

down	"	begins	.
向下	"	开始	.

树液被倒入大锅中，火被点燃，“熬制糖浆”的过程就开始了。

[ðə; ði][pænz][ɔːr] ['ketlz] [ɑːr; ər][kept] ['kɑːnstəntli] [fʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærəlz] [ʌv; əv][sæp] ['stændɪŋ]

The	pans	or	kettles	are	kept	constantly	full	from	the	barrels	of	sap	standing
这	平底锅	或者	水壶	是	保留	不断地	满的	从	这	桶	的	树液	常设

[nɪr] [baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

锅或壶要不断地从附近的树液桶里取水，保持满溢状态。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['lɪkwɪd] [bɔɪlz] ['oʊvər] .

and	sometimes	the	bubbling	liquid	boils	over	.
和	有时	这	冒泡	液体	沸腾	超过	.

有时沸腾的液体会溢出。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðɪs] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['beɪkən][ɪz] [θroʊn] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz]

When	it	does	this	,	a	bit	of	bacon	is	thrown	in	,	and	the	troubled	waters
什么时候	它	做	这	,	一个	少量	的	熏肉	是	抛掷	在	,	和	这	麻烦	水

[səb'saɪd] .

subside	.
塌陷	.

这时，就像加了点培根进去一样，波涛汹涌的局面就平息了。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [sæp][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sɪrəp] ,

The	boiling	is	continued	until	the	watery	sap	has	been	changed	into	a	rich	syrup	,
这	沸腾	是	持续	直到	这	水状的	树液	有	到过	已更改	进入	一个	富有的	糖浆	,

继续熬煮，直到稀薄的树液变成浓稠的糖浆。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [drɔːn] [ɔːf] ['ɪntuː] [kæsk] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər][juːz] ,

when	it	is	drawn	off	into	casks	for	future	use	,
什么时候	它	是	绘制	离开	进入	酒桶	为了	未来	使用	,

当它被抽取到桶中以备将来使用时，

[ɔːr]['ɪntuː] ['ʌðər] ['aɪərn] ['ketlz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ʃʊgər] .

or	into	other	iron	kettles	to	be	boiled	again	until	it	becomes	sugar	.
或者	进入	其他	铁	水壶	到	是	煮沸	再次	直到	它	变成	糖	.

或者倒入其他铁锅中再次煮沸，直到变成糖。

[ðɪs] ['sekənd] ['bɔɪlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['veri] ['kerfəli] , [ɔːr][ðə; ði]['sɪrəp] [wɪl] [bɪ'kʌm] [bəːnd]
This **second** **boiling** **must** **be** **done** **very** **carefully** **,** **or** **the** **syrup** **will** **become** **burned**
这 第二 沸腾 必须 是 完毕 非常 小心 ，或者 这 糖浆 将要 变得 烧伤
[ænd; ənd] [spɔɪld] .
and **spoiled** **.**
和 被宠坏了 .

第二次熬煮必须非常小心，否则糖浆会烧焦变质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnstəntli] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld]['wʊd(ə)n]['pæd(ə)l] ,
It **is** **constantly** **stirred** **with** **a** **long** **-** **handled** **wooden** **paddle** **,**
它 是 不断地 搅拌 和 一个 长的 - 处理 木制的 桨 ，

它用长柄木桨不断搅拌，

[ænd; ənd][bəuθ] [egz] [ænd; ənd][mɪlk][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [θroʊn] [ɪn][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and **both** **eggs** **and** **milk** **are** **often** **thrown** **in** **to** **purify** **it** **.**
和 两个都 鸡蛋 和 牛奶 是 经常 抛掷 在 到 净化 它 .

为了净化水，人们常常会加入鸡蛋和牛奶。

[ðə; ði] [skʌm] [ðæt] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ɪz] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [θroʊn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]
The **scum** **that** **rises** **to** **the** **top** **is** **carefully** **removed** **,** **and** **thrown** **out** **on** **the**
这 浮渣 那 上升 到 这 顶部 是 小心 已移除 ， 和 抛掷 出去 在 这
[snoʊ] ,
snow **,**
雪 ，

将浮到表面的浮渣小心地撇去，扔到雪地上。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli]
to **the** **delight** **of** **the** **children** **,** **who** **watch** **for** **it** **to** **cool** **and** **partially**
到 这 喜 的 这 孩子们 ， WHO 手表 为了 它 到 凉爽的 和 部分
['hɑːrdn] .
harden **.**
硬化 .

孩子们很高兴，他们看着它冷却并部分变硬。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " ['meɪp(ə)l]['kændi] " [ɔːr] " ['tæfi] , " [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [triːt] .
They **call** **it** **"** **maple** **candy** **"** **or** **"** **taffy** **,** **"** **and** **regard** **it** **as** **a** **treat** **.**
他们 称呼 它 " 枫 糖果 " 或者 " 太妃糖 ， " 和 看待 它 作为 一个 对待 .

他们称之为"枫糖"或"太妃糖"，并将其视为一种美味佳肴。

[wen] [baɪ] ['testɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ɔːr][ɪn][koʊld]['wɔːtər] ,
When **by** **testing** **on** **the** **snow** **,** **or** **in** **cold** **water** **,**
什么时候 经过 测试 在 这 雪 ，或者 在 寒冷的 水 ，

通过在雪地上或冷水中进行测试时，

[ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔɪld] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌn] ['ɪntuː] ['məʊldz] ,
the **syrup** **is** **found** **to** **have** **boiled** **long** **enough** **,** **it** **is** **run** **into** **moulds** **,**
这 糖浆 是 成立 到 有 煮沸 长的 足够的 ， 它 是 跑步 进入 模具 ，

糖浆熬煮时间足够长后，将其倒入模具中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] ['ɪntuː] [keɪks] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , [ɔːr][ðə; ði]['ket(ə)l][ɪz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
where **it** **cools** **into** **cakes** **of** **maple** **sugar** **,** **or** **the** **kettle** **is** **lifted** **from** **the**
在哪里 它 冷却 进入 蛋糕 的 枫 糖 ，或者 这 壶 是 抬起 从 这
['faɪər] ,
fire **,**
火 ，

在那里，枫糖浆冷却成块状，或者将水壶从火上移开。

[ænd; ənd][ɪts]['kɑːntents] [stɜːrd] [ænd; ənd] ['biːtn] [æz; əz] [ðeɪ] [kuːl] ,
and **its** **contents** **stirred** **and** **beaten** **as** **they** **cool** **,**
和 它是 内容 搅拌 和 被打败 作为 他们 凉爽的 ，

冷却过程中，将其内容物搅拌并搅打。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [kɔːrs] [braʊn] ['ʃʊgər] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['kʊkɪŋ] .

until	they	become	coarse	brown	sugar	that	can	be	used	in	cooking	.
直到	他们	变得	粗	棕色的	糖	那	能	是	用过的	在	烹饪	.

直到它们变成粗粒红糖，就可以用于烹饪了。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn] [æn; ən] [aɪs] - [blɑːk] .

A	VOYAGE	ON	AN	ICE	-	BLOCK	.
一个	航程	在	一个	冰	-	堵塞	.

冰块上的航行。

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɝː] .

BY	DAVID	KER	.
经过	大卫	ker	.

作者：大卫·克尔。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] ['rʌʃə] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

The	breaking	up	of	the	ice	in	Russia	is	always	a	fine	sight	to	look	at	,
这	打破	向上	的	这	冰	在	俄罗斯	是	总是	一个	美好的	视线	到	看	在	,

俄罗斯冰层破裂的景象总是令人赏心悦目。

['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [laɪk] [ðə; ði] ['niːvə; ni'vɑː] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

even	upon	a	small	stream	like	the	Neva	at	St	.	Petersburg	,
甚至	之上	一个	小的	溪流	喜欢	这	涅瓦河	在	英石	.	圣彼得堡	,

即使是在像圣彼得堡涅瓦河这样的小溪流上，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [brʊk] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] .

which	is	a	mere	brook	compared	with	the	great	rivers	of	the	South	.
哪个	是	一个	仅仅	溪	比较的	和	这	伟大的	河流	的	这	南	.

与南方的大河相比，它只不过是一条小溪。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔː] [sets] [ɪn] , [ɔːl] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] ,

As	soon	as	the	spring	thaw	sets	in	,	all	the	wooden	bridges	are	removed	,
作为	很快	作为	这	春天	解冻	套	在	,	全部	这	木制的	桥梁	是	已移除	,

春季冰雪消融后，所有的木桥都会被拆除。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tʃeks] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [aɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stoʊn] ['pɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

and	nothing	checks	the	descending	ice	but	the	stone	piers	of	the	Nikolaievski	-
和	没有什么	检查	这	下降	冰	但	这	石头	码头	的	这	-	

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

除了尼古拉耶夫斯基大桥的石墩之外，没有任何东西能够阻止冰块的下落。

[neɪmd] ['æftər] [ɪts] ['faʊndər] , [ðə; ði] [zɑːr] ['nɪkələs] .

named	after	its	founder	,	the	Czar	Nicholas	.
命名	后	它是	创始人	,	这	沙皇	尼古拉斯	.

以其创始人沙皇尼古拉二世的名字命名。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['læsts] ,

Every	morning	,	while	the	show	lasts	,
每一个	早晨	,	尽管	这	展示	持续时间	,

每天早上，节目播出期间，

[ðə; ði] ['bælə,streɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['iːgər] [spek'teitəs] ,

the	balustrades	of	this	bridge	are	lined	with	a	crowd	of	eager	spectators	,
这	栏杆	的	这	桥	是	衬里	和	一个	人群	的	渴望的	观众	,

这座桥的栏杆边挤满了热切的观众。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]

looking	as	intently	at	the	wonderful	sight	as	if	they	had	never	seen	it
寻找	作为	专注地	在	这	精彩的	视线	作为	如果	他们	有	绝不	已见	它

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

他们目不转睛地盯着眼前的美景，仿佛从未见过似的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] .

And	a	wonderful	sight	it	is	indeed	.
和	一个	精彩的	视线	它	是	的确	.

这的确是一幅美丽的景象。

[fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] , [ðə; ði] [smu:ð] ,

Far	as	the	eye	can	reach	,	the	smooth	,
远的	作为	这	眼睛	能	抵达	,	这	光滑的	,

目光所及之处，皆是光滑的，

[dɑ:rk] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪz][wʌn] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] ,

dark	surface	of	the	river	is	one	great	procession	of	floating	masses	of	ice	,
黑暗的	表面	的	这	河	是	一	伟大的	游行	的	漂浮的	群众	的	冰	,

河面漆黑一片，宛如一列巨大的漂浮冰块。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['stedəli] ['daʊnwərd] .

of	all	shapes	and	sizes	,	moving	slowly	and	steadily	downward	.
的	全部	形状	和	尺寸	,	移动	缓慢地	和	稳步	向下	.

各种形状和大小的物体，缓慢而稳定地向下移动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['feɪməs] [saɪt] [æt; ət][ɪts][best][ɪz][ðə; ði]['vɔlgə] ,

But	the	place	to	see	this	famous	sight	at	its	best	is	the	Volga	,
但	这	地方	到	看	这	著名的	视线	在	它是	最好的	是	这	伏尔加河	,

但欣赏这一著名景观的最佳地点是伏尔加河。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] , [brɪŋz] [daʊn] [aɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

which	,	with	its	two	thousand	miles	of	length	,	brings	down	ice	enough	to
哪个	,	和	它是	二	千	英里	的	长度	,	带来	向下	冰	足够的	到

[ˌoʊvər'welm] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] .

overwhelm	a	whole	city	.
压倒	一个	所有的	城市	.

这条长达两千英里的冰川降下的冰量足以淹没一座城市。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [paɪlz][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ʃi:t] ['oʊvər] [ʃi:t] ,

At	times	the	force	of	the	current	piles	it	up	,	sheet	over	sheet	,
在	时代	这	力量	的	这	当前的	堆	它	向上	,	床单	超过	床单	,

有时，水流的冲击力会将其层层堆积起来。

['ɪntu:][hju:dʒ] [maʊndz] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃ] [ə'genst]

into	huge	mounds	,	the	crashing	and	grinding	of	which	,	as	they	dash	against
进入	巨大的	土堆	,	这	崩溃	和	研磨	的	哪个	,	作为	他们	短跑	反对

[i:tʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

它们堆积成巨大的土堆，相互碰撞、碾压，发出噼啪作响的声音。

[meɪk] [ðə; ði] ['veri] [er] [ʃeɪk] .

make	the	very	air	shake	.
制作	这	非常	空气	摇	.

让空气都震动起来。

[wen] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz] " ['mu:vɪŋ] , " [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃənz] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

When	the	river	is	"	moving	,	"	as	the	Russians	call	it	,
什么时候	这	河	是	"	移动	,	"	作为	这	俄罗斯人	称呼	它	,

当河流"流动"时，正如俄罗斯人所说的那样，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][boʊld][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	would	be	a	bold	man	who	should	attempt	to	take	a	boat	across	it	;
他	会	是	一个	大胆的	男人	WHO	应该	试图	到	拿	一个	船	穿过	它	;

胆敢乘船横渡这条河的人，真是胆大包天；

[fɔːr; fər] , [wʌns] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['muːvɪŋ] ['aɪləndz] ,

for	,	once	caught	between	two	of	these	moving	islands	,
为了	,	一次	捕捉	之间	二	的	这些	移动	岛屿	,

因为一旦被困在这两个移动的岛屿之间，

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][boʊt][ɑːn][ðə; ði]['vɔlgə] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [laɪk][æn; ən] [eg] - [ʃel] .

the	strongest	boat	on	the	Volga	would	be	crushed	like	an	egg	-	shell	.
这	最强	船	在	这	伏尔加河	会	是	碎	喜欢	一个	蛋	-	壳	.

伏尔加河上最坚固的船只也会像蛋壳一样被压碎。

[soʊ] , ['daʊtləs] , [θɪŋk] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['pesnts] [huː] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] -

So	,	doubtless	,	think	the	group	of	peasants	who	are	standing	upon	the	river	-
所以	,	毫无疑问	,	思考	这	团体	的	农民	WHO	是	常设	之上	这	河	-

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

所以，毫无疑问，站在河岸边的那群农民会这样想。

[wʌn] [braɪt] [mɑːrtʃ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]

one	bright	March	morning	,	a	mile	or	two	below	the	great	manufacturing	town	of
一	明亮的	行进	早晨	,	一个	英里	或者	二	以下	这	伟大的	制造业	镇	的

[sɑː'rɑːtɔf] ,

Saratov	,
萨拉托夫	,

三月一个阳光明媚的早晨，在萨拉托夫这座大型制造业城市下方一两英里处，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪs] - [blɑːks] [swiːp] [pæst] .

watching	the	endless	procession	of	ice	-	blocks	sweep	past	.
观看	这	无尽的	游行	的	冰	-	积木	扫	过去的	.

看着无尽的冰块队伍掠过。

[streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][flæt] ['sæloʊ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [θɪk] ['jeloʊ]

Strange	-	looking	fellows	they	are	,	with	their	flat	sallow	faces	and	thick	yellow
奇怪的	-	寻找	伙伴们	他们	是	,	和	他们的	平坦的	黄褐色	面孔	和	厚的	黄色的

[biədz] ,

beards	,
胡须	,

他们长相怪异，面色蜡黄扁平，留着浓密的黄色胡须。

[ðer; ðər] [haɪ] [buːts] [smiəd] [wɪð; wɪθ][tɑːr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['blækɪŋ] , [ðer; ðər] [rʌf] [kæps] [pʊld]

their	high	boots	smeared	with	tar	instead	of	blacking	,	their	rough	caps	pulled
他们的	高的	靴子	涂抹	和	焦油	反而	的	黑化	,	他们的	粗糙的	帽子	拉

[daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] ,

down	over	their	eyes	,
向下	超过	他们的	眼睛	,

他们的高筒靴上涂满了焦油而不是黑色，粗糙的帽子拉下来遮住了眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hevi] [ʃiːp] - [skɪn] [frɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊl] [ˌɪn'saɪd] .

and	their	heavy	sheep	-	skin	frocks	with	the	wool	inside	.
和	他们的	重的	羊	-	皮肤	连衣裙	和	这	羊毛	里面	.

还有他们厚重的羊皮连衣裙，里面衬着羊毛。

[bʌt; bət] , [kwɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['meri] [set] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ]

But	,	queer	as	they	look	,	they	are	a	merry	set	,	laughing	and	joking
但	,	酷儿	作为	他们	看	,	他们	是	一个	欢乐	放	,	笑	和	开玩笑

[ʌn'siːsɪŋli] ,

unceasingly	,
不停地	,

但是，尽管他们外表古怪，却是一群快乐的人，不停地欢笑和玩笑。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti] [ʌv; əv] [jʊθs] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

and	enjoying	the	spectacle	like	a	party	of	youths	at	a	circus	.
和	享受	这	奇观	喜欢	一个	派对	的	青年	在	一个	马戏团	.

像一群年轻人观看马戏表演一样，兴致勃勃地欣赏着这场奇观。

" [kʌm] , [naʊ] , ['miːʃə] [['maɪk(ə)l]] , [hɪəz] [æn; ən]['oʊpən] [kɔːrs] ; [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs]

"	Come	,	now	,	Meesha	[	Michael	]	,	here's	an	open	course	;	let	us	have	a	race
"	来	,	现在	,	米莎	[	迈克尔	]	,	这里是	一个	打开	课程	;	让	我们	有	一个	种族

[ə'krɔːs] ! "

across	!	"
穿过	!	"

“来吧，米沙（迈克尔），这里有一条空旷的赛道；我们来比赛吧！”

" [ɔːl] [raɪt] , - [['stiːvən]] ; [ænd; ənd][æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

"	All	right	,	Stepka	[	Stephen	]	;	and	as	you're	a	friend	of	mine	,	I'll	give	you
"	全部	正确的	,	-	[	史蒂芬	]	;	和	作为	你是	一个	朋友	的	矿	,	患病的	给	你

[ə; eɪ][hæf] - ['mɪnɪt] [stɑːrt] .

a	half	-	minute	start	.
一个	一半	-	分钟	开始	.

“好的，Stepka（Stephen）；因为你是我的朋友，我就给你半分钟的先手时间。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn] ['rʌʃə] .

"	And	then	follows	a	loud	laugh	,	for	a	little	fun	goes	a	long	way	in	Russia	.
"	和	然后	跟随	一个	大声	笑	,	为了	一个	小的	乐趣	去	一个	长的	方式	在	俄罗斯	.

“然后是一阵大笑，因为在俄罗斯，一点点乐趣就能带来很大的快乐。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [drɔːz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	a	sudden	shout	from	one	of	the	men	draws	everybody's	attention	,
但	一个	突然	喊	从	一	的	这	男人	平局	每个人的	注意力	,

但其中一名男子突然的喊叫声吸引了所有人的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [siːn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp][ðə; ði]

and	he	is	seen	pointing	to	a	huge	sheet	of	ice	some	distance	up	the
和	他	是	已见	指向	到	一个	巨大的	床单	的	冰	一些	距离	向上	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

人们看到他指着溪流上游远处的一大片冰。

[ɑːn][ɪts] [smuːð] [waɪt] ['sɜːrfɪs] [laɪz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['ʃeɪpləs] [lʌmp] , ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ;

On	its	smooth	white	surface	lies	a	dark	,	shapeless	lump	,	perfectly	still	;
在	它是	光滑的	白色的	表面	谎言	一个	黑暗的	,	无形	块	,	完美	仍然	;

在其光滑的白色表面上，静静地躺着一个黑色、不成形的肿块；

[ænd; ənd] ['gesɪz] [bɪ'gɪn][tuː; tə][flai][frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [kæn; kən]

and	guesses	begin	to	fly	from	mouth	to	mouth	as	to	what	this	can
和	猜测	开始	到	飞	从	嘴	到	嘴	作为	到	什么	这	能

[biː; bi] .

be	.
是	.

人们开始互相猜测这究竟是什么。

" [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" A block of wood , I think . "
" 一个 堵塞 的 木头 , 我 思考 . "

"我想应该是一块木头。"

" [ə; eɪ][dɔːg] , [mɔːr] ['laɪkli] . "
" A dog , more likely . "
" 一个 狗 , 更多的 可能 . "

"更有可能是条狗。"

" [tuː] [bɪg] — [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] .
" Too big — must be a bundle of hay .
" 也 大的 — 必须 是 一个 捆 的 干草 .

"太大了——一定是捆干草。"

" [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['leɪtli] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
" A handsome young fellow , lately arrived in that district from the North ,
['prɛsəz, 'prɛsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
presses to the front ,
出版社 到 这 正面 ,

"一位英俊的年轻人，最近从北方来到这个地区，奋勇冲锋在前。"

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['ɑːbdʒekt] , [sez] ,
and fixing his keen eyes for a moment upon the mysterious object , says ,
和 定影 他的 敏锐的 眼睛 为了 一个 片刻 之上 这 神秘 目的 , 说道 ,
[ɪm'fætɪkli] , " - !
emphatically , " Tchelovek !
强调地 , " - !

他目光锐利地盯着那个神秘的物体片刻，然后强调道："切洛维克！

" ([ə; eɪ][mæn]) .
" (a man) .
" (一个 男人) .

（一个男人）。

" [ə; eɪ][mæn] ? " ['ekoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .
" A man ? " echo two or three of his companions .
" 一个 男人 ? " 回声 二 或者 三 的 他的 同伴 .

"一个男人？"他的两三个同伴附和道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['froʊz(ə)n] , [ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][bɪt] . "
" He must be frozen , then , for he don't seem to move a bit . "
" 他 必须 是 冷冻 , 然后 , 为了 他 不 似乎 到 移动 一个 少量 . "

"那他一定是冻僵了，因为他一动不动。"

" ['fiːədɔ] [['θiədɔː]] [hæz; həz][ðə; ði][best] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] , " [pʊts][ɪn] [ə'nʌðər] .
" Feodor [Theodore] has the best eyes among us , though , " puts in another .
" 费奥多尔 [西奥多] 有 这 最好的 眼睛 之中 我们 , 尽管 , " 放置 在 其他 .

"不过，费奥多尔（西奥多）是我们当中眼睛最好的，"另一个人插话道。

" [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ][mæn] , [waɪ] , [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] . "
" If he says a man , why , a man it must be . "
" 如果 他 说道 一个 男人 , 为什么 , 一个 男人 它 必须 是 . "

"如果他说是个男人，那肯定就是个男人。"

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃaʊts] [wʌn] [huː] [hæz; həz][rʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ;
" And so it is , " shouts one who has run a little way up the bank ;
" 和 所以 它 是 , " 喊叫 一 WHO 有 跑步 一个 小的 方式 向上 这 银行 ;

"正是如此，"一个沿着河岸跑了一小段路的人喊道；

" [ænd; ənd]['hiːz][ə'laɪv] , [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [naʊ] .

"	and	he's	alive	,	too	,	for	I	saw	him	move	his	head	just	now	.
"	和	他是	活	,	也	,	为了	我	锯	他	移动	他的	头	只是	现在	.

“而且他还活着，因为我刚才看到他动了动头。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][aɪs] - [blɑːk] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði][streɪndʒ]['ɑːbdʒekt]

"	By	this	time	the	ice	-	block	had	come	near	enough	to	let	the	strange	object
"	经过	这	时间	这	冰	-	堵塞	有	来	靠近	足够的	到	让	这	奇怪的	目的

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .

upon	it	be	plainly	seen	.
之上	它	是	显然	已见	.

“这时，冰块已经靠近到足以让人清楚地看到上面那个奇怪的物体。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːp] - [skɪn] [frɑːk] , ['dʌbld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

It	was	the	figure	of	a	man	in	a	sheep	-	skin	frock	,	doubled	up	in	a
它	曾是	这	数字	的	一个	男人	在	一个	羊	-	皮肤	连衣裙	,	双倍	向上	在	一个

['kraʊtʃɪŋ] ['pɑːstʃər] .

crouching	posture	.
蹲伏	姿势	.

那是一个身穿羊皮长袍的男人的身影，他蜷缩着身子，呈蹲伏姿势。

" [wiː; wi][mʌst; məst][help][hɪm; ɪm] , [lædz] , " [kraɪz] ['fiːədʒ] ;

"	We	must	help	him	,	lads	,	"	cries	Feodor	;
"	我们	必须	帮助	他	,	小伙子们	,	"	哭泣	费奥多尔	;

“伙计们，我们必须帮助他！”费奥多尔喊道；

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][let][ə; eɪ][mæn] ['perɪʃ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] . "

"	it	won't	do	to	let	a	man	perish	before	our	eyes	.	"
"	它	惯于	做	到	让	一个	男人	沦	前	我们的	眼睛	.	"

“我们绝不能眼睁睁地看着一个人死去。”

" [ɑː] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['ænsər] [æn; ən][oʊld][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ,

"	Ah	,	my	boy	,	"	answers	an	old	man	beside	him	,	shaking	his	gray	head	,
"	啊	,	我的	男生	,	"	答案	一个	老的	男人	旁	他	,	摇晃	他的	灰色的	头	,

“啊，我的孩子，”他身旁一位老人摇着灰白的脑袋回答道。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə][seɪ] - [help][hɪm; ɪm] , - [bʌt; bət][haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	it's	easy	to	say	'	help	him	,	'	but	how	are	we	to	do	it	?
"	它是	简单的	到	说	-	帮助	他	,	-	但	如何	是	我们	到	做	它	?

说“帮助他”很容易，但我们该怎么做呢？

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['vɔlgə] [wen] [its] ['muːvɪŋ] [ɪz][nɑːt][laɪk] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [spuːn] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][mɪlk]

Crossing	the	Volga	when	it's	moving	is	not	like	dipping	a	spoon	in	a	bowl	of	milk
十字路口	这	伏尔加河	什么时候	它是	移动	是	不是	喜欢	浸渍	一个	勺子	在	一个	碗	的	牛奶

. "
: "
. "

伏尔加河在流动时过河，可不像用勺子舀牛奶那么简单。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [sez] ['fiːədʒ] , ['rezəluːtli] .

"	I'll	try	it	,	anyhow	,	"	says	Feodor	,	resolutely	.
"	患病的	尝试	它	,	无论如何	,	"	说道	费奥多尔	,	坚决地	.

“无论如何，我都要试一试，”费奥多尔坚定地说。

" [gɑːd] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	God	cares	for	those	who	care	for	each	other	.
"	上帝	关心	为了	那些	WHO	关心	为了	每个	其他	.

上帝眷顾那些彼此关爱的人。

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ænd; ənd][get] [aʊt] [maɪ] [boʊt] .

I'll	just	run	and	get	out	my	boat	.
患病的	只是	跑步	和	得到	出去	我的	船	.

我这就跑去把船开出去。

" [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [ɔ:f][tu:; tə][du:][soʊ] ,

"	But	as	he	was	starting	off	to	do	so	,
"	但	作为	他	曾是	开始	离开	到	做	所以	,

但就在他开始这样做的时候，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [meɪd] [hɪm; ɪm][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] ,

a	shout	from	the	rest	made	him	turn	his	head	,
一个	喊	从	这	休息	制成	他	转动	他的	头	,

其他人的喊声让他转过头去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .

and	he	saw	something	that	stopped	him	short	.
和	他	锯	某物	那	停止	他	短的	.

他看到了一些东西，让他愣住了。

[dʒʌst] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [smɔ:l] ['ailits] ,

Just	abreast	of	the	spot	where	they	stood	three	or	four	small	islets	,
只是	并排	的	这	点	在哪里	他们	站立	三	或者	四	小的	岛屿	,

他们站立的地方旁边不远处有三四个小岛。

[ɔ:r] ['ræðər] [sænd] - [bæŋks] , [leɪ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

or	rather	sand	-	banks	,	lay	close	together	in	the	centre	of	the	stream	.
或者	相当	沙	-	银行	,	躺	关闭	一起	在	这	中心	的	这	溪流	.

或者更确切地说，是沙洲，它们紧密地排列在溪流的中央。

[ðə; ði][hju:dʒ]['frægmənt][ʌv; əv][aɪs][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] , [tɜ:rnd] ['saɪdweɪz]

The	huge	fragment	of	ice	upon	which	the	man	was	crouching	,	turned	sideways
这	巨大的	分段	的	冰	之上	哪个	这	男人	曾是	蹲伏	,	转向	侧身

[baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ,

by	the	current	,
经过	这	当前的	,

男子蹲伏的那块巨大的冰块被水流冲歪了，

[hæd; həd][dʒʌst][rʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [bæŋks] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [fæst] .

had	just	run	upon	the	end	of	one	of	these	banks	,	where	it	stuck	fast	.
有	只是	跑步	之上	这	结尾	的	一	的	这些	银行	,	在哪里	它	卡住	快速地	.

它刚刚跑到其中一处河岸的尽头，然后就卡在那里动弹不得了。

" ['naʊz] [ðə; ði][taɪm] , " ['ʃaʊtɪd] ['fi:ədɚ] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] ; " [nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi]

"	Now's	the	time	,	"	shouted	Feodor	,	springing	forward	;	"	not	a	moment	to	be
"	现在是	这	时间	,	"	喊叫	费奥多尔	,	弹簧	向前	;	"	不是	一个	片刻	到	是

[lɔ:st] .

lost	.
丢失的	.

“就是现在，”费奥多尔喊道，猛地向前一跃；“一刻也不能耽搁。”

[ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][ə; eɪ][poʊl] — [kwɪk] !

A	rope	and	a	pole	—	quick	!
一个	绳索	和	一个	极	—	快的	!

绳子和杆子——快!

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [əu'beid] [æt; ət][wʌns] ;

"	He	was	obeyed	at	once	;
"	他	曾是	服从	在	一次	;

“他立刻就被服从了；

[fɔ:r; fər] [ði:z] [rʌf] ['fɛloʊz] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]

for	these	rough	fellows	seemed	to	feel	instinctively	that	he	was	the	man
为了	这些	粗糙的	伙伴们	似乎	到	感觉	本能地	那	他	曾是	这	男人

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

for	the	occasion	,
为了	这	场合	,

这些粗犷的家伙似乎本能地觉得他就是能胜任这项工作的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] .

and	had	a	right	to	take	the	command	.
和	有	一个	正确的	到	拿	这	命令	.

并且有权接管指挥权。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][left][ɑːrm] ,

He	twisted	one	end	of	the	rope	around	his	left	arm	,
他	扭曲	一	结尾	的	这	绳索	大约	他的	左边	手臂	,

他将绳子的一端缠绕在左臂上，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

and	running	a	little	way	up	the	bank	,	threw	the	other	end	to	those	who
和	跑步	一个	小的	方式	向上	这	银行	,	扔	这	其他	结尾	到	那些	WHO

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

他沿着河岸跑了一小段路，把另一端扔给了跟在他后面的人。

[grɑːspt] [ðə; ði][poʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

grasped	the	pole	in	his	right	hand	,	and	bounded	like	a	deer	on	to	the
抓住	这	极	在	他的	正确的	手	,	和	有界	喜欢	一个	鹿	在	到	这

['nɪrəst] [aɪs] - [blɑːk] ,

nearest	ice	-	block	,
最近的	冰	-	堵塞	,

他右手紧握木棍，像鹿一样跃到最近的冰块上。

[ðə; ði][ɪn] - [drɔːn] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['lʊkɝz] - [ɑːn] ['saʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɪs] [ə'mɪd][ðə; ði]

the	in	-	drawn	breath	of	the	excited	lookers	-	on	sounding	like	a	hiss	amid	the
这	在	-	绘制	气息	的	这	兴奋的	外貌	-	在	听起来	喜欢	一个	嘶	之中	这

[ded] ['saɪləns] .

dead	silence	.
死的	沉默	.

围观者兴奋的吸气声在死一般的寂静中听起来像一声嘶嘶声。

[hæd; həd] ['eni] ['ɑːrtɪst] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][peɪnt][ðə; ði] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri]

Had	any	artist	been	there	to	paint	the	scene	,	it	would	have	made	a	very
有	任何	艺术家	到过	那里	到	画	这	场景	,	它	会	有	制成	一个	非常

['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] .

striking	picture	.
引人注目	图片	.

如果当时有艺术家在场描绘这一场景，一定会创作出一幅非常引人注目的画作。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['daːkənd] ['sʌd(ə)nli] ,

The	sky	had	darkened	suddenly	,
这	天空	有	变暗	突然	,

天空突然变暗了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [gluːm] [bruːdid] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌlən] ['rɪvər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['drɪftɪŋ] [aɪs] ,

and	a	cheerless	gloom	brooded	over	the	sullen	river	with	its	drifting	ice	,
和	一个	冷冷清清	愁云	沉思	超过	这	忧郁	河	和	它是	漂流	冰	,

河面上漂浮着冰块，一片凄凉的阴霾笼罩着这条阴沉的河流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['sændi] ['rɪdʒɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] ['fɪgjər] ['strændɪd]

and	the	bare	sandy	ridges	on	either	side	,	and	the	helpless	figure	stranded
和	这	裸	沙	山脊	在	任何一个	边	,	和	这	无助	数字	搁浅

[ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlət] ,

upon	the	islet	,
之上	这	小岛	,

两侧是光秃秃的沙脊，还有被困在小岛上的无助身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] [mæn] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perələs] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sɜ:rfɪs] ,

and	the	daring	man	winning	his	perilous	way	over	the	treacherous	surface	,
和	这	大胆	男人	获胜	他的	危险的	方式	超过	这	奸诈	表面	,

以及那个勇敢的人如何艰难地穿越险恶的水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['wɔtʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

and	the	group	of	anxious	watchers	on	the	shore	,
和	这	团体	的	焦虑的	观察者	在	这	支撑	,

还有岸边那群焦急的旁观者，

[waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [moʊn] ['drɪrəli] [θru:] [ðə; ði] ['li:fləs] [tri:z] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

while	the	wind	moaned	drearily	through	the	leafless	trees	,	like	a	warning	of
尽管	这	风	呻吟	沉闷地	通过	这	无叶	树木	,	喜欢	一个	警告	的

['kʌmɪŋ] ['i:v(ə)l] .

coming	evil	.
未来	邪恶的	.

风在光秃秃的树林中凄厉地呜咽，仿佛在预示着邪恶即将降临。

[bʌt; bət] ['fi:ədɚ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['eni] [sʌtʃ] ['fænsis] ,

But	Feodor	was	not	the	man	to	be	frightened	by	any	such	fancies	,
但	费奥多尔	曾是	不是	这	男人	到	是	害怕	经过	任何	这样的	幻想	,

但费奥多尔并非那种会被这种幻想吓倒的人。

[ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [went] [ɪn] ['gælənt] [staɪl] , ['sprɪŋɪŋ]

and	on	he	went	in	gallant	style	,	springing
和	在	他	去	在	英勇	风格	,	弹簧

他继续昂首阔步地向前走去，纵身跃起

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	368	]
[	页	-	]

[第368页]

['laɪtli] [frʌm; frəm] [blɑ:k] [tu:; tə] [blɑ:k] , [waɪl] [ðə; ði][aɪs] [kri:kt] [ænd; ənd] [groʊn] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]

lightly	from	block	to	block	,	while	the	ice	creaked	and	groaned	beneath	his
轻轻	从	堵塞	到	堵塞	,	尽管	这	冰	嘎吱作响	和	呻吟	下面	他的

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

他轻轻地从一块冰块跳到另一块冰块，冰块在他的重量下发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [splæʃt] [ʌp] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	the	water	splashed	up	all	around	him	.
和	这	水	溅起	向上全部		大约	他	.

水花四溅，包围了他。

[twaɪs] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

Twice	a	cry	of	dismay	burst	from	his	comrades	,
两次	一个	哭	的	沮丧	爆裂	从	他的	同志们	,

他的战友们两次发出惊恐的呼喊，

[æz; əz][ðə; ði][aɪs][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:pt] [geɪv] [wei] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

as	the	ice	upon	which	he	leaped	gave	way	under	his	feet	.
作为	这	冰	之上	哪个	他	跳跃	给予	方式	在下面	他的	脚	.

他跳跃时脚下的冰面突然破裂。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] [baɪ][ə; eɪ][gæp] [tu:] [brɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [klɪrd] ;

Once	his	way	was	barred	by	a	gap	too	broad	to	be	cleared	;
一次	他的	方式	曾是	禁止	经过	一个	差距	也	广阔	到	是	已清除	;

有一次，他的路被一道太宽的缺口挡住了，无法通过；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][poʊl][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['frægmənt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [stept] [ə'pɑːn]

but	with	his	pole	he	drew	a	passing	fragment	within	reach	,	stepped	upon
但	和	他的	极	他	画	一个	通过	分段	之内	抵达	,	步	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但他用杆子勾住了一块擦身而过的碎片，踩了上去。

[ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

and	went	forward	again	.
和	去	向前	再次	.

然后继续前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] ['perəl] .

But	now	came	a	new	peril	.
但	现在	来了	一个	新的	危险	.

但现在又出现了新的危险。

[ðə; ðɪ] ['strændɪd] [mæs] [ʌv; əv][aɪs][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] ,

The	stranded	mass	of	ice	for	which	he	was	aiming	,
这	搁浅	大量的	的	冰	为了	哪个	他	曾是	瞄准	,

他瞄准的那块搁浅冰体，

[ðʌs] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] , [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['breɪkwɔːtər] ,

thus	stuck	fast	in	the	midst	of	the	stream	,	formed	a	kind	of	breakwater	,
因此	卡住	快速地	在	这	中间	的	这	溪流	,	形成	一个	种类	的	防波堤	,

因此，它牢牢地固定在溪流中央，形成了一种防波堤。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['smɔːlər] [lʌmps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

behind	which	the	smaller	lumps	began	to	accumulate	;	and	several	of	these	,
在后面	哪个	这	较小的	肿块	开始	到	积累	;	和	一些	的	这些	,

在它后面，较小的肿块开始堆积；其中几个肿块，

['drɪvn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ʃiːt] , [fɔːrst] [wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

driven	by	the	current	beneath	the	great	sheet	,	forced	one	end	of	it	up	,
驱动	经过	这	当前的	下面	这	伟大的	床单	,	强制	一	结尾	的	它	向上	,

受下方洋流的驱动，巨石板的一端被向上推起。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][held][fæst][baɪ][ðə; ðɪ][sænd] - [bæŋk] .

while	the	other	was	held	fast	by	the	sand	-	bank	.
尽管	这	其他	曾是	握住	快速地	经过	这	沙	-	银行	.

而另一只则被沙洲牢牢固定住。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn'dʊrd] .

Such	a	strain	was	too	great	to	be	long	endured	.
这样的	一个	拉紧	曾是	也	伟大的	到	是	长的	忍受	.

这种压力太大了，无法长期承受。

[dʒʌst][æz; əz] ['fiːədɚ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['helpləs] [mæn] ,

Just	as	Feodor	was	almost	within	reach	of	the	helpless	man	,
只是	作为	费奥多尔	曾是	几乎	之内	抵达	的	这	无助	男人	,

就在费奥多尔几乎触手可及那个无助的男人时，

[ðə; ðɪ][aɪs] - [floʊ][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lætər] [leɪ] [splɪt][ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] ,

the	ice	-	floe	upon	which	the	latter	lay	split	in	two	with	a	deafening	crash	,
这	冰	-	浮冰	之上	哪个	这	后者	躺	分裂	在	二	和	一个	震耳欲聋	碰撞	,

后者所处的浮冰发出震耳欲聋的巨响，一分为二。

[ænd; ənd][ðə; ði][pent] - [ʌp] ['mæsɪz] [bɪ'haɪnd] , [ɔ:l] ['breɪkɪŋ] [lu:s] [æt; ət][wʌns] , [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n]

and	the	pent	-	up	masses	behind	,	all	breaking	loose	at	once	,	came	down	upon
和	这	五角星	-	向上	群众	在后面	,	全部	打破	松动的	在	一次	,	来了	向下	之上

['fi:ədɜ:] [laɪk][æn; ən] ['ævəlæntʃ] .

Feodor	like	an	avalanche	.
费奥多尔	喜欢	一个	雪崩	.

而身后积压已久的人群，一下子全部爆发出来，像雪崩一样向费奥多尔扑来。

" [gɑ:d][help][hɪm; ɪm] , ['hi:z] [lɔ:st] ! " ['mʌtəd] [æn; ən][oʊld]['pez(ə)nt] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	God	help	him	,	he's	lost	!	"	muttered	an	old	peasant	,	clasping	his	hands	.
"	上帝	帮助	他	,	他是	丢失的	!	"	低声说道	一个	老的	农民	,	紧握	他的	双手	.

“上帝保佑他，他迷路了！”一位老农双手合十，喃喃自语道。

[bʌt; bət] ['fi:ədɜ:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [soʊ] ['i:zəli] .

But	Feodor	was	not	to	be	caught	so	easily	.
但	费奥多尔	曾是	不是	到	是	捕捉	所以	容易地	.

但费奥多尔没那么容易被抓住。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hi:; hi][pla:ntid][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊl][ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [blɑ:k] ,

Quick	as	lightning	he	planted	the	end	of	his	pole	on	the	nearest	block	,
快的	作为	闪电	他	已种植	这	结尾	的	他的	极	在	这	最近的	堵塞	,

他迅如闪电般将杆子的末端插在最近的木块上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [wʌz; wəz] [seɪf] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪlət] ,

and	with	one	bound	was	safe	upon	the	islet	,
和	和	一	边界	曾是	安全的	之上	这	小岛	,

他一跃而上，安全抵达小岛。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][aɪs] ['tɔ:rənt] [went] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [pæst] .

just	as	the	ice	torrent	went	rushing	and	roaring	past	.
只是	作为	这	冰	激流	去	匆忙	和	咆哮	过去的	.

就像冰洪奔腾咆哮般掠过。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:streɪt][mæn] .

The	next	moment	his	hand	was	on	the	shoulder	of	the	prostrate	man	.
这	下一个	片刻	他的	手	曾是	在	这	肩膀	的	这	前列腺	男人	.

下一刻，他的手就搭在了倒地男子的肩膀上。

" [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [mæn] ! " [rɔ:rd] [hi:; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['vaɪələntli] ; " [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

"	Up	with	you	,	man	!	"	roared	he	,	shaking	him	violently	;	"	up	with	you	,
"	向上	和	你	,	男人	!	"	咆哮	他	,	摇晃	他	暴力	;	"	向上	和	你	,

[kwɪk] !

quick	!
快的	!

“起来，伙计！”他咆哮着，猛烈地摇晃着他；“快起来，快点！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn]['nevər] [mu:vd] .

"	But	the	man	never	moved	.
"	但	这	男人	绝不	已搬	.

但那人一动不动。

['i:ðər] [koʊld][ɔ:r] [fraɪt] , [ɔ:r][bəuθ] [tə'geðər] , [hæd; həd] ['pleɪnli] ['rendərd] [hɪm; ɪm][kwaɪt] ['helpləs] .

Either	cold	or	fright	,	or	both	together	,	had	plainly	rendered	him	quite	helpless	.
任何一个	寒冷的	或者	惊吓	,	或者	两个都	一起	,	有	显然	渲染	他	相当	无助	.

显然，是寒冷或恐惧，或者两者兼而有之，使他完全无助。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ['fi:ədɜ:] [stʊd] [pər'plekst] ;

For	an	instant	Feodor	stood	perplexed	;
为了	一个	立即的	费奥多尔	站立	困惑	;

费奥多尔一时不知所措；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

and	then	he	seemed	to	have	made	up	his	mind	what	to	do	.
和	然后	他	似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	什么	到	做	.

然后他似乎已经决定了该怎么做。

['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmli][ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌf] [aɪs] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [θrʌst] [wɪð; wɪθ]

Planting	his	feet	firmly	upon	the	rough	ice	,	he	gave	a	powerful	thrust	with
种植	他的	脚	牢牢	之上	这	粗糙的	冰	,	他	给予	一个	强大的	推力	和

[hɪz; ɪz][poʊl] ,

his	pole	,
他的	极	,

他双脚稳稳地踩在粗糙的冰面上，用雪杖猛地一戳。

[wɪtʃ] [pʊʃt] [ðə; ði] [blɑːk] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] ;

which	pushed	the	block	clear	off	the	sand	-	bank	;
哪个	推动	这	堵塞	清除	离开	这	沙	-	银行	;

它将木块从沙洲上推了出去;

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃʌv] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

and	another	shove	sent	it	fairly	out	into	the	stream	.
和	其他	推	发送	它	相当	出去	进入	这	溪流	.

又一次推搡，把它直接推到了溪流里。

" [naʊ] , [lædz] , " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

"	Now	,	lads	,	"	shouted	he	,	to	his	friends	on	the	bank	,
"	现在	,	小伙子们	,	"	喊叫	他	,	到	他的	朋友们	在	这	银行	,

“伙计们，”他朝河岸上的朋友们喊道。

[huː] [stɪl] [kept] [ðer; ðər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [roʊp] , " [pʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

who	still	kept	their	hold	of	the	connecting	rope	,	"	pull	with	a	will	.
WHO	仍然	保留	他们的	抓住	的	这	连接	绳索	,	"	拉	和	一个	将要	.

那些仍然紧紧抓住连接绳的人，“用力拉”。

" [ðə; ði][men] , ['siːɪŋ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] ,

"	The	men	,	seeing	at	once	what	he	meant	to	do	,
"	这	男人	,	看到	在	一次	什么	他	意思是	到	做	,

“男人们立刻明白了他的意图，

[pʊld] [æt; ət][ðə; ði][roʊp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] , [waɪl] ['fiːədɝ] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [mæs]

pulled	at	the	rope	with	all	their	might	,	while	Feodor	guided	the	floating	mass
拉	在	这	绳索	和	全部	他们的	可能	,	尽管	费奥多尔	引导	这	漂浮的	大量的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][poʊl] .

with	his	pole	.
和	他的	极	.

他们使出浑身解数拉绳子，而费奥多尔则用他的杆子引导着漂浮的物体。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ][hjuːdʒ] [blɑːk] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]

More	than	once	a	huge	block	bore	down	upon	him	so	swiftly	that	a	fatal
更多的	比	一次	一个	巨大的	堵塞	钻孔	向下	之上	他	所以	迅速地	那	一个	致命的

[kə'lɪʒ(ə)n] [ə'pɪrd] ['sɜːrt(ə)n] ;

collision	appeared	certain	;
碰撞	出现	肯定	;

不止一次，一块巨大的石块以极快的速度向他袭来，致命的碰撞似乎已成定局;

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['skɪlf(ə)l][hænd][ænd; ənd] [aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] ,

but	the	young	hero's	skillful	hand	and	eye	carried	him	through	,
但	这	年轻的	英雄们	熟练	手	和	眼睛	携带	他	通过	,

但这位年轻英雄凭借着灵巧的双手和敏锐的眼光，最终化险为夷。

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['reskju:d][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] [wɜ:r; wər][bəuθ][seɪf][ɑ:n]
and **five** **minutes** **later** **the** **rescued** **man** **and** **his** **deliverer** **were** **both** **safe** **on**
和 五 分钟 之后 这 获救 男人 和 他的 送货员 是 两个都 安全的 在
[ʃɔ:r] .
shore .
支撑 .

五分钟后，获救男子和救他的人都安全上岸了。

" ['brɑ:voʊ] ! " [[wʌn]] [kraɪd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , ['kraʊdɪŋ] ['i:gərli] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
" **Bravo** **!** **"** **[** **1** **]** **cried** **his** **companions** **,** **crowding** **eagerly** **around** **him** **.**
" Bravo ! " [1] 哭 他的 同伴 , 拥挤 急切地 大约 他 .

"太棒了！"他的同伴们欢呼道，热情地围拢在他身边。

" ['brɑ:voʊ] ! " ['ekəud] [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ;
" **Bravo** **!** **"** **echoed** **a** **strange** **voice** **from** **behind** **;**
" Bravo ! " 回声 一个 奇怪的 嗓音 从 在后面 ;

"太棒了！"身后传来一个陌生的声音；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [si:n] [ðæt][ə; eɪ] ['hænsəm] [sleɪ] [hæd; həd]['hɔ:ltɪd] [bɪ'saɪd][ðə; ði]
and **it** **was** **then** **seen** **that** **a** **handsome** **sleigh** **had** **halted** **beside** **the**
和 它 曾是 然后 已见 那 一个 英俊的 雪橇 有 停止 旁 这
[gru:p] ,
group **,**
团体 ,

这时，人们看到一辆漂亮的雪橇停在了他们旁边。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][tɔ:l] , ['soʊldʒər] - [laɪk][mæn][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] ,
in **which** **sat** **a** **tall** **,** **soldier** **-** **like** **man** **in** **uniform** **,**
在 哪个 卫星 一个 高的 , 士兵 - 喜欢 男人 在 制服 ,

里面坐着一个身材高大、穿着制服、像军人一样的男人，

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['pesnts] [dɔ:ft] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] .
at **sight** **of** **whom** **the** **peasants** **doffed** **their** **caps** **and** **bowed** **low** **.**
在 视线 的 谁 这 农民 脱掉 他们的 帽子 和 鞠躬 低的 .

农民们一见到他就脱帽致敬，深深鞠躬。

" [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] .
" **What's** **all** **this** **?** **"** **asked** **the** **new** **-** **comer** **.**
" 是什么 全部 这 ? " 问 这 新的 - 角 .

"这都是些什么？"新来者问道。

[ðə; ði]['stɔ:ri][wʌz; wəz] [su:n] [toʊld] ,
The **story** **was** **soon** **told** **,**
这 故事 曾是 很快 讲述 ,

故事很快就传开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['hɑ:rti] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz]
and **the** **stranger's** **face** **lighted** **up** **with** **a** **glow** **of** **hearty** **admiration** **as**
和 这 陌生人的 脸 照明 向上 和 一个 辉光 的 爽朗 钦佩 作为
[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
he **heard** **it** **.**
他 听到 它 .

听到这话，陌生人的脸上顿时绽放出由衷的钦佩之光。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [breɪv] ['feloʊ] ! " [sed] [hi:; hi] , ['hændɪŋ] ['fi:ədɚ] [ə; eɪ][bæŋk] - [bɪl] [fɔ:r; fər] ['twenti]
" **Well** **done** **,** **my** **brave** **fellow** **!** **"** **said** **he** **,** **handing** **Feodor** **a** **bank** **-** **bill** **for** **twenty**
" 出色地 完毕 , 我的 勇敢的 同伴 ! " 说 他 , 处理 费奥多尔 一个 银行 - 账单 为了 二十
- [faɪv]['ru:bəlz] ($19) .
- **five** **rubles** **(** **$19** **)** **.**
- 五 卢布 ($19) .

"干得好，我的勇敢伙伴！"他一边说着，一边递给费奥多尔一张25卢布（19美元）的银行票据。

" [its] [pʊr] [ɪ'nʌf] [peɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] , ['æftər] [ɔːl] ;
" It's poor enough pay for such a day's work , after all ;
" 它是 贫穷的 足够的 支付 为了 这样的 一个 天 工作 , 后 全部 ;

“毕竟，一天的工作报酬太低了；

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [jʊə(r)] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv]
but if ever you're in want of money , come to me , and you shall have
但 如果 曾经 你是 在 想 的 钱 , 来 到 我 , 和 你 将 有
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但是，如果你需要钱，就来找我，我会给你。

[ænd; ənd] ['welkəm] .
and welcome .
和 欢迎 .

欢迎。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [sleɪ] [bɪ'fɔːr] ['fiːədɝ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt]
" And away went the sleigh before Feodor could recover from his amazement
" 和 离开 去 这 雪橇 前 费奥多尔 可以 恢复 从 他的 惊愕
,
,
,

“费奥多尔还没从惊讶中回过神来，雪橇就已经飞驰而去。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lesnd] [wen] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ɔːl] ['spiːkɪŋ] [æt; ət]
which was not lessened when half a dozen of his comrades , all speaking at
哪个 曾是 不是 减少 什么时候 一半 一个 打 的 他的 同志们 , 全部 请讲 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

即使他的六位同伴同时开口说话，这种愤怒也没有减轻。

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['lɪbərəl] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
informed him that this liberal stranger was no other than the Governor of
知情的 他 那 这 自由主义 陌生人 曾是 不 其他 比 这 州长 的
[sɑː'rɑːtɔf] [hɪm'self] .
Saratov himself .
萨拉托夫 他自己 .

有人告诉他，这位开明的陌生人不是别人，正是萨拉托夫州长本人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 369]
[页 -]

[第369页]

['maɪti] [k'wɔː] .
MIGHTY QUAR .
强大的 夸尔 .

强大的夸尔。

" [aɪ] [də'noʊ] , [bʌt; bət] [dɑːrz] [ə; eɪ] - [dræf] [raʊn] - [jer] .
" I dunno , but dar's a t'riffic draff roun ' yar .
" 我 不知道 , 但 达尔的 一个 - 德拉夫 圆 - 雅尔 .

“我不知道，但是这附近有很棒的涂鸦。”

" [siːnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [bʊʃ] . — [[siː] [peɪdʒ] - .]
" SCENES IN A SUGAR BUSH . — [See Page 366 .]
" 场景 在 一个 糖 衬套 . — [看 页 - .]

“糖枫林中的场景——[见第366页。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 370]
[页 -]

[第370页]

['meɪz] ['bɜːrθdeɪ] .
MAY'S BIRTHDAY .
五月份 生日 .

五月的生日。

['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [meɪ] - [poʊl] —
Dancing round the May - pole —
跳舞 圆形的 这 可能 - 极 —

围绕五月柱跳舞——

[oʊ] , [ðə; ði] ['meri] [saɪt] !
Oh , the merry sight !
哦 , 这 欢乐 视线 !

哦，多么欢乐的景象！

['lɪt(ə)l] [lædz] - [ænd; ənd] ['læsiz]
Little lads ' and lassies
小的 小伙子们 - 和 姑娘们

小伙子和小姑娘们

- [niːθ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [braɪt] .
' Neath the sunshine bright .
- 尼斯 这 阳光 明亮的 .

在阳光下闪耀。

[ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] [ʌv; əv] ['deɪziz] ,
On her throne of daisies ,
在 她 王座 的 雏菊 ,

在她那雏菊花宝座上，

['blɔsəmz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
Blossoms in her hair ,
花朵 在 她 头发 ,

她头发上戴着鲜花，

['læfɪŋ] - [mɪd][hɜːr; hər] [blʌʃiz] ,
Laughing ' mid her blushes ,
笑 - 中 她 脸红 ,

她脸颊绯红，却忍不住笑了起来。

[sɪts][ðə; ði] [meɪ] - [kwiːn] [fer] .
Sits the May - Queen fair .
坐 这 可能 - 女王 公平的 .

这里是五月皇后集市的举办地。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌni] ['medoʊ]
O'er the sunny meadow
超过 这 阳光明媚 草地

越过阳光明媚的草地

['kloʊvər] ['blɔsəmz] [groʊ] ;
Clover blossoms grow ;
三叶草 花朵 生长 ;

三叶草花盛开；

[θruː] [ðə; ði] ['deɪnti] ['graːsiz]
Through the dainty grasses
通过 这 纤巧 草

穿过娇嫩的草丛

['sprɪŋz] [swiːt] ['zefər] [bloʊ] .
Spring's **sweet** **zephyrs** **blow** **.**
春天 甜的 微风 吹 .

春风轻拂。

['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz]
Buttercups **and** **daisies**
毛茛 和 雏菊

毛茛和雏菊

[lɪft] [ðer; ðər] ['prɪti] ['hedz] ,
Lift **their** **pretty** **heads** **,**
举起 他们的 漂亮的 头部 ,

抬起她们漂亮的小脑袋,

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['vaiəlits] ['piːpɪŋ]
And **watch** **the** **violets** **peeping**
和 手表 这 紫罗兰 偷窥

看着紫罗兰探出头来

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['freɪgrənt][bedz] .
From **their** **fragrant** **beds** **.**
从 他们的 香 床 .

从他们芬芳的床上。

[oʊ] , [ðə; ði] ['meri] [meɪ] - [taɪm]
Oh **,** **the** **merry** **May** **-** **time**
哦 , 这 欢乐 可能 - 时间

哦，美好的五月时光

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃɑːrmɪŋ] ['aʊərz] ,
With **its** **charming** **hours** **,**
和 它是 迷人 小时 ,

营业时间很宜人,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [skaɪz] [soʊ] ['tendər] ,
With **its** **skies** **so** **tender** **,**
和 它是 天空 所以 投标 ,

天空如此温柔,

[ænd; ənd][ɪts] ['deɪnti] ['flaʊərz] !
And **its** **dainty** **flowers** **!**
和 它是 纤巧 花朵 !

还有它娇嫩的花朵!

[dæns] [ə'weɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,
Dance **away** **,** **my** **children** **,**
舞蹈 离开 , 我的 孩子们 ,

孩子们，尽情跳舞吧!

[raʊnd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ;
Round **your** **little** **Queen** **;**
圆形的 你的 小的 女王 ;

围绕着你的小女王;

['meɪz] [braɪt] ['bɜːrθdeɪ] ['ɑːnər]
May's **bright** **birthday** **honor**
五月份 明亮的 生日 荣誉

五月的辉煌生日

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [dæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] .
With **a** **"** **dance** **upon** **the** **green** **.**
和 一个 " 舞蹈 之上 这 绿色的 .

在绿茵场上翩翩起舞。

" [ðə; ði] ['hæpi] [klʌb] .
" THE HAPPY CLUB .
" 这 快乐的 俱乐部 .

“快乐俱乐部。”

[ə; eɪ] ['resəpi] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] .
A RECIPE FOR HAPPINESS .
一个 食谱 为了 幸福 .

幸福的秘诀。

[teɪk] [sɪks]['lɪt(ə)l]['gɜ˞ːlz][ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ; [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [naɪs]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
Take six little girls about ten years old ; add three or four nice little boys ,
拿 六 小的 女孩们 关于 十 年 老的 ; 添加 三 或者 四 好的 小的 男孩们 ,

找六个十岁左右的小女孩，再加上三四个可爱的小男孩，

[ænd; ənd][mɪks][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ˞ːlz] , ['teɪkɪŋ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm][ʌp] [tuː] [mʌtʃ]
and mix them with the girls , taking care not to stir them up too much
和 混合 他们 和 这 女孩们 , 采取 关心 不是 到 搅拌 他们 向上 也 很多
.
:
.

把她们和女孩们混在一起，注意不要把她们搅得太厉害。

[ðen] [teɪk] —
Then take —
然后 拿 一

然后采取——

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
But perhaps you will understand it better if I tell you just how we did it .
但 也许 你 将要 理解 它 更好的 如果 我 告诉 你 只是 如何 我们 做过 它 .

但如果我告诉你我们是如何做到的，或许你会更容易理解。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] : [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [neɪmd] ['æni] ,
This is how it began : I have a little friend named Annie ,
这 是 如何 它 开始 : 我 有 一个 小的 朋友 命名 安妮 ,

故事是这样开始的：我有一个名叫安妮的小朋友，

[huː] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['evri] ['sætərdeɪ] .
who comes to see me every Saturday .
WHO 来 到 看 我 每一个 周六 .

他每周六都来看我。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] " [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['veri] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] .
She tells me " all about everything , " and we have very good times together .
她 讲述 我 " 全部 关于 一切 , " 和 我们 有 非常 好的 时代 一起 .

她会跟我“倾诉一切”，我们在一起度过了非常愉快的时光。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn] ['hɑːrpɜ˞z] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][ə; eɪ]
One day she told me a story she had read in Harper's Young People about a
一 天 她 讲述 我 一个 故事 她 有 读 在 哈珀斯 年轻的 人们 关于 一个
[pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [faindz][ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn][æn; ən] [æʃ] ['bærəl] .
poor little girl who finds a doll in an ash barrel .
贫穷的 小的 女孩 WHO 发现 一个 玩具娃娃 在 一个 灰 桶 .

有一天，她给我讲了一个她在《哈珀斯青少年》杂志上读到的故事，讲的是一个贫穷的小女孩在灰烬桶里发现了一个娃娃。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['stɔːri] , " [sed] ['æni] ,
" I think it is a very nice story , " said Annie ,
" 我 思考 它 是 一个 非常 好的 故事 , " 说 安妮 ,

“我觉得这是一个非常好的故事，”安妮说。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [sez] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ɔ:l] [meɪk] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [sɪk] ['tʃɪldrən] [ɪf]
" and that lady says that we could all make pretty things for sick children if
" 和 那 女士 说道 那 我们 可以 全部 制作 漂亮的 事物 为了 生病的 孩子们 如果
[wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
we wanted to .
我们 通缉 到 .

"那位女士说，如果我们愿意，我们都可以为生病的孩子制作漂亮的东西。"

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [lɑ:ts] [ænd; ənd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['mʌni] ! "
I wish I had lots and lots of money ! "
我 希望 我 有 很多 和 很多 的 钱 ! "

我真希望自己有很多很多钱!

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] [tu:; tə] [meɪk] ['prɪti] [θɪŋz] , " [aɪ] [sed] .
" It does not always take much money to make pretty things , " I said .
" 它 做 不是 总是 拿 很多 钱 到 制作 漂亮的 事物 , " 我 说 .

"制作漂亮的东西并不总是需要很多钱，"我说。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [sɪks] ['elifənts] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [sents] . "
" You can make six elephants for thirty cents . "
" 你 能 制作 六 大象 为了 三十 分 . "

"花三十美分就能造六头大象。"

" [tru:] ['elifənts] ? " [æskt] ['æni] ,
" True elephants ? " asked Annie ,
" 真的 大象 ? " 问 安妮 ,

"是真正的大象吗？"安妮问道。

['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
opening her blue eyes so wide that I was afraid of an accident .
开幕 她 蓝色的 眼睛 所以 宽的 那 我 曾是 害怕的 的 一个 事故 .

她睁大了蓝色的眼睛，我担心她会出什么意外。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] ['veri] [teɪm] ['elifənts] , [meɪd] [ʌv; əv] [greɪ] ['flænl] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
" No , " I said , " but very tame elephants , made of gray flannel , and with
" 不 , " 我 说 , " 但 非常 驯服 大象 , 制成 的 灰色的 绒布 , 和 和
[red] ['sæd(ə)l] - [klɔ:ðz] . "
red saddle - cloths . "
红色的 鞍 - 布料 . "

"不，"我说，"但都是非常温顺的大象，用灰色法兰绒制成，配有红色鞍毯。"

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Oh , I don't think they are pretty , " she said .
" 哦 , 我 不 思考 他们 是 漂亮的 , " 她 说 .

"哦，我觉得它们不漂亮，"她说。

[ðen] [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɔ:t] [tu:] ['elifənts] ,
Then I told her how I had once bought two elephants ,
然后 我 讲述 她 如何 我 有 一次 买 二 大象 ,

然后我告诉她我曾经买过两头大象，

[ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɪk] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
a big one and a small one , and sent them to a sick little girl .
一个 大的 一 和 一个 小的 一 , 和 发送 他们 到 一个 生病的 小的 女孩 .

一个大的，一个小的，把它们送给了一个生病的小女孩。

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] :

And	**how**	**,**	**when**	**I**	**had**	**gone**	**to**	**see**	**her**	**,**	**she**	**had**	**said**	**to**	**me**	**:**
和	如何	,	什么时候	我	有	已消失	到	看	她	,	她	有	说	到	我	:

当我去看望她时，她对我说：

" [ðem; ðəm] - [ɪz] [tuː] [naɪs][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt]['nevər][baɪt][ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl]

"	**Them**	**ollifans**	**is**	**too**	**nice**	**for**	**anything**	**,**	**and**	**they**	**don't**	**never**	**bite**	**me**	**at**	**all**
"	他们	-	是	也	好的	为了	任何事物	,	和	他们	不	绝不	咬	我	在	全部

.

:

.

“这些奥利凡人太好了，他们从来不咬我。”

[ðə; ði][bɪg] - [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌem ˈiː] ['kʌmpəni] ;

The	**big**	**ollifan**	**is**	**the**	**mother**	**,**	**and**	**she**	**keeps**	**me**	**company**	**;**
这	大的	-	是	这	母亲	,	和	她	保持	我	公司	;

大奥利凡是妈妈，她一直陪伴着我；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [kʌmz] [ænd; ənd] [pʊts][hɪz; ɪz][bɪg][noʊz]['ʌndər][maɪ] [tʃɪn] [tuː; tə][get][wɔːrm] .

and	**the**	**little**	**one**	**comes**	**and**	**puts**	**his**	**big**	**nose**	**under**	**my**	**chin**	**to**	**get**	**warm**	**.**
和	这	小的	一	来	和	放置	他的	大的	鼻子	在下面	我的	下巴	到	得到	温暖的	.

小家伙走过来，把他的大鼻子放在我的下巴底下取暖。

[oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðem; ðəm] !

Oh	**,**	**I**	**just**	**love**	**them**	**!**
哦	,	我	只是	爱	他们	!

哦，我太喜欢它们了！

" ['æftər] [ðæt] [aɪ] [bɔːt] [wʌn] [mɔːr] ['elɪfənt] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz][skɪn]

"	**After**	**that**	**I**	**bought**	**one**	**more**	**elephant**	**,**	**and**	**killed**	**him**	**,**	**and**	**used**	**his**	**skin**
"	后	那	我	买	一	更多的	大象	,	和	被杀	他	,	和	用过的	他的	皮肤

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pætərn] ,

for	**a**	**pattern**	**,**
为了	一个	图案	,

“之后我又买了一头大象，把它杀了，用它的皮做了个样板。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['elifənts] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	**made**	**several**	**other**	**elephants**	**,**	**to**	**be**	**loved**	**by**	**little**	**children**	**.**
和	制成	一些	其他	大象	,	到	是	喜爱	经过	小的	孩子们	.

还制作了其他几只小象，深受小朋友们的喜爱。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , " [sed] ['æni] ; " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɪtnz] .

"	**I**	**know**	**what**	**I**	**will**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Annie**	**;**	**"**	**I**	**will**	**make**	**some**	**kittens**	**.**
"	我	知道	什么	我	将要	做	,	"	说	安妮	;	"	我	将要	制作	一些	小猫	.

“我知道我要做什么了，”安妮说，“我要生几只小猫。”

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][naɪs] ?

Won't	**that**	**be**	**nice**	**?**
惯于	那	是	好的	?

那岂不是很好吗?

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [naɪs] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['pætərn] .

"	**I**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**very**	**nice**	**,**	**if**	**we**	**could**	**get**	**a**	**good**	**pattern**	**.**
"	我	想法	它	可能	是	非常	好的	,	如果	我们	可以	得到	一个	好的	图案	.

“我想如果我们能找到一个好的模式，那将会非常好。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] ,

And	**as**	**she**	**wanted**	**to**	**begin**	**immediately**	**,**
和	作为	她	通缉	到	开始	立即地	,

而她又想立刻开始，

[wiː; wi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [wer] [aɪ] [kiːp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['remnənts] ,

we	looked	in	a	box	where	I	keep	all	sorts	of	remnants	,
我们	看起来	在	一个	盒子	在哪里	我	保持	全部	排序	的	残余物	,

我们查看了一个盒子，里面装着我存放的各种零碎物件。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [plʌʃ] ,

and	found	a	piece	of	red	plush	,
和	成立	一个	片	的	红色的	豪华的	,

然后找到了一块红色毛绒玩具，

[wɪtʃ] ['æni] [dɪ'klerd] " [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

which	Annie	declared	"	would	be	just	the	loveliest	thing	for	a	kitten	.
哪个	安妮	声明	"	会	是	只是	这	最可爱的	事物	为了	一个	小猫	.

安妮宣称："这对小猫来说简直是再可爱不过的东西了。"

" [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [red] ['kɪt(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] ;

"	As	I	had	never	seen	a	red	kitten	,	I	was	a	little	doubtful	;
"	作为	我	有	绝不	已见	一个	红色的	小猫	,	我	曾是	一个	小的	疑	;

"因为我从来没见过红色的小猫，所以我有点怀疑；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['kɪtnz] [red] [ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] ,

but	since	that	time	I	have	seen	kittens	red	and	pink	and	blue	,
但	自从	那	时间	我	有	已见	小猫	红色的	和	粉色的	和	蓝色的	,

但从那以后，我见过红色、粉色和蓝色的小猫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]['ɔːlweɪz] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	the	children	to	whom	they	are	given	always	fall	in	love	with	them
和	这	孩子们	到	谁	他们	是	给定	总是	落下	在	爱	和	他们

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

at	first	sight	.
在	第一的	视线	.

孩子们收到它们后，总是第一眼就爱上它们。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kɪtnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

But	our	kittens	were	not	made	in	one	day	.
但	我们的	小猫	是	不是	制成	在	一	天	.

但是我们的小猫咪不是一天之内诞生的。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['pætərn] [ðæt] [wʊd] " [lʊk] [laɪk] ['eniθɪŋ] " [ðæt]

We	found	it	so	difficult	to	cut	a	pattern	that	would	"	look	like	anything	"	that
我们	成立	它	所以	难的	到	切	一个	图案	那	会	"	看	喜欢	任何事物	"	那

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][send][tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɑːrtɪst][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ;

we	had	to	send	to	a	special	artist	in	the	city	;
我们	有	到	发送	到	一个	特别的	艺术家	在	这	城市	;

我们发现很难裁剪出一个"看起来像任何东西"的图案，所以我们不得不把这个图案寄给城里的一位专门的艺术家；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][wiː; wi][spent][ə; eɪ] [hoʊl] ['dɑːlər][fɔːr; fər] ['pætərn] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

and	during	the	winter	we	spent	a	whole	dollar	for	patterns	of	animals	.
和	期间	这	冬天	我们	花费	一个	所有的	美元	为了	图案	的	动物	.

冬天的时候，我们花了一美元买动物图案的商品。

[haʊ] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [klʌb] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

How	we	became	a	club	happened	in	this	way	:
如何	我们	成为	一个	俱乐部	发生	在	这	方式	:

我们成立俱乐部的过程是这样的：

['æni] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

Annie	was	so	delighted	with	the	idea	of	making	pretty	things	for	other
安妮	曾是	所以	高兴极了	和	这	主意	的	制作	漂亮的	事物	为了	其他

['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,

children	that	she	spoke	of	it	to	several	little	girls	,
孩子们	那	她	辐	的	它	到	一些	小的	女孩们	,

安妮非常喜欢为其他小朋友制作漂亮东西的想法，她把这个想法告诉了好几个小女孩。

[huː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː] .

who	said	that	they	would	like	to	make	pretty	things	too	.
WHO	说	那	他们	会	喜欢	到	制作	漂亮的	事物	也	.

他们说他们也想制作漂亮的东西。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

Then	they	came	to	see	me	,
然后	他们	来了	到	看	我	,

然后他们来看我，

[ænd; ənd] ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [wʌns] ,

and	after	talking	it	over	we	decided	to	go	to	work	at	once	,
和	后	说	它	超过	我们	决定	到	去	到	工作	在	一次	,

经过商议，我们决定立即开始工作。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːr'selvz] " [ə; eɪ] [klʌb] .

and	to	call	ourselves	"	a	club	.
和	到	称呼	我们自己	"	一个	俱乐部	.

我们竟然自称为"俱乐部"。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [miːt] ['evri] ['sætərdeɪ] , [ɪn] [maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz]

"	We	were	to	meet	every	Saturday	,	in	my	sitting	-	room	,	and	I	was
"	我们	是	到	见面	每一个	周六	,	在	我的	坐着	-	房间	,	和	我	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] ['prezɪdənt] ,

to	be	president	,
到	是	总统	,

"我们原定每周六在我家客厅见面，我将担任主席。"

['sekrəteri] , ['treʒərər] , ['kʌtər] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒər] .

secretary	,	treasurer	,	cutter	,	and	general	manager	.
秘书	,	财务主管	,	刀具	,	和	一般的	经理	.

秘书、财务主管、切割工和总经理。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['strɪktli] [ə; eɪ] " ['leɪdiz] - [klʌb] " ; [bʌt; bət] ['luːɪs] , ['æˌniːz]

At	first	it	was	to	be	strictly	a	"	ladies	'	club	"	;	but	Louis	,	Annie's
在	第一的	它	曾是	到	是	严格	一个	"	女士们	-	俱乐部	"	;	但	路易斯	,	安妮的

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

little	brother	,
小的	兄弟	,

起初，它原本只是一个"女士俱乐部"；但是安妮的弟弟路易，

[sed] [hiː; hi] " ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [klʌb] [tuː] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] ,

said	he	"	wanted	to	be	a	club	too	,	"	and	as	he	is	a	very	nice	boy	,
说	他	"	通缉	到	是	一个	俱乐部	也	,	"	和	作为	他	是	一个	非常	好的	男生	,

他说他"也想成为俱乐部的一员"，而且他是个非常好的男孩，

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

we	took	him	in	,	and	also	two	other	boys	who	applied	for	admission	.
我们	采取	他	在	,	和	还	二	其他	男孩们	WHO	应用	为了	入学	.

我们收留了他，还收留了另外两名申请入学的男孩。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ten] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] — [sɪks] ['gɝːlz] , [θriː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [maɪ'self] .

There	are	ten	of	us	—	six	girls	,	three	boys	,	and	myself	.
那里	是	十	的	我们	—	六	女孩们	,	三	男孩们	,	和	我	.

我们一共十个人——六个女孩，三个男孩，还有我。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [duː] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	I	will	tell	you	what	we	do	,	and	how	we	do	it	.
现在	我	将要	告诉	你	什么	我们	做	,	和	如何	我们	做	它	.

现在我将告诉你们我们做什么，以及我们是如何做的。

[ðə; ðiː] [klʌb] [miːts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['evri] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	club	meets	a	little	before	eleven	o'clock	every	Saturday	morning	.
这	俱乐部	满足	一个	小的	前	十一	点钟	每一个	周六	早晨	.

俱乐部每周六上午十一点前聚会。

[ðə; ðiː] ['membər] [brɪŋ] [ðer; ðər] [lʌntʃiz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] ['peniz] , [tɔɪz] , ['piːsɪz] , ['pɪktʃər] - [bʊks] ,

The	members	bring	their	lunches	,	and	all	the	pennies	,	toys	,	pieces	,	picture	-	books	,
这	成员	带来	他们的	午餐	,	和	全部	这	便士	,	玩具	,	件	,	图片	-	图书	,

成员们自带午餐，以及所有的零钱、玩具、小摆设、图画书等等。

[ænd; ənd] [nuː] " [gʊd] [aɪ'diːəz] " [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] [wiːk] .

and	new	"	good	ideas	"	they	have	been	able	to	collect	during	the	week	.
和	新的	"	好的	想法	"	他们	有	到过	有能力的	到	收集	期间	这	星期	.

以及他们在一周内收集到的新"好点子"。

[wiː; wi][sɪt][ə'raʊnd][ə; eɪ]['teɪbl][ɪn][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [ruːm] ,

We	sit	around	a	table	in	a	bright	sunny	room	,
我们	坐	大约	一个	桌子	在	一个	明亮的	阳光明媚	房间	,

我们围坐在阳光明媚的房间里的一张桌子旁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [beɪ] - ['wɪndoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːn] [plænts] .

with	a	large	bay	-	window	filled	with	green	plants	.
和	一个	大的	湾	-	窗户	已填	和	绿色的	植物	.

窗户很大，里面摆满了绿色植物。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [ɑːr; ər] [bʊk] - ['keɪsɪz] ,

On	each	side	of	the	window	are	book	-	cases	,
在	每个	边	的	这	窗户	是	书	-	案例	,

窗户两侧是书架，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] [glæs] [dʒːz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːlz] ,

and	behind	the	glass	doors	of	one	of	these	you	can	see	beautiful	dolls	,
和	在后面	这	玻璃	门	的	一	的	这些	你	能	看	美丽的	娃娃	,

其中一间展厅的玻璃门后面，可以看到漂亮的娃娃。

['kɪtnz] , [dɔːgz] , ['elifənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] .

kittens	,	dogs	,	elephants	,	and	a	variety	of	other	works	of	art	.
小猫	,	狗	,	大象	,	和	一个	种类	的	其他	作品	的	艺术	.

小猫、小狗、大象以及各种其他艺术作品。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] " ['prɪti] [θɪŋz] , " [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [moʊst]['truːli] , " [bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [ədˈmaɪəd] .

These	are	our	"	pretty	things	,	"	which	were	,	most	truly	,	"	born	to	be	admired	.
这些	是	我们的	"	漂亮的	事物	,	"	哪个	是	,	最多	真的	,	"	出生	到	是	钦佩	.

这些是我们"漂亮的东西"，它们"生来就是为了被欣赏"。

" [ə; eɪ] [diːp] [lɔkt] [drɔːr] ['ʌndər][ðə; ðiː] [ʃelvz] [kən'teɪnz][ðə; ðiː] [rɔː] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

"	A	deep	locked	drawer	under	the	shelves	contains	the	raw	material	from	which
"	一个	深的	已锁定	抽屉	在下面	这	货架	包含	这	生的	材料	从	哪个

['aʊər; ɑːr] ['wʌndɝz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

our	wonders	are	made	,
我们的	奇迹	是	制成	,

"书架下方一个上了锁的深抽屉里存放着制造我们奇迹的原材料。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

and	in	the	southeast	corner	of	it	is	safely	hidden	the	bank	in	which	our
和	在	这	东南	角落	的	它	是	安全	隐	这	银行	在	哪个	我们的

['preʃəs] ['peniz] [ɑːr; ər][kept] .

precious	pennies	are	kept	.
宝贵的	便士	是	保留	.

而在这栋楼的东南角，则安全地隐藏着存放我们珍贵便士的银行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][hæf]['aʊər][wiː; wi][wɜːrk] , [meɪk] [plænz] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diːəz] .

During	the	first	half	hour	we	work	,	make	plans	,	and	exchange	ideas	.
期间	这	第一的	一半	小时	我们	工作	,	制作	计划	,	和	交换	想法	.

前三十分钟，我们工作、制定计划、交流想法。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði][rɪ'kwest] , " [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] ;

Then	comes	the	request	,	"	Please	tell	us	a	story	;
然后	来	这	要求	,	"	请	告诉	我们	一个	故事	;

然后提出了请求："请给我们讲个故事；

[tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

tell	us	about	when	you	were	a	little	girl	.
告诉	我们	关于	什么时候	你	是	一个	小的	女孩	.

请跟我们讲讲你小时候的故事。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['veri] [ə'biːdiənt] " ['mænɪdʒər] , " [aɪ][duː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] .

"	And	as	I	am	a	very	obedient	"	manager	,	"	I	do	as	I	am	told	.
"	和	作为	我	是	一个	非常	听话	"	经理	,	"	我	做	作为	我	是	讲述	.

"而我是一个非常听话的'经理'，所以我会按照吩咐去做。"

[æt; ət][hæf][pæst] [twelv] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv] " [ə; eɪ]

At	half	past	twelve	we	go	into	the	dining	-	room	,	where	we	have	"	a
在	一半	过去的	十二	我们	去	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	我们	有	"	一个

['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

picnic	in	the	woods	.
野餐	在	这	树林	.

十二点半，我们走进餐厅，在那里"在树林里野餐"。

" [ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [groʊv] , [ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] [ɪz][ə; eɪ] [hɪl] ,

"	The	big	table	represents	a	shady	grove	,	the	sideboard	is	a	hill	,
"	这	大的	桌子	代表	一个	阴凉	树林	,	这	餐边柜	是	一个	爬坡道	,

"大桌子象征着一片绿树成荫的小树林，餐具柜象征着一座小山丘，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪvi] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] ,

a	large	ivy	at	one	end	of	the	room	is	a	summer	-	house	,
一个	大的	常春藤	在	一	结尾	的	这	房间	是	一个	夏天	-	房子	,

房间一端的大型常春藤是一座避暑小屋。

[ænd; ənd][wiː; wi][sɪt][ɑːn]['rɑːks][ænd; ənd]['fɔːlən] [triːz] .

and	we	sit	on	rocks	and	fallen	trees	.
和	我们	坐	在	岩石	和	倒下	树木	.

我们坐在石头和倒下的树木上。

[ðɪs] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ,

This	gives	us	a	little	change	of	air	,	and	,	as	everybody	knows	,
这	给予	我们	一个	小的	改变	的	空气	,	和	,	作为	大家	知道	,

这让我们稍微透透气，而且，众所周知，

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ['gɪvz] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

change	of	air	gives	people	a	good	appetite	.
改变	的	空气	给予	人们	一个	好的	食欲	.

空气流通能使人胃口好。

[wen] ['aʊər; ɑːr]['pɪknɪk][ɪz]['oʊvər] , [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] ,

When	our	picnic	is	over	,	we	go	to	work	again	,
什么时候	我们的	野餐	是	超过	,	我们	去	到	工作	再次	,

野餐结束后，我们又得去上班了。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn] ['prɪti] [haɪ] ['spɪrɪts] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd] ['wɪti] ,

and	as	we	are	all	in	pretty	high	spirits	,	we	are	very	funny	and	witty	,
和	作为	我们	是	全部	在	漂亮的	高的	烈酒	,	我们	是	非常	有趣的	和	机智	,

而且我们大家情绪都很高涨，所以都非常幽默风趣。

[ɪf] [nɑːt] ['veri] [waɪz] .

if	not	very	wise	.
如果	不是	非常	明智的	.

如果不是非常明智的话。

[wiː; wi] [rɪ'leɪt] ['ænɪkˌdoʊts] , [rɪ'saɪt] [ʃɔːrt] " ['piːsɪz] , " [sɪŋ] , [ges] ['ridlz] [ænd; ənd] [kə'nʌndrəmz] ,

We	relate	anecdotes	,	recite	short	"	pieces	,	"	sing	,	guess	riddles	and	conundrums	,
我们	涉及	轶事	,	背诵	短的	"	件	,	"	唱歌	,	猜测	谜语	和	难题	,

[wiː; wi] [pleɪ] " ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstɚz] [kæt] ,

we	play	"	our	minister's	cat	,
我们	玩	"	我们的	部长	猫	,

我们讲述轶事，朗诵短篇"小品"，唱歌，猜谜语和难题，我们玩"我们牧师的猫"的游戏，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['luːɪs] [sez] , " [wiː; wi][hæv; həv]['dʒɑːli][oʊld][taɪmz] . " .

"	and	other	games	,	and	,	as	Louis	says	,	"	we	have	jolly	old	times	.	"	.
"	和	其他	游戏	,	和	,	作为	路易斯	说道	,	"	我们	有	快乐的	老的	时代	.	"	.

以及其他游戏，正如路易斯所说，"我们度过了快乐的时光。"

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['pikniks][riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][læst]

Speaking	of	picnics	reminds	me	of	something	that	happened	at	our	last
请讲	的	野餐	提醒	我	的	某物	那	发生	在	我们的	最后的

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

说到野餐，让我想起了我们上次见面时发生的一件事。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] ,

The	Saturday	before	,
这	周六	前	,

前一个星期六，

[aɪ][hæd; həd][toʊld][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [ə'baʊt][ðə; ði] [frentʃ] ['æp(ə)l] - [tɑːts] [maɪ] ['grænmʌðər] [juːst]

I	had	told	my	little	friends	about	the	French	apple	-	tarts	my	grandmother	used
我	有	讲述	我的	小的	朋友们	关于	这	法语	苹果	-	蛋挞	我的	祖母	用过的

[tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — " ['lɪt(ə)l][paɪz] ,

to	make	for	me	—	"	little	pies	,
到	制作	为了	我	—	"	小的	馅饼	,

我曾跟我的小伙伴们讲过我奶奶以前常给我做的法式苹果馅饼——"小馅饼，

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

"	she	called	them	.
"	她	称为	他们	.

她给他们打电话。

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

And	as	every	member	of	the	club	wanted	to	know	how	they	were	made	,
和	作为	每一个	成员	的	这	俱乐部	通缉	到	知道	如何	他们	是	制成	,

俱乐部里的每个成员都想知道它们是怎么做出来的，

[aɪ] [roʊt] [naɪn] [ʃɔːrt] ['resəpɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

I	wrote	nine	short	recipes	,	so	that	they	would	be	sure	to	remember	.
我	写道	九	短的	食谱	,	所以	那	他们	会	是	当然	到	记住	.

我写了九个简短的食谱，这样他们肯定能记住。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][fɔːr; fər] " [ə; eɪ]['siːkrət] .

This	gave	me	a	good	idea	for	"	a	secret	.
这	给予	我	一个	好的	主意	为了	"	一个	秘密	.

这让我想到了一个"秘密"。

" [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [læst] ['sætərdeɪ] ,

"	When	we	went	to	the	dining	-	room	last	Saturday	,
"	什么时候	我们	去	到	这	用餐	-	房间	最后的	周六	,

"上周六我们去餐厅吃饭的时候，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [klɔːθ] [wɪtʃ]

the	children	were	surprised	to	find	the	table	covered	with	a	red	cloth	which
这	孩子们	是	惊讶	到	寻找	这	桌子	涵盖	和	一个	红色的	布	哪个

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

was	evidently	hiding	something	.
曾是	显然	隐藏	某物	.

孩子们惊讶地发现桌子上盖着一块红布，显然上面遮盖着什么东西。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] : " [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə] - [deɪ] ,

Then	I	made	a	little	speech	:	"	We	will	not	have	a	picnic	to	-	day	,
然后	我	制成	一个	小的	演讲	:	"	我们	将要	不是	有	一个	野餐	到	-	天	,

然后我发表了一小段讲话："我们今天不举行野餐了，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪdi] [groʊv] .

but	we	will	eat	our	lunch	quietly	on	the	top	of	our	shady	grove	.
但	我们	将要	吃	我们的	午餐	悄悄	在	这	顶部	的	我们的	阴凉	树林	.

但我们会安静地在树荫下的树林顶上享用午餐。

[ges] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

Guess	what	I	have	for	you	.	"
猜测	什么	我	有	为了	你	.	"

猜猜我给你准备了什么？

" [ænd; ənd] [ges] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ænsər] [naɪn]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

"	And	guess	what	we	have	for	you	,	"	answered	nine	little	voices	.
"	和	猜测	什么	我们	有	为了	你	,	"	回答	九	小的	声音	.

"猜猜我们给你准备了什么？"九个稚嫩的声音回答道。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] , [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] , [waɪl] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [lʌntʃ] - ['bæskəts] .

Instead	of	guessing	,	I	lifted	the	cloth	,	while	they	opened	their	lunch	-	baskets	.
反而	的	猜测	,	我	抬起	这	布	,	尽管	他们	打开	他们的	午餐	-	篮子	.

我没有猜测，而是掀开了布，这时他们打开了午餐篮。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl][stɛərd] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] ! " — [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [oʊ] !

Then	we	all	stared	,	and	said	,	"	Oh	!	"	—	a	great	big	Oh	!
然后	我们	全部	凝视	,	和	说	,	"	哦	!	"	—	一个	伟大的	大的	哦	!

然后我们都愣住了，说："哦！"——一声响亮的"哦！"

— [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd]

—	for	in	a	moment	the	table	was	all	covered
—	为了	在	一个	片刻	这	桌子	曾是	全部	涵盖

——转眼间，桌子就被完全覆盖了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	371	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] - [tɑ:ts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɑ:ts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

with	apple	-	tarts	,	and	in	the	middle	of	the	tarts	there	was	a	large
和	苹果	-	蛋挞	,	和	在	这	中间	的	这	蛋挞	那里	曾是	一个	大的

[raʊnd] ['æp(ə)l] - [paɪ] .

round	apple	-	pie	.
圆形的	苹果	-	馅饼	.

还有苹果馅饼，馅饼中间放着一个大大的圆形苹果派。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ][bɪg][paɪ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [i:t] ,

You	see	,	I	had	made	the	big	pie	for	the	children	to	eat	,
你	看	,	我	有	制成	这	大的	馅饼	为了	这	孩子们	到	吃	,

你看，我做了个大馅饼给孩子们吃。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [tɑ:ts] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][hoʊm][tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	several	tarts	to	be	taken	home	to	their	mothers	;	and	they	had
和	一些	蛋挞	到	是	已采取	家	到	他们的	母亲们	;	和	他们	有

[ɔ:l] [traɪd] [maɪ] ['resəpi] ,

all	tried	my	recipe	,
全部	尝试	我的	食谱	,

还有几块馅饼要带回家给妈妈；她们都试过我的食谱了。

[ænd; ənd] [meɪd] [tɑ:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	made	tarts	for	the	children	,	and	some	for	me	.
和	制成	蛋挞	为了	这	孩子们	,	和	一些	为了	我	.

她给孩子们做了馅饼，也给我自己做了一些。

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd] ['fɪfti] - [sɪks] [tɑ:ts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][paɪ] !

So	we	had	fifty	-	six	tarts	and	the	pie	!
所以	我们	有	五十	-	六	蛋挞	和	这	馅饼	!

所以我们一共做了五十六个蛋挞和一个馅饼！

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][klʌb] ;

It	would	take	too	long	to	tell	you	everything	about	our	little	club	;
它	会	拿	也	长的	到	告诉	你	一切	关于	我们的	小的	俱乐部	;

要详细介绍我们的小俱乐部，需要太长时间；

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] ;

but	so	far	it	has	been	a	success	;
但	所以	远的	它	有	到过	一个	成功	;

但到目前为止，它取得了成功；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

and	we	have	learned	by	experience	how	much	pleasure	can	be	given	to
和	我们	有	学习	经过	经验	如何	很多	乐趣	能	是	给定	到

['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

others	with	a	little	trouble	,
其他的	和	一个	小的	麻烦	,

我们从经验中了解到，只需付出一点努力，就能给别人带来多少快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] .

and	a	great	deal	of	goodwill	.
和	一个	伟大的	交易	的	善意	.

以及大量的善意。

[æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [mʌtʃ] ['soʊɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ][wɔ:rm] ['weðər] [kʌmz]

As	we	shall	not	be	able	to	do	much	sewing	when	the	warm	weather	comes
作为	我们	将	不是	是	有能力的	到	做	很多	缝纫	什么时候	这	温暖的	天气	来

,

,

,

天气暖和的时候，我们就没法做太多缝纫活了。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] ['gɑːrdn] - [wɜːrk] ,

we	intend	to	do	garden	-	work	,
我们	打算	到	做	花园	-	工作	,

我们打算做些园艺工作，

[ænd; ənd] [send] [plænts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frendz] [huː] [hæv; həv] [noʊ] ['gaːdnz]

and	send	plants	and	flowers	to	our	little	friends	who	have	no	gardens
和	发送	植物	和	花朵	到	我们的	小的	朋友们	WHO	有	不	花园

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

of	their	own	.
的	他们的	自己的	.

并向那些没有自己花园的小朋友们送上植物和鲜花。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plænz] [fɔːr; fər] ['flaʊər] [bedz] , ['hæŋɪŋ] ['bæskəts] , [ænd; ənd]

We	are	already	making	delightful	plans	for	flower	beds	,	hanging	baskets	,	and
我们	是	已经	制作	愉快	计划	为了	花	床	,	绞刑	篮子	,	和

['wɪndoʊ] [bɑːksɪz] ,

window	boxes	,
窗户	盒子	,

我们已经在为花坛、吊篮和窗台花箱制定令人愉悦的计划了。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [nə'stɜːrʃəm] , [swiːt] - ['piːz] , [ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] .

filled	with	nasturtiums	,	sweet	-	peas	,	and	mignonette	.
已填	和	金莲花	,	甜的	-	豌豆	,	和	小醋汁	.

里面填满了旱金莲、香豌豆和木犀草。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [plænz] [lʊk] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːn] ['peɪpər] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlmoʊst] [smel] [ðə; ði]

And	our	plans	look	so	beautiful	on	paper	that	I	can	almost	smell	the
和	我们的	计划	看	所以	美丽的	在	纸	那	我	能	几乎	闻	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

我们的计划在纸面上看起来如此美好，我仿佛都能闻到花香了。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] [ðə; ði] "

And	now	do	you	not	think	that	we	were	right	to	call	our	club	the	"
和	现在	做	你	不是	思考	那	我们	是	正确的	到	称呼	我们的	俱乐部	这	"

['hæpi] [klʌb] " ?

Happy	Club	"	?
快乐的	俱乐部	"	?

现在你不觉得我们把俱乐部命名为"快乐俱乐部"是对的吗?

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lænd] ['tɜːrt(ə)l] .

A	LETTER	FROM	A	LAND	TURTLE	.
一个	信	从	一个	土地	龟	.

一只陆龟的来信。

[baɪ] ['ælən] ['fɔrˌmæn] .

BY	ALLAN	FORMAN	.
经过	艾伦	工头	.

作者：艾伦·福尔曼。

[maɪ] [jʌŋ] ['mæstər] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

My	young	master	said	that	he	was	going	to	write	a	letter	to	Young	People
我的	年轻的	掌握	说	那	他	曾是	去	到	写	一个	信	到	年轻的	人们

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

about	me	,
关于	我	,

我的小主人说他要写封信给《青年报》写写我。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [beɪts] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] ,

but	Charley	Bates	just	came	in	and	asked	him	to	go	out	and	play	,
但	查理	贝茨	只是	来了	在	和	问	他	到	去	出去	和	玩	,

但查理·贝茨进来后就叫他出去玩，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	guess	that	he	has	forgotten	all	about	it	.
和	我	猜测	那	他	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

我想他已经把这件事忘得一干二净了。

[maɪ]['mæstər][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][du:][maɪ'self] , ['enihaʊ] ,

My	master	don't	know	as	much	about	me	as	I	do	myself	,	anyhow	,
我的	掌握	不	知道	作为	很多	关于	我	作为	我	做	我	,	无论如何	,

无论如何，我的主人并不像我一样了解我自己。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər][toʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] , [soʊ][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] .

and	I	have	never	told	him	anything	,	so	I	don't	see	how	he	could	write	.
和	我	有	绝不	讲述	他	任何事物	,	所以	我	不	看	如何	他	可以	写	.

我从未告诉过他任何事，所以我不知道他怎么会写东西。

[hi:; hi][hæz; həz] [left] [ˌem 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

He	has	left	me	on	his	table	,	and	I	just	looked	over	the	edge	,
他	有	左边	我	在	他的	桌子	,	和	我	只是	看起来	超过	这	边缘	,

他把我留在桌子上，我向桌边望去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [moʊst][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] , [aɪ] [ges] , [soʊ][aɪ][wəʊnt][traɪ][tu:; tə][get] [daʊn] .

and	it	is	'	most	a	mile	high	,	I	guess	,	so	I	won't	try	to	get	down	.
和	它	是	-	最多	一个	英里	高的	,	我	猜测	,	所以	我	惯于	尝试	到	得到	向下	.

我猜它差不多有一英里高，所以我不会尝试下去。

[aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

I'll	take	his	pen	and	tell	you	some	things	about	my	life	and	adventures	.
患病的	拿	他的	笔	和	告诉	你	一些	事物	关于	我的	生活	和	冒险	.

我拿他的笔，给你讲讲我的生活和冒险经历。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['tɜ:rt(ə)l][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]

You	need	not	think	that	because	I	am	only	a	turtle	I	have	had	no
你	需要	不是	思考	那	因为	我	是	仅有的	一个	龟	我	有	有	不

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

你不必认为仅仅因为我是一只乌龟，我就没有经历过冒险。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['fæməli] .

I	was	born	of	an	adventurous	family	.
我	曾是	出生	的	一个	冒险的	家庭	.

我出生在一个热爱冒险的家庭。

[maɪ] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] [baɪ][æn; ən]['i:g(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ,

My	great	-	grandfather	was	dropped	by	an	eagle	on	the	head	of	Æschylus	,
我的	伟大的	-	祖父	曾是	掉落	经过	一个	鹰	在	这	头	的	埃斯库罗斯	,

[ðə; ði] ['griːʃn] ['poʊət] ,

the	Grecian	poet	,
这	希腊	诗人	,

我的曾祖父被一只鹰扔下来，砸在了希腊诗人埃斯库罗斯的头上。

[ðə; ði]['i:g(ə)l] ['hævɪŋ] [mɪ'steɪkən][ðə; ði]['poʊəts][bɔ:ld] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stoʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

the	eagle	having	mistaken	the	poet's	bald	head	for	a	stone	,	and	it	is
这	鹰	拥有	错误	这	诗人的	秃	头	为了	一个	石头	,	和	它	是

[frʌm; frəm][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] ,

from	my	great	-	grandfather	,
从	我的	伟大的	-	祖父	,

老鹰把诗人的秃头误认为石头，这幅画是我曾祖父的遗作。

[huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
who , **as** **you** **see** ,
WHO , 作为 你 看 ,

正如你所看到的，

[wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] ['hedz] [ʌv; əv]
was **so** **closely** **brought** **into** **contact** **with** **one** **of** **the** **most** **learned** **heads** **of**
曾是 所以 密切 带来 进入 接触 和 一 的 这 最多 学习 头部 的
['eɪnʃənt] [griːs] ,
ancient **Greece** ,
古老的 希腊 ,

他曾与古希腊最有学识的领袖之一有过如此密切的接触，

[aɪ][ɪn'herɪt][maɪ]['tælənt][fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
I **inherit** **my** **talent** **for** **literature** .
我 继承 我的 天赋 为了 文学 .

我继承了文学天赋。

[ə'nʌðər] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪn] , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɑːn][maɪ] ['mʌðɝz] [saɪd] ,
Another **relation** **of** **mine** , **an** **uncle** **on** **my** **mother's** **side** ,
其他 关系 的 矿 , 一个 叔叔 在 我的 母亲的 边 ,

我的另一个亲戚，我母亲那边的叔叔，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːkɪŋ] [mætʃ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]
was **the** **principal** **in** **the** **great** **walking** **match** **which** **is** **so** **graphically** **described** **by**
曾是 这 主要的 在 这 伟大的 步行 匹配 哪个 是 所以 图形化 描述 经过
.
Æsop .
伊索 .

他是伊索生动描述的那场伟大步行比赛的主角。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .
But **enough** **of** **my** **family** .
但 足够的 的 我的 家庭 .

好了，我的家人就说到这儿吧。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][laɪf] .
I **promised** **to** **tell** **you** **something** **about** **my** **life** .
我 承诺 到 告诉 你 某物 关于 我的 生活 .

我答应过要告诉你一些关于我生活的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sliːpi] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
I **am** **so** **sleepy** **that** **I** **don't** **know** **as** **I** **can** **make** **it** **very** **interesting** .
我 是 所以 困 那 我 不 知道 作为 我 能 制作 它 非常 有趣的 .

我太困了，不知道我能不能把它写得很有趣。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['təːtlz] [steɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɔːl] ['wɪntər] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]
You **see** , **we** **turtles** **stay** **awake** **all** **summer** , **and** **sleep** **all** **winter** ; **we** **are**
你 看 , 我们 海龟 停留 醒 全部 夏天 , 和 睡觉 全部 冬天 ; 我们 是
['haɪbəˌneɪtɪŋ] ['ænɪmlz] ,
hibernating **animals** ,
冬眠 动物 ,

你看，我们乌龟整个夏天都保持清醒，整个冬天都处于睡眠状态；我们是冬眠动物。

[maɪ]['mæstər] [sez] .
my **master** **says** .
我的 掌握 说道 .

我的主人说。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,
At **first** **I** **thought** **that** **he** **meant** **that** **we** **were** **of** **Irish** **extraction** ,
在 第一的 我 想法 那 他 意思是 那 我们 是 的 爱尔兰 萃取 ,

起初我以为他的意思是说我们有爱尔兰血统。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [praʊd][ʌv; əv][maɪ] [griːk] [dɪ'sent] ,

and	as	I	am	very	proud	of	my	Greek	descent	,
和	作为	我	是	非常	自豪的	的	我的	希腊语	下降	,

我为我的希腊血统感到非常自豪，

[ðə; ðiː][nekst][taɪm][aɪ] [sɔː] [ðə; ðiː] ['dɪkʃəneri] [ɑːn][ðə; ðiː] [flɔːr] [aɪ][faʊnd][ðə; ðiː][wɜːrd] .

the	next	time	I	saw	the	dictionary	on	the	floor	I	found	the	word	.
这	下一个	时间	我	锯	这	字典	在	这	地面	我	成立	这	单词	.

下次我在地板上看到字典时，我找到了那个词。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tuː] :

If	you	don't	know	what	it	means	,	you	had	better	look	it	out	too	:
如果	你	不	知道	什么	它	方法	,	你	有	更好的	看	它	出去	也	:

如果你不知道它的意思，最好也查一下：

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

you	will	remember	it	better	than	if	I	told	you	.
你	将要	记住	它	更好的	比	如果	我	讲述	你	.

你自己记住的会比我告诉你的更清楚。

[maɪ]['mæstər] [riːd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] [huː] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

My	master	read	about	a	cousin	of	mine	who	lived	for	a	time	with	a
我的	掌握	读	关于	一个	表哥	的	矿	WHO	居住地	为了	一个	时间	和	一个

['revərənd] ['mɪstər] . [wʊd] ,

Reverend	Mr	.	Wood	,
牧师	先生	.	木头	,

我的主人读到过我的一位表亲的故事，他曾与伍德牧师一起生活过一段时间。

[ænd; ənd] [eɪt] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ðiː] ['fʊtstuːl] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl]['sɔrts]

and	ate	bread	and	milk	,	and	climbed	on	the	footstool	,	and	did	all	sorts
和	吃	面包	和	牛奶	,	和	攀登	在	这	脚凳	,	和	做过	全部	排序

[ʌv; əv] [trɪks] ;

of	tricks	;
的	技巧	;

它吃了面包和牛奶，爬上脚凳，表演了各种各样的把戏；

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [dʌg] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][naɪs] [hoʊl] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [fɔːr; fər]

so	he	came	and	dug	me	out	of	the	nice	hole	where	I	was	asleep	for
所以	他	来了	和	挖	我	出去	的	这	好的	洞	在哪里	我	曾是	睡着了	为了

[ðə; ðiː]['wɪntər] ,

the	winter	,
这	冬天	,

于是他过来把我从我整个冬天都在睡觉的那个漂亮的洞里挖了出来。

[brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

brought	me	into	his	room	,
带来	我	进入	他的	房间	,

他把我带进了他的房间，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [ə'weɪk] [θrʌst] [maɪ] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv][mɪlk] .

and	before	I	was	fairly	awake	thrust	my	head	into	a	saucer	of	milk	.
和	前	我	曾是	相当	醒	推力	我的	头	进入	一个	碟子	的	牛奶	.

在我还没完全清醒的时候，我就把头埋进了一碟牛奶里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [iːt] .

Of	course	I	would	not	eat	.
的	课程	我	会	不是	吃	.

我当然不会吃。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [klaɪm] ;

Then	he	tried	to	make	me	climb	;
然后	他	尝试	到	制作	我	爬	;

然后他试图让我爬上去；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ðæt][aɪ] [druː] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][maɪ] [ʃel] .

but	I	was	so	bewildered	that	I	drew	in	my	head	and	shut	up	my	shell	.
但	我	曾是	所以	困惑	那	我	画	在	我的	头	和	关闭	向上	我的	壳	.

但我当时非常困惑，于是把自己封闭起来，闭上了眼睛。

[maɪ]['mæstər] [went] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , " ['mɪstər] . [wʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , ['eniweɪ] .

My	master	went	out	,	saying	,	"	Mr	.	Wood	is	a	humbug	,	anyway	.
我的	掌握	去	出去	,	说	,	"	先生	.	木头	是	一个	骗子	,	反正	.

我的主人出去后说："伍德先生反正就是个骗子。"

" [aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	I	waited	till	all	was	quiet	,	then	I	took	a	survey	of	the	room	.
"	我	等待	直到	全部	曾是	安静的	,	然后	我	采取	一个	民意调查	的	这	房间	.

"我等到房间里安静下来，然后环顾了一下四周。"

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

I	began	to	feel	hungry	,	as	you	may	imagine	,
我	开始	到	感觉	饥饿的	,	作为	你	可能	想象	,

正如你所料，我开始感到饥饿。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][noʊ'vembər] ;

for	I	had	eaten	nothing	since	the	first	of	November	;
为了	我	有	吃	没有什么	自从	这	第一的	的	十一月	;

因为从11月1日到现在，我什么都没吃过；

[soʊ][aɪ] [krɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

so	I	crawled	over	to	the	saucer	of	milk	,	and	drank	it	all	.
所以	我	爬行	超过	到	这	碟子	的	牛奶	,	和	喝	它	全部	.

于是我爬到盛着牛奶的碟子旁，把牛奶全喝光了。

[haʊ] [aɪ][dɪd] [læf] [wen] [maɪ]['mæstər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

How	I	did	laugh	when	my	master	came	in	and	I	heard	him	say	,
如何	我	做过	笑	什么时候	我的	掌握	来了	在	和	我	听到	他	说	,

主人进来时，我听到他说：

" [ðæt] [kæt][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [drʌŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['tɜ˞ːtəlz] [mɪlk] " !

"	That	cat	has	been	here	and	drunk	all	the	turtle's	milk	"	!
"	那	猫	有	到过	这里	和	醉	全部	这	乌龟的	牛奶	"	!

"那只猫来过这里，把乌龟的奶都喝光了！"

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ['veri] ['kloʊsli] .

Since	then	he	has	watched	me	very	closely	.
自从	然后	他	有	观看	我	非常	密切	.

从那以后，他就一直密切关注着我。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bə'nænə][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

He	gave	me	a	piece	of	banana	the	other	day	,	and	it	was	very	good	.
他	给予	我	一个	片	的	香蕉	这	其他	天	,	和	它	曾是	非常	好的	.

前几天他给了我一块香蕉，味道很好。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [ɜːrθ] - [wəːmz, vɔːrms] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [fɑːnd] ;

Sometimes	he	gives	me	a	few	earth	-	worms	,	of	which	I	am	especially	fond	;
有时	他	给予	我	一个	很少	地球	-	蠕虫	,	的	哪个	我	是	尤其	喜爱	;

有时他会给我一些蚯蚓，我特别喜欢蚯蚓；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [flaɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [wʌn]

and	there	are	four	flies	in	the	room	—	there	were	five	,	but	I	caught	one
和	那里	是	四	苍蝇	在	这	房间	—	那里	是	五	,	但	我	捕捉	一

[ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm] :

and	ate	him	:
和	吃	他	:

房间里有四只苍蝇——本来有五只，但我抓了一只吃了：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

he	was	delicious	.
他	曾是	可口的	.

他味道好极了。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

I	mean	to	have	the	others	before	long	.
我	意思是	到	有	这	其他的	前	长的	.

我打算不久之后也把其他人弄到手。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪz] [ðɪs] : [aɪ][laɪ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

The	way	in	which	I	catch	them	is	this	:	I	lie	perfectly	still	in	the	sun	,
这	方式	在	哪个	我	抓住	他们	是	这	:	我	说谎	完美	仍然	在	这	太阳	,

我捕捉它们的方法是这样的：我一动不动地躺在阳光下，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , [aɪ][snæp][hɪm; ɪm] .

and	when	one	comes	along	,	I	snap	him	.
和	什么时候	一	来	沿着	,	我	折断	他	.

如果遇到这种人，我就拍他的照片。

[flaɪz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

Flies	are	generally	too	quick	for	me	,	but	I	am	very	patient	.
苍蝇	是	一般来说	也	快的	为了	我	,	但	我	是	非常	病人	.

苍蝇通常速度太快，我追不上，但我很有耐心。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk][wɪð; wɪθ]

The	first	thing	that	I	can	remember	is	that	I	lived	on	a	sand	-	bank	with
这	第一的	事物	那	我	能	记住	是	那	我	居住地	在	一个	沙	-	银行	和

[ˌθɜːr'tiːn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

thirteen	brothers	and	sisters	.
十三	兄弟	和	姐妹	.

我最早的记忆是，我和十三个兄弟姐妹住在沙洲上。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [flaɪz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['ɪnsekts] [ðen] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri]

We	used	to	eat	flies	and	little	insects	then	,	and	as	we	were	very
我们	用过的	到	吃	苍蝇	和	小的	昆虫	然后	,	和	作为	我们	是	非常

['laɪvli] ,

lively	,
热闹	,

我们那时经常吃苍蝇和小昆虫，因为我们非常活泼好动，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ['iːzəli] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][flaɪz][wɜːr; wər] [mɔːr] ['plenti] .

we	could	catch	them	easily	,	and	I	think	that	the	flies	were	more	plenty	.
我们	可以	抓住	他们	容易地	,	和	我	思考	那	这	苍蝇	是	更多的	很多	.

我们很容易就能抓到它们，而且我觉得苍蝇也很多。

[wiː; wi] [gruː] ['veri] [fæst][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] ['wɔndəd] [ɔːf] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

We	grew	very	fast	at	first	,	and	we	soon	wandered	off	,	and	were
我们	生长	非常	快速地	在	第一的	,	和	我们	很快	漫步	离开	,	和	是

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

我们起初长得很快，很快就走散了，彼此分离。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ] ['trævld] , ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['strɔːberi] [bedz][ɪn][ðə; ði]
For **the** **next** **two** **years** **of** **my** **life** **I** **travelled** **,** **living** **near** **strawberry** **beds** **in** **the**
为了 这 下一个 二 年 的 我的 生活 我 旅行 , 活的 靠近 草莓 床 在 这
[sprɪŋ] ,
spring **,**
春天 ,

接下来的两年里，我一直在旅行，春天的时候住在草莓地附近。

[ðen] [ə'mʌŋ] ['ræzberi] [ænd; ənd] ['blækberi] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn] [per] [ænd; ənd]['æp(ə)l]
then **among** **raspberry** **and** **blackberry** **bushes** **,** **and** **finally** **in** **pear** **and** **apple**
然后 之中 覆盆子 和 黑莓 灌木丛 , 和 最后 在 梨 和 苹果
['ɔːtʃədz] .
orchards **.**
果园 .

然后是覆盆子和黑莓灌木丛，最后是梨园和苹果园。

[aɪ] [lɪvd] ['moʊstli][ə'pɑːn]['ɪnsekts] , ['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['strɔːberi] [ɔːr] [per] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I **lived** **mostly** **upon** **insects** **,** **only** **taking** **a** **bite** **of** **strawberry** **or** **pear** **for** **a**
我 居住地 大多 之上 昆虫 , 仅有的 采取 一个 咬 的 草莓 或者 梨 为了 一个
['relɪʃ] .
relish **.**
尽情享用 .

我主要以昆虫为生，只偶尔吃一小口草莓或梨作为佐餐。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ]['mæstər] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ] [perz] [tuː; tə]
I **have** **heard** **my** **master** **say** **that** **I** **always** **picked** **out** **the** **best** **-** **looking** **pears** **to**
我 有 听到 我的 掌握 说 那 我 总是 挑选 出去 这 最好的 - 寻找 梨 到
[baɪt] ;
bite **;**
咬 ;

我曾听师傅说，我总是挑最好看的梨来咬；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [fer] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [iːt] [ʌp][ðə; ði]['ɪnsekts] ,
but **that** **is** **only** **fair** **,** **for** **if** **I** **did** **not** **eat** **up** **the** **insects** **,**
但 那 是 仅有的 公平的 , 为了 如果 我 做过 不是 吃 向上 这 昆虫 ,

但这很公平，因为如果我不吃掉这些昆虫，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['eni] [best] - ['lʊkɪŋ] [perz] [æt; ət][ɔːl] ,
he **would** **not** **have** **any** **best** **-** **looking** **pears** **at** **all** **,**
他 会 不是 有 任何 最好的 - 寻找 梨 在 全部 ,

他一个品相最好的梨都没有。

[soʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] .
so **I** **don't** **think** **that** **he** **ought** **to** **grumble** **.**
所以 我 不 思考 那 他 应该 到 吼 .

所以我认为他没必要抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [per] ['ɔːrtʃərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hæpiːəst] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [tʊk]
It **was** **in** **a** **pear** **orchard** **that** **one** **of** **the** **happiest** **events** **of** **my** **life** **took**
它 曾是 在 一个 梨 果园 那 一 的 这 最快乐 活动 的 我的 生活 采取
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

我一生中最快乐的事情之一就发生在梨园里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] ['iːtɪŋ] [perz] [ðæt] [aɪ] [met] [maɪ] [mə'tɪldə] [dʒeɪn] .
It **was** **while** **eating** **pears** **that** **I** **met** **my** **Matilda** **Jane** **.**
它 曾是 尽管 吃 梨 那 我 遇见 我的 玛蒂尔达 简 .

正是在吃梨的时候，我遇到了我的玛蒂尔达·简。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [jʌŋ] ['tɜːrt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] !

Oh	,	she	was	the	most	lovely	young	turtle	that	you	can	imagine	!
哦	,	她	曾是	这	最多	迷人的	年轻的	龟	那	你	能	想象	!

哦，她是你能想象到的最可爱的小海龟！

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪfli] ['raʊndɪd] [ʃel] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət] ['mɑːkɪŋz] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] " [oʊld] [goʊld] ,

Her	beautifully	rounded	shell	,	with	its	delicate	markings	in	black	and	"	old	gold	,
她	非常漂亮	圆润	壳	,	和	它是	精美的	标记	在	黑色的	和	"	老的	金子	,

她那美丽圆润的贝壳上，有着精致的黑色和“古金色”斑纹，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [sneɪk] - [laɪk] [hed] [ænd; ənd] [nek] ,

"	which	was	just	then	coming	into	fashion	,	her	snake	-	like	head	and	neck	,
"	哪个	曾是	只是	然后	未来	进入	时尚	,	她	蛇	-	喜欢	头	和	脖子	,

“当时，她蛇一样的头和脖子正流行起来，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] ['jeloʊ] [aɪz] , [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	her	beautiful	bright	yellow	eyes	,	gave	her	the	well	-	deserved	name	of	"	The	Belle	of	the	Village	.
和	她	美丽的	明亮的	黄色的	眼睛	,	给予	她	这	出色地	-	应得的	姓名	的	"	这	美女	的	这	村庄	.

她那双美丽明亮的黄色眼睛，让她赢得了“村里的美人”这个当之无愧的称号。

" [wiː; wi] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] ,

"	We	loved	each	other	at	the	first	,	and	for	some	time	we	were	inseparable	,
"	我们	喜爱	每个	其他	在	这	第一的	,	和	为了	一些	时间	我们	是	形影不离	,

“我们一开始就彼此相爱，并且有一段时间形影不离。”

[ʌn'tɪl][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [maɪ] ['mæstɚz] ['fɑːðər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ,

until	one	morning	,	when	my	master's	father	was	coming	to	the	city	,	I	was	picked	up	,
直到	一	早晨	,	什么时候	我的	硕士学位	父亲	曾是	未来	到	这	城市	,	我	曾是	挑选	向上	,

直到有一天早上，我主人的父亲进城的时候，我被人接走了。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ænd; ənd] [pækt] [ɔːf][tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

wrapped	in	a	newspaper	,	and	packed	off	to	Brooklyn	,
包装	在	一个	报纸	,	和	包装	离开	到	布鲁克林	,

用报纸包好，寄往布鲁克林。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] " [kɪl] [ðə; ði] [slʌgz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , " [aɪ] [hɜːrd] [maɪ]['mæstər] [seɪ] .

that	I	might	"	kill	the	slugs	in	the	garden	,	"	I	heard	my	master	say	.
那	我	可能	"	杀	这	蛞蝓	在	这	花园	,	"	我	听到	我的	掌握	说	.

我听到主人说，我可以“杀死花园里的蛞蝓”。

[fɔːr; fər] [tuː] ['wɪri] ['jɪrz] [aɪ] [lɪvd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ] [mə'tɪldə] [dʒeɪn] .

For	two	weary	years	I	lived	alone	in	the	garden	,	thinking	only	of	my	Matilda	Jane	.
为了	二	厌倦	年	我	居住地	独自的	在	这	花园	,	思维	仅有的	的	我的	玛蒂尔达	简	.

在花园里独自生活了两年，我疲惫不堪，满脑子想的都是我的玛蒂尔达·简。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ][dʒɔɪ] [wen] , [ðɪs] [fɔːl] ,
You **can** **imagine** **my** **joy** **when** **,** **this** **fall** **,**
你 能 想象 我的 喜悦 什么时候 , 这 落下 ,

你可以想象我今年秋天时的喜悦，

[fɔːr] [mɔːr] ['təːtlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
four **more** **turtles** **were** **brought** **and** **placed** **in** **the** **yard** **,**
四 更多的 海龟 是 带来 和 放置 在 这 院子 ,

又买了四只乌龟放在院子里。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][maɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [frend] !
and **one** **of** **them** **was** **my** **long** **-** **lost** **friend** **!**
和 一 的 他们 曾是 我的 长的 - 丢失的 朋友 !

其中一位竟然是我失散多年的朋友！

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiətli] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] " [ə; eɪ] . [ef] . , - , "
I **knew** **her** **immediately** **,** **from** **her** **having** **the** **letters** **"** **A** **.** **F** **.** **,** **1869** **,** **"**
我 知道 她 立即地 , 从 她 拥有 这 信件 " 一个 . F . , - , "
[kʌt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃel] .
cut **on** **her** **shell** **.**
切 在 她 壳 .

我一眼就认出了她，因为她的贝壳上刻着"AF，1869"的字样。

['evər] [sɪns] [ðæt] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [tə'geðər] .
Ever **since** **that** **joyful** **meeting** **we** **have** **lived** **very** **happily** **together** **.**
曾经 自从 那 快乐 会议 我们 有 居住地 非常 快乐地 一起 .

自那次愉快的相遇以来，我们一直幸福地生活在一起。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] ['trʌblz] , [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['moʊstli][ə'raɪz][ˌaʊt'saɪd]
Of **course** **we** **have** **troubles** **,** **like** **every** **one** **else** **,** **but** **they** **mostly** **arise** **outside**
的 课程 我们 有 麻烦 , 喜欢 每一个 一 别的 , 但 他们 大多 出现 外部
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['haʊshoʊld] .
our **own** **household** **.**
我们的 自己的 家庭 .

当然，我们和其他人一样也会遇到困难，但这些困难大多来自我们家庭之外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][oʊld]['tɜːrt(ə)l] [huː] [juːst] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] ['ɛrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] "
There **was** **one** **old** **turtle** **who** **used** **to** **put** **on** **airs** **because** **he** **had** **"**
那里 曾是 一 老的 龟 WHO 用过的 到 放 在 播出 因为 他 有 "
['ædəm] ,
Adam **,**
亚当 ,

有一只老乌龟，它总是摆架子，因为它有"亚当"。

[jɪr] [wʌn] , " [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃel] ;
year **1** **,** **"** **cut** **on** **his** **shell** **;**
年 1 , " 切 在 他的 壳 ;

第一年，"在他的壳上切开；

[bʌt; bət][maɪ][mə'tɪldə] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] [baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ]['mæstər][kʌt][ðə; ði]
but **my** **Matilda** **stopped** **his** **boasting** **by** **telling** **how** **she** **saw** **my** **master** **cut** **the**
但 我的 玛蒂尔达 停止 他的 吹嘘 经过 讲述 如何 她 锯 我的 掌握 切 这
[neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] .
name **at** **the** **same** **time** **that** **he** **marked** **her** **.**
姓名 在 这 相同的 时间 那 他 标记 她 .

但我的玛蒂尔达阻止了他的吹嘘，她讲述了她亲眼看到我的主人在刻下名字的同时，也在她身上做了标记。

[oʊld]['ædəm] , [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [sni:kt] [ɔ:f] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n]

Old	Adam	,	as	we	used	to	call	him	,	sneaked	off	,	and	I	have	not	seen
老的	亚当	,	作为	我们	用过的	到	称呼	他	,	偷偷摸摸	离开	,	和	我	有	不是	已见

[hɪm; ɪm] [sɪns] .

him	since	.
他	自从	.

我们以前都叫他老亚当，他偷偷溜走了，从那以后我就再也没见过他。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .

I	want	to	tell	you	one	thing	more	,	and	then	I	will	be	done	.
我	想	到	告诉	你	一	事物	更多的	,	和	然后	我	将要	是	完毕	.

我还有一件事要告诉你，说完我就结束了。

[pər'hæps][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tə:tlz] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] .

Perhaps	you	don't	know	how	the	little	turtles	are	born	.
也许	你	不	知道	如何	这	小的	海龟	是	出生	.

或许你不知道小海龟是怎么出生的。

[ðə; ði] ['mæmə] ['tɜ:rt(ə)l][faindz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [sɪ'klu:dɪd] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][sɔɪl][ɪz]['sændi] ;

The	mamma	turtle	finds	a	quiet	,	secluded	place	where	the	soil	is	sandy	;
这	妈妈	龟	发现	一个	安静的	,	僻	地方	在哪里	这	土壤	是	沙	;

母龟会找一个安静、僻静、土壤是沙质的地方；

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][dɪgz][ə; eɪ][hoʊl] , [ænd; ənd] [leiz] [frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə]['θɜ:rti] [egz] .

there	she	digs	a	hole	,	and	lays	from	twelve	to	thirty	eggs	.
那里	她	挖掘	一个	洞	,	和	躺下	从	十二	到	三十	鸡蛋	.

她在那里挖个洞，产下十二到三十枚卵。

[ðə; ði] [egz] [ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪktli] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

The	eggs	are	perfectly	round	,	and	about	an	inch	in	diameter	.
这	鸡蛋	是	完美	圆形的	,	和	关于	一个	英寸	在	直径	.

这些鸡蛋形状非常圆，直径约一英寸。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][hæv; həv] ['ʃɛlz] [laɪk][bɜ:rdz] - [egz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	do	not	have	shells	like	birds	'	eggs	,	but	they	are	covered	with	a
他们	做	不是	有	贝壳	喜欢	鸟类	-	鸡蛋	,	但	他们	是	涵盖	和	一个

['koʊtɪŋ] [laɪk] ['pɑ:rtʃmənt] .

coating	like	parchment	.
涂层	喜欢	羊皮纸	.

它们没有像鸟蛋那样的蛋壳，而是覆盖着一层类似羊皮纸的物质。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæz; həz][leɪd][hɜ:r; hər] [egz] [ʃi:; ʃi] ['kʌvərz][ðem; ðəm][ʌp] ,

After	she	has	laid	her	eggs	she	covers	them	up	,
后	她	有	铺设	她	鸡蛋	她	封面	他们	向上	,

她产卵后会把卵掩埋起来。

[ænd; ənd] [li:vz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [hætʃt] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

and	leaves	them	to	be	hatched	by	the	heat	of	the	sun	.
和	树叶	他们	到	是	孵化	经过	这	热	的	这	太阳	.

然后任由它们在阳光的炙烤下孵化。

[ɪn] [ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tə:tlz] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ;

In	about	three	weeks	the	young	turtles	make	their	appearance	;
在	关于	三	周	这	年轻的	海龟	制作	他们的	外貌	;

大约三周后，小海龟就会出现；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪlvər] ['fɪfti] - [sent] [pi:s] .

they	are	not	much	larger	than	a	silver	fifty	-	cent	piece	.
他们	是	不是	很多	更大的	比	一个	银	五十	-	中心	片	.

它们比一枚银质五十分硬币大不了多少。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['veri] ['kʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['haɪdɪŋ] [wen] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [nɪr]
They are very lively , and are very cunning about hiding when any one comes near
他们 是 非常 热闹 , 和 是 非常 狡猾 关于 隐藏 什么时候 任何 一 来 靠近
[ðer; ðər] [hoʊm] .
their home .
他们的 家 .

它们非常活泼，而且非常狡猾，当有人靠近它们的家时，它们会迅速躲藏起来。

[ðeɪ] [groʊ] ['veri] ['ræpɪdli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['wɑːndər] [ə'weɪ] , [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .
They grow very rapidly , however , and in a short time wander away , as I did .
他们 生长 非常 快速 , 然而 , 和 在 一个 短的 时间 漫步 离开 , 作为 我 做过 .

然而，它们生长得非常迅速，很快就会四处游荡，就像我一样。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'membər] [ðæt] ['təːtlz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fruːt] [ðæt]
I hope that you will all remember that turtles more than pay for the fruit that
我 希望 那 你 将要 全部 记住 那 海龟 更多的 比 支付 为了 这 水果 那
[ðeɪ] [iːt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['gaːdnz] [friː] [frʌm; frəm] [wəːmz, vɔːrms] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] ;
they eat by keeping your gardens free from worms and insects ;
他们 吃 经过 保持 你的 花园 自由的 从 蠕虫 和 昆虫 ;

我希望大家都能记住，乌龟吃掉水果的回报远不止于此，它们还能帮助你们的花园摆脱蚯蚓和昆虫的侵害；

[ænd; ənd] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [jʊr; jər] [pet] ['təːtlz] [sliːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
and I trust that you will let your pet turtles sleep through the winter ,
和 我 相信 那 你 将要 让 你的 宠物 海龟 睡觉 通过 这 冬天 ,

我相信你会让你的宠物龟安然度过冬天。

[ænd; ənd] [nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [maɪ] ['mæstər] [hæz; həz]
and not keep them awake to study about them as my master has
和 不是 保持 他们 醒 到 学习 关于 他们 作为 我的 掌握 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

不像我的主人那样，让他们熬夜学习这些内容。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

[lænd] ['tɜːrt(ə)l] .
Land Turtle .
土地 龟 .

陆龟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 372]
[页 -]

[第372页]

[fʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [skuːl] - [ruːm] .
FUN IN A CHINESE SCHOOL - ROOM .
乐趣 在 一个 中国人 学校 - 房间 .

中国教室里的乐趣。

[baɪ] ['wɪljəm] ['eliət] ['grɪfɪs] .
BY WILLIAM ELLIOT GRIFFIS .
经过 威廉 艾略特 格里菲斯 .

作者：威廉·艾略特·格里菲斯。

[ðiːz] [faɪv] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɔɪz] ([ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [ɪr] [ɪz] ['biːɪŋ] [pʊld]) [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [faɪn] [fʌn]

These	five	Chinese	boys	(	except	the	one	whose	ear	is	being	pulled	)	are	having	fine	fun
这些	五	中国人	男孩们	(	除了	这	一	谁	耳朵	是	存在	拉	)	是	拥有	美好的	乐趣

.

:

.

这五个中国男孩（除了那个耳朵被揪的男孩）玩得很开心。

[ðə; ði]['fuː] - [t'siː, 'siː] , [ɔːr][oʊld] ['tiːtʃər] ,

The	Fu	-	tse	,	or	old	teacher	,
这	傅	-	谢	,	或者	老的	老师	,

老夫子，或老教师

[hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] .

has	gone	out	of	the	room	for	a	few	minutes	to	fill	his	tobacco	pouch	.
有	已消失	出去	的	这	房间	为了	一个	很少	分钟	到	充满	他的	烟草	小袋	.

他离开房间几分钟去装烟草袋。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [skuːl] - [ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn]['tʃaɪnə]

Let	us	look	round	and	see	what	kind	of	school	-	rooms	they	have	in	China
让	我们	看	圆形的	和	看	什么	种类	的	学校	-	房间	他们	有	在	中国

,

;

,

让我们四处看看，看看中国的教室是什么样的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ['stʌdi] .

and	how	the	pupils	study	.
和	如何	这	学生	学习	.

以及学生们的学习方式。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn]['fæməli] ,

The	boys	in	this	case	are	all	of	one	family	,
这	男孩们	在	这	案件	是	全部	的	一	家庭	,

本案中的男孩们都来自同一家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ðer; ðər] ['praɪvət] ['tuːtər] .

and	the	old	gentleman	is	their	private	tutor	.
和	这	老的	绅士	是	他们的	私人的	导师	.

而那位老先生是他们的私人教师。

[hiː; hi][ɪz] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] - [peɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ræðər] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] - [neɪlz]

He	is	white	-	bearded	and	shaven	-	pated	,	and	has	rather	long	finger	-	nails
他	是	白色的	-	留着胡子的	和	剃光	-	铺垫	,	和	有	相当	长的	手指	-	指甲

,

;

,

他留着白胡子，剃了光头，指甲也比较长。

[æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][ɪn]['tʃaɪnə] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

as	the	fashion	is	in	China	among	those	who	do	not	have	to	work	with	their
作为	这	时尚	是	在	中国	之中	那些	WHO	做	不是	有	到	工作	和	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

这种时尚在中国那些无需从事体力劳动的人群中很流行。

[lɔːŋ] ['fɪŋgər] - [neɪlz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːr; ər][laɪk] [waɪt] [hændz][ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] [ə'mʌŋ]

Long	finger	-	nails	with	them	are	like	white	hands	and	tapering	fingers	among
长的	手指	-	指甲	和	他们	是	喜欢	白色的	双手	和	逐渐变细	手指	之中

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他们留着长指甲，就像我们当中白皙的手和纤细的手指一样。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ʌv; əv] [stoʊn] [set][ɪn] [skwer] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃekər] - [bɔːrd] .

The	floor	of	the	room	is	of	stone	set	in	squares	like	a	checker	-	board	.
这	地面	的	这	房间	是	的	石头	放	在	正方形	喜欢	一个	检查器	-	木板	.

房间的地面是石质的，由一块块石头拼成，像棋盘一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn] ['sʌmərtaɪm] ,

It	is	very	pleasant	and	cool	in	summertime	,
它	是	非常	令人愉快的	和	凉爽的	在	夏令	,

夏天这里非常宜人凉爽。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['weðəz] [ðə; ði] [lædz] [kiːp] [ɑːn][ðer; ðər] ['velvɪt] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] - [wʊd] [ʃuːz] .

and	in	all	weathers	the	lads	keep	on	their	velvet	and	maple	-	wood	shoes	.
和	在	全部	天气	这	小伙子们	保持	在	他们的	天鹅绒	和	枫	-	木头	鞋	.

无论什么天气，小伙子们都穿着他们的天鹅绒枫木鞋。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪk] - [soʊld][ænd; ənd][wɔːrm] , ['slaɪtli] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][end] , [bʌt; bət][duː][nɑːt]

These	are	thick	-	soled	and	warm	,	slightly	turned	up	at	the	end	,	but	do	not
这些	是	厚的	-	已售出	和	温暖的	,	轻微地	转向	向上	在	这	结尾	,	但	做	不是

" [drɔː] " [ðə; ði] [fiːt] ,

"	draw	"	the	feet	,
"	画	"	这	脚	,

这些鞋子鞋底厚实保暖，鞋头略微上翘，但不会"勒住"脚。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['leðər] [ɔːr] ['rʌbər] [ʃuːz] [duː] .

as	our	leather	or	rubber	shoes	do	.
作为	我们的	皮革	或者	橡皮	鞋	做	.

就像我们的皮鞋或橡胶鞋一样。

[ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgər] [bɔɪz] [wer] [im'brɔɪdəd] [koʊts] .

The	three	younger	boys	wear	embroidered	coats	.
这	三	年轻	男孩们	穿	绣花	外套	.

三个年纪较小的男孩穿着绣花外套。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] " ['beɪbi] " [hæv; həv] [plæts] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ;

All	except	the	"	baby	"	have	plaits	of	hair	on	the	side	of	the	head	;
全部	除了	这	"	婴儿	"	有	辫子	的	头发	在	这	边	的	这	头	;

除了"婴儿"以外，其他人的头部两侧都梳着辫子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [huː] [ɪz][nɑːt] [jet] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

but	the	little	fellow	,	who	is	not	yet	six	years	old	,
但	这	小的	同伴	,	WHO	是	不是	然而	六	年	老的	,

但这个小家伙，还不到六岁，

[stɪl] [werz] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ['tʃaɪldz] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [her] .

still	wears	the	very	young	child's	circle	of	hair	.
仍然	穿着	这	非常	年轻的	孩子的	圆圈	的	头发	.

仍然留着孩童时期的发髻。

['evri] [deɪ] [ɔːr][soʊ][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] ['niːtli] [ʃeɪvd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [twelv] ['jɪrz]

Every	day	or	so	their	heads	are	neatly	shaved	;	and	when	they	are	twelve	years
每一个	天	或者	所以	他们的	头部	是	整齐地	剃光	;	和	什么时候	他们	是	十二	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

他们几乎每天都会被剃光头；当他们十二岁时，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['fæməli]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['lɑːks] ,

there	will	be	a	family	party	,	and	each	one	will	lose	his	boyish	locks	,
那里	将要	是	一个	家庭	派对	,	和	每个	一	将要	失去	他的	男孩气	锁	,

将会举办一场家庭聚会，每个人都会剪掉他那标志性的长发。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] " ['pɪgteɪl] , " [ɔːr] [kjuː] , [wɪtʃ] [hæŋz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	begin	to	raise	a	"	pigtail	,	"	or	queue	,	which	hangs	down	his	back	.
和	开始	到	增加	一个	"	猪尾巴	,	"	或者	队列	,	哪个	悬挂	向下	他的	后退	.

然后开始梳起垂在背后的"辫子"或发辫。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [spɔːrt][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tempt]

Then	they	will	feel	as	proud	as	our	boys	when	they	sport	their	first	attempt
然后	他们	将要	感觉	作为	自豪的	作为	我们的	男孩们	什么时候	他们	运动	他们的	第一的	试图

[æt; ət][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

at	a	mustache	.
在	一个	胡子	.

到那时，当他们第一次尝试留胡子时，就会像我们的男孩一样感到自豪。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [ɑːr; ər] [pleɪn] ,

The	walls	of	the	school	-	room	are	plain	,
这	墙壁	的	这	学校	-	房间	是	清楚的	,

教室的墙壁很朴素，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 4,)
第3/4页

[bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but 但 **are** 是 **not** 不是 **complete** 完全的 **without** 没有 **the** 这 **usual** 通常 **picture** 图片 **of** 的 **the** 这 **bamboo** 竹子 **swaying** 摇晃 **in** 在 **the** 这
[wɪnd][ɔːr] [saʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
wind 风 **or** 或者 **soughing** 咳嗽 **in** 在 **the** 这 **moonlight** 月光 **.** .

但如果没有竹子在风中摇曳或在月光下沙沙作响的常见画面，这些画面就不完整。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['stænzə] [ænd; ənd] ['ditiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The 这 **Chinese** 中国人 **have** 有 **thousands** 数千 **of** 的 **stanzas** 诗节 **and** 和 **ditties** 小调 **of** 的 **which** 哪个 **the** 这
['greɪsf(ə)l][ˌbæm'buː][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
graceful 优美 **bamboo** 竹子 **is** 是 **the** 这 **subject** 主题 **.** .

中国有成千上万首诗歌和歌谣，其中许多都以优美的竹子为主题。

['noʊtɪs] [ðə; ði][teiblz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][hɑːrd] ['paːlɪʃt] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['mɑːrb(ə)l][tɑːps] .
Notice 注意 **the** 这 **tables** 表格 **:** : **they** 他们 **are** 是 **of** 的 **hard** 难的 **polished** 抛光 **wood** 木头 **,** , **with** 和 **colored** 有色 **marble** 大理石 **tops** 最高额 **.** .

请注意这些桌子：它们是用坚硬的抛光木制成，桌面是彩色大理石。

[ðə; ði] [siːts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [raʊnd] ['hɑːloʊ] [wʊd] , [wɪð; wɪθ] ['leðər] [tɑːps] .
The 这 **seats** 座位 **are** 是 **of** 的 **round** 圆形的 **hollow** 空洞的 **wood** 木头 **,** , **with** 和 **leather** 皮革 **tops** 最高额 **.** .

座椅为圆形空心木制，表面覆以皮革。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk]['dʒɪndʒər]['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ]['peɪpər]['kʌvərz] .
They 他们 **look** 看 **like** 喜欢 **ginger** 姜 **jars** 罐子 **with** 和 **paper** 纸 **covers** 封面 **.** .

它们看起来像带纸盖的姜罐。

[ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɪt] [waɪl] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɑːn]['riːəl] [ˌtʃaɪ'niːz] [tiː]
On 在 **these** 这些 **the** 这 **boys** 男孩们 **sit** 坐 **while** 尽管 **tracing** 追踪 **the** 这 **characters** 人物 **which** 哪个 **we** 我们 **see** 看 **on** 在 **real** 真实的 **Chinese** 中国人 **tea** 茶
[bɑːksɪz] ([fɔːr; fər] [ðoʊz] [meɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
boxes 盒子 **(** (**for** 为了 **those** 那些 **made** 制成 **in** 在 **New** 新的 **York** 约克 **are** 是 **almost** 几乎 **always** 总是 **upside** 上行 **down** 向下 **,** ,

男孩们坐在上面，描摹着我们在真正的中国茶叶盒上看到的汉字（因为纽约制造的茶叶盒上的汉字几乎总是倒过来的）。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt]) .
as 作为 **if** 如果 **they** 他们 **had** 有 **turned** 转向 **a** 一个 **somersault** 空翻 **)**) **.** .

仿佛他们翻了个跟头）。

['evri] [bɔɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kærəktərz] ,
Every 每一个 **boy** 男生 **must** 必须 **learn** 学习 **from** 从 **two** 二 **hundred** 百 **to** 到 **ten** 十 **thousand** 千 **of** 的 **these** 这些 **characters** 人物 **,** ,

每个男孩都必须学习其中两百到一万个字符。

[ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['stʌdi] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] .
and 和 **many** 许多 **years** 年 **of** 的 **hard** 难的 **study** 学习 **are** 是 **required** 必需的 **.** .

需要多年的刻苦学习。

[ðer; ðər] [bʊks] , [ɪŋk] - [stoʊnz] , [brʌʃ] - [penz] , ['wɔːtər] - [pɑːt] , [ænd; ənd][pen] - [rests] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn]

Their	books	,	ink	-	stones	,	brush	-	pens	,	water	-	pot	,	and	pen	-	rests	are	all	on
他们的	图书	,	墨水	-	石头	,	刷子	-	钢笔	,	水	-	锅	,	和	笔	-	休息	是	全部	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

他们的书籍、砚台、毛笔、水壶和笔架都摆在桌子上。

[ðeɪ] [juːz] " ['ɪndiə] " [ɪŋk] , [ænd; ənd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] .

They	use	"	India	"	ink	,	and	write	with	a	brush	.
他们	使用	"	印度	"	墨水	,	和	写	和	一个	刷子	.

他们使用印度墨水，并用毛笔书写。

[ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ðə; ði] [s'kɒləz] ['stʌdi] [aʊt] [laʊd] ,

In	learning	their	lessons	the	scholars	study	out	loud	,
在	学习	他们的	课程	这	学者们	学习	出去	大声	,

学者们在学习课程时会大声朗读。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [skuːl] - [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	a	Chinese	school	-	room	is	a	very	noisy	place	,	and	worse	than	the
和	一个	中国人	学校	-	房间	是	一个	非常	嘈杂	地方	,	和	更糟	比	这

['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [biː] - [haɪvz] .

buzzing	of	many	bee	-	hives	.
嗡嗡声	的	许多	蜜蜂	-	麻疹	.

中国教室是一个非常嘈杂的地方，比很多蜂巢的嗡嗡声还要吵闹。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [ðen]

When	a	boy	has	learned	his	lesson	he	comes	to	the	teacher	,	and	then
什么时候	一个	男生	有	学习	他的	课	他	来	到	这	老师	,	和	然后

" [bæks] [hɪz; ɪz] [bʊk] " ;

"	backs	his	book	"	;
"	背部	他的	书	"	;

当一个男孩吸取了教训后，他会来找老师，然后"收回他的书本"；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][hændz][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] ,

that	is	,	he	hands	his	book	to	the	instructor	,	and	then	turns	his	back	,
那	是	,	他	双手	他的	书	到	这	讲师	,	和	然后	转弯	他的	后退	,

也就是说，他把书递给老师，然后转身离开。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][peɪdʒ][ɔːr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'saits] .

so	as	not	to	see	the	page	or	face	of	the	teacher	,	and	then	recites	.
所以	作为	不是	到	看	这	页	或者	脸	的	这	老师	,	和	然后	背诵	.

为了不去看书页或老师的脸，然后背诵。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hoʊldz] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

At	the	same	time	he	holds	out	two	of	his	fingers	,
在	这	相同的	时间	他	持有	出去	二	的	他的	手指	,

与此同时，他伸出了两根手指，

[fɜːrst][ʌv; əv][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

first	of	one	hand	and	then	of	the	other	,	beating	them	up	and	down
第一的	的	一	手	和	然后	的	这	其他	,	殴打	他们	向上	和	向下

['ɔːltərnətli] ,

alternately	,
交替	,

先用一只手，再用另一只手，交替上下击打。

[laɪk][ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['liːdər] ['biːtɪŋ] [taɪm] .

like	a	music	leader	beating	time	.
喜欢	一个	音乐	领导者	殴打	时间	.

就像乐队指挥在打节拍一样。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['taɪərd][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪtɪŋ] ; [soʊ] ,

The	boys	in	the	picture	have	become	tired	of	so	much	sitting	;	so	,
这	男孩们	在	这	图片	有	变得	疲劳的	的	所以	很多	坐着	;	所以	,

照片中的男孩们坐得太久，都坐腻了；所以，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kæt] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][maɪs] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] .

as	soon	as	the	cat	leaves	the	room	,	the	mice	begin	to	play	.
作为	很快	作为	这	猫	树叶	这	房间	,	这	小鼠	开始	到	玩	.

猫一离开房间，老鼠们就开始玩耍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maʊnts] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['wʊd(ə)n] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

One	of	them	mounts	the	table	,	taking	the	master's	wooden	seat	with	him	.
一	的	他们	安装	这	桌子	,	采取	这	硕士学位	木制的	座位	和	他	.

其中一人登上桌子，连同主人的木椅一起坐了上去。

[ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi]['poʊzɪz][hɪm'self] , [fʊt] ['oʊvər] [niːt] , [ænd; ənd] [dɔnz] ['fuː] - [tsiːz] [hæt] ,

On	this	he	poses	himself	,	foot	over	knee	,	and	dons	Fu	-	tse's	hat	,
在	这	他	姿势	他自己	,	脚	超过	膝盖	,	和	唐斯	傅	-	谢氏	帽子	,

他摆出这个姿势，一只脚搭在膝盖上，戴上福泽的帽子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] [hɔːrs] - [her] [pluːm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['dɪgnɪfaɪd] [men]

on	which	is	the	crystal	button	and	horse	-	hair	plume	,	of	which	all	dignified	men
在	哪个	是	这	水晶	按钮	和	马	-	头发	羽	,	的	哪个	全部	凝重	男人

[ɑːr; ər] ['veri] [praʊd] .

are	very	proud	.
是	非常	自豪的	.

上面有水晶纽扣和马鬃羽毛，所有有品位的男人都为此感到非常自豪。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['æŋkərz] [ðə; ði][hjuːdʒ]['gɑːg(ə)l] ['spektəklz] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

He	quickly	anchors	the	huge	goggle	spectacles	astride	his	nose	,
他	迅速地	锚	这	巨大的	护目镜	眼镜	跨骑	他的	鼻子	,

他迅速将巨大的护目镜架在鼻梁上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gai] - [roʊps] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['siːzɪz] [ðə; ði] ['empti] [paɪp][ɪn][wʌn]

with	the	aid	of	the	guy	-	ropes	around	his	ears	,	seizes	the	empty	pipe	in	one
和	这	援助	的	这	盖伊	-	绳索	大约	他的	耳朵	,	逮捕	这	空的	管道	在	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

他借助绕在耳朵上的拉绳，一手抓住空烟斗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fæn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst] [bɔɪ] [tuː; tə] " [bæk] [hɪz; ɪz] [bʊk]

and	with	fan	in	the	other	,	calls	out	to	the	oldest	boy	to	"	back	his	book
和	和	扇子	在	这	其他	,	呼叫	出去	到	这	最老	男生	到	"	后退	他的	书

.

:
.

一手拿着扇子，一手喊着让年纪最大的男孩"支持他的书"。

" [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siː] - [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɔːl]

"	The	big	boy	begins	to	see	-	saw	his	fingers	up	and	down	,	and	to	bawl
"	这	大的	男生	开始	到	看	-	锯	他的	手指	向上	和	向下	,	和	到	呶

[aʊt] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ,

out	his	lesson	,
出去	他的	课	,

"大男孩开始上下摆动手指，大声训斥他，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [tɜːrnz] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

but	quickly	turns	round	to	see	the	fun	.
但	迅速地	转弯	圆形的	到	看	这	乐趣	.

但很快转过身去看热闹。

[ðə; ði][nekst]['oʊldɪst] [bɔɪ] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['beɪbi] , " [huː] [skwiːlz] [aʊt] ,

The	next	oldest	boy	is	pulling	the	ears	of	"	the	baby	,	"	who	squeals	out	,
这	下一个	最老	男生	是	拉	这	耳朵	的	"	这	婴儿	,	"	WHO	尖叫	出去	,

排行第二大的男孩正在揪"婴儿"的耳朵，婴儿发出尖叫声。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [huː] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [dɪsˈgreɪs] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt]

while	the	boy	on	the	floor	,	who	pretends	to	be	in	disgrace	,	and	can	not
尽管	这	男生	在	这	地面	,	WHO	假装	到	是	在	耻辱	,	和	能	不是

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

而躺在地上的男孩，假装蒙羞，无法起身，

[kɔːlz][ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['ɜːrtʃɪn] .

calls	on	the	teacher	to	speak	to	the	mischievous	urchin	.
呼叫	在	这	老师	到	说话	到	这	恶作剧	顽童	.

请老师和这个调皮捣蛋的孩子谈谈。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['fuː] - [tˈsiː, ˈsiː][hæz; həz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rækɪt] ,

But	the	old	Fu	-	tse	has	heard	the	squealing	and	the	racket	,
但	这	老的	傅	-	谢	有	听到	这	尖叫	和	这	球拍	,

但老福策听到了尖叫声和喧闹声。

[ænd; ənd][ɪz] ['hʌrɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

and	is	hurrying	along	the	corridor	to	see	what	is	the	matter	.
和	是	匆忙	沿着	这	走廊	到	看	什么	是	这	事情	.

他正沿着走廊匆匆赶来，看看发生了什么事。

[wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ?

What	will	be	done	?
什么	将要	是	完毕	?

将采取什么措施?

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ræˈtænˌrætæn][ɔːr]['ruːlər] [juːst] , [ɔːr] [ɪrz] [bɑːkst] ,

There	will	be	no	rattan	or	ruler	used	,	or	ears	boxed	,
那里	将要	是	不	藤	或者	统治者	用过的	,	或者	耳朵	盒装	,

不会使用藤条或尺子，也不会给耳朵打框。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][prəˈpraɪəti] , [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə]['les(ə)n] .

but	each	one	will	receive	a	lecture	on	propriety	,	and	an	extra	lesson	.
但	每个	一	将要	收到	一个	演讲	在	礼	,	和	一个	额外的	课	.

但每个人都将接受一次礼仪方面的讲座，以及一次额外的课程。

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['fɪfti] [nuː] ['kærəktərz] ,

The	bigger	boys	will	be	ordered	to	learn	fifty	new	characters	,
这	大	男孩们	将要	是	订购	到	学习	五十	新的	人物	,

年龄较大的男孩将被要求学习五十个新字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz] [wɪl] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɔːŋgər]['kɑːpi][tuː; tə] [raɪt] ['æftər] [skuːl] .

and	the	smaller	ones	will	each	have	a	longer	copy	to	write	after	school	.
和	这	较小的	一个	将要	每个	有	一个	更长	复制	到	写	后	学校	.

而个子小的孩子放学后每人都要写一篇更长的作文。

['mʌðər] ['gusɪz] [meɪ] ['pɑːrti] .

MOTHER	GOOSE'S	MAY	PARTY	.
母亲	鹅的	可能	派对	.

鹅妈妈五月派对。

[baɪ]['ægnəs] ['kɑːr] .

BY	AGNES	CARR	.
经过	阿格尼斯	卡尔	.

作者：艾格尼丝·卡尔

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪ] - [deɪ] ,

It	was	May	-	day	,
它	曾是	可能	-	天	,

那天是五一劳动节，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [pɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːrdz]

and	the	sun	popped	out	of	bed	early	that	morning	to	wake	up	the	little	birds
和	这	太阳	爆裂	出去	的	床	早期的	那	早晨	到	唤醒	向上	这	小的	鸟类

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] ,

and	flowers	,
和	花朵	,

那天清晨，太阳早早地从睡梦中探出头来，唤醒了小鸟和花儿。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [klɪr] [ðer; ðər] [θroʊt] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [braɪt] [ˈfeɪsɪz][ɪn] [duː] ,

that	they	might	clear	their	throats	,	and	wash	their	bright	faces	in	dew	,
那	他们	可能	清除	他们的	喉咙	,	和	洗	他们的	明亮的	面孔	在	露	,

好让他们清清嗓子，用露水洗净明亮的脸庞。

[baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ][oʊld][ˈwʊmən][hæd; həd][swept][ðə; ðɪ][ˈkɔbˌwebz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

by	the	time	the	old	woman	had	swept	the	cobwebs	from	the	sky	,
经过	这	时间	这	老的	女士	有	扫荡	这	蜘蛛网	从	这	天空	,

当老妇人将天空中的蛛网扫干净时，

[ænd; ənd][left][ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)l][bluː][ruːf][ˈoʊvər] [ˈguːsˌnek] [ˈvɪlɪdʒ] ;

and	left	a	beautiful	blue	roof	over	Gooseneck	village	;
和	左边	一个	美丽的	蓝色的	屋顶	超过	鹅颈	村庄	;

给鹅颈村留下了一片美丽的蓝色屋顶;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] 1st [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] [oʊld] [ˈmʌðər] [guːs] ,

for	they	knew	it	was	the	1st	of	May	,	and	that	dear	old	Mother	Goose	,
为了	他们	知道	它	曾是	这	1st	的	可能	,	和	那	亲爱的	老的	母亲	鹅	,

因为他们知道那天是五月一日，而且是亲爱的老鹅妈妈童谣。

[huː] [tɔːt] [ðə; ðɪ][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] , [ɔːr][ˈɪnfənt] [skuːl] ,

who	taught	the	Kindergarten	,	or	infant	school	,
WHO	教授	这	幼儿园	,	或者	婴儿	学校	,

谁教过幼儿园或小学?

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [sˈkɒləz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][meɪ] [ˈpɑːrti] [ˈʌndər][ðə; ðɪ]

was	going	with	all	her	little	scholars	to	have	a	May	party	under	the
曾是	去	和	全部	她	小的	学者们	到	有	一个	可能	派对	在下面	这

[triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmeri] [griːn] [wʊd] .

trees	in	the	merry	green	wood	.
树木	在	这	欢乐	绿色的	木头	.

她要带着所有的小学者们去绿树成荫的树林里举行五月派对。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ,

And	the	children	knew	it	too	,
和	这	孩子们	知道	它	也	,

孩子们也知道这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][hænd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] — [ˈtɑːmi] [griːn] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni]

and	they	were	all	on	hand	bright	and	early	—	Tommy	Green	and	Johnny
和	他们	是	全部	在	手	明亮的	和	早期的	—	汤米	绿色的	和	约翰尼

[staʊt] ,

Stout	,
肥硕	,

他们都一大早就到场了——汤米·格林和约翰尼·斯托特，

['hʌmpti] ['dʌmpti] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] , [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [ɪn][ə; eɪ]

Humpty	**Dumpty**	**and**	**Little**	**Bo**	**-**	**peep**	**,**	**Jack**	**and**	**Jill**	**,**	**Little**	**Boy**	**Blue**	**in**	**a**
矮胖子	矮胖子	和	小的	波	-	窥视	,	杰克	和	吉尔	,	小的	男生	蓝色的	在	一个

[brænd] - [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

brand	**-**	**new**	**suit**	**of**	**clothes**	**,**
品牌	-	新的	套装	的	衣服	,

矮胖子和小波比，杰克和吉尔，穿着崭新西装的小男孩布鲁

[ænd; ənd]['goʊldɪlɑːks][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz][sʌn]

and	**Goldilocks**	**with**	**her**	**yellow**	**hair**	**flying**	**in**	**the**	**wind**	**,**	**Tom**	**,**	**the**	**Piper's**	**son**
和	金发姑娘	和	她	黄色的	头发	飞行	在	这	风	,	汤姆	,	这	吹笛人的	儿子

,

,

,

还有金发姑娘，她的金色头发在风中飞舞；还有吹笛人的儿子汤姆。

[ænd; ənd] [pʊr] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] , [ðə; ði] [dʌns] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

and	**poor**	**Simple**	**Simon**	**,**	**the**	**dunce**	**of**	**the**	**school**	**,**
和	贫穷的	简单的	西蒙	,	这	笨蛋	的	这	学校	,

还有可怜的傻瓜西蒙，学校里的笨蛋，

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] — [ænd; ənd][ɔːl] [brɔːt]

with	**many**	**others**	**that**	**we**	**have**	**known**	**and**	**loved**	**—**	**and**	**all**	**brought**
和	许多	其他的	那	我们	有	已知	和	喜爱	—	和	全部	带来

['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] .

baskets	**filled**	**with**	**good**	**things**	**for**	**their**	**dinner**	**.**
篮子	已填	和	好的	事物	为了	他们的	晚餐	.

还有许多其他我们认识和喜爱的人——他们都带来了装满美食的篮子作为晚餐。

" [oʊ] , [wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][fʌn] ! " [sed] ['mɑːrdʒəri] [dɔː] [tuː; tə]['dʒæki]['hɔːnə(r)] .

"	**Oh**	**,**	**won't**	**we**	**have**	**fun**	**!**	**"**	**said**	**Margery**	**Daw**	**to**	**Jacky**	**Horner**	**.**
"	哦	,	惯于	我们	有	乐趣	!	"	说	玛格丽	道	到	杰基	霍纳	.

“哦，我们一定会玩得很开心！”玛格丽·道对杰基·霍纳说。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ɪn] [ðæt] [bɪg]['bæskɪt][ʌv; əv] [jɔːrz] . "

"	**I**	**hope**	**you**	**have**	**got**	**something**	**nice**	**in**	**that**	**big**	**basket**	**of**	**yours**	**.**	**"**
"	我	希望	你	有	得到	某物	好的	在	那	大的	篮子	的	你的	.	"

“希望你那个大篮子里装了些好东西。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] [dʒæk] .

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**.**
"	是的	,	的确	,	"	说	杰克	.

“没错，”杰克说。

" [kʊk] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌvli] [paɪ] , [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌmz] .

"	**Cook**	**made**	**me**	**a**	**lovely**	**pie**	**,**	**and**	**stuffed**	**it**	**just**	**full**	**of**	**plums**	**.**
"	厨师	制成	我	一个	迷人的	馅饼	,	和	填充	它	只是	满的	的	李子	.

“厨师给我做了一个美味的馅饼，里面塞满了李子。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [pʊl] [wʌn] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

I	**will**	**try**	**and**	**pull**	**one**	**out**	**for**	**you**	**;**
我	将要	尝试	和	拉	一	出去	为了	你	;

我尽量找一个给你看看；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['næpkɪn]['oʊvər][ðə; ði]['bæskɪt] ,

"	**and**	**he**	**lifted**	**up**	**the**	**napkin**	**over**	**the**	**basket**	**,**
"	和	他	抬起	向上	这	餐巾	超过	这	篮子	,

他拿起餐巾盖在篮子上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [paɪ] - [krʌst] , [wen] ['mʌðər] [gu:s] [keɪm]

and	was	trying	to	break	a	hole	in	the	pie	-	crust	,	when	Mother	Goose	came
和	曾是	尝试	到	休息	一个	洞	在	这	馅饼	-	地壳	,	什么时候	母亲	鹅	来了

[ɪn] ,

in	,
在	,

正当它试图在馅饼皮上戳个洞时，鹅妈妈走了进来。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] , " [hɪr] , [hɪr] , ['mæstər][dʒæk] !

and	seeing	him	,	said	,	"	Here	,	here	,	Master	Jack	!
和	看到	他	,	说	,	"	这里	,	这里	,	掌握	杰克	!

看到他，便说："来，来，杰克少爷！"

[ki:p] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪ] .

keep	your	fingers	out	of	the	pie	.
保持	你的	手指	出去	的	这	馅饼	.

别插手馅饼的事。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	never	saw	such	a	boy	.
我	绝不	锯	这样的	一个	男生	.

我从未见过这样的男孩。

[hi:; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntu:] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm] ['krɪsməs] [paɪz] [tu:; tə] ['ɪŋkˌstænd] . "

He	sticks	his	thumb	into	everything	,	from	Christmas	pies	to	inkstands	.	"
他	棍子	他的	拇指	进入	一切	,	从	圣诞节	馅饼	到	墨水瓶	.	"

他什么都喜欢插手，从圣诞馅饼到墨水瓶。

" [oʊ] , ['mʌðər] [gu:s] , [du:] [let] [ju: 'es] [stɑ:rt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Oh	,	Mother	Goose	,	do	let	us	start	!	"	shouted	the	children	.
"	哦	,	母亲	鹅	,	做	让	我们	开始	!	"	喊叫	这	孩子们	.

"哦，鹅妈妈，快让我们开始吧！"孩子们喊道。

" [jes] , [jes] , [maɪ] [dɪrz] , ['veri] [su:n] .

"	Yes	,	yes	,	my	dears	,	very	soon	.
"	是的	,	是的	,	我的	亲爱的们	,	非常	很快	.

"是的，是的，亲爱的们，很快就会了。"

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kɑ:ntreri] ['meri] .

We	are	only	waiting	for	Contrary	Mary	.
我们	是	仅有的	等待	为了	相反	玛丽	.

我们只等反叛玛丽出现了。

[aɪ] [hæv; həv] [sent] ['nɪmb(ə)l] [dɪk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [naʊ] .

I	have	sent	Nimble	Dick	for	her	;	and	here	they	come	now	.
我	有	发送	灵活	迪克	为了	她	;	和	这里	他们	来	现在	.

我已经派敏捷的迪克去接她了；他们现在来了。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɑ:nst] ['meri] ,

"	Sure	enough	,	there	was	heard	a	jingling	of	bells	,	and	in	danced	Mary	,
"	当然	足够的	,	那里	曾是	听到	一个	叮当	的	铃铛	,	和	在	跳舞	玛丽	,

果然，传来一阵铃铛声，玛丽跳着舞走了进来。

[kwaɪt] ['kɑ:ntreri] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['eɪprən] [fɪld]

quite	contrary	,	with	her	fingers	covered	with	rings	,	and	her	apron	filled
相当	相反	,	和	她	手指	涵盖	和	戒指	,	和	她	围裙	已填

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] ,

with	flowers	from	her	garden	,
和	花朵	从	她	花园	,

她与人们印象中的她截然相反，手指上戴着满满的戒指，围裙里插满了从自家花园里摘来的鲜花。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪ] - [kwiːn] .

with	which	to	make	a	wreath	for	the	May	-	Queen	.
和	哪个	到	制作	一个	花圈	为了	这	可能	-	女王	.

用来制作献给五月女王的花环。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] , ['wɔːkɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [guːs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ,

And	now	they	all	started	,	walking	two	and	two	,	with	Mother	Goose	at	the	head	,
和	现在	他们	全部	开始	,	步行	二	和	二	,	和	母亲	鹅	在	这	头	,

于是，它们都出发了，两人一组，鹅妈妈走在最前面。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['skɑːlər] , ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] , [taɪt] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

holding	the	youngest	scholar	,	Baby	Bunting	,	tight	by	the	hand	,
保持	这	最小的	学者	,	婴儿	彩旗	,	紧的	经过	这	手	,

紧紧牵着最小的学生小邦廷的手，

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [nuː] ['ræbɪt] - [skɪn]['oʊvərkoʊt] , [waɪl] [tɑːm] ,

for	fear	he	should	fall	down	and	tear	his	new	rabbit	-	skin	overcoat	,	while	Tom	,
为了	害怕	他	应该	落下	向下	和	撕	他的	新的	兔子	-	皮肤	大衣	,	尽管	汤姆	,

他害怕自己会摔倒撕破新买的兔皮大衣，而汤姆，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	373	]
[	页	-	]

[第373页]

[ðə; ði]['paɪpərz][sʌn] , [pleɪd] " ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] " [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] ,

the	Piper's	son	,	played	"	Over	the	hills	and	far	away	"	on	his	pipe	,
这	吹笛人的	儿子	,	玩	"	超过	这	丘陵	和	远的	离开	"	在	他的	管道	,

吹笛人的儿子用笛子吹奏了《翻山越岭，远走他乡》。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [dɑːnst] [ænd; ənd] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] [tuːn] .

and	all	the	little	folks	danced	and	skipped	along	to	the	gay	tune	.
和	全部	这	小的	各位	跳舞	和	跳过	沿着	到	这	同性恋	调	.

所有的小家伙们都随着欢快的曲调翩翩起舞。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wʊd] ,

When	they	reached	the	pleasant	wood	,
什么时候	他们	达到	这	令人愉快的	木头	,

当他们到达那片宜人的树林时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [mɔːs] [ænd; ənd][rest] [ə'waɪl] ;

they	were	all	glad	to	sit	down	on	the	green	moss	and	rest	awhile	;
他们	是	全部	高兴的	到	坐	向下	在	这	绿色的	苔藓	和	休息	一会儿	;

他们都很高兴能坐在绿色的苔藓上休息一会儿；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [guːs] [sed] , " [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [meɪ] - [kwiːn] : [naʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

and	Mother	Goose	said	,	"	The	first	thing	is	to	choose	a	May	-	Queen	:	now	who	shall	it	be	?	"
和	母亲	鹅	说	,	"	这	第一的	事物	是	到	选择	一个	可能	-	女王	:	现在	WHO	将	它	是	?	"

鹅妈妈说："第一件事就是选出五月女王：那么，谁来当五月女王呢？"

" ['goʊldɪlɑːks] ! "

"	Goldilocks	!	"
"	金发姑娘	!	"

"金发姑娘！"

" ['goʊldɪlɑːks] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" Goldilocks ! " shouted the children ,
" 金发姑娘 ! " 喊叫 这 孩子们 ,

“金发姑娘！”孩子们喊道。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['prɪti] [her] [ænd; ənd] [swiːt] [bluː] [aɪz] .
for they all loved the dear little girl with pretty hair and sweet blue eyes .
为了 他们 全部 喜爱 这 亲爱的 小的 女孩 和 漂亮的 头发 和 甜的 蓝色的 眼睛 .

因为她们都喜欢这个有着漂亮头发和甜美蓝眼睛的可爱小女孩。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['goʊldɪlɑːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][bɪ'haɪnd] ['tɑːmi] ['tʌkər] .
" Oh , no , no ! " said Goldilocks , and she hid behind Tommy Tucker .
" 哦 , 不 , 不 ! " 说 金发姑娘 , 和 她 隐藏 在后面 汤米 塔克 .

“哦，不，不！”金发姑娘说着，躲到了汤米·塔克身后。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [mɪs] [mʌfəts]
But they made her come out and sit on a throne formed of Miss Muffet's
但 他们 制成 她 来 出去 和 坐 在 一个 王座 形成 的 错过 玛菲特的
['tʌfɪt] ,
tuffet ,
小矮凳 ,

但他们却让她出来，坐在用玛菲特小姐的矮凳做成的宝座上。

['skætərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][waɪld]['vaiəlits][ænd; ənd] [meɪ] - ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [gruː] [ɔːl] [ə'raʊnd] ;
scattered over with wild violets and May - flowers , which grew all around ;
疏散 超过 和 荒野 紫罗兰 和 可能 - 花朵 , 哪个 生长 全部 大约 ;

周围散落着野生的紫罗兰和五月花；

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] ['meri] [pʊt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv] " ['roʊziz][ænd; ənd] ['liliz] [ænd; ənd]
and Contrary Mary put a beautiful crown of " roses and lilies and
和 相反 玛丽 放 一个 美丽的 王冠 的 " 玫瑰 和 百合花 和
- - ['dɪliz] " [ɑːn][hɜːr; hər]['goʊldən] [kəːlz] ,
daffadown - dillies " on her golden curls ,
- - 莳萝 " 在 她 金的 卷发 ,

而反叛的玛丽则在她的金色卷发上戴上了一顶由“玫瑰、百合和水仙花”组成的美丽花冠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [meɪ] - [kwiːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
and she looked just the dearest little May - Queen in all the world .
和 她 看起来 只是 这 亲爱的 小的 可能 - 女王 在 全部 这 世界 .

她看起来就像全世界最可爱的小五月皇后。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd][hændz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] , ['sɪŋɪŋ] ,
Then all the children joined hands , and danced round the throne , singing ,
然后 全部 这 孩子们 加入 双手 , 和 跳舞 圆形的 这 王座 , 歌唱 ,

然后，所有的孩子们手拉手，围着王座跳舞唱歌。

" [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [meɪ]
" Hail to the Queen of May
" 冰雹 到 这 女王 的 可能

五月女王万岁

[ɑːn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['festl] [deɪ] !
On this our festal day !
在 这 我们的 节日 天 !

值此我们的节日之际！

[geɪ] ['flaʊərz] [wiːl] [brɪŋ] ,
Gay flowers we'll bring ,
同性恋 花朵 出色地 带来 ,

我们将带来欢快的鲜花，

[swiːt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Sweet **blossoms** **of** **spring** **,**
甜的 花朵 的 春天 ,

春天里盛开的甜美花朵，

[tuː; tə] [kraʊn] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [ʌv; əv] [meɪ] .
To **crown** **our** **Queen** **of** **May** **.**
到 王冠 我们的 女王 的 可能 .

为五月女王加冕。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [ðen] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] ['flaʊər] ,
" **The** **little** **Queen** **then** **gave** **each** **one** **a** **flower** **,**
" 这 小的 女王 然后 给予 每个 一 一个 花 ,

“小女王随后给每个人送了一朵花，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [niːl] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər]['taɪni] [waɪt] [hænd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
and **let** **them** **kneel** **and** **kiss** **her** **tiny** **white** **hand** **;** **and** **then** **they**
和 让 他们 下跪 和 吻 她 微小的 白色的 手 ; 和 然后 他们
['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
scattered **through** **the** **woods** **,**
疏散 通过 这 树林 ,

让他们跪下亲吻她白皙的小手；然后他们四散奔逃，穿过树林。

[ænd; ənd] [pleɪd] " [oʊts] , ['piːz] , [biːnz] , " [tæg] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪmz] ,
and **played** **"** **Oats** **,** **peas** **,** **beans** **,** **"** **tag** **,** **and** **other** **games** **,**
和 玩 " 燕麦 , 豌豆 , 豆子 , " 标签 , 和 其他 游戏 ,

还玩了“燕麦、豌豆、豆子”捉迷藏和其他游戏，

[ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [bluː] [ə; eɪ][blæst][ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrn] , [wɪtʃ] [ment] " [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] " ;
until **Little** **Boy** **Blue** **blew** **a** **blast** **on** **his** **horn** **,** **which** **meant** **"** **Come** **to** **dinner** **"** **;**
直到 小的 男生 蓝色的 吹 一个 爆炸 在 他的 喇叭 , 哪个 意思是 " 来 到 晚餐 " ;

直到小男孩布鲁吹响了一声喇叭，意思是“来吃饭吧”；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl] ,
and **when** **they** **all** **came** **running** **back** **at** **the** **call** **,**
和 什么时候 他们 全部 来了 跑步 后退 在 这 称呼 ,

当他们听到召唤都跑回来时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['mʌðər] [guːs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ɔːl]
they **found** **Mother** **Goose** **had** **a** **table** **-** **cloth** **spread** **on** **the** **grass** **,** **and** **all**
他们 成立 母亲 鹅 有 一个 桌子 - 布 传播 在 这 草 , 和 全部
[ðə; ði] ['bɪskɪts] ,
the **biscuits** **,**
这 饼干 ,

他们发现鹅妈妈在草地上铺了一块桌布，上面放着所有的饼干。

[keɪk] , [ænd; ənd][fruːt][frʌm; frəm][ðer; ðər]['bæskəts][set][aʊt][ɑːn] [griːn] [liːvz] ,
cake **,** **and** **fruit** **from** **their** **baskets** **set** **out** **on** **green** **leaves** **,**
蛋糕 , 和 水果 从 他们的 篮子 放 出去 在 绿色的 树叶 ,

他们把篮子里的蛋糕和水果放在绿叶上，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [stʊd] [dʒæk] ['hɔːrnərz] [paɪ] ,
while **in** **the** **centre** **stood** **Jack** **Horner's** **pie** **,**
尽管 在 这 中心 站立 杰克 霍纳的 馅饼 ,

而杰克·霍纳的馅饼则摆放在正中央。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] [ðæt] [mɪs] ['mʌfɪt] [brɔːt] ,
a **bowl** **of** **curds** **and** **whey** **that** **Miss** **Muffet** **brought** **,**
一个 碗 的 凝乳 和 乳清 那 错过 玛菲特 带来 ,

玛菲特小姐带来的一碗凝乳和乳清，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['strɔːberi] [tɑːts] [sent] [baɪ][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] ;

and	a	plate	of	strawberry	tarts	sent	by	the	Queen	of	Hearts	;
和	一个	盘子	的	草莓	蛋挞	发送	经过	这	女王	的	红心	;

还有红心皇后送来的一盘草莓挞;

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][naɪs][koʊld]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	Jack	and	Jill	were	bringing	a	pail	of	nice	cold	water	from	the
和	杰克	和	吉尔	是	带来	一个	桶	的	好的	寒冷的	水	从	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

杰克和吉尔正提着一桶从泉眼里打来的冰凉清水。

[haʊ] ['hʌŋgri] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] , [tuː] , [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] !

How	hungry	they	all	were	,	too	,	and	how	good	everything	tasted	!
如何	饥饿的	他们	全部	是	,	也	,	和	如何	好的	一切	尝过	!

他们都饿坏了，而且每样东西都很好吃!

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mʌfɪt] ,

while	they	had	such	a	laugh	at	little	Miss	Muffet	,
尽管	他们	有	这样的	一个	笑	在	小的	错过	玛菲特	,

当他们嘲笑小玛菲特小姐的时候，

[huː] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['dædi] - [lɔːŋ] - [legz] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

who	screamed	and	ran	away	when	a	great	daddy	-	long	-	legs	walked	across	the
WHO	尖叫	和	跑	离开	什么时候	一个	伟大的	爸爸	-	长的	-	腿	步行	穿过	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

当一只巨大的长腿蜘蛛爬过桌子时，谁尖叫着跑开了?

[ðeɪ] ['endɪd] [ðə; ðɪ] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [plʌm] [paɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] [kʌt] ,

They	ended	the	feast	with	the	plum	pie	,	which	the	little	Queen	cut	,
他们	结束	这	盛宴	和	这	李子	馅饼	,	哪个	这	小的	女王	切	,

宴会最后以李子派结束，小女王负责切派。

[ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] [piːs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][naɪs] .

and	gave	every	one	a	piece	;	and	they	all	said	it	was	so	nice	.
和	给予	每一个	一	一个	片	;	和	他们	全部	说	它	曾是	所以	好的	.

然后给每个人都分了一块；大家都说很好吃。

[dʒæk]['hɔːnə(r)][felt] [kwaɪt] [praʊd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪgə(r)] [bɔɪ] [ðæn; ðən]['evər] .

Jack	Horner	felt	quite	proud	,	and	thought	he	was	a	bigger	boy	than	ever	.
杰克	霍纳	毛毡	相当	自豪的	,	和	想法	他	曾是	一个	大	男生	比	曾经	.

杰克·霍纳感到非常自豪，觉得自己比以往任何时候都更成熟了。

['æftər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp] , ['mɑːrdʒəri] [dɔː] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [wɑːʃt] [ðə; ðɪ]

After	everything	was	eaten	up	,	Margery	Daw	and	Little	Bo	-	peep	washed	the
后	一切	曾是	吃	向上	,	玛格丽	道	和	小的	波	-	窥视	洗过	这

['dɪʃɪz] ,

dishes	,
菜肴	,

饭菜吃完后，玛格丽·道和小波比一起洗碗。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [went] [fæst] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [fens] ,

while	Little	Boy	Blue	went	fast	asleep	under	the	fence	,
尽管	小的	男生	蓝色的	去	快速地	睡着了	在下面	这	栅栏	,

小男孩布鲁在栅栏下睡着了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [guːs] [toʊld][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][ə; eɪ]['stɔːri] ,

and	Mother	Goose	told	all	the	little	ones	a	story	,
和	母亲	鹅	讲述	全部	这	小的	一个	一个	故事	,

鹅妈妈给所有的小朋友讲了一个故事。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɔbˌwebz][bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,

until	the	cobwebs	began	to	come	over	the	sky	,
直到	这	蜘蛛网	开始	到	来	超过	这	天空	,

直到蛛网开始笼罩天空，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə]

and	the	sun	whispered	to	the	little	birds	and	flowers	it	was	time	to
和	这	太阳	低声说道	到	这	小的	鸟类	和	花朵	它	曾是	时间	到

[ʃʌt] [ðer; ðər] ['pi:pəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

shut	their	peepers	for	the	night	,
关闭	他们的	窥视者	为了	这	夜晚	,

太阳轻声告诉小鸟和花儿们，该闭上眼睛睡觉了。

[wen] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hoʊm] ,

when	they	started	for	home	,
什么时候	他们	开始	为了	家	,

当他们开始回家时，

['goʊldɪlɑ:ks][ðə; ði] [kwi:n] ['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɑ:n][bɪg][dʒɑ:n] [staʊts]

Goldilocks	the	Queen	riding	in	the	middle	of	the	procession	on	big	John	Stout's
金发姑娘	这	女王	骑术	在	这	中间	的	这	游行	在	大的	约翰	烈性黑啤

['ʃoʊldər] ;

shoulder	;
肩膀	;

金发姑娘女王骑在约翰·斯托特的肩膀上，走在游行队伍的中间；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [beɪd] [ðer; ðər] ['ti:tʃər] [ə; eɪ]['taɪərd][bʌt; bət] ['hæpi] [gʊd] - [naɪt] ,

and	when	they	bade	their	teacher	a	tired	but	happy	good	-	night	,
和	什么时候	他们	巴德	他们的	老师	一个	疲劳的	但	快乐的	好的	-	夜晚	,

当他们疲惫但愉快地向老师道晚安时，

[ɔ:l] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ,

all	said	they	had	had	the	nicest	kind	of	a	day	,
全部	说	他们	有	有	这	最友善的	种类	的	一个	天	,

他们都说今天过得非常愉快。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [nekst] [jɪr] ['mʌðər] [gu:s] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [meɪ] ['pɑ:rti] .

and	hoped	next	year	Mother	Goose	would	give	them	another	May	party	.
和	希望	下一个	年	母亲	鹅	会	给	他们	其他	可能	派对	.

他们希望明年鹅妈妈能再给他们举办一次五月派对。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	374	]
[	页	-	]

[第374页]

['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪknɪk] . — [drɔ:n] [baɪ] ['dʒesi] ['kɜ:rtɪs] .

GOING	HOME	FROM	THE	PICNIC	.	—	Drawn	by	Jessie	Curtis	.
去	家	从	这	野餐	.	—	绘制	经过	杰西	柯蒂斯	.

野餐回家。——杰西·柯蒂斯绘。

[saʊθ] ['nɔ:wɔ:k] , [kə'netɪkət] .

South	Norwalk	,	Connecticut	.
南	诺沃克	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州南诺沃克。

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [lɑ:rdʒ] [ˌmɔ:l'ti:z] [kæts] — [wʌn][naɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] — [ə; eɪ]

I	have	two	large	Maltese	cats	—	one	nine	and	the	other	three	years	old	—	a
我	有	二	大的	马耳他语	猫	—	一	九	和	这	其他	三	年	老的	—	一个

[dɔ:g] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pærət] .

dog	,	and	a	parrot	.
狗	,	和	一个	鹦鹉	.

我养了两只大型马尔济斯猫——一只九岁，另一只三岁——还有一条狗和一只鹦鹉。

[ðə; ði]['oʊldɪst][kæt][ɪz] [neɪmd] [mi'aʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - ['biːzwæks] .

The	oldest	cat	is	named	Meow	,	and	the	other	Maltie	Beeswax	.
这	最老	猫	是	命名	喵	,	和	这	其他	-	蜂蜡	.

年纪最大的猫名叫喵喵，另一只名叫马尔济斯猫叫蜂蜡。

[wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [stɪks] [soʊ] .

We	called	him	that	,	because	he	sticks	so	.
我们	称为	他	那	,	因为	他	棍子	所以	.

我们之所以这么叫他，是因为他太粘人了。

[ɪf] [hiː; hi][gets][ɪn]['aʊər; ɑːr][læps] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

If	he	gets	in	our	laps	,	there	is	no	getting	rid	of	him	.
如果	他	获得	在	我们的	圈数	,	那里	是	不	获得	摆脱	的	他	.

如果他爬到我们腿上，我们就甩不掉他了。

[hiː; hi] [wɪl] [dʒʌmp] [θruː] [maɪ][hændz][held] [θriː] [fiːt] [haɪ] .

He	will	jump	through	my	hands	held	three	feet	high	.
他	将要	跳	通过	我的	双手	握住	三	脚	高的	.

他会从我举到三英尺高的手中跳过去。

[ðə; ði] ['pærət] [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌŋ] - [taɪd] .

The	parrot	does	not	talk	much	,	because	it	is	tongue	-	tied	.
这	鹦鹉	做	不是	讲话	很多	,	因为	它	是	舌头	-	系	.

这只鹦鹉不怎么说话，因为它有舌系带过短的问题。

[ʃiː; ʃi][kɔːlz] " ['pɑːpə] , " [ænd; ənd] [skriːmz] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][keɪdʒ] .

She	calls	"	papa	,	"	and	screams	when	she	wants	to	get	out	of	her	cage	.
她	呼叫	"	爸爸	,	"	和	尖叫	什么时候	她	想要	到	得到	出去	的	她	笼	.

她会喊"爸爸"，想从笼子里出来时就会尖叫。

[ðə; ði][dɔːg][spraɪ][ɪz][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

The	dog	Spry	is	the	cunningest	of	all	.
这	狗	轻快	是	这	最狡猾的	的	全部	.

斯普瑞是所有狗中最狡猾的。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd]['kʌlər][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd][tæn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][noʊz][ɪz] ['ʃægi] ,

His	body	and	color	are	like	a	black	and	tan	;	but	his	nose	is	shaggy	,
他的	身体	和	颜色	是	喜欢	一个	黑色的	和	棕褐色	;	但	他的	鼻子	是	毛茸茸	,

他的身体和毛色像黑褐色，但他的鼻子毛茸茸的。

[laɪk][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['teriər] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri] ['fʌni] .

like	a	Scotch	terrier	,	which	makes	him	look	very	funny	.
喜欢	一个	苏格兰威士忌	梗犬	,	哪个	制作	他	看	非常	有趣的	.

像苏格兰梗犬一样，这让他看起来很滑稽。

[hiː; hi] [wɪl] [sɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz] [pɔːz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [seɪ] ['pæti] - [keɪk] .

He	will	sit	up	,	and	clap	his	paws	together	,	and	say	patty	-	cake	.
他	将要	坐	向上	,	和	拍	他的	爪子	一起	,	和	说	肉饼	-	蛋糕	.

他会坐起来，拍拍爪子，说"拍手歌"。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [graulz] , [hwaɪnz] , [ænd; ənd] [bɑːks] [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [els] [sez]

The	way	he	does	it	he	growls	,	whines	,	and	barks	while	some	one	else	says
这	方式	他	做	它	他	咆哮	,	抱怨	,	和	树皮	尽管	一些	一	别的	说道

[ðə; ði][wɜːrdz] .

the	words	.
这	字	.

他唱歌的时候，会发出低吼、呜咽和吠叫的声音，而台词则由别人说。

[ɪf] [hiː; hi][dəunt][laɪk] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] , [wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

If	he	don't	like	what	is	given	him	to	eat	,	we	only	have	to	say	,
如果	他	不	喜欢	什么	是	给定	他	到	吃	,	我们	仅有的	有	到	说	,

如果他不喜欢吃的东西，我们只需要说：

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **Give** **it** **to** **me** **,**
" 给 它 到 我 ,

给我，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] ['ræðər] [ðæn; ðən][let] ['eni] [wʌn] [els] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" **and** **he** **will** **eat** **it** **all** **up** **rather** **than** **let** **any** **one** **else** **have** **it** **.**
" 和 他 将要 吃 它 全部 向上 相当 比 让 任何 一 别的 有 它 .

他会把所有东西都吃光，也不会让别人吃。

[em] . [ef] . [lə] [siː] .
M **.** **F** **.** **Le** **C** **.**
M . F . 乐 C .

MF Le C.

['sæntə]['kruːz] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
Santa **Cruz** **,** **California** **.**
圣诞老人 克鲁兹 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州圣克鲁斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .
I **am** **eight** **years** **old** **.**
我 是 八 年 老的 .

我今年八岁。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] .
My **home** **is** **near** **the** **sea** **.**
我的 家 是 靠近 这 海 .

我家靠近海边。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['vɪzɪtər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði]
There **are** **a** **great** **many** **visitors** **here** **in** **the** **summer** **,** **and** **they** **bathe** **in** **the**
那里 是 一个 伟大的 许多 访客 这里 在 这 夏天 , 和 他们 洗澡 在 这
[sɜːrf] .
surf **.**
冲浪 .

夏天这里有很多游客，他们会在海浪中游泳。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [snoʊ] [hɪr] .
We **have** **no** **snow** **here** **.**
我们 有 不 雪 这里 .

这里没有雪。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] (['eɪprəl][fɔːr]) ,
The **hills** **are** **already** **covered** **with** **green** **(** **April** **4** **)** **,**
这 丘陵 是 已经 涵盖 和 绿色的 (四月 4) ,

山坡上已经绿意盎然（4月4日），

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [waɪld] ['flaʊərz] .
and **soon** **there** **will** **be** **a** **great** **many** **wild** **flowers** **.**
和 很快 那里 将要 是 一个 伟大的 许多 荒野 花朵 .

不久之后，就会有很多野花盛开。

[maɪ] ['tiːtʃər] [riːdz] ['stɔːriz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
My **teacher** **reads** **stories** **to** **us** **from** **Harper's** **Young** **People** **.**
我的 老师 阅读 故事 到 我们 从 哈珀斯 年轻的 人们 .

我的老师给我们读《哈珀青少年》杂志上的故事。

['ɪdɪθ] [diː] .
Edith **D** **.**
伊迪丝 D .

伊迪丝·D.

[mɑːr'kɛt] , ['mɪʃɪgən] .
Marquette , Michigan .
马凯特 , 密歇根州 .

密歇根州马凯特市。

[ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [aɪ] [pɪkt] [sʌm; səm] ['wɪloʊ] " ['pʊsiːz] .
On the 23d of March I picked some willow " pussies .
在 这 23d 的 行进 我 挑选 一些 柳 " 小猫咪 .

3月23日，我摘了一些柳树"猫咪"。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [hɪr] .
" They were the largest I have ever seen here .
" 他们 是 这 最大 我 有 曾经 已见 这里 .

"它们是我在这里见过的最大的。"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [ðɪs] [koʊld] ['kʌntri] .
I think it was very early for them up in this cold country .
我 思考 它 曾是 非常 早期的 为了 他们 向上 在 这 寒冷的 国家 .

我想对于这个寒冷的国度来说，当时对他们来说时间还很早。

[meɪ] [el] . [biː] .
May L . B .
可能 L . B .

五月 LB

['bentən] , [nuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .
Benton , New York , April 10 , 1880 .
本顿 , 新的 约克 , 四月 - , - .

纽约州本顿，1880 年 4 月 10 日。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs][ɪn] [fʊl] [bluːm] [tuː; tə] - [deɪ] .
I found the first trailing arbutus in full bloom to - day .
我 成立 这 第一的 尾随 草莓树 在 满的 盛开 到 - 天 .

今天我发现了第一株盛开的蔓生杨梅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['freɪgrənt][ænd; ənd] ['prɪti] .
It was very fragrant and pretty .
它 曾是 非常 香 和 漂亮的 .

它非常香，也很漂亮。

[wiː; wi] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
We take Young People , and like it very much .
我们 拿 年轻的 人们 , 和 喜欢 它 非常 很多 .

我们招收年轻人，而且非常喜欢。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet] ['ræbɪt] [ðæt] [ɪz] [pjʊr] [waɪt] .
I have a pet rabbit that is pure white .
我 有 一个 宠物 兔子 那 是 纯的 白色的 .

我养了一只纯白色的宠物兔。

['luːɪs] [diː] . [tiː] .
Louise D . T .
路易丝 D . T .

Louise DT

[fɔːrt] ['klæməθ] , ['ɔːrəgən] , ['eɪprəl][wʌn] , - .
Fort Klamath , Oregon , April 1 , 1880 .
堡 克拉马斯 , 俄勒冈州 , 四月 1 , - .

俄勒冈州克拉马斯堡，1880 年 4 月 1 日。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
I like Young People better and better all the time ,
我 喜欢 年轻的 人们 更好的 和 更好的 全部 这 时间 ,

我越来越喜欢年轻人了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['tuːzdeɪ] [wʌz; wəz][lɔːŋgər] ['kʌmɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [deɪ][ɪn][ðə; ði]

and	it	seems	as	if	Tuesday	was	longer	coming	than	any	other	day	in	the
和	它	似乎	作为	如果	周二	曾是	更长	未来	比	任何	其他	天	在	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

感觉星期二比一周中的任何一天都来得格外漫长。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][get][maɪ]['peɪpər] .

because	that	is	the	day	I	get	my	paper	.
因为	那	是	这	天	我	得到	我的	纸	.

因为那天我就能拿到试卷了。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][soʊ] [diːp] [ðæt] [ðə; ði][meɪl] - ['kæriər] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['getɪŋ] - [wei] [aʊt]

The	snow	is	so	deep	that	the	mail	-	carrier	has	a	hard	time	getting	-	way	out
这	雪	是	所以	深的	那	这	邮件	-	载体	有	一个	难的	时间	获得	-	方式	出去

[tuː; tə] [ðɪs] [fɔːrt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz] ,

to	this	fort	to	bring	us	our	letters	and	papers	,
到	这	堡	到	带来	我们	我们的	信件	和	文件	,

积雪太深，邮递员很难到达这座堡垒给我们送信送报。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [naɪt] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gets] [hɪr] .

and	it	is	almost	night	sometimes	before	he	gets	here	.
和	它	是	几乎	夜晚	有时	前	他	获得	这里	.

有时他到的时候都快天黑了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

I	told	you	that	I	had	a	little	brother	and	a	dog	to	play	with	,
我	讲述	你	那	我	有	一个	小的	兄弟	和	一个	狗	到	玩	和	,

我跟你说过我有个弟弟和一条狗可以一起玩，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃuːz] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] ,

and	a	pair	of	snow	-	shoes	to	go	about	the	country	on	,
和	一个	一对	的	雪	-	鞋	到	去	关于	这	国家	在	,

还有一双雪鞋，以便在乡间行走。

[soʊ][aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [sketʃ] [ðæt] ,

so	I	send	you	a	sketch	that	,
所以	我	发送	你	一个	草图	那	,

所以我给你发了一张草图，

[lʊks] [dʒʌst][laɪk][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] ['pleɪɪŋ] .

looks	just	like	us	when	we	are	out	on	the	parade	-	ground	playing	.
看起来	只是	喜欢	我们	什么时候	我们	是	出去	在	这	游行	-	地面	玩耍	.

看起来就像我们在操场上玩耍时一样。

['səufi] [el] . ['dʌbljuː] .

Sophie	L	.	W	.
苏菲	L	.	W	.

索菲·LW

[æt; ət] [pleɪ] [ɑːn] [snoʊ] - [ʃuːz] .

AT	PLAY	ON	SNOW	-	SHOES	.
在	玩	在	雪	-	鞋	.

在雪鞋上玩耍。

[dʌn'kɜːrk] , [nuː] [jɔːk] .

Dunkirk	,	New	York	.
敦刻尔克	,	新的	约克	.

纽约州敦刻尔克。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	six	years	old	.
我	是	六	年	老的	.

我今年六岁。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn] " ['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] " [maɪ'self] .

I	can	read	the	letters	in	"	Our	Post	-	office	Box	"	myself	.
我	能	读	这	信件	在	"	我们的	邮政	-	办公室	盒子	"	我	.

我可以自己阅读《我们的邮政信箱》里的信件。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

I	have	three	little	sisters	.
我	有	三	小的	姐妹	.

我有三个妹妹。

['helən] [ænd; ənd] ['eθəl] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪr]

Helen	and	Ethel	like	to	look	at	the	pictures	in	Young	People	,	and	hear
海伦	和	埃塞尔	喜欢	到	看	在	这	图片	在	年轻的	人们	,	和	听到

[ðə; ði] ['stɔːriz] [riːd] .

the	stories	read	.
这	故事	读	.

海伦和埃塞尔喜欢看《青少年》杂志上的图片，也喜欢听故事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pet][dɔːg] .

I	have	a	pet	dog	.
我	有	一个	宠物	狗	.

我养了一只宠物狗。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['wɪljəm] .

His	name	is	George	William	.
他的	姓名	是	乔治	威廉	.

他的名字叫乔治·威廉。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [trɪk] .

He	has	a	bad	trick	.
他	有	一个	坏的	诡计	.

他有个卑鄙的伎俩。

[hiː; hi] [stiːlz] [egz] , [ænd; ənd] [wɪl] [draɪv][ðə; ði][henz] [ɔːf][ðə; ði] [nests] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

He	steals	eggs	,	and	will	drive	the	hens	off	the	nests	to	get	them	.
他	偷窃	鸡蛋	,	和	将要	驾驶	这	母鸡	离开	这	巢穴	到	得到	他们	.

他偷鸡蛋，甚至会把母鸡从巢里赶走去抢鸡蛋。

[gai] [eɪtʃ] .

Guy	H	.
盖伊	H	.

盖伊·H

['ednə] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Edna	,	Minnesota	.
埃德娜	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州埃德娜。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [naɪs]

I	wish	to	thank	the	children	through	Young	People	for	sending	me	so	many	nice
我	希望	到	感谢	这	孩子们	通过	年轻的	人们	为了	发送	我	所以	许多	好的

['prez(ə)nts] [sɪns] [aɪ] [roʊt] .

presents	since	I	wrote	.
礼物	自从	我	写道	.

我要感谢青少年组织送我的这么多精美礼物，感谢你们在我写信之后送给我。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæv; həv][in'kwaiəd][maɪ][eɪdʒ] .

A	great	many	of	those	who	have	written	to	me	have	inquired	my	age	.
一个	伟大的	许多	的	那些	WHO	有	书面	到	我	有	询问	我的	年龄	.

很多给我写信的人都询问我的年龄。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˌsɪks'tiːn] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	am	sixteen	,	but	I	have	been	to	school	only	two	years	in	my	life	.
我	是	十六	,	但	我	有	到过	到	学校	仅有的	二	年	在	我的	生活	.

我今年十六岁，但一生中只上过两年学。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] ,

When	I	was	between	seven	and	eight	years	old	,	I	was	taken	sick	,
什么时候	我	曾是	之间	七	和	八	年	老的	,	我	曾是	已采取	生病的	,

我七八岁的时候生病了，

[ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ][maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɔːf] .

and	six	years	ago	my	feet	were	taken	off	.
和	六	年	前	我的	脚	是	已采取	离开	.

六年前，我的双脚被截肢了。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ,

Since	then	I	have	been	at	school	nearly	two	years	,
自从	然后	我	有	到过	在	学校	几乎	二	年	,

从那以后，我已经上学将近两年了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	before	I	was	taken	sick	I	had	learned	to	read	a	little	.
和	前	我	曾是	已采取	生病的	我	有	学习	到	读	一个	小的	.

生病之前，我已经学会了一点阅读。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [wel] ['edʒukeɪtɪd][æz; əz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wel] ,

I	am	not	as	well	educated	as	I	would	be	if	I	had	been	well	,
我	是	不是	作为	出色地	受过教育	作为	我	会	是	如果	我	有	到过	出色地	,

如果我接受过良好的教育，我的教育水平会更高。

[laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] .

like	other	boys	.
喜欢	其他	男孩们	.

和其他男孩一样。

[maɪ][hoʊm][ɪz][ɪn]['ednə] , [poʊlk] ['kaʊnti] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

My	home	is	in	Edna	,	Polk	County	,	Minnesota	.
我的	家	是	在	埃德娜	,	波尔克	县	,	明尼苏达州	.

我家在明尼苏达州波尔克县埃德娜市。

[wen] [aɪ] [roʊt] [bɪ'fɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['krʊkstən] .

When	I	wrote	before	,	I	was	staying	with	a	friend	in	Crookston	.
什么时候	我	写道	前	,	我	曾是	入住	和	一个	朋友	在	克鲁克斯顿	.

我上次写这篇文章的时候，住在克鲁克斯顿的朋友家。

['elmər][ɑːr] . ['blæntʃəd] .

Elmer	R	.	Blanchard	.
埃尔默	拉	.	布兰查德	.

埃尔默·R·布兰查德。

[griːn] [beɪ] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Green	Bay	,	Wisconsin	.
绿色的	湾	,	威斯康星州	.

威斯康星州格林贝。

[aɪ][traɪd] [pʊs] ['hʌntɚz] ['lɪt(ə)l]['resəpi] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][pʊt] ['frɔːstɪŋ] [ɑːn][maɪ] [keɪk] .

I	tried	Puss	Hunter's	little	recipe	too	,	but	I	put	frosting	on	my	cake	.
我	尝试	猫	猎人的	小的	食谱	也	,	但	我	放	糖霜	在	我的	蛋糕	.

我也试了Puss Hunter的小食谱，但我给蛋糕抹了糖霜。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [biːf] .

I	made	a	mistake	,	and	put	it	in	a	jar	with	dried	beef	.
我	制成	一个	错误	,	和	放	它	在	一个	罐	和	干燥	牛肉	.

我犯了个错误，把它和牛肉干一起放进罐子里了。

[wen] [aɪ] ['triːtɪd] [ə; eɪ] [slaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊks] , [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

When	I	treated	a	slice	to	the	folks	,	they	laughed	at	me	,
什么时候	我	治疗	一个	片	到	这	各位	,	他们	笑了	在	我	,

当我把一块披萨分给家人吃时，他们都嘲笑我。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [hæm] .

and	said	it	tasted	as	if	it	was	flavored	with	ham	.
和	说	它	尝过	作为	如果	它	曾是	调味	和	火腿	.

他说尝起来像加了火腿的味道。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

I	like	Young	People	,	and	I	like	the	little	letters	best	of	all	.
我	喜欢	年轻的	人们	,	和	我	喜欢	这	小的	信件	最好的	的	全部	.

我喜欢《年轻人》杂志，尤其喜欢里面的小字。

[meɪ] ['dʌbljuː] . (- ['jɪrz]) .

May	W	.	(	10	years	)	.
可能	W	.	(	-	年	)	.

梅·W（10 年）。

['bɛləˌriːv] , ['swɪtsərlənd] , ['eɪprəl] [faɪv] , - .

Bellerive	,	Switzerland	,	April	5	,	1880	.
贝勒里夫	,	瑞士	,	四月	5	,	-	.

瑞士贝勒里夫，1880 年 4 月 5 日。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['vaiəlits]

I	noticed	in	Young	People	of	March	16	that	it	was	time	to	look	for	violets
我	注意到	在	年轻的	人们	的	行进	-	那	它	曾是	时间	到	看	为了	紫罗兰

[ænd; ənd] [ə'neməniz] .

and	anemones	.
和	海葵	.

我在3月16日的《青年》杂志上看到，是时候寻找紫罗兰和银莲花了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] "

I	wish	to	tell	you	that	I	have	already	found	them	here	,	and	also	the	"
我	希望	到	告诉	你	那	我	有	已经	成立	他们	这里	,	和	还	这	"

['pʊsiːz] .

pussies	.
小猫咪	.

我想告诉你，我已经在这里找到了它们，还有那些"小猫咪"。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [skuːl] [hɪr] [ɪn] - , [ɑːn] [leɪk]

"	I	am	fourteen	years	old	,	and	I	am	at	school	here	in	Vévey	,	on	Lake
"	我	是	十四	年	老的	,	和	我	是	在	学校	这里	在	-	,	在	湖

[dʒə'niːvə] .

Geneva	.
日内瓦	.

"我今年十四岁，在日内瓦湖畔的韦韦上学。"

[el] . ['sʌlɪvən] .

L	.	Sullivan	.
L	.	沙利文	.

L. 沙利文。

[fɑːks] [leɪk] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Fox	Lake	,	Wisconsin	.
狐狸	湖	,	威斯康星州	.

威斯康星州福克斯湖。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['resəpi][fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ['kʊkiz] [ðæt][maɪ]['sɪstər] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][send][tu:; tə] [pʊs]

Here	is	a	recipe	for	water	cookies	that	my	sister	asked	me	to	send	to	Puss
这里	是	一个	食谱	为了	水	曲奇饼	那	我的	姐姐	问	我	到	发送	到	猫

['hʌntər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʊkɪŋ] [klʌb] :

Hunter	for	her	cooking	club	:
猎人	为了	她	烹饪	俱乐部	:

这是我姐姐让我发给 Puss Hunter 的一份水饼干食谱，她要参加她的烹饪俱乐部活动:

[wʌn] [kʌp][ʌv; əv]['ʃʊgər] ; [wʌn] - [hæf] [kʌp][ʌv; əv] ['bʌtər] ; [wʌn] - [hæf] [kʌp][ʌv; əv]['wɔ:tər] ; ['kærəweɪ]

One	cup	of	sugar	;	one	-	half	cup	of	butter	;	one	-	half	cup	of	water	;	caraway
一	杯子	的	糖	;	一	-	一半	杯子	的	黄油	;	一	-	一半	杯子	的	水	;	葛缕子

[si:dz] ;

seeds	;
种子	;

一杯糖；半杯黄油；半杯水；葛缕子籽；

['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [stɪf] .

flour	enough	to	make	it	very	stiff	.
面粉	足够的	到	制作	它	非常	僵硬的	.

加足量的面粉，使面团变得非常硬。

[roʊl] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

Roll	very	thin	,	and	sprinkle	with	sugar	after	putting	the	cookies	in	the	pan	.
卷	非常	薄的	,	和	撒	和	糖	后	推杆	这	曲奇饼	在	这	平底锅	.

将饼干擀得很薄，放入烤盘后撒上糖。

[eɪtʃ] . [ef] . [pi:] .

H	.	F	.	P	.
H	.	F	.	P	.

HFP

['beɪli:z] [mɪlz] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

Bailey's	Mills	,	Florida	.
百利甜酒	米尔斯	,	佛罗里达	.

佛罗里达州贝利米尔斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [naʊ] [ɑ:n] [leɪk] - ,

I	am	staying	now	on	Lake	Miccosukie	,
我	是	入住	现在	在	湖	-	,

我现在住在米科苏基湖边。

[wɪtʃ] [ɪz][ten] [maɪlz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] [maɪlz] [waɪd] .

which	is	ten	miles	long	and	from	two	to	three	miles	wide	.
哪个	是	十	英里	长的	和	从	二	到	三	英里	宽的	.

长十英里，宽两到三英里。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] ['aʊtlet] [sɪŋks] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .

About	two	miles	from	the	lake	the	outlet	sinks	into	the	ground	.
关于	二	英里	从	这	湖	这	出路	水槽	进入	这	地面	.

距离湖泊约两英里处，出水口下沉到地下。

[ðə; ði] - ['indiəns][wʌns] [lɪvd] [hɪr] .

The	Miccosukie	Indians	once	lived	here	.
这	-	印度人	一次	居住地	这里	.

米科苏基印第安人曾居住于此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][lɪv; laɪv] - [oʊk] [wer] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [dæns] [ə'raʊnd][ðer; ðər][skælp][poʊl]

There	is	a	large	live	-	oak	where	they	used	to	dance	around	their	scalp	pole
那里	是	一个	大的	居住	-	橡木	在哪里	他们	用过的	到	舞蹈	大约	他们的	头皮	极

[æt; ət][ðə; ði] [gri:n] - [kɔ:rn] [fi:st] .

at	the	green	-	corn	feast	.
在	这	绿色的	-	玉米	盛宴	.

那里有一棵巨大的活橡树，过去在青玉米节上，他们会围着树皮柱跳舞。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['æroʊ] - ['hedz] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər]['veri] ['prɪti] .

I	have	some	pieces	of	pottery	and	arrow	-	heads	;	some	are	very	pretty	.
我	有	一些	件	的	陶器	和	箭	-	头部	;	一些	是	非常	漂亮的	.

我有一些陶器碎片和箭头；有些非常漂亮。

['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [fɔːt] [ðə; ði]['indiəns] [hɪr] , [ænd; ənd][droʊv][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

General	Jackson	fought	the	Indians	here	,	and	drove	them	across	the	lake	.
一般的	杰克逊	战斗	这	印度人	这里	,	和	驾驶	他们	穿过	这	湖	.

杰克逊将军在这里与印第安人作战，并将他们赶过了湖。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪndiən] [maʊnd] [nɪr] [hɪr] [wɪtʃ] [hæz; həz][lɑːrdʒ] [triːz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['veri] [tɑːp] .

There	is	an	Indian	mound	near	here	which	has	large	trees	growing	on	the	very	top	.
那里	是	一个	印度	冢	靠近	这里	哪个	有	大的	树木	生长	在	这	非常	顶部	.

附近有一个印第安人土墩，土墩顶上长着大树。

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] .

I	wonder	who	made	it	,	and	what	for	.
我	想知道	WHO	制成	它	,	和	什么	为了	.

我想知道是谁做的，又是做什么用的。

[ðə; ði] [triːz] [hɪr] [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [liːf] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] (['eɪprəl] -) .

The	trees	here	are	in	full	leaf	,	and	many	are	in	bloom	(	April	13	)	.
这	树木	这里	是	在	满的	叶子	,	和	许多	是	在	盛开	(	四月	-	)	.

这里的树木枝繁叶茂，许多树木都开花了（4月13日）。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][fruːt] .

The	orange	-	trees	are	filled	with	fruit	.
这	橙子	-	树木	是	已填	和	水果	.

橘子树上挂满了果实。

['wɪli] [el] . [biː] .

Willie	L	.	B	.
威利	L	.	B	.

威利·LB

['ʃɑːrlətsˌvɪl] , [vər'dʒɪniə] .

Charlottesville	,	Virginia	.
夏洛茨维尔	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州夏洛茨维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd][faɪv] [mʌnθs] [oʊld] .

I	am	ten	years	and	five	months	old	.
我	是	十	年	和	五	几个月	老的	.

我今年十岁零五个月。

[aɪ] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evri] [wiːk] .

I	read	Young	People	every	week	.
我	读	年轻的	人们	每一个	星期	.

我每周都读《青少年》杂志。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˌpəːsə'neiʃən] " [ɪn][noʊ] . - [ɪz] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

The	answer	to	the	"	Personation	"	in	No	.	24	is	Queen	Charlotte	of	England	,
这	回答	到	这	"	角色扮演	"	在	不	.	-	是	女王	夏洛特	的	英格兰	,

第24题"冒名顶替者"的答案是英国夏洛特王后。

[waɪf][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] .

wife	of	George	the	Third	.
妻子	的	乔治	这	第三	.

乔治三世的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

She	was	married	in	1761	,	and	died	in	1818	.
她	曾是	已婚	在	-	,	和	死亡	在	-	.

她于 1761 年结婚，1818 年去世。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪz] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	town	in	which	I	live	is	named	for	her	.
这	镇	在	哪个	我	居住	是	命名	为了	她	.

我居住的小镇以她的名字命名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪn] - .

It	was	incorporated	by	the	Colonial	Legislature	in	1762	.
它	曾是	公司	经过	这	殖民	立法机关	在	-	.

它于 1762 年由殖民地立法机构成立。

[tuː] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɪz][ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] ,

Two	miles	southeast	of	this	town	is	Monticello	,
二	英里	东南	的	这	镇	是	蒙蒂塞洛	,

蒙蒂塞洛位于该镇东南方向两英里处。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [ðə; ði] ['raɪtər]

the	former	residence	and	now	the	burial	-	place	of	Thomas	Jefferson	,	the	writer
这	以前的	住宅	和	现在	这	葬礼	-	地方	的	托马斯	杰斐逊	,	这	作家

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

of	the	Declaration	of	Independence	,
的	这	宣言	的	独立	,

这里曾是《独立宣言》起草者托马斯·杰斐逊的住所，现在也是他的安葬地。

[ænd; ənd]['fɔːrmər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	former	President	of	the	United	States	.
和	以前的	总统	的	这	团结的	各州	.

以及美国前总统。

[wʌn] [maɪl] [ˌsaʊθ'west] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , ['faʊndɪd] [baɪ]['dʒefərsən]

One	mile	southwest	from	here	is	the	University	of	Virginia	,	founded	by	Jefferson
一	英里	西南	从	这里	是	这	大学	的	弗吉尼亚州	,	创立	经过	杰斐逊

.

:

.

从这里向西南方向走一英里就是弗吉尼亚大学，它是由杰斐逊创立的。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ðer; ðər] .

When	I	am	old	enough	I	hope	to	become	a	student	there	.
什么时候	我	是	老的	足够的	我	希望	到	变得	一个	学生	那里	.

等我年纪够大了，我希望能够成为那里的学生。

['hæri] [ə; eɪ] . [dʒiː] .

Harry	A	.	G	.
哈里	一个	.	G	.

哈里·A·G

['əuinzbərə] , [kən'tʌki] .

Owensboro	,	Kentucky	.
欧文斯伯勒	,	肯塔基州	.

肯塔基州欧文斯伯勒。

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] [fɑːks] , [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [hiː; hi][gɑːt] [luːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] [kɪld]

I	once	had	a	gray	fox	,	but	one	night	he	got	loose	,	and	a	dog	killed
我	一次	有	一个	灰色的	狐狸	,	但	一	夜晚	他	得到	松动的	,	和	一个	狗	被杀

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我以前养过一只灰狐，但有一天晚上它跑丢了，被狗咬死了。

[læst] [sprɪŋ] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] - [kuːn] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['sʌmər] .

Last	**spring**	**I**	**bought**	**a**	**'**	**coon**	**,**	**and**	**kept**	**him**	**all**	**summer**	**.**
最后的	春天	我	买	一个	-	浣熊	,	和	保留	他	全部	夏天	.

去年春天我买了一只浣熊，并把它养了一整个夏天。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌnɪŋ] , [bʌt; bət] [maɪ] [fɑːks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] .

He	**was**	**very**	**cunning**	**,**	**but**	**my**	**fox**	**was**	**the**	**best**	**.**
他	曾是	非常	狡猾	,	但	我的	狐狸	曾是	这	最好的	.

他很狡猾，但我的狐狸才是最棒的。

[hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

He	**would**	**play**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**with**	**me**	**for**	**hours**	**.**
他	会	玩	隐藏	-	和	-	寻找	和	我	为了	小时	.

他会和我玩捉迷藏好几个小时。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['mɪnoʊz] [iːt] ,

Will	**you**	**please**	**tell**	**me**	**what**	**minnows**	**eat**	**,**
将要	你	请	告诉	我	什么	小鱼	吃	,

请问小鱼吃什么?

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ?

and	**must**	**I**	**change**	**the**	**water**	**every**	**morning**	**and**	**evening**	**?**
和	必须	我	改变	这	水	每一个	早晨	和	晚上	?

我必须每天早晚换水吗?

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪʃ] [siːm] ['laɪvliːɚ] .

Sometimes	**I**	**leave**	**the**	**water**	**unchanged**	**for**	**days**	**,**	**and**	**the**	**fish**	**seem**	**livelier**	**.**
有时	我	离开	这	水	未更改	为了	天	,	和	这	鱼	似乎	更活泼	.

有时我几天都不换水，鱼儿反而显得更有活力。

[aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

I	**caught**	**them**	**in**	**a**	**ditch**	**.**
我	捕捉	他们	在	一个	沟	.

我在沟里抓住了它们。

['wɪlɪs] [iː] . [el] .

Willis	**E**	**.**	**L**	**.**
威利斯	E	.	L	.

威利斯

['mɪnoʊz] [meɪ] [biː; bi] [fed] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [goʊld] - [fɪʃ] ([siː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [noʊ] . [sɪks]) .

Minnows	**may**	**be**	**fed**	**the**	**same**	**as**	**gold**	**-**	**fish**	**(**	**see**	**Young**	**People**	**No**	**.**	**6**	**)**	**.**
小鱼	可能	是	美联储	这	相同的	作为	金子	-	鱼	(	看	年轻的	人们	不	.	6	)	.

小鱼可以像金鱼一样喂养（参见《青少年》第 6 号）。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Once	**a**	**day**	**is**	**sufficient**	**to**	**change**	**the**	**water**	**,**
一次	一个	天	是	充足的	到	改变	这	水	,

每天换一次水就足够了。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)n] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] - [plænts] [ɪn] [jʊr; jər] [gloʊb] [ɔːr] [ə'kweriəm] ,

although	**if**	**you**	**have**	**certain**	**kinds**	**of**	**water**	**-**	**plants**	**in**	**your**	**globe**	**or**	**aquarium**	**,**
虽然	如果	你	有	肯定	种类	的	水	-	植物	在	你的	地球	或者	水族馆	,

不过，如果你在水族箱或鱼缸里养了某些种类的水生植物，

[ðə; ði] ['wɔːtər] [meɪ] [goʊ] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [deɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [pjʊr] .

the	**water**	**may**	**go**	**unchanged**	**for**	**days**	**,**	**and**	**still**	**remain**	**pure**	**.**
这	水	可能	去	未更改	为了	天	,	和	仍然	保持	纯的	.

水可能几天都不会发生变化，但仍然保持纯净。

['ɪŋgl̩ˌsaɪd] .

Ingleside	**.**
炉边	.

炉边。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	only	ten	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	仅有的	十	年	老的	.

我是一个只有十岁的小女孩。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] ['tʃerəkiː] ['kaʊnti] , ['dʒɔːrdʒə] .

I	live	on	a	farm	in	Cherokee	County	,	Georgia	.
我	居住	在	一个	农场	在	切罗基	县	,	乔治亚州	.

我住在佐治亚州切罗基县的一个农场里。

[læst] ['sʌmər] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnsekts] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ['veri]

Last	summer	I	began	to	make	a	collection	of	insects	,	but	did	not	succeed	very
最后的	夏天	我	开始	到	制作	一个	收藏	的	昆虫	,	但	做过	不是	成功	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

去年夏天我开始收集昆虫标本，但并没有取得太大成功。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ðiː][best] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] ?

Will	you	please	tell	me	what	is	the	best	way	to	kill	and	preserve	them	?
将要	你	请	告诉	我	什么	是	这	最好的	方式	到	杀	和	保存	他们	?

请问杀死并保存它们的最佳方法是什么?

['keɪti] [ɑːr] . [piː] .

Katie	R	.	P	.
凯蒂	拉	.	P	.

Katie RP

[ðə; ðiː][best] ['meθəd] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd]['ɪnsekts][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] ,

The	best	method	of	catching	butterflies	and	insects	is	with	a	net	,
这	最好的	方法	的	捕捉	蝴蝶	和	昆虫	是	和	一个	网	,

捕捉蝴蝶和昆虫的最佳方法是用网。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['bærəl] [huːp] ,

which	can	be	made	in	the	following	manner	:	Take	a	common	barrel	hoop	,
哪个	能	是	制成	在	这	下列的	方式	:	拿	一个	常见的	桶	箍	,

制作方法如下：取一个普通的桶箍，

[ænd; ənd][slɪt] [ɔːf][ə; eɪ][strɪp] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] .

and	slit	off	a	strip	about	a	quarter	of	an	inch	wide	.
和	缝隙	离开	一个	条	关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	宽的	.

然后切下一条约四分之一英寸宽的纸条。

[ʌv; əv] [ðɪs] [meɪk] [ə; eɪ] [huːp] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

Of	this	make	a	hoop	about	a	foot	in	diameter	,
的	这	制作	一个	箍	关于	一个	脚	在	直径	,

用这些材料做一个直径约一英尺的圆环，

[ænd; ənd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['waɪər][tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [rɑːd][ə'baʊt][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] .

and	fasten	it	with	wire	to	a	light	rod	about	a	yard	long	.
和	系	它	和	金属丝	到	一个	光	杆	关于	一个	院子	长的	.

用铁丝将其固定在一根约一码长的灯杆上。

[ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn]

Then	take	a	round	piece	of	mosquito	netting	about	three	-	quarters	of	a	yard	in
然后	拿	一个	圆形的	片	的	蚊子	网	关于	三	-	四分之一	的	一个	院子	在

[daɪ'æmɪtər] ,

diameter	,
直径	,

然后取一块直径约四分之三码的圆形蚊帐，

[ænd; ənd][baɪnd][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] [huːp] .

and	bind	it	firmly	to	the	hoop	.
和	绑定	它	牢牢	到	这	箍	.

并将其牢牢地绑在箍上。

['ɪnsekts] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net][duː][nɑːt][get]['broʊkən][æz; əz] [ɪf] [kɔːt] ['ruːdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Insects	captured	with	a	net	do	not	get	broken	as	if	caught	rudely	with	the
昆虫	捕获	和	一个	网	做	不是	得到	破碎的	作为	如果	捕捉	粗鲁地	和	这

[hænd] .

hand	.
手	.

用网捕获的昆虫不会像用手粗暴地捕捉那样被弄伤。

[wen] [jʊr; jər] ['treʒər] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] , ['gæðər][ðə; ði][net][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,

When	your	treasure	is	secured	,	gather	the	net	in	your	hand	,
什么时候	你的	宝藏	是	安全	,	收集	这	网	在	你的	手	,

当你的财宝到手后，就把网收在手里。

[ðʌs] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [speɪs] .

thus	confining	the	insect	in	a	very	small	space	.
因此	限制	这	昆虫	在	一个	非常	小的	空间	.

这样就将昆虫限制在了一个非常小的空间内。

[ðen] [doʊs][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['iːθər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɔːd] [ɑːn]

Then	dose	it	carefully	with	a	few	drops	of	ether	,	which	should	be	poured	on
然后	剂量	它	小心	和	一个	很少	滴	的	醚	,	哪个	应该	是	倾倒	在

[ðə; ði] [hed] .

the	head	.
这	头	.

然后小心地滴入几滴乙醚，将乙醚倒在头部。

[ðɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kɪl] [ðə; ði]['ɪnsekt][æt; ət][wʌns] ;

This	will	probably	kill	the	insect	at	once	;
这	将要	大概	杀	这	昆虫	在	一次	;

这样很可能会立即杀死昆虫；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ʃoʊ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] , [ə'nʌðər] [drɑːp] [wɪl]

but	should	it	a	few	moments	later	show	any	signs	of	life	,	another	drop	will
但	应该	它	一个	很少	时刻	之后	展示	任何	标志	的	生活	,	其他	降低	将要

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

finish	it	.
结束	它	.

但如果片刻之后它出现任何生命迹象，再滴一滴就能把它杀死。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːθər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [i'væpəreits] ['kwɪkli] ,

The	advantage	of	ether	is	that	it	evaporates	quickly	,
这	优势	的	醚	是	那	它	蒸发	迅速地	,

乙醚的优点是挥发迅速。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði]['kʌlər][ænd; ənd]['tekstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt][ʌn'ɪndʒərd] .

and	leaves	the	color	and	texture	of	the	insect	uninjured	.
和	树叶	这	颜色	和	质地	的	这	昆虫	未受伤	.

而且不会损伤昆虫的颜色和质地。

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [maʊnt] [jʊr; jər] ['spesɪmənz] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [θɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv][kɔːrk] [gluːd]

The	best	way	to	mount	your	specimens	is	to	have	thin	pieces	of	cork	glued
这	最好的	方式	到	山	你的	标本	是	到	有	薄的	件	的	软木	胶合

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] ,

to	the	bottom	of	your	case	,
到	这	底部	的	你的	案件	,

展示标本的最佳方法是在标本盒底部粘上薄薄的软木片。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɪz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['slendər] [pɪn] [stʌk] [θruː] [ɪts]['bɑːdi] .

to	which	the	insect	is	fastened	by	a	long	slender	pin	stuck	through	its	body	.
到	哪个	这	昆虫	是	系紧	经过	一个	长的	苗条	别针	卡住	通过	它是	身体	.

昆虫被一根穿过其身体的细长针固定在上面。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kɔːks] , [sɔːft][paɪn] [wʊd] [wɪl] [duː] .

If	you	have	no	corks	,	soft	pine	wood	will	do	.
如果	你	有	不	软木塞	, 柔软的		松树	木头	将要	做	.

如果没有软木塞，用软松木也可以。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [maʊnt] [jʊr; jər] ['spesɪmən] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['fiːləz]

You	must	mount	your	specimen	and	arrange	its	wings	and	feelers
你	必须	山	你的	标本	和	安排	它是	翅膀	和	触角

[ɪ'miːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

你必须立即装裱标本，并整理好它的翅膀和触角。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] [stɪf] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [breɪk] [ɪf] ['hændəld] .

as	it	soon	becomes	stiff	and	brittle	,	and	will	break	if	handled	.
作为	它	很快	变成	僵硬的	和	脆	,	和	将要	休息	如果	处理	.

因为它很快就会变得僵硬易碎，一碰就会断。

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnsekts][ɑːr; ər][maɪs][ænd; ənd] [mɔθs] .

The	great	enemies	of	a	collection	of	insects	are	mice	and	moths	.
这	伟大的	敌人	的	一个	收藏	的	昆虫	是	小鼠	和	蛾子	.

老鼠和飞蛾是许多昆虫的大敌。

[maɪs] [wɪl] ['ruːɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['sʌmɚz] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [ɪf] [ðeɪ]

Mice	will	ruin	the	result	of	a	whole	summer's	work	in	a	single	night	if	they
小鼠	将要	废墟	这	结果	的	一个	所有的	夏季	工作	在	一个	单身的	夜晚	如果	他们

[kæn; kən][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

can	get	at	it	.
能	得到	在	它	.

如果老鼠能得逞，它们一夜之间就能毁掉你整个夏天辛勤劳动的成果。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] [ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] [wɪl] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz]

But	a	little	care	and	forethought	will	guard	against	the	ravages	of	these
但	一个	小的	关心	和	深思熟虑	将要	警卫	反对	这	蹂躏	的	这些

['mɪstʃɪvəs] [dɪ'strɔɪəz] .

mischievous	destroyers	.
恶作剧	驱逐舰	.

但只要稍加注意和预先考虑，就能避免这些捣蛋鬼的破坏。

[kɪ'noʊʃə] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Kenosha	,	Wisconsin	.
基诺沙	,	威斯康星州	.

威斯康星州基诺沙。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪld] ['ræbɪt] [ðæt] [gruː] [soʊ] [teɪm] [aɪ][kʊd; kəd][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd]

I	had	a	young	wild	rabbit	that	grew	so	tame	I	could	let	it	out	in	the	yard
我	有	一个	年轻的	荒野	兔子	那	生长	所以	驯服	我	可以	让	它	出去	在	这	院子

[tuː; tə] [iːt] [græs] [ænd; ənd]['kloʊvər] .

to	eat	grass	and	clover	.
到	吃	草	和	三叶草	.

我以前养过一只小野兔，它长得非常温顺，我可以把它放到院子里吃草和三叶草。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [iːt] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] .

It	would	also	eat	bread	and	milk	out	of	a	dish	.
它	会	还	吃	面包	和	牛奶	出去	的	一个	盘子	.

它还会吃盘子里的面包和牛奶。

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	liked	it	very	much	.
我	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢它。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['waɪər][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	caught	it	I	put	it	in	a	wire	cage	,	and	fed	it	,
什么时候	我	捕捉	它	我	放	它	在	一个	金属丝	笼	,	和	美联储	它	,

我抓到它后，把它放进铁丝笼里，并喂了它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gɑːt] [teɪm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	it	soon	got	tame	,	and	played	around	the	kitchen	most	of	the	time	.
和	它	很快	得到	驯服	,	和	玩	大约	这	厨房	最多	的	这	时间	.

它很快就变得温顺了，大部分时间都在厨房里玩耍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .

I	am	sorry	to	say	that	my	little	sister	squeezed	it	to	death	.
我	是	对不起	到	说	那	我的	小的	姐姐	挤压	它	到	死亡	.

很遗憾，我妹妹把它捏死了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][wʌn] [maɪl] [west] [ʌv; əv] [kɪ'noʊʃə] .

I	am	twelve	years	old	,	and	I	live	on	a	farm	one	mile	west	of	Kenosha	.
我	是	十二	年	老的	,	和	我	居住	在	一个	农场	一	英里	西方	的	基诺沙	.

我今年十二岁，住在基诺沙以西一英里处的一个农场里。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [θriː] ['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv]

I	have	three	brothers	and	three	sisters	,	and	I	am	the	oldest	of
我	有	三	兄弟	和	三	姐妹	,	和	我	是	这	最老	的

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

我有三个弟弟和三个妹妹，我是他们当中最大的。

[faɪv] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [kɪ'noʊʃə] .

Five	of	us	go	to	school	in	Kenosha	.
五	的	我们	去	到	学校	在	基诺沙	.

我们五个人在基诺沙上学。

[iː] . [biː] . [siː] .

E	.	B	.	C	.
E	.	B	.	C	.

地球物理中心

['hɔːrəs] [siː] . ['dʌbljuː] . — [siː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , [peɪdʒ] - .

Horace	C	.	W	.	—	See	Young	People	No	.	18	,	page	232	.
贺拉斯	C	.	W	.	—	看	年轻的	人们	不	.	-	,	页	-	.

Horace CW——参见《青年》第 18 期，第 232 页。

['mæti] [el] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [gʊd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] ,

Mattie	L	.	—	There	are	so	many	good	books	of	the	kind	you	require	,
马蒂	L	.	—	那里	是	所以	许多	好的	图书	的	这	种类	你	要求	,

Mattie L.——你需要的这类好书有很多，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz] " [best] .

that	it	is	difficult	to	say	which	is	"	best	.
那	它	是	难的	到	说	哪个	是	"	最好的	.

很难说哪个是"最好的"。

" [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [iː] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] . — [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pʌzlz]

"	A	.	H	.	E	.	,	and	Others	.	—	We	receive	a	very	large	number	of	puzzles
"	一个	.	H	.	E	.	,	和	其他的	.	—	我们	收到	一个	非常	大的	数字	的	谜题

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] [ˌkɔris'pɔndənts] .

from	our	youthful	correspondents	.
从	我们的	青春	通讯员	.

"AHE 和其他人——我们收到了来自年轻通讯员的大量谜题。

[ɪf] [noʊ] ['ænsər] [ə'kʌmpəniz] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪg'zæmɪnd] .

If	no	answer	accompanies	them	,	they	are	not	examined	.
如果	不	回答	伴随	他们	,	他们	是	不是	检查	.

如果没有答案，则不予审查。

[ɪf] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪz][wʌn][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [juːst]

If	the	solution	is	one	we	have	already	published	,	it	can	not	be	used
如果	这	解决方案	是	一	我们	有	已经	已发布	,	它	能	不是	是	用过的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

如果解决方案是我们已经发布的，则不能再次使用。

[gʊd] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] ,

Good	puzzles	are	always	welcome	,	but	even	after	being	accepted	,
好的	谜题	是	总是	欢迎	,	但	甚至	后	存在	公认	,

好的谜题总是受欢迎的，但即使被接受之后，

[ðeɪ] [meɪ] [weɪt] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][tɜːrn] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] .

they	may	wait	weeks	before	their	turn	comes	to	be	printed	.
他们	可能	等待	周	前	他们的	转动	来	到	是	打印	.

他们可能要等上好几周才能轮到他们印刷。

" [səb'skraɪbər] , " ['kliːvlənd] . — [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɪŋk] - ['rəuləz][kən'sɪsts] [ʌv; əv]

"	Subscriber	,	"	Cleveland	.	—	The	composition	for	making	ink	-	rollers	consists	of
"	订户	,	"	克利夫兰	.	—	这	作品	为了	制作	墨水	-	滚筒	由	的

[gluː] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ,

glue	and	molasses	,
胶水	和	糖蜜	,

"订户，"克利夫兰——"制造墨辊的配方由胶水和糖蜜组成，

[ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [gluː] [ɪn] ['sʌmər] [tuː; tə][wʌn]

the	proportions	varying	from	about	two	pounds	of	glue	in	summer	to	one
这	比例	变化	从	关于	二	磅	的	胶水	在	夏天	到	一

[paʊnd] [ɪn] ['wɪntər] [fɔːr; fər][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] [mə'læsɪz] .

pound	in	winter	for	one	quart	of	molasses	.
磅	在	冬天	为了	一	夸脱	的	糖蜜	.

比例因季节而异，夏季大约需要两磅胶水，冬季大约需要一磅胶水配一夸脱糖蜜。

[ðə; ði] [gluː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [soʊkt] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

The	glue	should	be	soaked	about	half	an	hour	.
这	胶水	应该	是	浸泡过	关于	一半	一个	小时	.

胶水应该浸泡约半小时。

[ðə; ði]['wɔːtər][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [pɔːd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gluː] ['hiːtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [melts] .

The	water	should	then	be	poured	off	,	and	the	glue	heated	until	it	melts	.
这	水	应该	然后	是	倾倒	离开	,	和	这	胶水	加热	直到	它	融化	.

然后倒掉水，加热胶水直至其融化。

[ðen] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði] [mə'læsɪz] , [ænd; ənd][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

Then	pour	in	the	molasses	,	and	stir	it	well	.
然后	倒	在	这	糖蜜	,	和	搅拌	它	出色地	.

然后倒入糖蜜，搅拌均匀。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [bɔɪld] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː]

It	should	now	be	boiled	slowly	for	about	an	hour	before	it	is	poured	into
它	应该	现在	是	煮沸	缓慢地	为了	关于	一个	小时	前	它	是	倾倒	进入

[ðə; ði] [moʊld] ,

the	mould	,
这	模具	,

现在应该用小火慢煮大约一个小时，然后再倒入模具。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ɔɪld] .

which	should	be	well	oiled	.
哪个	应该	是	出色地	涂油	.

应该涂上润滑油。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

You	will	find	it	much	more	difficult	than	at	first	appears	to	make	a	good
你	将要	寻找	它	很多	更多的	难的	比	在	第一的	出现	到	制作	一个	好的

[ɪŋk] - ['roʊlər] ,

ink	-	roller	,
墨水	-	滚筒	,

你会发现制作一个好的墨辊比乍看起来要难得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [tʃiːp] [ɪn][ðə; ði][end][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .

and	it	will	be	as	cheap	in	the	end	for	you	to	buy	them	.
和	它	将要	是	作为	便宜的	在	这	结尾	为了	你	到	买	他们	.

最终对你来说，购买它们也会很便宜。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

If	you	take	proper	care	of	one	,	it	will	last	a	long	time	.
如果	你	拿	恰当的	关心	的	一	,	它	将要	最后的	一个	长的	时间	.

如果保养得当，它可以用很久。

[duː][nɑːt] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][juːz] , [æz; əz] [ðæt] [tendz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər] .

Do	not	wash	it	immediately	after	use	,	as	that	tends	to	make	it	harder	.
做	不是	洗	它	立即地	后	使用	,	作为	那	倾向于	到	制作	它	更难	.

使用后不要立即清洗，因为那样容易使其变硬。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [klɔgd] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] ,

When	it	appears	clogged	with	ink	,
什么时候	它	出现	堵塞	和	墨水	,

当它看起来被墨水堵塞时，

[rʌb][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔɪl][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

rub	it	with	oil	an	hour	before	you	wish	to	use	it	,
擦	它	和	油	一个	小时	前	你	希望	到	使用	它	,

使用前一小时涂抹油。

[ænd; ənd] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

and	scrape	it	clean	with	the	back	of	a	knife	.
和	刮	它	干净的	和	这	后退	的	一个	刀	.

用刀背刮干净。

['əuləf, 'ɔl-][tiː] . — [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][ɪg'zæmɪn][jʊr; jər] ['telɪskoʊp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel]

Olaf	T	.	—	As	we	can	not	examine	your	telescope	,	it	is	difficult	to	tell
奥拉夫	T	.	—	作为	我们	能	不是	检查	你的	望远镜	,	它	是	难的	到	告诉

[wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz] .

where	the	trouble	lies	.
在哪里	这	麻烦	谎言	.

Olaf T.——由于我们无法检查您的望远镜，因此很难判断问题出在哪里。

['pɑːsəbli] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][jʊr; jər] [tuːb] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]
Possibly **the** **diameter** **of** **your** **tube** **is** **too** **small** **for** **the** **increased** **size** **of** **your**
可能 这 直径 的 你的 管子 是 也 小的 为了 这 增加 尺寸 的 你的
[glæs] .
glass .
玻璃 .

可能是你的管子直径太小，无法容纳增大后的玻璃杯。

['dʌbljuː] . [tiː] . ['tʃæfɪn] . — [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
W . **T** . **Chafin** . **—** **The** **authorship** **of** **the** **Arabian** **Nights** **is** **unknown** .
W . T . 查芬 . — 这 作者身份 的 这 阿拉伯 夜晚 是 未知 .

WT Chafin——《一千零一夜》的作者不详。

[æn'twɑːn] ['gæləɪnd] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['koʊlbɜːt][tuː; tə] [kə'lekt] ['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
Antoine **Galland** **,** **who** **was** **employed** **by** **Colbert** **to** **collect** **manuscripts** **in** **the** **East** **,**
安托万 加兰德 , WHO 曾是 受雇 经过 科尔伯特 到 收集 手稿 在 这 东方 ,

安托万·加朗受雇于科尔伯特，负责在东方收集手稿。

[fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrk] [noʊn] [ɪn] ['jʊrəp] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
first **made** **the** **work** **known** **in** **Europe** **about** **the** **end** **of** **the** **seventeenth** **century** **.**
第一的 制成 这 工作 已知 在 欧洲 关于 这 结尾 的 这 第十七 世纪 .

大约在十七世纪末，他首次在欧洲公开了这部作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **375** **]**
[页 -]

[第375页]

[frʌm; frəm][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst]
From **internal** **evidence** **the** **middle** **of** **the** **fifteenth** **century** **has** **been** **fixed**
从 内部的 证据 这 中间 的 这 第十五 世纪 有 到过 固定的
[ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] .
upon **as** **the** **probable** **period** **of** **the** **composition** **of** **these** **wonderful** **tales** **.**
之上 作为 这 可能 时期 的 这 作品 的 这些 精彩的 故事 .

根据内部证据，人们已经确定这些精彩故事的创作时期很可能是十五世纪中叶。

[ɑːr] . [iː] . [es] . ['vɑːnsənt] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] - , - [dɪ'stɪŋkt][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
R . **E** . **S** . **Vansant** . **—** **There** **are** **about** **38** **,** **000** **distinct** **words** **in** **the** **English**
拉 . E . S . 范桑特 . — 那里 是 关于 - , - 清楚的 字 在 这 英语
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

RES Vansant.—英语中大约有 38,000 个不同的单词。

[ə'baʊt] - , - [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['ɔːrɪdʒɪn] .
About **23** **,** **000** **of** **these** **are** **of** **Anglo** **-** **Saxon** **origin** **.**
关于 - , - 的 这些 是 的 盎格鲁 - 撒克逊 起源 .

其中约有 23,000 人是盎格鲁-撒克逊人。

[ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['wɛbstɜːz] [ˌʌnə'brɪdʒd] ['dɪkʃəneri]
The **vocabulary** **of** **the** **new** **edition** **of** **Webster's** **Unabridged** **Dictionary**
这 词汇 的 这 新的 版 的 韦氏词典 完整版 字典
[kən'teɪnz] [ə'baʊt] - ,
contains **about** **118** **,**
包含 关于 - ,

新版韦氏大词典的词汇量约为118个。

- [wɜːrdz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [də'revətɪvz] , ['kɔmpaundz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; - [ɔːr] - , [haʊ'evər] ,
600 **words** **,** **including** **derivatives** **,** **compounds** **,** **etc** **.** **;** **3000** **or** **4000** **,** **however** **,**
- 字 , 包括 衍生物 , 化合物 , ETC . ; - 或者 - , 然而 ,

600字，包括派生词、复合词等；然而，3000或4000字，

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['kɑːmən] [juːz][fɔːr; fər]['ɔːrəl][ɔːr] ['rɪt(ə)n] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] .

are	all	that	are	in	common	use	for	oral	or	written	communication	.
是	全部	那	是	在	常见的	使用	为了	口服	或者	书面	沟通	.

这些都是口头或书面交流中常用的词语。

[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [kən'teɪnz] - ['dɪfrənt] [wɜːrdz] , ['mɪltən]['juːzɪz][ə'baʊt] - , [ænd; ənd]

The	Old	Testament	contains	5642	different	words	,	Milton	uses	about	8000	,	and
这	老的	遗嘱	包含	-	不同的	字	,	米尔顿	用途	关于	-	,	和

['ʃeɪkˌspɪər] [ə'baʊt] - , - .

Shakspeare	about	15	,	000	.
莎士比亚	关于	-	,	-	.

旧约圣经包含 5642 个不同的单词，弥尔顿使用了大约 8000 个单词，莎士比亚使用了大约 15000 个单词。

['oʊnli][ə'baʊt] - [wɜːrdz][ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrd(ə)neri][juːz][fɔːr; fər] [ˌtelɪ'græfɪk] ['bɪznəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

Only	about	300	words	are	in	ordinary	use	for	telegraphic	business	messages	.
仅有的	关于	-	字	是	在	普通的	使用	为了	电报	商业	消息	.

电报商务信息中通常只使用大约 300 个单词。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][lɔːst] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [faʊnd] .

My	first	is	in	lost	,	but	not	in	found	.
我的	第一的	是	在	丢失的	,	但	不是	在	成立	.

我的第一件东西在"遗失"里，但不在"已找到"里。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [graʊnd] .

My	second	is	in	earth	,	but	not	in	ground	.
我的	第二	是	在	地球	,	但	不是	在	地面	.

我的第二个项目在土里，但不在地面上。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][noʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [jes] .

My	third	is	in	no	,	but	not	in	yes	.
我的	第三	是	在	不	,	但	不是	在	是的	.

我的第三个答案是"不"，但不是"是"。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [daʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ges] .

My	fourth	is	in	doubt	,	but	not	in	guess	.
我的	第四	是	在	怀疑	,	但	不是	在	猜测	.

我的第四个答案还不确定，但并非猜测。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][stɜːr] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][mɪks] .

My	fifth	is	in	stir	,	but	not	in	mix	.
我的	第五	是	在	搅拌	,	但	不是	在	混合	.

我的第五个还在搅拌中，但还没混合好。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn][set] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [fɪks] .

My	sixth	is	in	set	,	but	not	in	fix	.
我的	第六	是	在	放	,	但	不是	在	使固定	.

我的第六颗珠子是成套的，但不是定式的。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn]['oʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][lænd] .

My	seventh	is	in	ocean	,	but	not	in	land	.
我的	第七	是	在	海洋	,	但	不是	在	土地	.

我的第七个地方在海洋里，但不在陆地上。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn][raɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][stænd] .

My	eighth	is	in	rise	,	but	not	in	stand	.
我的	第八	是	在	上升	,	但	不是	在	站立	.

我的第八个音符在上升音符中，但不在站立音符中。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [neɪm] ,

My	whole	is	a	modern	painter's	name	,
我的	所有的	是	一个	现代的	画家的	姓名	,

我的名字是一位现代画家的名字，

[im'bleizənd] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [feɪm] .

Emblazoned	high	on	the	roll	of	fame	.
饰有	高的	在	这	卷	的	名声	.

在名人榜上名列前茅。

[nɔːrθ] [stɑːr] .

North	Star	.
北	星星	.

北极星。

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[wɜːrd] [skwer] .

WORD	SQUARE	.
单词	正方形	.

单词方块。

[fɜːrst] , [æn; ən]['ædvɜːrb][ʌv; əv][taɪm] .

First	,	an	adverb	of	time	.
第一的	,	一个	副词	的	时间	.

首先，表示时间的副词。

['sekənd] , [tuː; tə] [pə'zes] .

Second	,	to	possess	.
第二	,	到	具有	.

其次，拥有。

[θɜːrd] , [wɪ'ðaʊt] [end] .

Third	,	without	end	.
第三	,	没有	结尾	.

第三，永无止境。

[fɔːrθ] , [ə; eɪ]['roʊmən]['empərər] .

Fourth	,	a	Roman	Emperor	.
第四	,	一个	罗马	皇帝	.

第四，一位罗马皇帝。

['edwɪn] .

Edwin	.
埃德温	.

埃德温。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[nuːˈmerɪk(ə)l] [ʃəˈreɪd] .

NUMERICAL	**CHARADE**	**.**
数值	猜谜游戏	.

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] - [ˈletərz] .

I	**am**	**composed**	**of**	**18**	**letters**	**.**
我	是	由	的	-	信件	.

我由18个字母组成。

[maɪ] - , [ˌtuːˈtuː] , - , - [ɪz][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] .

My	**10**	**,**	**2**	**,**	**18**	**,**	**17**	**is**	**indisputable**	**.**
我的	-	,	2	,	-	,	-	是	无可争议的	.

我的10、2、18、17是无可争议的。

[maɪ][fɔːr] , [θriː] , - , [eɪt] , - [ɪz][ə; eɪ][ˈkʌlər] .

My	**4**	**,**	**3**	**,**	**14**	**,**	**8**	**,**	**15**	**is**	**a**	**color**	**.**
我的	4	,	3	,	-	,	8	,	-	是	一个	颜色	.

我的 4、3、14、8、15 是一种颜色。

[maɪ][wʌn] , [eɪt] , [ˈsɛvən][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [neɪm] .

My	**1**	**,**	**8**	**,**	**7**	**is**	**a**	**boy's**	**name**	**.**
我的	1	,	8	,	7	是	一个	男孩们	姓名	.

我的名字是1、8、7，这是一个男孩的名字。

[maɪ] - , [faɪv] , [naɪn] , [eɪt][ɪz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] .

My	**13**	**,**	**5**	**,**	**9**	**,**	**8**	**is**	**a**	**flower**	**.**
我的	-	,	5	,	9	,	8	是	一个	花	.

我的数字 13、5、9、8 是一朵花。

[maɪ] - , - , [sɪks][ɪz][ˈærɪd] .

My	**16**	**,**	**12**	**,**	**6**	**is**	**arid**	**.**
我的	-	,	-	,	6	是	干旱	.

我的 16、12、6 很干旱。

[maɪ][sɪks] , [faɪv] , - [ɪz][ə; eɪ][ˈproʊnaʊn] .

My	**6**	**,**	**5**	**,**	**11**	**is**	**a**	**pronoun**	**.**
我的	6	,	5	,	-	是	一个	代词	.

我的 6、5、11 是一个代词。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ][ˈnoʊtɪd] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [wɔːr] .

My	**whole**	**is**	**a**	**noted**	**event**	**of**	**the**	**Revolutionary**	**war**	**.**
我的	所有的	是	一个	著名的	事件	的	这	革命者	战争	.

我的整个经历是美国独立战争中的一件著名事件。

[ˈdʌbljuː] . [ɑːr] . [es] .

W	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**
W	.	拉	.	S	.

WRS

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ˈsɑːroʊ] .

My	**first**	**is**	**in**	**joy**	**,**	**but**	**not**	**in**	**sorrow**	**.**
我的	第一的	是	在	喜悦	,	但	不是	在	悲哀	.

我的第一感受是喜悦，而不是悲伤。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn][lend] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['bɔːroʊ] .

My	second	is	in	lend	,	but	not	in	borrow	.
我的	第二	是	在	借	,	但	不是	在	借	.

我的第二个问题是借贷，而不是借款。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn][fæst] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [sloʊ] .

My	third	is	in	fast	,	but	not	in	slow	.
我的	第三	是	在	快速地	,	但	不是	在	慢的	.

我的第三个选项是快，但不是慢。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [wɪf] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [bloʊ] .

My	fourth	is	in	whiff	,	but	not	in	blow	.
我的	第四	是	在	闻	,	但	不是	在	吹	.

我的第四点是在嗅觉上，而不是在呼吸上。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [hoʊl] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hæf] .

My	fifth	is	in	whole	,	but	not	in	half	.
我的	第五	是	在	所有的	,	但	不是	在	一半	.

我的第五个是完整的，但不是一半。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] ['hefər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][kæf] .

My	sixth	is	in	heifer	,	but	not	in	calf	.
我的	第六	是	在	小母牛	,	但	不是	在	小牛	.

我的第六个孩子是母牛，但还没怀孕。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [hɪm] .

My	seventh	is	in	song	,	but	not	in	hymn	.
我的	第七	是	在	歌曲	,	但	不是	在	圣歌	.

我的第七个目标是歌唱，而不是赞美诗。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] [huːp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][rɪm] .

My	eighth	is	in	hoop	,	but	not	in	rim	.
我的	第八	是	在	箍	,	但	不是	在	轮缘	.

我的第八个球进了篮筐，但没进篮筐边缘。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn]['fænsi] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [wɪm] .

My	ninth	is	in	fancy	,	but	not	in	whim	.
我的	第九	是	在	想要	,	但	不是	在	一时兴起	.

我的第九个作品风格华丽，但并非一时兴起。

[maɪ]['hɪd(ə)n] [hoʊl] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ,

My	hidden	whole	,	when	it	is	found	,
我的	隐	所有的	,	什么时候	它	是	成立	,

我隐藏的完整性，当它被发现时，

[ɪz][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [mʌtʃ] [rɪ'naʊnd] .

Is	the	name	of	a	statesman	much	renowned	.
是	这	姓名	的	一个	政治家	很多	著名	.

是一位声名显赫的政治家的名字。

['ɑːrθər] .

Arthur	.
亚瑟	.

亚瑟。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .

DIAMOND	PUZZLE	.
钻石	谜	.

钻石拼图。

[ɪn]['merɪt] .

In	merit	.
在	优点	.

就其价值而言。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .

A	song	.
一个	歌曲	.

一首歌。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .

A	boy's	name	.
一个	男孩们	姓名	.

男孩的名字。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

A	part	of	the	body	.
一个	部分	的	这	身体	.

身体的一部分。

[ɪn]['merɪt] .

In	merit	.
在	优点	.

就其价值而言。

[em] . [iː] . [en] .

M	.	E	.	N	.
M	.	E	.	N	.

男士

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] .

DOUBLE	ACROSTIC	.
双倍的	藏头诗	.

双重藏头诗。

[ə; eɪ][ˌprɑːmə'neɪd] .

A	promenade	.
一个	长廊	.

一条长廊。

[ə; eɪ] [swɪs] ['kæntənˌ'kæntɑːn] .

A	Swiss	canton	.
一个	瑞士	广州	.

瑞士的一个州。

[ə; eɪ] [fiːst] .

A	feast	.
一个	盛宴	.

盛宴。

[fɪ'deləti] .

Fidelity	.
富达	.

富达。

[tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] .

To	enlighten	.
到	开导	.

启迪人心。

[tuː; tə] [kəm'pjuːt] .

To	**compute**	**.**
到	计算	.

计算。

['ænsər] — ['praɪm(ə)l][fɔːrm][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [ænd; ənd]['fainəlz][ðə; ði]['sekənd] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Answer	**—**	**Primals**	**form**	**the**	**first**	**name**	**and**	**finals**	**the**	**second**	**name**	**of**	**a**
回答	—	原始人	形式	这	第一的	姓名	和	决赛	这	第二	姓名	的	一个

['selɪbreɪtɪd] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

celebrated	**man**	**of**	**the**	**sixteenth**	**century**	**.**
著名	男人	的	这	第十六	世纪	.

答案——十六世纪一位著名人物的名字由字母组成，词尾构成其姓氏。

['dʌbljuː] . [ef] . [biː] .

W	**.**	**F**	**.**	**B**	**.**
W	.	F	.	B	.

WFB

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	**TO**	**PUZZLES**	**IN**	**NO**	**.**	**24**	**.**
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第24期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	**.**
莎士比亚	.

莎士比亚。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑːk] [tə'geðər] .

Birds	**of**	**a**	**feather**	**flock**	**together**	**.**
鸟类	的	一个	羽毛	群	一起	.

物以类聚，人以群分。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[bə'nænə] .

Banana	**.**
香蕉	.

香蕉。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[dʒiː]['ɑːrli][siː]

G	**arli**	**C**
G	arli	C

蒜

[iː] - [ə; eɪ]
E **nigm** **A**
E - 一个

谜题 A

[oʊ][pɑː][el]
O **pa** **L**
哦 帕 L

O pa L

[em]['aɪ'em'aɪ][siː]
M **imi** **C**
M imi C

米米C

[iː][em][juː]
E **m** **U**
E 米 U

电磁单位

[tiː][ɔɪ][el]
T **oi** **L**
T oi L

托伊·L

[ɑːr] - [juː]
R **oulea** **U**
拉 - U

鲁莱亚

[waɪ][iː][es]
Y **e** **S**
是 e S

是的

[dʒi'ɑːmətri] , ['kælkjələs] .
Geometry **,** **Calculus** **.**
几何学 , 结石 .

几何学，微积分。

[noʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

[ɑːr][juː][el][iː][ɑːr]
R **U** **L** **E** **R**
拉 U L E 拉

统治者

[juː][en][aɪ][tiː][iː]
U **N** **I** **T** **E**
U N 我 T E

团结

[el][aɪ][tiː][eɪtʃ][iː]
L **I** **T** **H** **E**
L 我 T H E

轻盈

[iː][tiː][eɪtʃ][iː][el]
E **T** **H** **E** **L**
E T H E L

乙基

[ɑːr][iː][iː][el][es]
R E E L S
拉 E E L S

卷轴

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[ˌmɑːntˈkɑːm] .
Montcalm .
蒙卡尔姆 .

蒙卡尔姆。

[dɪˈkæpɪˌteɪtid] [ʃəˈreɪd] , [ɑːn][peɪdʒ] - — [ˈprelət] .
Decapitated Charade , on page 328 — Prelate .
被斩首 猜谜游戏 , 在 页 - — 主教 .

斩首的闹剧，第 328 页——主教。

[ə; eɪ][ˌpəːsəˈneiʃən] , [ɑːn][peɪdʒ] - — [kwiːn] [ˈʃɑːrlət] [səˈfaiə] , [waɪf][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd]
A Personation , on page 328 — Queen Charlotte Sophia , wife of George the Third
一个 角色扮演 , 在 页 - — 女王 夏洛特 索菲亚 , 妻子 的 乔治 这 第三
[ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] .
of England .
的 英格兰 .

第 328 页的人物扮演——英格兰国王乔治三世的妻子夏洛特·索菲亚王后。

[ˈfeɪvərz][ɑːr; ər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm] [ˈgreɪsi] [ˈælən] , [dʒɑːn][ˈdʌbljuː] . [ˈgɛbhɑːrt] , [greɪs] [ˈhwitni] ,
Favors are acknowledged from Gracie Allen , John W . Gebhart , Grace Whitney ,
恩惠 是 已确认 从 格雷西 艾伦 , 约翰 W . 格布哈特 , 优雅 惠特尼 ,
[ˈwɔːltər] [ˈvæsɚ] ,
Walter Vassar ,
沃尔特 瓦萨学院 ,

感谢 Gracie Allen、John W. Gebhart、Grace Whitney 和 Walter Vassar 的帮助。

[ɜːrn] [ˈwəːnə] , [ˈednə][ˈhæmɪltən] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [oʊ] . , [iː] . [diː] . [ˈdʒenɪŋz] , [əˈdɛlə] [biː] . , [es] . [ə; eɪ] .
Erne Werner , Edna Hamilton , Charles H . O . , E . D . Jennings , Adella B . , S . A .
厄恩 维尔纳 , 埃德娜 汉密尔顿 , 查尔斯 H . 哦 . , E . D . 詹宁斯 , 阿黛拉 B . , S . 一个 .
[es] . ,
S . ,
S . ,

Erne Werner、Edna Hamilton、Charles HO、ED Jennings、Adella B.、SAS、

[mɔːd] [em] . , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [es] . , [dʒeɪ] . [em] . [wʊlf] , [ˈmægi] [ˈteilə] , [ˈaɪnez] , [fred] [ˈluːɪs] ,
Maud M . , James A . S . , J . M . Wolfe , Maggie Taylor , Inez , Fred Lewis ,
莫德 M . , 詹姆斯 一个 . S . , J . M . 沃尔夫 , 玛吉 泰勒 , 伊内兹 , 弗雷德 刘易斯 ,

Maud M.、James AS、JM Wolfe、Maggie Taylor、Inez、Fred Lewis

[dʒeɪ] . [biː] . [lɑː] [ruː] , [es] . [biː] . [preɪ] , [nel] [biː] . [mækˈdiː] . , [ˈsuːzi] [ˈlevənz] , [el] . [ˈdʌbljuː] .
J . B . La Rue , S . B . Pray , Nell B . MacD . , Susie Leavens , L . W .
J . B . 拉 后悔 , S . B . 祈祷 , 内尔 B . macd . , 苏西 酵母 , L . W .

JB La Rue、SB Pray、Nell B. MacD.、Susie Leavens、LW

[kəˈrekt] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈpʌzlz] [ɑːr; ər] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈluːɪs] [ˈgɔf] , [meɪ] [ˈbɝːt] , [ˈvændərbɪlt]
Correct answers to puzzles are received from Louise Goff , May Burt , Vanderbilt
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 路易丝 戈夫 , 可能 伯特 , 范德比尔特
[ˈoʊlmˌstɛd] ,
Olmstead ,
奥姆斯特德 ,

Louise Goff、May Burt、Vanderbilt Olmstead 等人给出了谜题的正确答案。

['fæni] [ænd; ənd] ['flɔrəns] [em] . , [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['reɪmənd] , ['lulu] ['pɪrs] , ['su:zi] ['benədɪkt] ,
Fannie **and** **Florence** **M** **.** **,** **G** **.** **W** **.** **Raymond** **,** **Lulu** **Pearce** **,** **Susie** **Benedict** **,**
房利美 和 佛罗伦萨 M . , G . W . 雷蒙德 , 露露 皮尔斯 , 苏西 本尼迪克特 ,
[kə'milə] ['dʌblju:] . [em] . ,
Camilla **W** **.** **M** **.** **,**
卡米拉 W . M . ,

范妮和弗洛伦斯·M.、GW·雷蒙德、露露·皮尔斯、苏西·本尼迪克特、卡米拉·WM、

['bɜ:rdi] ['rændɔlf] , ['i:və]['kæs(ə)l] , - ['mɜ:rfi] , ['kɔ:rə][em] . [keɪ] , ['bærət, 'bærit] ['i:stmən] , "
Birdie **Randolph** **,** **Eva** **Castle** **,** **Elsina** **Murphy** **,** **Cora** **M** **.** **Kay** **,** **Barrett** **Eastman** **,** **"**
小鸟 兰道夫 , 伊娃 城堡 , - 墨菲 , 科拉 M . 凯 , 巴雷特 伊士曼 , "
[nɔ:rθ] [stɑ:r] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['lɪzi] ,
North **Star** **"** **and** **"** **Little** **Lizzie** **,**
北 星星 " 和 " 小的 莉齐 ,

Birdie Randolph、Eva Castle、Elsina Murphy、Cora M. Kay、Barrett Eastman、“北极星”和“小莉齐”，

" ['kæri] [mɑ:rtʃ] , [dʒeɪ] . - , ['bɜ:rθə] ['kɑ:ləm] , [dʒi:] . [si:] . ['mækintɔʃ] , ['ælɪs] ['hæmənd] ,
" **Carrie** **March** **,** **J** **.** **MacClintock** **,** **Bertha** **Collom** **,** **G** **.** **C** **.** **Macintosh** **,** **Alice** **Hammond** **,**
" 凯莉 行进 , J . - , 伯莎 科洛姆 , G . C . 麦金托什 , 爱丽丝 哈蒙德 ,
[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [tru:] ,
A **.** **A** **.** **True** **,**
一个 . 一个 . 真的 ,

“Carrie March、J. MacClintock、Bertha Collom、GC Macintosh、Alice Hammond、AA True，

['pə:si] [məkdʒɔrdʒ] , ['wɪljəm] [di:] . [dʒi:] . , ['keɪti] [ænd; ənd] ['fræŋki] [el] . , ['edwərd][si:] . , ['dʒini,'dʒeni]
Percy **MacGeorge** **,** **William** **D** **.** **G** **.** **,** **Katie** **and** **Frankie** **L** **.** **,** **Edward** **C** **.** **,** **Jennie**
珀西 麦克乔治 , 威廉 D . G . , 凯蒂 和 弗兰基 L . , 爱德华 C . , 珍妮
[eɪtʃ] . ,
H **.** **,**
H . ,

Percy MacGeorge、William DG、Katie 和 Frankie L.、Edward C.、Jennie H.、

[fred] [braʊn] , ['wɪli] [mə'kɪnəs] , [eɪtʃ] . [keɪ] . ['praɪər] , ['mɔd] [ænd; ənd]['mɔ:rtən][eɪtʃ] . , ['lulu] [ə; eɪ] .
Fred **Brown** **,** **Willie** **MacInnes** **,** **H** **.** **K** **.** **Pryer** **,** **Maude** **and** **Morton** **H** **.** **,** **Lulu** **A** **.**
弗雷德 棕色的 , 威利 机器 , H . K . 窥探者 , 莫德 和 莫顿 H . , 露露 一个 .
[dʒi:] . ,
G **.** **,**
G . ,

Fred Brown、Willie MacInnes、HK Pryer、Maude 和 Morton H.、Lulu AG、

['ælɪs] [bi:] . , [fred] [si:] . , ['neli] [di:] .
Alice **B** **.** **,** **Fred** **C** **.** **,** **Nellie** **D** **.**
爱丽丝 B . , 弗雷德 C . , 内莉 D .

爱丽丝·B、弗雷德·C、内莉·D

['wɪgəlz] .
WIGGLES **.**
扭动 .

扭动。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , ['gɪv(ə)n][ɪn] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - ,
In **answer** **to** **Wiggle** **No** **.** **10** **,** **given** **in** **Harper's** **Young** **People** **No** **.** **21** **,**
在 回答 到 扭动 不 . - , 给定 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - ,

针对《哈珀青少年》杂志第21期中刊登的第10道趣味问答题，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] ['drɔɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [sent][ɪn] .
more **than** **three** **hundred** **drawings** **have** **been** **sent** **in** **.**
更多的 比 三 百 图画 有 到过 发送 在 .

已收到三百多幅画作。

['nɪrli] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪg(ə)l] .

Nearly	one	-	third	of	these	were	correct	answers	to	the	Wiggle	.
几乎	一	-	第三	的	这些	是	正确的	答案	到	这	扭动	.

其中近三分之一是 Wiggle 游戏的正确答案。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ə; eɪ][və'raɪəti][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n]

Of	the	remainder	a	variety	have	been	selected	,	and	are	published	on
的	这	余	一个	种类	有	到过	已选	,	和	是	已发布	在

[peɪdʒ] - .

page	376	.
页	-	.

其余部分已选定，并刊登在第 376 页。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n] [nu:] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - .

With	them	is	also	given	new	Wiggle	No	.	11	.
和	他们	是	还	给定	新的	扭动	不	.	-	.

同时，他们还获得了新的 Wiggle No. 11。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst][ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['fɜ:rnɪʃt] ['drɔɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪg(ə)l] ,

The	following	list	is	of	those	who	furnished	drawings	to	the	Wiggle	,
这	下列的	列表	是	的	那些	WHO	提供	图画	到	这	扭动	,

以下是向Wiggle提供图纸的人员名单：

[bʌt; bət] [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][aɪ'di:ə] :

but	who	did	not	happen	to	catch	our	artist's	idea	:
但	WHO	做过	不是	发生	到	抓住	我们的	艺术家的	主意	:

但谁又能恰好领会我们这位艺术家的创意呢?

- , [pi:] . [ʃmaʊs] , ['hɜ:rbərt][ə; eɪ] . ['dɑ:nld] , ['və:dʒil] ['kʌmɪŋ] , ['pə:sivəl] ['kaɪl] , [eɪtʃ] . [i:] .

Wildrake	,	P	.	Schmauss	,	Herbert	A	.	Donalds	,	Virgil	Cuming	,	Percival	Kile	,	H	.	E	.
-	,	P	.	施马乌斯	,	赫伯特	一个	.	唐纳德	,	维吉尔	库明	,	珀西瓦尔	基尔	,	H	.	E	.

[es] . [ɔ:r][i:] . [eɪtʃ] . [es] . ,

S	.	or	E	.	H	.	S	.	,
S	.	或者	E	.	H	.	S	.	,

Wildrake、P. Schmauss、Herbert A. Donalds、Virgil Cuming、Percival Kile、HES 或 EHS，

[mɪs] ['stɑ:dɜdz] [frend] , ['emə] [ɑ:r] . ['bʊlək] , [pi:] . [ə; eɪ] . , [mɑ:rk]['mænli] , [si:] . [bi:] . [ə; eɪ] . ,

Miss	Stoddard's	Friend	,	Emma	R	.	Bullock	,	P	.	A	.	,	Mark	Manly	,	C	.	B	.	A	.	,
错过	斯托达德的	朋友	,	艾玛	拉	.	犍	,	P	.	一个	.	,	标记	曼利	,	C	.	B	.	一个	.	,

斯托达德小姐的朋友，艾玛·R·布洛克，PA，马克·曼利，CBA，

['seidi] , [ef] . ['dʒɑ:nsən] , [dʒɑ:n] ['mɪlər] , ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , ['tʃɑ:rli] ['dʒækˌmɪn] , [eɪtʃ] . ['stærɛt] ,

Sadie	,	F	.	Johnson	,	John	Miller	,	Atkinson	,	Charley	Jacquemin	,	H	.	Starrett	,
萨迪	,	F	.	约翰逊	,	约翰	磨坊主	,	阿特金森	,	查理	雅克曼	,	H	.	斯塔雷特	,

[ned] ['bɜ:rdʒɪs] , ['mɪni] [keɪ] . ,

Ned	Burgess	,	Minnie	K	.	,
内德	伯吉斯	,	米妮	K	.	,

Sadie、F. Johnson、John Miller、Atkinson、Charley Jacquemin、H. Starrett、Ned Burgess、Minnie K.

['i:və][em] . ['pritʃəd] , [tɑ:m] - , ['dʌblju:] . [pi:] . [eɪtʃ] . , ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [en] . , ['li:ɔn][em] . ['foʊbz]

Eva	M	.	Prichard	,	Tom	Ascat	,	W	.	P	.	H	.	,	W	.	W	.	N	.	,	Leon	M	.	Fobes
伊娃	M	.	普里查德	,	汤姆	-	,	W	.	P	.	H	.	,	W	.	W	.	N	.	,	莱昂	M	.	福布斯

,

,

,

伊娃·M·普里查德、汤姆·阿斯卡特、WPH、WWN、莱昂·M·福布斯

['meimi] [biː] . [lʌk] , [dʒiː] . [biː] . ['wendl] , [dʒʌn] . , ['meri] ['pɑːkə] , ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['haʊərd] , [eɪtʃ] .
Mamie B . Luck , G . B . Wendell , Jun . , Mary Parker , W . G . Howard , H .
玛米 B . 运气 , G . B . 温德尔 , 俊 . , 玛丽 帕克 , W . G . 霍华德 , H .
[eɪtʃ] . - ,
H . Gottsleben ,
H . - ,

Mamie B. Luck、GB Wendell、Jun.、Mary Parker、WG Howard、HH Gottsleben、

['hæri] ['ɔːstən] , ['ɪdɪθ] ['wɝːdən] , [dʒeɪmz][biː] . ['kɜːrtɪs] , [el] . [diː] . ['denisən] , [el] . [en] . [biː] . ,
Harry Austin , Edith Worden , James B . Curtis , L . D . Denison , L . N . B . ,
哈里 奥斯汀 , 伊迪丝 沃登 , 詹姆斯 B . 柯蒂斯 , L . D . 丹尼森 , L . N . B . ,

哈里·奥斯汀、伊迪丝·沃登、詹姆斯·B·柯蒂斯、LD·丹尼森、LNB

['dʌbljuː] . [iː] . ['sʌtlɪf] , [iː] . [dʒeɪ] . [biː] . , [ə; eɪ] . ['hʌsi] , ['mili] [biː] . ['suːtɝ] , [dʒeɪ] . [el] . [biː] . ,
W . E . Sutliff , E . J . B . , A . Hussey , Millie B . Suter , J . L . B . ,
W . E . 萨特利夫 , E . J . B . , 一个 . 赫西 , 米莉 B . 苏特 , J . L . B . ,

WE Sutliff、EJB、A. Hussey、Millie B. Suter、JLB、

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [em] . , [biː] . [eɪtʃ] . [smɪθ] , ['lɔti] [ə; eɪ] . ['tʃeʃər] , ['næni] [heɪz] , [siː] . [eɪtʃ] . [es] . ,
J . H . M . , B . H . Smith , Lottie A . Cheshire , Nannie Hays , C . H . S . ,
J . H . M . , B . H . 史密斯 , 洛蒂 一个 . 柴郡 , 奶奶 海斯 , C . H . S . ,

JHM、BH 史密斯、洛蒂 A. 柴郡、Nannie Hays、CHS、

['ʌnə] [eɪtʃ] . - , [dʒeɪ] . [ɑːr] . [glen] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['bɛrd] , [iː] . [eɪtʃ] . ['bɛrd] , [ə; eɪ] . [diː] . [ef] . ,
Anna H . Wierum , J . R . Glen , W . J . Baird , E . H . Baird , A . D . F . ,
安娜 H . - , J . 拉 . 格伦 , W . J . 贝尔德 , E . H . 贝尔德 , 一个 . D . F . ,

安娜·H·维鲁姆、JR 格伦、WJ 贝尔德、EH 贝尔德、ADF、

['tʃɑːrli] [es] . [es] . , ['mɪni] [es] . [muə; mɔː] , ['dʒoʊzi][veɪl] , ['besi] [sweɪn] , [frænk] ['friːmən] , [frænk]
Charlie S . S . , Minnie S . Moore , Josie Vail , Bessie Swain , Frank Freeman , Frank
查理 S . S . , 米妮 S . 摩尔 , 乔西 韦尔 , 贝西 斯温 , 坦率 弗里曼 , 坦率
['rɪtʃərdz] ,
Richards ,
理查兹 ,

Charlie SS、Minnie S. Moore、Josie Vail、Bessie Swain、Frank Freeman、Frank Richards、

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . , ['etə] [raɪs] , [biː] . ['dʌbljuː] . , [es] . ['dʌbljuː] . , ['mægi] ['lɑːk] , [dʒeɪ] . [ef] . [es] . ,
J . A . C . , Etta Rice , B . W . , S . W . , Maggie Locke , J . F . S . ,
J . 一个 . C . , 埃塔 米 , B . W . , S . W . , 玛吉 洛克 , J . F . S . ,

JAC、Etta Rice、BW、SW、Maggie Locke、JFS

[biː] . [piː] . ['dʌbljuː] . , ['rɑːbərt] [hɔit] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ə; eɪ] . ['kæli] , [dʒiː] . [ef] . ['tɪltən] , ['maɪrən]
B . P . W . , Robert Hoyt , Joseph A . Calley , G . F . Tilton , Myron
B . P . W . , 罗伯特 霍伊特 , 约瑟夫 一个 . 卡利 , G . F . 蒂尔顿 , 迈伦
['vɔrs] ,
Vorce ,
沃斯 ,

BPW、罗伯特·霍伊特、约瑟夫·A·卡利、GF·蒂尔顿、迈伦·沃斯

['wɔːltər][aɪ] . ['swɑːntən] , ['neli] ['tɔmpkinz] , ['ʌnə] ['mɔːrɪsən] , ['helən] ['hɪldɝ] , - [em] . [dʒiː] . ,
Walter I . Swanton , Nellie Tompkins , Anna Morrison , Helen Hilder , Celetta M . G . ,
沃尔特 我 . 斯旺顿 , 内莉 汤普金斯 , 安娜 莫里森 , 海伦 希尔德 , - M . G . ,
['dʌbljuː] . ['siːmɔː] ,
W . Seymour ,
W . 西摩 ,

沃尔特·I·斯旺顿、内莉·汤普金斯、安娜·莫里森、海伦·希尔德、塞莱塔·MG、W·西摩

[tʃɑːrlz] ['kɔnə] , ['wɪljəm] [hæskɪl] ['spɪlər] , ['winθrəp] , [dʒeɪ] . [tiː] . [es] . , ['tʃɑːrli] ['hʌntiŋtən] ,

Charles	Conner	,	William	Haskill	Spiller	,	Winthrop	,	J	.	T	.	S	.	,	Charlie	Huntington	,
查尔斯	康纳	,	威廉	哈斯基尔	斯皮勒	,	温斯罗普	,	J	.	T	.	S	.	,	查理	亨廷顿	,

['hæri] [biː] . [pɔɪniːɜ] ,

Harry	B	.	Poinier	,
哈里	B	.	波尼耶	,

查尔斯·康纳、威廉·哈斯基尔·斯皮勒、温斯罗普、JTS、查理·亨廷顿、哈里·B·波伊尼尔

[eɪtʃ] . [em] . , [ef] . ['dʒɑːnsən] , [dʒiː] . [biː] . [ə; eɪ] . , [eɪtʃ] . [el] . [biː] . , [es] . ['dʌbljuː] . , [biː] . ['dʌbljuː] . ,

H	.	M	.	,	F	.	Johnson	,	G	.	B	.	A	.	,	H	.	L	.	B	.	,	S	.	W	.	,	B	.	W	.	,
H	.	M	.	,	F	.	约翰逊	,	G	.	B	.	一个	.	,	H	.	L	.	B	.	,	S	.	W	.	,	B	.	W	.	,

HM、F. 约翰逊、GBA、HLB、SW、BW、

['mægi] ['lɑːk] , [meɪ] ['səuənz] , ['helən] ['wɪldər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][eɪtʃ] . ['kæli] , ['rɑːbərt] [hɔit] , [biː] .

Maggie	Locke	,	May	Sowans	,	Helen	Wilder	,	Joseph	H	.	Calley	,	Robert	Hoyt	,	B	.
玛吉	洛克	,	可能	索万斯	,	海伦	怀尔德	,	约瑟夫	H	.	卡利	,	罗伯特	霍伊特	,	B	.

[piː] . ['dʌbljuː] . ,

P	.	W	.	,
P	.	W	.	,

Maggie Locke、May Sowans、Helen Wilder、Joseph H. Calley、Robert Hoyt、BPW、

[dʒeɪ] . [ef] . [es] . , ['hɜːrbərt][siː] . - , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . , ['mɪni] [es] . [muə; mɔː] , ['tʃɑːrli] [es] .

J	.	F	.	S	.	,	Herbert	C	.	Chievers	,	J	.	A	.	C	.	,	Minnie	S	.	Moore	,	Charlie	S	.
J	.	F	.	S	.	,	赫伯特	C	.	-	,	J	.	一个	.	C	.	,	米妮	S	.	摩尔	,	查理	S	.

[es] . ,

S	.	,
S	.	,

JFS、赫伯特·C·奇弗斯、JAC、明妮·S·摩尔、查理·SS、

[fræŋk] ['ritʃəd] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bɛrd] , [ef] . [siː] . - , [dʒeɪ] . [ɑːr] . , ['fæni] , [dɪk] ,

Frank	Richard	,	W	.	H	.	Baird	,	F	.	C	.	Roumage	,	J	.	R	.	,	Fanny	,	Dick	,
坦率	理查德	,	W	.	H	.	贝尔德	,	F	.	C	.	-	,	J	.	拉	.	,	舳	,	迪克	,

['dʒini,'dʒeni] ,

Jennie	,
珍妮	,

弗兰克·理查德、W·H·贝尔德、F·C·鲁马格、JR、范妮、迪克、珍妮、

[sæm] , [dʒoʊ] , [ɑːr] . [biː] . , ['reɪsi] [smelt] , ['deɪzi] [wʊd] , ['wɪljəm] ['winzləu] , ['pəːsi][ef] . ['dʒeɪmɪsən] ,

Sam	,	Joe	,	R	.	B	.	,	Racy	Smelt	,	Daisy	Wood	,	William	Winslow	,	Percy	F	.	Jamison	,
山姆	,	乔	,	拉	.	B	.	,	色情	冶炼	,	雏菊	木头	,	威廉	温斯洛	,	珀西	F	.	杰米森	,

山姆、乔、RB、雷西·斯梅尔特、黛西·伍德、威廉·温斯洛、珀西·F·詹姆森、

[ef] . [dʒiː] . [ɑːr] . , ['hoʊbɑːrt] ['wɔːkər] , ['bɛsi] [ef] . , [biː] . [iː] . [es] . , ['hærəld] - , [kə'triːnə] -

F	.	G	.	R	.	,	Hobart	Walker	,	Bessy	F	.	,	B	.	E	.	S	.	,	Harold	Strebeigh	,	Katrina	Tancré
F	.	G	.	拉	.	,	霍巴特	沃克	,	贝西	F	.	,	B	.	E	.	S	.	,	哈罗德	-	,	卡特里娜	-

,

,
,

FGR、霍巴特·沃克、贝西·F.、BES、哈罗德·斯特雷贝格、卡特里娜·坦克雷、

['wɪli] ['dɪbələ] , ['klærə]['dʒækwɪθ] , ['ɜːrnɪst] ['tɔmpkinz] , [dʒeɪ] . [es] . ['sɪmənz] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [peɪdʒ] ,

Willie	Dibbler	,	Clara	Jaquith	,	Ernest	Tompkins	,	J	.	S	.	Simmons	,	G	.	A	.	Page	,
威利	挖土器	,	克拉拉	贾奎斯	,	欧内斯特	汤普金斯	,	J	.	S	.	西蒙斯	,	G	.	一个	.	页	,

['luːsi] [dʒeɪ] . ['rʌprɪkt] ,

Lucie	J	.	Ruprecht	,
露西	J	.	鲁普雷希特	,

Willie Dibbler、Clara Jaquith、Ernest Tompkins、JS Simmons、GA Page、Lucie J. Ruprecht、

['ʃɑːrlət] [ænd; ənd] ['səufi] [mə'kliːn, mə'kleɪn] , ['tʃɑːrli] ['rɑːbɪnz] , ['suːzi] [siː] . ['hælək] , ['θiːoʊ] .

Charlotte	and	Sophy	McLean	,	Charley	Robbins	,	Susie	C	.	Hallock	,	Theo	.
夏洛特	和	索菲	麦克莱恩	,	查理	罗宾斯	,	苏西	C	.	哈洛克	,	西奥	.

夏洛特和索菲·麦克莱恩、查理·罗宾斯、苏西·C·哈洛克、西奥。

[ef] . [dʒɑ:n] , ['fæni] [ə; eɪ] . ['hɑ:rˌtwɛl] , [em] . ['trəjbridʒ] , ['dɔrsi] ['koʊ'eɪt] , ['rɪpli] [si:] . ['æntəni] ,

F	.	John	,	Fannie	A	.	Hartwell	,	M	.	Trowbridge	,	Dorsey	Coate	,	Ripley	C	.	Anthony	,
F	.	约翰	,	房利美	一个	.	哈特韦尔	,	M	.	特罗布里奇	,	多尔西	涂层	,	里普利	C	.	安东尼	,

['kæri] [es] . [bi:] . ,

Carrie	S	.	B	.	,
凯莉	S	.	B	.	,

F. John、Fannie A. Hartwell、M. Trowbridge、Dorsey Coate、Ripley C. Anthony、Carrie SB、

['bɜ˞:ti] ['væləntaɪn] , [dʒæk] ['gaɪtən] , [kɑ:rl]['pɑ:rsəlz] , ['hæri] ['swɑ:ntən] , ['seidi] ['kʊk] , ['dʒɑ:ni] ['kʊk]

Bertie	Valentine	,	Jack	Guyton	,	Carl	Parcells	,	Harry	Swanton	,	Sadie	Cooke	,	Johnnie	Cooke
伯蒂	情人节	,	杰克	盖顿	,	卡尔	包裹	,	哈里	斯旺顿	,	萨迪	库克	,	约翰尼	库克

, ['tʃɑ:rli] ['kʊk] ,

,	Charlie	Cooke	,
,	查理	库克	,

伯蒂·瓦伦丁、杰克·盖顿、卡尔·帕塞尔斯、哈里·斯旺顿、萨迪·库克、约翰尼·库克、查理·库克

['ɑ:rθər] [i:] . ['treɪnər] , [i:] . [el] . [bɜ˞'ʃɑ:rd] , ['besi] [si:] . [hʌl] , ['lɔrən] ['bɔ:ri:] , [ɑ:r] . [i:] . [straʊd] ,

Arthur	E	.	Trainer	,	E	.	L	.	Burchard	,	Bessie	C	.	Hull	,	Loren	Boree	,	R	.	E	.	Stroud	,
亚瑟	E	.	教练	,	E	.	L	.	伯查德	,	贝西	C	.	赫尔	,	洛伦	博里	,	拉	.	E	.	斯特劳德	,

Arthur E. Trainer、EL Burchard、Bessie C. Hull、Loren Boree、RE Stroud、

['besi] , [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . ['lu:θər] , ['besi] ['lɔŋˌnɛkɜ˞] , [ˌærə'belə] , [si:] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . , ['lu:ɪs] [di:] .

Bessie	,	Charles	H	.	Luther	,	Bessie	Longnecker	,	Arabella	,	C	.	J	.	A	.	,	Louise	D	.
贝西	,	查尔斯	H	.	路德	,	贝西	长颈鹿	,	阿拉贝拉	,	C	.	J	.	一个	.	,	路易丝	D	.

[bleɪk] ,

Blake	,
布莱克	,

贝西、查尔斯·H·路德、贝西·朗内克、阿拉贝拉、CJA、路易丝·D·布莱克

[mɔ:d] [hʌl] , ['mɔ:rtən] [hʌl] , ['hæri] [ɑ:r] . ['bɑ:rtlət] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['bɑ:rtlət] , [dʒʌn] . , ['ləurə] ['skʌdəˌmɔ:r]

Maud	Hull	,	Morton	Hull	,	Harry	R	.	Bartlett	,	J	.	H	.	Bartlett	,	Jun	.	,	Lora	Scudamore
莫德	赫尔	,	莫顿	赫尔	,	哈里	拉	.	巴特利特	,	J	.	H	.	巴特利特	,	俊	.	,	洛拉	斯库达莫尔

,

,
,

莫德·赫尔、莫顿·赫尔、哈里·R·巴特利特、小J·H·巴特利特、洛拉·斯库达莫尔

['fæni] [eɪtʃ] . , ['dʒu:liə][di:] . ['straɪkɜ˞] , ['dʒɑ:ni] ['trʌlər] , ['mɪti] , ['hæri] , ['ɑ:rθər] [em] . [mɔ:rs] , ['nɔ:rə]

Fanny	H	.	,	Julia	D	.	Stryker	,	Johnny	Truller	,	Mitty	,	Harry	,	Arthur	M	.	Morse	,	Nora
舢	H	.	,	朱莉娅	D	.	史赛克	,	约翰尼	特鲁勒	,	米蒂	,	哈里	,	亚瑟	M	.	莫尔斯	,	诺拉

[es] . [eɪtʃ] . , ['besi] [mək'lɑ:klɪn] .

S	.	H	.	,	Bessie	McLachlin	.
S	.	H	.	,	贝西	麦克拉克林	.

Fanny H.、Julia D. Stryker、Johnny Truller、Mitty、Harry、Arthur M. Morse、Nora SH、Bessie McLachlin。

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] .

ADVERTISEMENTS	.
广告	.

广告。

['hɑ:rpɜ˞z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['hɑ:rpɜ˞z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['evri] ['tu:zdeɪ] ,

Harper's	Young	People	will	be	issued	every	Tuesday	,
哈珀斯	年轻的	人们	将要	是	发布	每一个	周二	,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪʤ] [friː]

and	may	be	had	at	the	following	rates	—	payable	in	advance	,	postage	free
和	可能	是	有	在	这	下列的	利率	—	应付账款	在	进步	,	邮资	自由的

:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -

Single	Copies	$0	.	04
单身的	副本	$0	.	-

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -

One	Subscription	,	one	year	1	.	50
一	订阅	,	一	年	1	.	-

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -

Five	Subscriptions	,	one	year	7	.	00
五	订阅	,	一	年	7	.	-

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	no	time	is	specified	,
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这

['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Number	issued	after	the	receipt	of	order	.
数字	发布	后	这	收据	的	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	POST	-	OFFICE	MONEY	ORDER	or	DRAFT	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ʌv; əv] [lɔːs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .

ADVERTISING	.
广告	.

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]

The	extent	and	character	of	the	circulation	of	Harper's	Young	People	will
这	程度	和	特点	的	这	循环	的	哈珀斯	年轻的	人们	将要

['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

render	it	a	first	-	class	medium	for	advertising	.
使成为	它	一个	第一的	-	班级	中等的	为了	广告	.

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɜ˗ˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [in'səːtid] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]['peɪdʒɪz]

A	limited	number	of	approved	advertisements	will	be	inserted	on	two	inside	pages
一个	有限的	数字	的	得到正式认可的	广告	将要	是	插入	在	二	里面	页面

[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .

at	75	cents	per	line	.
在	-	分	每	线	.

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]

Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪdi] ,

THE	ROYAL	MIDDY	,
这	皇家	中途岛	,

皇家米迪号

[ə; eɪ] ['seɪlər] [suːt] [ʌv; əv] [faɪn] ['ɪŋglɪʃ] [bluː] [sɜːrdʒ] , [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [weɪt] ['fæbrɪk] ,

A	Sailor	Suit	of	fine	English	Blue	Serge	,	a	very	light	weight	fabric	,
一个	水手	套装	的	美好的	英语	蓝色的	哔叽	,	一个	非常	光	重量	织物	,

一套采用上等英国蓝色斜纹呢面料制成的水手服，这种面料非常轻薄。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [blaʊs] [ænd; ənd] [pænts] .

consisting	of	blouse	and	pants	.
由	的	女式衬衫	和	裤子	.

包括衬衫和裤子。

[ðə; ði] [blaʊs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪd] ['seɪlər] ['kɑːlər] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkər] [wɜːrkt] [ɪn] ['kɔːrnərz] , ['bʌtnz]

The	blouse	has	a	wide	sailor	collar	,	with	anchor	worked	in	corners	,	buttons
这	女式衬衫	有	一个	宽的	水手	衣领	,	和	锚	工作	在	角落	,	按钮

[tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] .

to	correspond	.
到	对应	.

这件衬衫有一个宽大的水手领，领角绣有锚的图案，并配有相应的纽扣。

['hænsəmli] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['wʊstɪd˛'wɜːrstɪd] ['baɪndɪŋ] .

Handsomely	bound	with	wide	worsted	binding	.
英俊地	边界	和	宽的	最差	结合	.

装帧精美，采用宽幅精纺羊毛装订。

['saɪzɪz] , 2½ , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] [jɪrz] .

Sizes	,	2½	,	3	,	4	,	5	,	6	yrs	.
尺寸	,	2½	,	3	,	4	,	5	,	6	年	.

尺码：2½岁、3岁、4岁、5岁、6岁。

['praɪsɪz] , $6 . - , $6 . - , $6 . - , $6 . - , $7 . - .

Prices	,	$6	.	00	,	$6	.	25	,	$6	.	50	,	$6	.	75	,	$7	.	00	.
价格	,	$6	.	-	,	$6	.	-	,	$6	.	-	,	$6	.	-	,	$7	.	-	.

价格分别为：6.00美元、6.25美元、6.50美元、6.75美元、7.00美元。

[seɪm] [staɪl] , [ɪn] [braʊn] [ɔːr] [bluː] ['flænl] [ɔːr] ['leɪdiz] - [klɔːθ] .

Same	**style**	**,**	**in**	**brown**	**or**	**blue**	**Flannel**	**or**	**Ladies**	**'**	**Cloth**	**.**
相同的	风格	,	在	棕色的	或者	蓝色的	绒布	或者	女士们	-	布	.

款式相同，面料有棕色、蓝色法兰绒或女士布料。

['saɪzɪz] , 2½ , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks][jɪrz] .

Sizes	**,**	**2½**	**,**	**3**	**,**	**4**	**,**	**5**	**,**	**6**	**yrs**	**.**
尺寸	,	2½	,	3	,	4	,	5	,	6	年	.

尺码：2½岁、3岁、4岁、5岁、6岁。

['praɪsɪz] $2 . - , $2 . - , $3 . - , $3 . - , $3 . - .

Prices	**$2**	**.**	**75**	**,**	**$2**	**.**	**90**	**,**	**$3**	**.**	**05**	**,**	**$3**	**.**	**20**	**,**	**$3**	**.**	**35**	**.**
价格	$2	.	-	,	$2	.	-	,	$3	.	-	,	$3	.	-	,	$3	.	-	.

价格分别为 2.75 美元、2.90 美元、3.05 美元、3.20 美元、3.35 美元。

[meɪld] [ɔːr] [ɪk'sprest] [tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][praɪs] .

Mailed	**or**	**expressed**	**to**	**any**	**part**	**of**	**the**	**United**	**States**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**.**
邮寄	或者	表达	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	在	收据	的	价格	.

收到价款后，可邮寄或快递至美国任何地区。

['leɪdiz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [huː] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

Ladies	**living**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**who**	**cannot**	**come**	**to**	**our**	**establishment**	**in**	**person**	**,**
女士们	活的	在	一个	距离	,	WHO	不能	来	到	我们的	建立	在	人	,

居住较远、无法亲自前来本店的女士们，

[wɪl] [faɪnd] [fʊl] [ˌilə'streiʃəns] , [dɪ'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd]['praɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] - [ænd; ənd]

will	**find**	**full**	**illustrations**	**,**	**descriptions**	**,**	**and**	**prices**	**of**	**our**	**Ladies**	**'**	**and**
将要	寻找	满的	插图	,	描述	,	和	价格	的	我们的	女士们	-	和

['mɪsɪz] - ['suːts] ,

Misses	**'**	**Suits**	**,**
小姐们	-	西装	,

您可以在这里找到我们女士和少女套装的完整图片、描述和价格。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 4,)
第4/4页

[bɔɪz] - ['kloʊðɪŋ] , ['ʌndərwer] , ['ɪnfənts] - [wer] , ['mɪlɪneri] , [ʃuːz] , & [siː] . , [ɪn]['aʊər; ɑːr] "
Boys ' Clothing , Underwear , Infants ' Wear , Millinery , Shoes , & c . , in our "
男孩们 - 衣服 , 内衣 , 婴儿 - 穿 , 女帽 , 鞋 , & c . , 在 我们的 "
['fæʃ(ə)n] ['kwɔːrtərli] ,
FASHION QUARTERLY ,
时尚 季刊 ,

男童服装、内衣、婴儿服装、女帽、鞋子等，尽在我们的"时尚季刊"中。

" [ðə; ði] [sprɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['redi] — [ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz] ,
" the Spring Number of which is now ready — a volume of 114 pages ,
" 这 春天 数字 的 哪个 是 现在 准备好 — 一个 体积 的 - 页面 ,

"其春季刊现已出版——共114页，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][best] ['lɪtəreri] ['mætər] [ænd; ənd][ðə; ði][best][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sprɪŋ] [staɪlz]
containing the best literary matter and the best Exposition of Spring styles
包含 这 最好的 文学 事情 和 这 最好的 展览 的 春天 风格
['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
offered to the public .
提供 到 这 民众 .

收录了最优秀的文学作品和最精彩的春之画风阐述，献给广大读者。

[meɪld] [friː] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] .
Mailed free on receipt of 15 cents .
邮寄 自由的 在 收据 的 - 分 .

收到15美分即可免费邮寄。

- ,
EHRICHS ' ,
埃里希斯 - ,

埃里希斯',

[eɪtθ] ['ɑːveɪ] . , [bɪ'twiːn] 24th [ænd; ənd] 25th [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
Eighth Ave . , between 24th and 25th Sts .
第八 大道 . , 之间 24th 和 25th 圣徒 .

第八大道，介于第24街和第25街之间。

[faɪn] [traʊt] ['tæk(ə)l] .
FINE TROUT TACKLE .
美好的 鳟鱼 处理 .

优质鳟鱼钓具。

[wiː; wi]['ɔːfər][ə; eɪ][faɪn][θriː][dʒɔɪnt][flai][rɑːd] , - [jɑːrd] [bræs] [riːl] , - [ɛf tiː] . ['lɪnɪn] [laɪn] ,
We offer a fine 3 Joint Fly Rod , 15 yard Brass Reel , 100 ft . Linen Line ,
我们 提供 一个 美好的 3 联合的 飞 杆 , - 院子 黄铜 卷轴 , - 英尺 . 亚麻布 线 ,

我们提供优质的三节飞钓竿、15码黄铜渔轮和100英尺亚麻线。

[θriː] [flaɪz] , [θriː] [hʊks] [tuː; tə] [gʌt] , & ['liːdər] , [kəm'pliːt] , [baɪ] [ɪk'spres] [fɔːr; fər] $5 . - ;
3 Flies , 3 Hooks to gut , & Leader , complete , by express for $5 . 00 ;
3 苍蝇 , 3 钩子 到 肠道 , & 领导者 , 完全的 , 经过 表达 为了 $5 . - ;

3 个鱼钩、3 个鱼钩和鱼线，全套，快递寄送，价格 5.00 美元；

[baɪ][meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , $5 . - ; ['sæmp(ə)l] [flaɪz] [baɪ][meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , 10c .
by mail , postpaid , $5 . 50 ; sample Flies by mail , postpaid , 10c .
经过 邮件 , 后付费 , $5 . - ; 样本 苍蝇 经过 邮件 , 后付费 , 10c .

邮寄，邮资已付，5.50 美元；样品苍蝇邮寄，邮资已付，10 美分。

[iːtʃ] ; [pər][dɑːz] . , $1 . - ; [kəm'pliːt] ['kætəlɔːg] [friː] .
each ; per doz . , $1 . 00 ; complete Catalogue Free .
每个 ; 每 打 . , $1 . - ; 完全的 目录 自由的 .

每件；每打，1.00美元；完整目录免费。

[pek] & ['snaɪdɚ] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
PECK & SNYDER , Manufacturers ,
啄 & 斯奈德 , 制造商 ,

PECK & SNYDER，制造商

- [ænd; ənd] - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː][ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
124 and 126 Nassau St . , N . Y .
- 和 - 拿骚 英石 . , N . 是 .

纽约州拿骚街124号和126号

['hɑːrpɚz] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] ['kætəlɔːg] ,
Harper's New and Enlarged Catalogue ,
哈珀斯 新的 和 放大 目录 ,

哈珀斯新扩充目录

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪndeks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] - [gaɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]
With a COMPLETE ANALYTICAL INDEX , and a VISITORS ' GUIDE TO THEIR
和 一个 完全的 分析 指数 , 和 一个 访客 - 指导 到 他们的
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
ESTABLISHMENT ,
建立 ,

附有完整的分析索引和参观指南，

[sent] [baɪ] [meɪl] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [naɪn] [sents] .
Sent by mail on receipt of Nine Cents .
发送 经过 邮件 在 收据 的 九 分 .

收到九美分后邮寄。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
HARPER & BROTHERS , Franklin Square , N . Y .
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 正方形 , N . 是 .

哈珀兄弟出版社，纽约州富兰克林广场

['fɪʃɪŋ] ['aʊtˌfɪts] .
FISHING OUTFITS .
钓鱼 服装 .

钓鱼装备。

['kætəlɔːg] [friː] .
CATALOGUE FREE .
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[ɑːr] . ['simpsn] , - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
R . SIMPSON , 132 Nassau Street , N . Y .
拉 . 辛普森 , - 拿骚 街道 , N . 是 .

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 376]
[页 -]

[第376页]

[sʌm; səm] ['ænsər] [tu:; tə] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [nu:]

SOME	ANSWERS	TO	WIGGLE	No	.	10	,	OUR	ARTIST'S	IDEA	,	AND	NEW
一些	答案	到	扭动	不	.	-	,	我们的	艺术家的	主意	,	和	新的

['wɪg(ə)l] [noʊ] . - .

WIGGLE	No	.	11	.
扭动	不	.	-	.

对第 10 号"WIGGLE"、我们艺术家的想法以及第 11 号"WIGGLE"的一些解答。

[ɔ:l] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst][hæv; həv] [kɔ:t] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][aɪ'di:ə] ,

All	those	in	the	following	list	have	caught	our	artist's	idea	,
全部	那些	在	这	下列的	列表	有	捕捉	我们的	艺术家的	主意	,

以下名单中的所有人都领会了我们这位艺术家的创意。

[ænd; ənd][hæv; həv][sent][ɪn] ['wɪgəlz] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] :

and	have	sent	in	Wiggles	of	chickens	resembling	his	:
和	有	发送	在	扭动	的	鸡	类似	他的	:

并且寄来了一群长得像他家小鸡的蠕动图:

['mili] [bi:] . - , [ɑ:r] . ['stærɛt] , ['ælfred] - , ['bɜ:rdi] ['seldən] , [dʒi:] . ['dʌdli] [kaɪt] , [si:] . [bi:]

Millie	B	.	Stiler	,	R	.	Starrett	,	Alfred	Strenlie	,	Birdie	Selden	,	G	.	Dudley	Kyte	,	C	.	B
米莉	B	.	-	,	拉	.	斯塔雷特	,	阿尔弗雷德	-	,	小鸟	塞尔登	,	G	.	达德利	凯特	,	C	.	B

. ,

:	,

. ,

米莉·B·斯蒂勒、R·斯塔雷特、阿尔弗雷德·斯特伦利、伯蒂·塞尔登、G·达德利·凯特、CB、

['wɪli] [eɪtʃ] . ['spɪlər] , ['bɜ:rθə] [ə; eɪ] . [feɪhi:z] , ['^\\:ti] [ænd; ənd] [wɪl] , [ef] . [es] . [mɑ:rtʃ] , [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:]

Willie	H	.	Spiller	,	Bertha	A	.	Fahys	,	Gertie	and	Will	,	F	.	S	.	March	,	George	W
威利	H	.	斯皮勒	,	伯莎	一个	.	法伊斯	,	格蒂	和	将要	,	F	.	S	.	行进	,	乔治	W

. ['bi:ti, 'beɪti] ,

.	Beatty	,
.	比蒂	,

威利·H·斯皮勒、伯莎·A·法伊斯、格蒂和威尔、FS·马奇、乔治·W·比蒂

['tʃɑ:rli] ['hʌntiŋtən] , ['ɪdɪθ] ['wɜ˞:dən] , [si:] . [ef] . [ti:d] , [meɪ] ['səuənz] , [ef] . ['vɪktər]['maɪərz] , [dʒeɪ] .

Charlie	Huntington	,	Edith	Worden	,	C	.	F	.	Teed	,	May	Sowans	,	F	.	Victor	Myers	,	J	.
查理	亨廷顿	,	伊迪丝	沃登	,	C	.	F	.	蒂德	,	可能	索万斯	,	F	.	胜利者	迈尔斯	,	J	.

[el] . [bi:] . ,

L	.	B	.	,
L	.	B	.	,

查理·亨廷顿、伊迪丝·沃登、CF·蒂德、梅·索万斯、F·维克多·迈尔斯、JLB

[si:] . [nɪk] ['dʌblju:] . , ['æni] [dʒəʊnz] , ['hoʊbɑ:rt] ['nɪkəlz] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [es] . , ['filip] [pi:] . ,

C	.	Nick	W	.	,	Annie	Jones	,	Hobart	Nichols	,	A	.	H	.	S	.	,	Philip	P	.	Gruger	,
C	.	缺口	W	.	,	安妮	琼斯	,	霍巴特	尼科尔斯	,	一个	.	H	.	S	.	,	菲利普	P	.	格鲁格	,

C. Nick W.、Annie Jones、Hobart Nichols、AHS、Philip P. Gruger、

[fræŋk][el] . ['bru:ər] , [ef] . [bi:] . [hæm] , [bi:] . [eɪtʃ] . [smɪθ] , [dʒʌn] . , ['hærəld] - , ['serə] ,

Frank	L	.	Brewer	,	F	.	B	.	Ham	,	B	.	H	.	Smith	,	Jun	.	,	Harold	Strebeigh	,	Sarah	,
坦率	L	.	酿酒师	,	F	.	B	.	火腿	,	B	.	H	.	史密斯	,	俊	.	,	哈罗德	-	,	莎拉	,

弗兰克·L·布鲁尔、FB·哈姆、BH·史密斯、小哈罗德·斯特雷贝格、莎拉

[hju:] [si:] . [smiθ, smaiθ] , ['hoʊbɑ:rt] ['wɔ:kər] , ['ɑ:rθər] ['bɪŋgəm] , ['dʒini,'dʒeni][greɪvz; grɑ:vz] , ['hæri]

Hugh	C	.	Smyth	,	Hobart	Walker	,	Arthur	Bingham	,	Jennie	Graves	,	Harry
休	C	.	史密斯	,	霍巴特	沃克	,	亚瑟	宾厄姆	,	珍妮	格雷夫斯	,	哈里

[muə; mɔ:] , ['bɛsi] ['nɔ:tən] ,

Moore	,	Bessy	Norton	,
摩尔	,	贝西	诺顿	,

休·C·史密斯、霍巴特·沃克、亚瑟·宾厄姆、珍妮·格雷夫斯、哈里·摩尔、贝西·诺顿

['edi] ['wɔrən] , [fræŋk] [em] . ['rɪtʃərdz] , [es] . [piː] . ['hɪgɪnz] , ['vɔli] [mɔːs] , ['haʊərd] ['ræθˌboʊn] ,
Eddie Warren , Frank M . Richards , S . P . Higgins , Vallie Moss , Howard Rathbone ,
埃迪 沃伦 , 坦率 M . 理查兹 , S . P . 希金斯 , 瓦莉 苔藓 , 霍华德 拉思伯恩 ,
['bɝːti] ['ʃɔlənbɝgɝ] ,
Bertie Shallenberger ,
伯蒂 沙伦伯格 ,

埃迪·沃伦、弗兰克·M·理查兹、SP·希金斯、瓦莉·莫斯、霍华德·拉斯伯恩、伯蒂·夏伦伯格、

['mæni] [iː] . ['hɑːrˌtwɛl] , ['gɑːrdnər] [eɪtʃ] . , [biː] . [siː] . [vˈruːmən] , ['gɜːrtruːd] [em] . [ef] . , [ə; eɪ] . [el] . ,
Mannie E . Hartwell , Gardener H . , B . C . Vrooman , Gertrude M . F . , A . L . ,
曼尼 E . 哈特韦尔 , 园丁 H . , B . C . 弗鲁曼 , 格特鲁德 M . F . , 一个 . L . ,

曼尼·E·哈特韦尔 (Mannie E. Hartwell)、园丁 H. (Gardener H.)、BC 弗鲁曼 (BC Vrooman)、格特鲁德 MF (Gertrude MF)、阿拉巴马州 (AL)、

[dʒɑːn]['swɑːntən] , [ə; eɪ] . [el] . ['pɝːs] , [em] . [iː] . [es] . ['kɛnjən] , [ə; eɪ] . [siː] . ['pɪrsən] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [siː]
John Swanton , A . L . Pearse , M . E . S . Kenyon , A . C . Pearsons , A . H . C
. ,
: ,
. ,

John Swanton、AL Pearse、MES Kenyon、AC Pearsons、AHC

[dʒɑːn] ['muːdi] , ['mɔd] ['bʌknɝ] , [ef] . [biː] . , ['dʌbljuː] . [piː] . [eɪtʃ] . , [es] . [ænd; ənd][siː] . [ˌɛmˌsiːˈɛl] . ,
John Moody , Maude Buckner , F . B . , W . P . H . , S . and C . McL . ,
约翰 穆迪 , 莫德 巴克纳 , F . B . , W . P . H . , S . 和 C . 肌层 . ,

John Moody、Maude Buckner、FB、WPH、S. 和 C. McL.

- ['hʊpər] , [em] . [eɪtʃ] . [wɪnənd] , [b\\:t][siː] . [seɪl] , ['ædi] [ə; eɪ] . , [el] . [ef] . ['wɑːtsn] ,
Lawron Hooper , M . H . Winand , Bert C . Sale , Adde A . , L . F . Watson ,
- 胡珀 , M . H . 温安德 , 伯特 C . 销售 , 添加 一个 . , L . F . 沃森 ,

劳伦·胡珀、MH·维南德、伯特·C·塞尔、阿德·A、LF·沃森

[oʊ] . [bæskwɪn] , ['greɪsi] ['ælən] , [siː] . [el] . [es] . , [dʒeɪ] . [tiː] . [hɪl] , [mets, mes] . [heɪz] , ['edwərd]
O . Basquin , Gracie Allen , C . L . S . , J . T . Hill , Metz . Hayes , Edward
哦 . 巴斯金 , 格雷西 艾伦 , C . L . S . , J . T . 爬坡道 , 梅茨 . 海耶斯 , 爱德华
['tʃeɪmbɝlɪn] ,
Chamberlin ,
张伯伦 ,

O. Basquin、Gracie Allen、CLS、JT Hill、Metz. Hayes、Edward Chamberlin

[ɑːr] . [el] . [dʒəʊnz] , [mɑːˈsel] ['fɛrənd] , - ['ɪtəl] ['fredi] , ['hæri] [biː] . [məˈgrɔ] , [siː] . [eɪtʃ] . [es] . ,
R . L . Jones , Marcel Ferrand , ' Ittle Freddie , Harry B . McGraw , C . H . S . ,
拉 . L . 琼斯 , 马塞尔 费朗 , - 小 弗雷迪 , 哈里 B . 麦格劳 , C . H . S . ,

RL Jones、Marcel Ferrand、'Little Freddie、Harry B. McGraw、CHS、

[θriː] [groʊvz] , [tiː] . [ə; eɪ] . [siː] . , ['dʒeɪmi][keɪ] . - , [eɪtʃ] . [ef] . [piː] . , [ef] . [tiː] . ['dʒɑːnsən] ,
Three Groves , T . A . C . , Jamie K . Pirkins , H . F . P . , F . T . Johnson ,
三 格罗夫斯 , T . 一个 . C . , 杰米 K . - , H . F . P . , F . T . 约翰逊 ,

Three Groves、TAC、Jamie K. Pirkins、HFP、FT Johnson、

['dʒerəld] ['dɪlən] , [diː] . [dʒeɪ] . ['raɪnˌhɑːrt] , [dʒeɪ] . [tiː] . - , [dʒʌn] . , [pʊr] , [dʒiː] . [fræŋk]
Gerald Dillon , D . J . Reinhart , J . T . Ingrhram , Jun . , Poor , G . Frank
杰拉尔德 狄龙 , D . J . 莱因哈特 , J . T . - , 俊 . , 贫穷的 , G . 坦率
['dʒækˌmɪn] ,
Jacquemin ,
雅克曼 ,

Gerald Dillon、DJ Reinhart、JT Ingrhram、Jun.、Poor、G. Frank Jacquemin、

['ælɪs] [em] . [ə; eɪ] . , ['fræŋki] , ['ɜːrvɪŋ] , [ə; eɪ] . [viː] . [eɪtʃ] . , [tiː] . [ef] . [riːs] , [mæb] , [eɪtʃ] . [ænd; ənd][biː]

Alice M . A . , Frankie , Irving , A . V . H . , T . F . Reese , Mab , H . and B

爱丽丝 M . 一个 . , 弗兰基 , 欧文 , 一个 . V . H . , T . F . 里斯 , 梅布 , H . 和 B

. ,

: ,

. ,

Alice MA、Frankie、Irving、AVH、TF Reese、Mab、H. 和 B.

[pɔːl] [məˈkiːn] , ['æni] [iː] . ['kuːmz] , [fræŋk] [eɪtʃ] . ['rɪtʃərdsən] , [tiː] . [tiː] . , ['luːɪs] [haʊ] , ['ɑːrθər] [en] .

Paul McKean , Annie E . Coombs , Frank H . Richardson , T . T . , Louis How , Arthur N .

保罗 麦基恩 , 安妮 E . 库姆斯 , 坦率 H . 理查森 , T . T . , 路易斯 如何 , 亚瑟 N .

[ˈtɔmpsn] ,

Thompson ,

汤普森 ,

Paul McKean、Annie E. Coombs、Frank H. Richardson、TT、Louis How、Arthur N. Thompson、

['stjʊt] [piː] . [ʃɪrz] , [dʒeɪ] . [məkɔlən] .

Stuart P . Shears , J . MacAllen .

斯图尔特 P . 剪 , J . 麦卡伦 .

斯图尔特·P·希尔斯，J·麦卡伦。

[ˈfutnəuts] :

FOOTNOTES :

脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [wɜːrd][ɪz] " - " (['lɪtərəli] " [faɪn] ['feloʊ] ") , ['ænsər] [tuː; tə]

[1] The Russian word is " molodetz " (literally " fine fellow ") , answering to

[1] 这 俄语 单词 是 " - " (字面上地 " 美好的 同伴 ") , 回答 到

['aʊər; ɑːr] [fəˈmɪliər] " ['bʊli] [bɔɪ] . "

our familiar " bully boy . "

我们的 熟悉的 " 欺负 男生 . "

[1] 俄语单词是“molodetz”(字面意思是“好家伙”)，相当于我们熟悉的“恶霸”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神